1973 10

op donderdag 20 september 1973, des middags om 17.00 uur. 1)

1. Het personeelsbeleid van het Bestuurscollege.

2. Het beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van de Dienst voor Openbare Werken.

3. Het toerisme en toelating.

4. De toekomstige staatkundige structuur van Aruba.

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, E.J.Vos en E.M.de Kort.

VOORZITTER: F.Wernet, wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, M.Croes, O. Croes, P.Croes, H.Henriquez, A.Falconi, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, J.M. Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig is het lid V.Kock, met bericht van verhindering.

De Voorzitter opent de vergadering des middags om 17.30 uur.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze vergadering van de Eilandsraad en ik heet U allen van harte welkom. Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de ERNA aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, E.J.Vos en E.M.de Kort.
Promer cu mi bay over na trata e agenda akinan, mi kier a participa na Raad cu mi a ricibi un telegram dirigí na Gezaghebber Tromp, den cual e fraccion di MEP ta exigi pa señor Tromp lo ta presente den e reunion importante aki. En bista cu Gezaghebber Tromp lo no por ta presente na e reunion aki, mi a tuma contacto telefonicamente cu Gezaghebber Tromp, kende mi a pone na haltura di e telegram aki y como resultado di e telegram aki, Gezaghebber Tromp a propone na mi persona pa aserca Eilandsraad cu e proposicion pa aplasa e reunion aki te cu diahuebs venidero anochi 8'or, na cual ocasion sigur-sigur señor Tromp por ta presente. Aunke mes cu mi ta den posicion pa sin mas schors e reunion segun articulo 20 di Reglamento di Orde, sinembargo en relacion cu peticion di Gezaghebber, mi lo kier

a haci esaki tambe na Raad den forma di un proposicion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e motibo cu nos a manda e telegram aki tabata ta pa como cu e Gezaghebber señor Tromp cu recientemente a worde nombrá como gobernador di Aruba, den varios ocasion a duna un of otro motibo cu e no por ta presente y a laga e guia di e reunionnan aki den Bo man. Pero sinembargo, Señor Presidente, nos mester bisa cu nos no ta malcontento di e manera cu Bo Persona ta dirigi e reunionnan aki. Pero como cu den pasado a worde trecí cierto asuntonan padilanti cu ta concerni e beleid di e Gezaghebber y como cu punto no. 3 di e agenda aki ta trata toerisme en toelating, nos a haya cu ta necesario pa e Gezaghebber aki ta presente, pa asina, e, cu ta encargá cu e beleid diario por duna e contestacionnan necesario ariba e preguntanan cu nos ta haci. Ademas, Señor Presidente, nos ta haya informacionnan cu nos a ricibi, cu ultimamente aparentemente e Gezaghebber aki ta haciendo trabao ainda di Minister di Finanzas y awor aki den tal calidad e ta worde invitá pa acompaña e Minister Presidente pa bay Merca. Señor Presidente, nos ta lamenta e sucedido aki y nos ta haya cu e persona aki mester encarga su mes mas bien pa e encargo cu ela haya desde su nombramento como Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba.
Como cu nos tin un punto di agenda unda cu especificamente sigur e lo mester duna un aclareacion na nos Eilandsraad, lo mi kier a bini cu un contra proposicion, Señor Presidente, pa e punto no. 3 worde cambiá pa punto no. 4 di e agenda aki, 4 pues pa no. 3 y despues cu nos a caba di trata punto no. 3 di agenda, despues cu Bestuurscollege a duna su contestacionnan, mi kier a sugeri pa nan schors e reunion pa asina duna señor Tromp e oportunidad pa bini den e reunion pa trata e punto 4 y duna nos e contestacionnan necesario manera nos ta desea.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, cu atencion nos a scucha e motibonan cu Bo a presenta pa tuma un desicion ariba e schorsing di e reunion aki, cu ta yamá pa awe tardi 5'or. Manera Bo mes ta bisa, articulo 20 ta duna e Presidente exclusivamente e derecho pa schors of sera e reunion. P'esey nos no kier bay den e detaye di recomenda of no recomenda schorsing di e reunion aki. Loke sí mi por kere cu mi por expresa na nomber di mi fraccion, ta cu si Señor Presidente, dicidi di schors-é, anto ban schors-é di awor. Laga Gezaghebber Tromp sinta den henter e reunion. Si dicidi di no schors-é, anto ban trata tur 4 punto bao di e guia capable di Señor Presidente.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, relacioná cu e telegram di e fraccion di MEP, nos fraccion por bisa cu nos ta di acuerdo cu e telegram pa nos por haya akiden tambe e Gezaghebber di Aruba pa dirigi e reunion aki. No cu Señor Presidente no ta capaz, pero como cu nos ta di opinion cu Gezaghebber Tromp no solamente tin un punto di agenda cual ta concerni su persona pa e contesta, pero tambe como cu e Gezaghebber aki tambe ta miembro di Bestuurscollege y tin voto den Bestuurscollege den e promer dos punto di agendanan aki y ta p'esey nos fraccion tambe ta di acuerdo cu e telegram pa e Gezaghebber dirigi e reunion.

DE VOORZITTER: Señores, promer cu mi duna ocasion pa segunda buelta, mi kier a participa cu a yega na mi un bericht van verhindering di raadslid V.Kock, tevens gedeputeerde en cuestion di morto di su abuela.
En cuanto e peticion di señor Betico Croes, mi mester remarca y declara cu esaki tambe personalmente a worde proponí y a worde discutí entre ami y Gezaghebber Tromp, den cual manera cu señor Holmo Henriquez a bisa, ela participa cu e tambe ta forma parti di e beleid di Bestuurscollege, di modo cu tanto pa punto no. 1, no. 2 y no. 3, e ta sinti cu e tambe ta

parti di djé y cu e tambe lo kier a presidi e puntonan aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na e momento cu nos a yama e reunion di Eilandsraad no tabata importa nos si Gobernador ta ariba e isla aki, sí of no. Na e momento cu nos a yamé, mi ta kere cu si acaso e por tabata fuera di Aruba, cu e lo a worde yamá y poní na haltura di e reunion aki. Y considerando cu tin un punta pa trata especialmente "toelating", cual ta cay bao di su departamento, mi ta kere cu é lo mester a sinti su mes obligá pa bini back pa tuma encargo di e reunion aki pa asina duna contestacion ariba e preguntanan cu nos ta haci. Di otro banda, Señor Presidente, loke cu señor Oduber y señor Henriquez a trece padilanti, e argumentacionnan cu nan a trece, mi ta weita esaki simplemente un maniobra pa schors e reunion aki pa asina puntonan importante pa cual nos a yama un reunion p'ele, pa asina laguele den Bo man pa Bo Persona schors e reunion.
Mi kier a bisa pues, Señor Presidente, cu nos a yama e reunion, nos kier pa e reunion aki continua. Y mi kier a sugeri pa e momento cu nos yega na e punto di "Toelating", si acaso cu Bo Persona ta haya cu tin cierto preguntanan cu Bo lo no por contesta, anto lo mi sugeri pa nos schors e reunion pa asina duna Gezaghebber Tromp e oportunidad pa bini back pa bin duna un contestacion ariba e preguntanan di nos banda.
Mi kier a puntra tambe, Señor Presidente, cu diputado Kock simplemente a duna un bericht van verhindering, mientras cu ta pará: "Het beleid van het Bestuurscollege t.a.v. Dienst Openbare Werken". Y mientras cu diputado Kock ta diputado di tal departamento. Un bericht van verhindering por ta indica cu e por a bay beach of algo asina. Y, Señor Presidente, mi kier a trece un contra-proposicion padilanti unda.......
Señor Presidente, mi a caba di worde informá y mi ta pidi mi excusas pa e momento cu mi no a scucha loke Señor Presidente a trece padilanti cu e bericht van verhindering di diputado Kock ta relacioná cu fayecimento di su abuela. Pues, Señor Presidente, e parti ey mi no a scuché y mi pidi mi excusas pa e remarca cu mi a haci.
Señor Presidente, mi ta sugeri pa nos cambia e agendapunt no. 3 y poné no. 4 y di cuater, no. 3. Y laga e reunion continua comokiera cu e reunion aki a worde yamá pa e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta lamenta e expresion di señor Croes, cu ela bisa cu ta un maniobra di mi persona pa trece padilanti pa schors e reunion. Pero, Señor Presidente, ta fraccion di MEP més a manda un telegram pa Gezaghebber y exigi pa Gezaghebber ta presente awe na e reunion aki. Y mi ta di opinion cu e dos promé puntonan di agenda tambe ta concerní Gezaghebber di Aruba como cu e ta miembro di Bestuurscollege. Y muy probablemente tin puntonan eydennan cu ta cay den su beleid conhuntamente cu Bestuurscollege. Ademas di esey e punto di agenda tocante "toelating" tambe ta cay bao di djé y p'esey nos fraccion ta di opinion cu Gezaghebber mester ta presente pa e tambe por tuma parti y duna cuenta hunto cu Bestuurscollege. Y tambe diputado Kock cu no ta presente awe.

DE VOORZITTER: Señores miembronan di Raad, tin dos proposicion na mesa. Un proposicion di mi persona, despues di a consulta cu Gezaghebber Tromp, kende ta full di acuerdo, es ta pa aplasa e reunion aki te cu diahuebs-awor pa 8'or di anochi, na cual ocasion Gezaghebber Tromp sigur-sigur por ta presente. Y e proposicion di señor Betico Croes pa sigui cu e reunion cambiando punto di agenda no. 3 pa 4 y 4 pa 3.

Mi ta kere cu e proposicion di mi persona pa schors e reunion den su totalidad ta bay mucho mas leuw, cu esun di señor Croes pa haci cambio den e agenda pa asina haci e reunion bay door. Mi kier a trece e dos proposicionnan aki, en todo caso mí proposicion, na votacion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu na e momento ora cu un proposicion worde trecí padilanti, nos lo haya e oportunidad pa dirigi palabra ariba djé. Y na e momento aki nos tin dos proposicion y mi kier a puntra, Señor Presidente ariba cuá di e proposicionnan nos ta hiba palabra?

DE VOORZITTER: Ariba e proposicion pa aplasa e reunion nos a hiba palabra, for di cual a surgi un otro proposicion. Pues esun di mi ta di promé y den e caso akinan mi kier a trece di mi den votamento.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, promé cu Bo trece e proposicion aki den votamento, mi kier a haci un remarca chikito. Artículo 28 di Eilandenregeling ta bisa: "De Raad vergadert zo dikwijls de Voorzitter of het Bestuurscollege het nodig oordeelt, dan wel het door drie leden schriftelijk, met opgave van redenen, wordt gevraagd".
Awor fraccion di MEP a pidi un reunion di Eilandsraad, pasobra e kier pa e puntonan aki worde behandeld. E fraccion a manda un telegram como cu e fraccion a tende cu Gezaghebber lo no ta na Aruba e dia di awe, anto nos a exigi pa e ta presente. Pero nos no a pone ningun momento cu esaki ta "conditio sine cua non", cu si e no ta presente, nos no kier pa e reunion aki bay door. Nos kiér pa e reunion bay door, esey ta nos deseo, sino nos lo no a pidi e reunion, Señor Presidente.
Awor mi no ta comprende con e derecho cu Eilandenregeling ta duna nos, anto Gezaghebber Tromp por kité for di den nos man.

DE VOORZITTER: Señor Vos, Gezaghebber Tromp no ta kita ningun derecho for di ningun miembro di Raad. E reunion cu a worde pidí door di 3 miembro di fraccion di MEP, a worde yamá y ta worde tení tambe segun reglamentonan ta bisa, dentro di 8 dia. Otro peticion pa esaki worde tení pa parti di atardi tambe ta worde concedí y lo worde concedí. Di otro banda ta e bon derecho di cualkier otro miembro y tambe pa Presidente di Raad, di bini cu un proposicion. Y ta simplemente un reunion pa aplasa e reunion aki ta pa un otro dia y esey tambe ta derecho di Raad. Y no ta stroba ningun hende, ta Raad ta dicidi si ta su mes reunion, si e ta aplasé, sí of no. Ta un proposicion di President ta bin ariba mesa y den cual ta pidi votamento ariba djé. Si mayoria di Raad dicidi cu ta sigui e reunion, tá sigui e reunion. No ta e intencion di stroba den ningun sentido.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier sabi cu nos ta comprende otro malo. Mi ta kere cu supone cu diahuebs awor Raad dicidi atrobe cu reunion no ta bay door, anto e reunion mester bolbe worde aplasá? Esey lo ta e intencion di e wetgeving? Mi no ta kere, Señor Presidente!
Nós a yama e reunion aki, awor nós ta pidi un wijziging den e agenda. Nos por bisa cu nos kier pa e reunion bay door manera cu e ta tambe. Pero nos a bini cu un proposicion pa wijziging den e agenda, pa weita si Raad ta bay di acuerdo cunele. Si Raad no kier bay di acuerdo cunele, anto nos ta laguele manera e ta, Señor Presidente. Y si e preguntanan no por worde contestá, anto contesta nos schriftelijk, anto dentro di dos siman, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: En berdad, señor Vos, pero si nos ta haya e reunion aki ta tan importante, caminda cu en berdad ta señor Gezaghebber ta forma

parti di e beleid di Bestuurscollege, caminda cu tin tres punto akinan, caminda cu e ta worde encerá den djele y pa motibonan imprevisto e ta ausente y e ta pidi door di mi persona pa aplasa e reunion, ta e bon derecho, nó di señor Tromp, di mi persona pa pidi Raad pa un proposicion pa aplasa un reunion. Y mayoria di Raad lo dicidi ariba djé.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor Vos a trece corectamente padilanti cu ora cu Raad kier haci su trabao legislativo pa controla Bestuurscollege, ley ta duna nos e posibilidad pa asina nos por yama un reunion. Awor mi no ta kere, Señor Presidente, cu mester bay busca cierto pretextonan of otro clausulanan den un Reglement van Orde, cu ta di un categoria mas abao cu Eilandenregeling.
Eilandenregeling ta di un categoria mas halto cu nos Reglement van Orde y ta di tal manera, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu nos ta para ariba pa e reunion aki worde tení, y manera Señor Presidente a splica caba, Señor Presidente a atene Su mes na e leynan di ERNA pa yama e reunion aki dentro di e periodo stipulá. Pero awor, Señor Presidente, mi no ta kere cu pa motibo di un telegram di e mesun fraccion di MEP, Señor Presidente, ta bini cu un proposicion na Raad pa schors e reunion.
Loke cu señor Oduber ta trece padilanti y loke cu señor Henriquez ta trece padilanti, cu den e otro punto di agendanan sigur-sigur lo tin preguntanan cu e Gezaghebber lo mester duna contestacion, esey no ta keda na señor Oduber, esey no ta keda na señor Henriquez pa por evalue, sino e ta keda na nós fraccion cu a yama e reunion di Eilandsraad aki. Y nos ta di opinion cu cierto preguntanan cu ta trata di "toelating", Gezaghebber Tromp lo mester duna un contestacion, pero tocante e otro puntanan di agenda, Gezaghebber Tromp no tin nada di duna contestacion ya cu e Colegio aki su responsabilidad ta colectivo y cualkier otro diputado mester duna un contestacion pa e beleid cu nan ta hiba den nan totalidad. Y p'esey, Señor Presidente, nos ta keda mantene nos mes na e peticion di nos pa tene e reunion y ademas e proposicion pa nos cambia e punto di agenda. Pero si acaso cu e cambio di e punto di agenda aki ta un obstaculo pa e otro fraccionnan pa e reunion aki no bay door, Señor Presidente, anto nos lo bisa, laga e agenda manera cu e ta y laga e reunion aki continua di acuerdo cu e peticion di e fraccion di MEP.

DE VOORZITTER: Señor Croes, papiando di aplicacion di Reglement van Orde corectamente, mi ta kere cu mi tambe a cuminsa cu bisa cu articulo 20 ta dunami e autorisacion pa schors e reunion. Pero mirando e importancia di e reunion aki y mirando e urgencia di e presencia di Gezaghebber Tromp, mi persona ta acerca Raad cu un proposicion, no haciendo uso directamente di articulo 20 di Reglement van Orde. Locual cu e otro fraccionnan por ta pensa of kiko nan lo haci, esey señor Croes mester comprende, cu no ta pa mi nan ta papia y mi no ta papia pa nan. Ta un proposicion di mi esaki ta na Raad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, berdaderamente ta Señor Presidente su prerogativo, segun Reglement van Orde, un ley cu Raad aki a aprobá, no e constelacion aki, sino Eilandsraad den pasado, ta un prerogativo duná na Señor Presidente.
Pero awor lo mi kier a puntra Señor Presidente a base di kiko, si acaso Señor Presidente, más no ta schors e reunion, a base di kiko Señor Presidente ta sugeri pa schors e reunion aki.

DE VOORZITTER: A base di e importancia di e reunion en bista di e agendapuntennan, mi ta considera nan asina importante y cu, zeer terecht, manera cu e telegram ta bisa, cu e presencia di Gezaghebber Tromp ta necesario.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki Señor Presidente ta cuminsa cu un procedura cu ta masha, nos por bisa, "ongebruikelijk". Pa motibo cu den pasado un presidente ta pulsa e fraccionnan cu si acaso nan ta bay di acuerdo pa schors e reunion. Y na e momento cu e fraccionnan duna nan aprobacion, Señor Presidente ta schors e reunion. Pero den e caso aki,oposicion lamentablemente na e momento aki, considerando cu nos ta sinti nos mes respaldá pa mayoria di e pueblo di Aruba y pa motibo di un sistema cu no tabata tin eleccion di Eilandsraad ainda, cu awe nos ta den un oposicion, den un minoria akiden, oposicion a yama un reunion di Eilandsraad y Bo Persona ta trece un proposicion na un cuerpo politico, unda cu e mayoria ficticio ta bay dicidi si nos reunion ta tuma lugar, sí of no. Mi ta hayé poco, te hasta mi por bisa, falta di ética y kizas falta di "politiek fatsoen", cu si nos partido, siendo den minoria den e momento aki, pero respaldá pa e mayoria di e pueblo, ta pidi un reunion, anto e minoria, respaldá pa minoria di e pueblo, pero akiden pa falta di un sistema, akiden ta bay dicidi cu nos reunion no tin mag di tuma lugar.
Señor Presidente, nos mester protesta fuertemente contra esaki. Masha danki.

Er ontstaat opschudding onder het publiek.

DE VOORZITTER: Mi kier a avisa publico pa den ningun forma demostra nan pro of contra y tambe di mantene silencio, pa mi no tin mester di tuma ningun clase di medida menos agradable.
Señor Croes pa bin back ariba e punta akinan, ta juist esey ta locual cu mi a haci den pasado y ta locual cu juist mi ta haci awor tambe. Ta di trecele den forma di un proposicion, pols Raad y weita si mayoria di e Raad existente aki, ta bay di acuerdo cu e proposicion, sí of no.

DE HEER G.F.CROES: Awor, Señor Presidente, supongamos cu MEP, manera cu e ta aki a pidi un reunion, MEP kier pa Bestuurscollege duna verantwoording na Raad, awor Bo Persona ta trece un proposicion cu bo sabi di antemano cu nos no ta di acuerdo cuné. Ta nifica cu partidonan PPA y AVP lo bay dicidi cu e reunion aki no mag di tuma lugar awe. Ta nós a pidi e reunion, ta nós a manda e telegram y nos no kier ni pa AVP ni pa PPA bay huzga kiko nos tabata kier meen cu e telegram.
Nos a yama e reunion, nos kier pa Bestuurscollege duna cuenta na Raad, nos tabata exigi pa Gezaghebber Tromp tabata presente, ela demostra e falta di responsabilidad pa cu e Cuerpo aki, e no a bini, e reunion ta continua, pasobra nos no kier laga señor Tromp pa dicidi e politica cu nos kier hiba pa cu nos pueblo.
Ta nifica, Señor Presidente, cu nos ta para ariba pa e reunion aki continua.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu e proposicion cu mi a haci ta a base di e mesun peticion di e fraccion di MEP, pa e reunion importatte aki, pa e presencia di Gezaghebber y tambe mi a comprende cu tin mas fraccion cu ta mira e necesidad di e presencia di Gezaghebber Tromp den e reunion. A base di esey mi a propone pa, nó pa stop e reunion y nó pa e reunion no tuma lugar, sino pa aplasa e reunion pa asina duna señor Tromp e ocasion pa por ta presente na e reunion importante aki. No ta stroba ta stroba ningun reunion, e reunion ló tuma lugar, e reunion ló sigui,

a satisfaccion di un y tur cu presencia di señor Tromp den e reunion. Mi no por mira ki contra por tin den esaki, una bez cu no ta cuestion cu reunion lo no bay door, no ta cuestion di kita ningun derecho, ta solamente un cuestion di move e momento di e reunion pa un otro ocasion, caminda cu tur miembro di Raad lo ta satisfecho cu e procedimiento di e reunion, en cuanto e persona concerní, cu en realidad ta forma un parti importante den e reunion aki, cu e lo por ta presente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, permitimi un rato. E importancia di e reunion, ta nos a dicidi esey. Si PPA ta weita e importancia den e puntonan aki, pakiko PPA no a yama e reunion, Señor Presidente? Si AVP ta weita importancia den e puntonan aki, pakiko nan no a yama e reunion? Awor ta nos ta yama e reunion anto nan ta dicidi si e reunion ta bay door, sí of no. Of si Gezaghebber Tromp of Bestuurscollege ta haya cu e puntonan aki ta di importancia, pakiko nan no a yama e reunion, Señor Presidente?
Awor ta nos a yama e reunion y Bestuurscollege cu PPA y AVP ta dicidi si e reunion ta bay door, sí of no.
Señor Presidente, nos ta comprende cu Bo ta acepta cu e motibo cu nos a yama e reunion, ta masha bon. Bo ta acepta esey, Bo ta acepta cu e puntonan aki ta di importancia, nos ta pidiBo pa laga nos reunion bay door, Señor Presidente. Ta esey só nos kier, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Pa rectifica un punto señor Vos, no ta PPA y no ta señor Tromp, no ta ningun persona ta dicidi si un reunion ta bay door, sino ta Raad, e Cuerpo Legislativo lo dicidi.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu Señor Presidente no a comprende ....

DE VOORZITTER: Pa segundo bez mi kier avisa e publico cu no ta permiti pa duna den ningun forma y den ningun sentido un señal di aprobacion of di desacuerdo y tampoco den ningun forma pa stroba e reunion y di mantene silencio. Mi ta pidi pa di ultimo biaha cooperacion di un y tur, pa no mester obligami tuma medidanan cu podiser ta menos agradable.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta bolbe trece padilanti y mi ta kere cu Señor Presidente no a comprendemi bon ora cu mi a trece awor-ey padilanti cu berdaderamente Señor Presidente tin e prerogativo. Pero na e momento aki ta un reunion cu MEP a yama pa Bestuurscollege duna cuenta. Aparte di esey MEP a manda un telegram pa señor Tromp y laga nos haci manera cu ningun otro no sabi cu nos a manda un telegram pa Gezaghebber Tromp, awor Señor Presidente, ta tuma un telegram cu nós a manda pa Gezaghebber Tromp, Señor Presidente kier huzga pa nos y trece un proposicion den Eilandsraad, unda cu PPA y AVP ta bay dicidi cu un reunion, cu nos a yama, pa cual nos tin e derecho pa por yamé, si e reunion ta bay door, sí of no.
Y, Señor Presidente, ta bisa cu ta Raad ta bay dicidi, pero, Señor Presidente sabi cu e iniciadornan, esunnan cu a tuma e iniciativo pa e reunion, ta contra e proposicion y ta nos a pone señor Tromp na haltura cu nos ta exigi pa e ta presente. Awor ta nos por huzga tambe, si acaso cu e no kier ta presente, anto nos lo topa Gezaghebber Tromp den un otro oportunidad. Pero nos ta para ariba pa e reunion aki, considerando e caracter urgente, pa e worde tení awe.
Tras di Bo lomba, Señor Presidente, mientras cu señor Vos ta papiando, nos por a mira señor Max Croes haci señal cu lider di fraccion di PPA, "schors-é, schors-é".

Awor mi ta puntra Señor Presidente, ta kiko di sconde tin? Bestuurscollege tin miedo di duna contesta na Eilandsraad? Ta kiko di sconde tin cu Bestuurscollege tin miedo pa e reunion aki tuma lugar? Y di acuerdo cu articulo 62 di ERNA, Señor Presidente, ta un deber di Bestuurscollege pa duna cuenta na Eilandsraad. Y na e momento cu nos ta papia aki, Señor Presidente, no ta e partido MEP di dos aña pasá, cu ta worde respaldá pa un tercera parti di e pueblo votador di Aruba, na e momento cu nos ta papia aki, Señor Presidente, nos ta worde respaldá pa e mayoria di e pueblo di Aruba. Anto awor Bo Persona ta haci uso di e mayoria ficticio di aki den Eilandsraad pa purba pospone un reunion cu MEP a yama. Señor Presidente, esaki no por tuma lugar, e reunion di Eilandsraad aki mester tuma lugar awe pa motibo cu ta nós a yama e reunion y ta nós a manda e telegram pa Gezaghebber Tromp. Nos lo no permiti bao di ningun circumstancia pa nos worde boycoteá na e momento aki, pasobra na e momento aki si PPA y AVP mester trata, mestertribi na boycoteá nos trabao, nan ta boycoteando e mayoria di e pueblo di Aruba. Loke cu nos ta haciendo awor-aki, ta den nomber di mayoria di e pueblo di Aruba y p'esey mi ta haci un suplica na Bo Persona pa nos continua e reunion. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi a keda hopi desapuntá pa motibo cu mi diligencia pa tuma contacto cu e Gezaghebber Tromp, tabata juist pasobra mi a tene cuenta cu e deseo di e fraccion di MEP, den cual no cu poco menos palabra, sino caminda ta exigi e presencia di señor Tromp den e reunion aki. Y teniendo cuenta cu e posicion di e fraccion di MEP, den e trent aki, mi a tuma telefónicamente contact cu señor Tromp, caminda cu nos a bin di acuerdo cu den e reunion aki su presencia ta importante tambe, y como cu e tin di bay extranhería, cu ela bisa: "si mi persona en berdad, pa beleid di Bestuurscollege mi ta responsable cu "toelating", mi ta dispuesto, pero mi no por bin awor pa motibonan di compromiso ya caba comprometé promé cu MEP a yama e reunion aki".
Y a bay di acuerdo pa cu e no tin nada contra pa presidia e reunion aki, tan pronto cu e ta back atrobe na Aruba. Ta juist pasobra mi kier respeta e deseo di MEP, ta juist pasobra mi kier tene cuenta cu esey, mi a haci esaki, a buena fé, keriendo cu MEP ta mira e importancia akinan tambe pa señor Tromp ta presente aki den e reunion den cual e mihor solucion di e caso aki ta pa aplasa e reunion pa un otro ocasion, caminda señor Tromp por ta presente. Y esaki no ta ningun exigencia di aki banda. Esaki ta solamente un esfuerzo pa por a trece algun resultado na e telegram den cual MEP ta exigi pa señor Tromp ta presente na e reunion.
Mi ta kere cu esaki mi a haci tur locual tabata den mi alcanse pa tuma e contacto, pa bini na un acuerdo, pa bini cu un proposicion pa haci esaki tambe posible, segun deseo di MEP.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a manda e siguiente telegram pa Gezaghebber di Aruba, señor F.J.Tromp. "Fraccion di MEP a ser informá Bo ausencia den reunion di Eilandsraad venidero stop MEP ta exigi Bo presencia durante reunion importante aki stop" Awor, Señor Presidente, si acaso MEP a bay di acuerdo cu Bo proposicion, pasobra na e momento cu Bo ta bin cu e proposicion pa schors e reunion, mi ta kere cu na promé lugar Señor Presidente no por tuma contacto cu e diputadonan, no por tuma contacto cu e lider di fraccion di PPA, ni di AVP, tuma contacto cu e fraccion cu a yama e reunion, tuma contacto cu e fraccion cu a manda e telegram; awor e fraccion cu a yama e reunion, e fraccion cu a manda e telegram, ta huzga cu ya Gezaghebber Tromp no a haci caso di nos exigencia, nos ta lagué un banda na e momento aki, nos lo mester topa toch den futuro.

Awor nos fraccion ta di opinion cu nos lo mester continua cu e reunion. Awor mi ta puntra Bo Persona, cu si e ta ethisch verantwoord, cu nos peticion ta worde huzgá pa e fraccion di PPA y AVP si e reunion aki tin mag di tuma lugar, sí of no.
Señor Presidente, mi ta haci un apelacion na Bo sentido di responsabilidad, pasobra mi conoce Bo Persona como un persona responsable y den nomber di e fraccion di MEP, den nomber di mayoria di e pueblo di Aruba, mi kier a haci un apelacion na Bo Persona pa nos continua cu e reunion. Y acaso cu Gezaghebber Tromp no t'ey, acaso cu e diputado no t'ey, e diputadonan ta "collegiaal verantwoordelijk" na Eilandsraad y mi ta kere cu cualkier otro diputado mester duna contestacion na e preguntanan cu nos ta bay haci.
P'esey, Señor Presidente, mi kier a haci un suplica na Bo Persona pa retira Bo proposicion pa asina e reunion aki por continua.

DE VOORZITTER: Señor Croes, promé cu mi bay asina leuw, mi kier a hala señor Croes su atencion sí, cu e punta cardinal di unda cu mi a sali for di djé, no ta sali for di ningun otro forma cu di mi persona, despues di a consulta cu señor Tromp.
Tocante tuma contacto cu e fraccion di MEP kende a pidi e reunion, mi tabata tin e ocasion di tabata presente ora cu un miembro di MEP a worde contact pa un tercer persona den cual cu a worde sugerí, siendo cu en bista di e puntonan aki caba di agenda y cu Gezaghebber Tromp lo no por ta presente, a worde proponí door di tercer parti cu si lo no tabata mihor pa di parti di MEP su fraccion, e peticion aki por a worde halá atras y trecí padilanti atrobe na e ocasion cu señor Tromp por ta presente. Y e persona aki a keda di laga e persona en caso sabi con e situacion lo ta. Y ey caba mi a comprende cu no tabata tin mucho sentimento pa stop e reunion, pa e reunion lo a sigui mas o menos, mi a comprende, pues, personalmente cu no tabata tin mucho sentimento pa stop e reunion.
Dus e contacto, aunke cu mi persona no a hacié, pero tabata tin ocasion cu ela worde hací y mi a hayami envolví den indirectamente den presencia, caminda cu e contacto a worde hací fuera di mi. Y mi kier a hala Bo atencion tambe, señor Croes, cu ora cu nos ta papiando di Reglamento, mi ta kere, Reglament van Orde y Eilandenregeling, cu eyden ningun caminda mi no ta lesa, ni mi por haya nada di fraccion of partida cu e cosnan ey, pero ta papia di Raadsleden y Raad. Asina ta ora cu mi propone un cos na Raad pa Raad dicidi, mi ta kere, cu saliendo for di locual cu mi tin pa traha cuné, e mecanismo cu mi tin pa traha cuné, saliendo for di esey, ami en todo caso no ta mira fraccion, partido ni nada, sino mi ta mira e Cuerpo Legislativo den su totalidad, dus Eilandsraad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e ta parce un invento ingenuo pa bisa cu ningun parti den Reglement van Orde y Eilandenregeling, mi no ta weita un fraccion, un parti di Eilandsraad, sino Eilandsraad.
Awor mi kier a puntra Señor Presidente kiko tabata e espíríto, e intencion dia cu esaki a worde trahá, unda cu a worde creá e posibilidad cu tres miembro por yama un reunion di Eilandsraad pa asina Bestuurscollege por duna cuenta na Eilandsraad. Ta nífica cu na e momento aki, pa chikito cu e partido AVP ta, pero nan tin tres miembro y na e momento cu nan tres yama un reunion di Eilandsraad, e reunion mester worde yamá, pa Bestuurscollege duna cuenta na Eilandsraad.
Awor loke cu Señor Presidente ta trece padilanti ta algo masha peligroso, pa motibo cu un mayoria por bay actua dictatorialmente y por bay corta cualkier voz di e minoría. Pasobra, Señor Presidente, manera cu a worde trecí padilanti caba, supongamos cu e reunion aki ta wor-

de geschorst te diamars, señor Tromp ta bini y e ta bolbe bisa cu e no por y e ta sugeri na Raad pa schors e reunion. Asina e reunion yamá pa e fraccion aki por worde suspendí, te den eternidad y esey no ta di acuerdo cu e intencion di nos leynan. Y p'esey, Señor Presidente, mi kier a sugeri Bo Persona pa laga nos haci uso di nos sentido comun y di e responsabilidad cu nos tin pa cu nos pueblo pa e reunion aki continua. Y no lubida, Señor Presidente, cu loke mi ta trece padilanti awor aki pa motibo di un sistema nos ta den minoría, pero no haci ningun uso di ningun clausula pa minoría, pasobra mi ta considera PPA y AVP na e momento aki un minoría di e pueblo, anto nan ta bay purba boycotea e voz di e pueblo? Señor Presidente, na Bo Persona, como cu Bo Persona a bini cu e proposicion, mi ta haci un apelacion na Bo sentido di responsabilidad pa respeta e voz di mayoria di e pueblo y laga e reunion aki continua. Pa motibo cu si AVP y PPA mester bay dicidi na e momento aki, ta minoria di e pueblo ta bay dicidi ariba e reunion cu mayoria a pidi.

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: Señor Presidente, promé cu Bo lo kier continua, mi kier a trece padilanti, siendo e persona cu a worde contact pa di tres persona, mi a duna e impresion tambe mesora, cu mi a worde contact, cu hoogstens nos por laga punto number 3 cay, hoogstens. Esey ta locual mi a trece padilanti, e asunto di "toelating" nos por laguele cay, pero ora cu mi a yama back pa tuma contacto cu mi fraccion y mi a yama bek pa bisa e persona cu nos ta desea pa cambia e agenda di number tres pa number cuater y den promé ronde ora cu Bestuurscollege mester contesta, anto e ora por schors e reunion te dia cu Gezaghebber Tromp bini. Pero en cuanto e otro puntanan mi a mustra nan importancia, Señor Presidente. Y nan ta di urgencia tambe.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mi ta deduci anto cu e exigencia en cuanto e presencia di señor Tromp no ta di importancia mas pa e fraccion di MEP, pa cu e reunion importante aki.

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: E ta di importancia, Señor Presidente, pero e puntonan ta mi mas importancia cuné.

<u>DE VOORZITTER</u>: Señores, mirando e hecho cu ta mi proposicion e ta, hací en coneccion cu señor Gezaghebber Tromp, mi mester bisa cu esaki a worde hací, a buena fé, juist keriendo cu esaki mi persona y señor Tromp lo a "meet" e exigencia di e partido cu a yama e reunion aki. Mirando cu e proposicion aki trecí den e reunion awe tardi, no a satisfacemi den e sentido di cu mi proposicion lo a cay den bon tera y ta lagué na ami pa dicidi, mi ta kere cu mirando cu e reunion aki, yamá door di fraccion di MEP, ta kedami nada otro sino di continuá cu e reunion.

Er ontstaat een applaus onder het publiek.

<u>DE VOORZITTER</u>: Esaki ta e ultimo aviso na publico y en realidad e ultimo.
Thans stel ik aan de orde agendapunt no. 1.

<u>Agendapunt 1</u>: <u>Het Personeelsbeleid van het Bestuurscollege.</u>

Het woord is aan de heer Betico Croes.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, ya ta basta tempo cu nos fraccion tabata vigila minuciosamente e pasonan di e Bestuurscollege aki y no ta den ún ocasion, den varios ocasion, a worde trecí padilanti cu e

Bestuurscollege aki ta un fracaso total. Cierto momento te hasta tur diputado di e Bestuurscollege, cu excepcion di esun di AVP, esunnan di PPA a haya un orden di nan Partijraad pa nan retira for di nan puesto. Pasobra nan a resulta un fracaso. Te hasta nos por a tende con un diputado cu lo ta desea pa keda un diputado profesional a papia masha malo cu e lider di partido y despues e lider di partido a hala atras y e lider di partido a bay sinta hunto cuné den Bestuurscollege.
Aki nos por mira, Señor Presidente, cu cierto momento cu un macuto yen di appel putrí, a worde decidí na cierto momento pa benta e appel putrinan afor. Y kiko a socedé? Nan a saca úno y e lider di partido, e lider máximo di partido, e mes a bay sinta mei-mei di e appel putrinan. Y ta kiko nos por spera pues, Señor Presidente, di e Bestuurscollege aki?
Despues, Señor Presidente, mientras cu nos ta yamando un reunion di Eilandsraad pa trece hopi asuntonan padilanti, ora cu nos a trece padilanti loke cu e Bestuurscollege aki tabata haciendo na secreto, pueblo a ripara y pueblo a habri su wowo. Y dia tres di agosto, e pueblo a papia no solamente pa e hecho cu e pueblo di Aruba ta desea su libertad, pero tambe pa motibo cu e Bestuurscollege aki ta un Bestuurscollege cu a haci nada, pero nada pa nos pueblo.
Ta como si fuera cu Bestuurscollege ta den un winterslaap, un soño masha largo cu ni cu candela, ni cu tiro, hende no por lanta nan for di e soño, pa asina nan por cuminsa traha na bienestar di e pueblo. Naturalmente, kiko nos ta weita, Señor Presidente?
Mientras cu e pueblo ta worde aconsehá pa faha bariga, nos ta weita pa e diputadonan cu no ta haciendo nada,sueldo ta bay halto. Nos ta mira, Señor Presidente, con nan ta disfruta die posicion cu nan tin, mientras cu no tin ningun contraprestacion na bienestar di nos pueblo di Aruba. Mientras cu nan ta biba na grandi, Señor Presidente, despues di eleccion nan a dicidi di pone esunnan di mas chikito bay sufri. Mientras cu den eleccion nan a habri porta di Werkverschaffing, nan a bay cerca personanan, "vota pa nos, vota pa tal persona, vota pa tal partido y bo ta haya un trabao cerca nos". Y, porta a habri, pa asina nan por a haya algun votos, pa asina nan por a purba stroba e pueblo di expresa su libertad. Pero, Señor Presidente, pueblo a prefera di pone su libertad ariba promé plano. Pueblo a prefera di no worde cumprá, pueblo a preferá di no worde dañá, pueblo a prefera di laga e táctica di PPA aki, e táctica di partido Democrat, lagué completamente un banda pa nan demostra cu ainda tin caracter di un pueblo, ainda pueblo di Aruba kier pa tur mundo henter respeta su dignidad, Señor Presidente, y nos ta mira con cierto momento e partidonan AVP y PPA a usa onderstand cerca e hendenan den mas necesidad, mal-usá e departamento ey pa asina nan por gana votos. Kaarchi di dokter, Señor Presidente; graniet Señor Presidente. Asina nos por continua, nan tabata tin departamentonan di Sociale- en Verzekeringsbank, nan tin Volkskredietbank, Bouwkredietbank. Señor Presidente, tur esakinan ta Departamentonan clave, tanto di Gobierno Central y di Gobierno Insular, sinembargo pueblo di Aruba a dicidi dia 3 di agosto cu e ta vota pa su libertad. Y esun cu kier tribi di nenga, laga nos bay weita den e notulennan cu dia 3 di agosto pa Aruba e ta worde considerá un referendum of plebiscito. Tanto lider di PPA, tanto e fraccion di PPA, como e fraccion di AVP a bay di acuerdo cu nos akiden, cu e eleccion di 3 di agosto ta un referendum, ta un plebiscito. Y e pueblo a vota pa su libertad. Ta p'esey, Señor Presidente, awor hamas y nunca nos por a kere cu Bestuurscollege ta bay over na kita personanan for di den Werkverschaffing. Señor Presidente, Bestuurscollege a dicidi pa kita alrededor di 50 persona for di den Werkverschaffing y mi ta lesa un carta cu Bestuurscollege a

manda pa e personanan.
"Pa medio di esaki Bo ta ser avisá cu en coneccion cu varios proyectonan na Aruba y cu na tal trabaonan nan ta rekeri trahadornan, cu Gobierno Insular di Aruba a dicidi di mengua trabao na Werkverschaffing. Por lo tanto Bo ta ser avisá cu Bo ultimo dia di trabao lo ta tal y tal fecha, sinembargo Bo vacacion lo cuminsa dia tal y tal", y e personanan aki ta sin trabao.
Señor Presidente, awor mi ta puntra, ta ki tempo e trabaonan tabata den full swing? Lunanan pasá, promé cu eleccion, te hasta nos por weita cu awor e trabao di e planta di desulfurisacion den Lago ta terminando. Trabaonan tabata den full swing promé cu eleccion. Sinembargo durante di eleccion porta di Werkverschaffing a habri simplemente pa gana votos. Simplemente pa purba corrumpi hende, simplemente pa corrumpi nos pueblo, pa nan bende nan principio, simplemente pa e "cachi-cachi" cu e diputadonan ta keriendo cu nan por duna placa pa nan por sali.
Pero e plaka cu Boso ta maneha aki no ta di Boso, ta plaka di e pueblo e ta. Ta e pueblo ta pagador di Belasting y awor Boso ta bay tras di esunnan di mas chikito. Señor Presidente, mi ta trece mas padilanti, unda cu personanan pa motibo cu Werkverschaffing tin varios caracter, Werkverschaffing ta pa ora tin desempleo berdaderamente, Señor Presidente, pa yuda e personanan como un yudanza social, pero di otro banda Señor Presidente, tin personanan cu nos por considera nan como inválido, kendenan pa motibo di enfermedad, pa motibo di cualkier malesa, nan no por worde empleá den e trabaonan cu Bestuurscollege ta sugeri. Señor Presidente, nos tin lista di e personanan. Con cierto momento un persona cu a haya un atake di curazon durante su trabao na Werkverschaffing y ariba recomendacion di dokter e persona aki no tin mag di traha den solo.
E persona aki no tin mag di haci trabao duro, e persona aki ta tata di 10 yioe, Señor Presidente. Y e persona aki a worde kitá for di trabao. Un otro persona, Señor Presidente, cu tin carta di dokter cu pa motibo di un enfermedad den su columna vertebral e persona aki no por haci un trabao pisá y awor Bestuurscollege ta kita e personanan aki for di Werkverschaffing y asina tin mas, Señor Presidente.
Tur e personanan aki a worde kitá for di trabao y henter e carta aki ta un mentira, Señor Presidente; e ta un engaño, pasobra cu ya caba mi a trece padilanti cu promé cu eleccion e trabaonan tabata den full swing, pero ya awor aki ya e trabaonan ta menguando. P'esey, Señor Presidente, loke cu e diputado y Bestuurscollege a haci ta simplemente un política pa motibo cu tur e personanan cu a worde kitá for di Werkverschaffing, ta personanan cu a vota pa MEP, personanan óf cu nan tabata tin un bandera ariba nan cas, óf cu nan a cana cu flanel di MEP, óf cu nan tabata tin un sticker ariba nan auto. Y awor, Señor Presidente, e diputado, cu ta diputado di AVP, señor Johannes Rudelof Frank, representando partido AVP, awor cu nan a caba di haya nan golpi mortal, y no lubida cu loke mi ta trece aki tambe ta pa PPA, pasobra PPA su maya, su tactica tabata den pasado di aplica tal astucianan, tal actonan criminal pa cu e pueblo chikito.
Y awor nos ta mira con e persona representando partido AVP, dia PPA a cohe mando, con nan a cuminsa kita, es ta PPA a kita cantidad di persona cu tabata AVP y con, nos tin e nombernan di e personanan cu a worde kitá pa razonnan político, y kizas, Señor Presidente, e hoben diputado aki no ta corda con su lider di partido, acompañá pa un miembro di Staten di Partido, e.o. e Presidente actual di AVP, nan a bay para te na Gouverneur unda cu nan ta keha cu Gouverneur kiko ta e abusonan cu PPA ta haci contra nan partido, pasobra nan partido a perde, PPA ta kitando pan for di den boca di criaturanan di miembronan di nan partido.
Y awor, Señor Presidente, con MEP por tolera pa PPA y AVP conhuntamente

cu ta representando minoría den pueblo, ta bay kita pan for di boca di criaturanan di e miembronan di MEP! Mientras cu e pueblo a vota pa su libertad, mientras cu e pueblo no a laga ningun engaño drenta su mente, mientras cu e pueblo no a laga ningun bien di mundo, ningun atraccion engañé pa e benta su principionan, pasobra e biaha aki ela weita berdaderamente cu e biaha aki nos no ta vota pa un partido, e biaha aki nos ta vota pa Aruba, pa nos libertad. Awor e diputado respaldá pa partido AVP y PPA, siendo minoría di e pueblo, Señor Presidente, nan ta kitando pan for di boca di criaturanan di MEP. Anto e ora mi ta puntra, HASTA CUANDO, Señor Presidente?
Señor Presidente, na e momento cu e diputado y Bestuurscollege, nan a tribi pa kita pan for di boca di criaturanan for di miembronan di MEP, ta mescos cu nan a kita pan for di boca di yioe. Señor Presidente, na e momento cu mi ta bisa esaki, mi ta sintimi sumamente emocioná, pero no lubida, Señor Presidente, sumamente peligroso tambe, pasobra na e momento aki nos partido ta sinti cu nos tin e respaldo di mayoria di e pueblo y nos no ta permiti ningun momento pa ní AVP, ní PPA ní un diputado, pa bin castiga nos pueblo, pasobra nan a vota pa nan libertad.
Señor Presidente, nos a yama e reunion aki, nos ta huzga si e reunion aki ta importante y nos ta exigi for di e diputado, nos ta exigi for di Bestuurscollege un contestacion awe, cu e personanan aki cu a worde retirá ta worde tumá back den Gobierno.
Señor Presidente, na e momento cu ta trata di libertad di un pueblo, nos por a weita den pasado con pueblo ta lanta, tin biaha man bashí, pa bringa contra opresornan, pa nan libertad. Awor aki, Señor Presidente, na un manera democratico e pueblo a vota pa su libertad, anto nos ta mira un minoria ta bay dicidi cu cierto personanan ta worde kitá. Señor Presidente, esaki ta comproba cu e sistema cu nos ta aden, ta un sistema perverso, un sistema cu no ta sirbi panada. Pasobra na e momento cu mayoria di pueblo a vota pa MEP, anto tur e diputadonan di henter e Eilandsraad aki mester a cambia pa asina nos tin un Gobierno di Aruba cu ta di acuerdo cu e deseo y e boluntad di e pueblo di Aruba. Nos esfuerzonan pa yega na eleccionnan nobo anticipá, lo worde continuá. Pero mientras tanto, Señor Presidente, nos no ta permiti e minoría aki castiga nos pueblo y nos ta duna un palabra di aviso, pasobra boso no por bin castiga nos pueblo, pasobra nan a bin vota pa nan libertad. Kiko partido PPA y kiko partido AVP kier causa den pueblo di Aruba? Un revolucion? Pa e pueblo lanta? Señor Presidente, esakinan ta e hechonan cu a causa na Corsow un explosion dia 30 di mei, pasobra Partido Democrat, compinchi di partido PPA, semper a oprimi e pueblo y despues tabata tin un explosion den e pueblo. Y nos lo ta e ultimo cu lo bay bisa e pueblo pa lanta, pasobra nos ta kere ainda den democracia pero na e momento, cu nos ta mira cu e personanan no ta respeta e boluntad di e pueblo, pasobra na e momento aki mayoría di e pueblo a vota pa MEP, anto nos lo tuma tur e medidanan cu ta na nos alcanse pa defende e mayoría di e pueblo di Aruba.
Pasobra: "Vox populi, vox Dei". Ora pueblo papia ta mescos cu Dios a papia y na e momento aki MEP ta defende interesnan di pueblo y di ningun manera y bao di ningun condicion nos lo permiti e dos partidonan aki y ni cualkier integrante di un partido, bin perhudica nos pueblo.
P'esey, Señor Presidente, nos kier un contestacion categórico, despues di promé ronde di Bestuurscollege, si nan ta emplea tur e 50 personanan aki back.
Señor Presidente, esey tabata en cuanto Werkverschaffing y nos ta desea di sabi pa mas informacion, durante lunanan di mei, juni y juli, cuanto persona a worde empleá den Werkverschaffing y cuanto persona a

worde kitá for di den Werkverschaffing.
Nos kier a conseha Bestuurscollege pa trece cifranan corecto, sino nos lo presenta e cifranan corecto pa Bestuurscollege.
Continuando, Señor Presidente, cu e personeelsbeleid, nos ta desea di haya en cuanto e politica tocante e personal en general, e siguiente informacionnan. Nos ta desea di haya un organisatie-schema di un personeelsformatie di e Departamentonan di Personeelszaken, Onderwijszaken, Financiën, DECO y Accountantsdienst.
Ademas, Señor Presidente, nos ta desea di haya un organisatie-schema di e Technische Dienst di Telefoondienst, Señor Presidente, al momento nos ta tende ya ta un keho di basta tempo cu e departamento di Financiën ta onderbezet y cu tin falta di krachtennan cualitativo mientras cu tin personanan aki na Aruba cu ta canando rond cu nan MULO-diploma, plus cu nan a studia na Hulanda Gemeente Financiën, berdaderamente nan no a termina nan estudio, pero cu nan tabata hopi avanzá den e estudio ey. Un di e personanan ey a acerca e diputado y e diputado simplemente ta bisa cu no tin plaatsingsmogelijkheid.
Nos kier un aclareacion ariba esaki, Señor Presidente, pa motibo cu keto bay nos por tende cu falta di krachtennan cualitativo, mientras cu na e momento cu personanan cu a studia e materia aki, pero cu no a caba cuné, bin busca trabao, nan no ta bini den remarca pa haya un trabao. Señor Presidente, pasando pa e Departamento di Domeinbeheer, nos por a constata cu tin un persona nobo cu ta apareco ariba lista di PPA, a haya un traslado pa tal departamento cu un promocion. Awor nos ta desea di sabi si berdaderamente e persona aki a worde trasladá cu e promesa cu dentro di seis luna e ta bolbe haya un otro promocion.
Y a base di ki calidades, fuera di polítical, e persona aki a worde trasladá pa e Departamento di Domeinbeheer.
Señor Presidente, na e Departamento di Domeinbeheer tin un persona ta encargá cu e control tecnico di e volkswoningennan, kehos na cantidad ta yega na nos orea cu e persona aki ta neglishá su trabao, di no ta cumpli cabalmente cu su tarea y nos lo ta desea di sabi si Bestuurscollege ta pensando di tuma paso pa asina mehora e situacion aki.
Señor Presidente, Centrale Dienst Mechanische Administratie tin un project-team cu ta encargá cu e "set-up" di e mecanisacion di e administracion gubernamental y den mas o menos 100 candidato, despues di a pasa un test, 15 a worde aprobá pa haci tal trabao. E 15-nan aki a sigui un opleiding durante un luna, despues e 15 aki a worde sometí na un psychologische test y di e 15 ey a resta 6. E 6 personanan aki, ambtenaren, a tuma un training durante un luna tur dia, cual training a costa Gobierno plaka y cual training tabata hopi pisá. Pero kiko a socedé? Di e 6 personanan aki a resta tres, personanan ta haya un oferta den sector privá y nan ta bandona servicio di Gobierno. Awor, Señor Presidente, a resta tres y nos tin entendí cu e personanan aki ta hayando ofertanan y a lo largo lo no keda ningun. Mi ta puntra Bestuurscollege cu na e momento cu nan a entrena e personanan aki, nan mester a tuma na consideracion e medidanan pa stroba cu e personanan aki por bay traha afor, den e sentido cu si acaso cu ta e sueldonan ta abao, pa asina adaptanan na e exigencianan di nan trabao pa e personanan aki lo no mester bandona servicio di Gobierno. Mi kier a puntra Bestuurscollege kiko nan a haci caba, kiko ta e intencion pa e personanan aki no bandona servicio di Gobierno pa asina e opleiding cu Gobierno mes a tene, lo no bay perdí pa motibo di falta kizas di e politica di Bestuurscollege.
Señor Presidente, un di nan p.e. ta un persona cu MULO-diploma, un persona cu a traha na otro departamento, un persona cu tin 5 aña di servicio y desde cu e ta den Gobierno te awor aki, ta un di esunnan cu a resta den e tres, ainda ta schrijver.

Señor Presidente, aki nos por constata cu Bestuurscollege ta fayando den su política y di tal manera e personanan aki mester bandona servicio di Gobierno pa motibo cu e sueldo cu nan ta haya ta poco y no ta di compara. Pakiko, Señor Presidente? Pa motibo cu Bestuurscollege no tin nada otro pa haci cu papia ariba conflictonan interno y no ta weita kiko ta e política cu nos mester hiba na bienestar di e pueblo di Aruba.
Te hasta, Señor Presidente, nos tin entendí cu e persona di afor cu a worde encargá cu e begeleiding di e mecanisacion, automatisacion, a haya un "nervous break down" pa motibo cu Bestuurscollege no ta actua eficientemente y diligentemente den e problemanan cu a surgi den tal Departamento. Mi kier a haya for di Bestuurscollege un aclareacion ariba esaki.
Señor Presidente, nos por a lesa den e verslag di Algemene Rekenkamer unda ta tratando di Accountantsdienst, ta pará: "De pogingen van het Bestuurscollege om uit Nederland aanvulling van controle personeel te krijgen, hebben slechts een zeer matig resultaat geleverd, n.l. een adjunct-accountant". Esaki ta e verslag di e werkzaamheden di 1971 y 1972.
"Het moet duidelijk zijn dat deze dienst niet op deze wijze kan functioneren. Voor de Kamer betekent dit een zeer ernstige belemmering in de uitvoering van haar taak, temeer daar zij zelf ernstig kampt met een grote onderbezetting". E ta continua: "Ten einde uit deze impasse te geraken zullen op korte termijn maatregelen moeten worden genomen. Mocht aantrekking van een in de eerste plaats bekwaam hoofd van dienst niet te realiseren zijn, dan zal een verdergaande afstoting van controle-werkzaamheden moeten volgen.
De Kamer heeft voorgesteld het "Centraal Bureau voor Verificatie en Financiële Adviezen der Vereniging van Nederlandse Gemeenten" om assistentie te verzoeken". Señor Presidente, entre tanto un dia cu mi ta warda na Bestuurskantoor, un persona a drenta y despues di largo rato cu ela papia, mi a informa ta kende e persona ta y a resulta cu e ta e hefe nobo di Accountantsdienst. Cierto momento, Señor Presidente, mi a keda contento pa motibo cu e verslag di Algemene Rekenkamer ta sugeri berdad pa tuma medidanan y medidanan urgente pa asina e controle-werkzaamhedennan di Gobierno no por haya mas stagnacion. Awor, Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege, e persona aki a reacciona ariba un advertentie di Bestuurscollege of ta su mes a bin presenta su mes na Bestuurscollege? Den e sentido, Señor Presidente, Bestuurscollege a pone un advertentie na Hulanda of na unda cu ta, ariba cual e persona aki a reacciona? Si acaso cu Bestuurscollege a pone un advertentie, nos ta desea di sabi kiko ta e exigencianan cu Bestuurscollege a pone pa e hefe di Accountantsdienst?
Awor, Señor Presidente, lo mi ta desea di sabi tambe, como cu tin rumornan ta core cu e persona aki no ta accountant, di Bestuurscollege kiko ta e opleiding di e persona aki y cu si e persona aki por ta inscribí como accountant?
Ademas, Señor Presidente, nos ta desea di sabi cu si e recomendacionnan obtení tocante e persona aki tabata positivo of negativo? Nos ta desea di sabi tambe, Señor Presidente, cu si e persona aki a worde encargá cu coordinacion di e automatisacion di e administracion di Gobierno, poní pues pa coordina e trabao locual cu Gobierno tin idea di haci?
Señor Presidente, nos ta desea di sabi tambe kiko ta e exigencianan pa un persona por ocupa e puesto di hefe di Accountantsdienst? Y nos ta desea di sabi tambe, Señor Presidente, cu si Bestuurscollege ta satisfecho cu e trabaonan di e persona aki? Pasobra indudablemente, lo ta un gran alivio pa nos controle-werkzaamheden cu Bestuurscollege por

haya un kracht cu sigur-sigur lo ta traha na satisfaccion di Bestuurscollege pa asina termina e achterstand cu e ta den, pa asina nos por evita cu cierto falsificaciones of desfalcos por worde hací den Gobierno. Mi kier a cita den esaki, Señor Presidente, no cu mi tin desconfianza den e ambtenarenapparaat, al contrario, sinembargo mi kier cita di un pasada di e verslag di Rekenkamer, unda cu e ta bisa: "Het is niet verwonderlijk dat mede door deze verzwakking van de controle, een aantal onregelmatigheden te laat aan het licht kwam. Het eerst vermelde kas-tekort bedraagt ten minste f. 12.063.--, hetgeen werd geconstateerd in de kas van één der bedrijven. Over een periode van ca. 4 jaren heeft de kassier hier gemanipuleerd met ingehouden loonvoorschotten en andere inkomsten. De Kamer heeft het Bestuurscollege bij brief dd. 18 oktober 1972 gevraagd welke stappen ondernomen zijn om het verduisterde geld terug te vorderen". Gustosamente, Señor Presidente, nos ta desea, en cuanto e pasada aki, di haya un contestacion ariba e pregunta cu Kamer a haci na Bestuurscollege.
Y pa mas informaciones, Señor Presidente, tocante e Departamento aki, nos lo lagué pa e agendapunt number dos.
Señor Presidente, nos ta desea di sabi for di Bestuurscollege ken ta e candidato pa e hefe di WEB. Pa motibo, Señor Presidente, manera ta bien conocí, con MEP a saca rapportnan secreto, cu señor van Deventer tabata prefera pa Bestuurscollege, bao di opdracht naturalmente di Bestuurscollege y awor ta stranya nos cu e mesun persona aki a bay traha na OGEM, cu e mesun compañía unda cu cierto sugerencianan tabata worde hací pa por pasa e planta di awa y electricidad den man di EIMAR, loke ta un dochtermaatschappij, un filiaal nos por bisa di OGEM. Pero awor nos ta desea di sabi si berdaderamente e nomber di ir. Boot ta den picture pa tal puesto y si tin relacion entre e persona aki y tambe cu e compania OGEM?
Señor Presidente, esaki tabata e preguntanan cu mi kier a haci pa den promé ronde y sperando e contestacion lo mi bini back den segunda buelta. Masha danki.

<u>DE HEER D.I.LEO:</u> Señor Presidente, awe nos ta den un reunion di Eilandsraad aki, na unda nos ta weita cu dos diputado cu tin departamento di Gobierno bao di nan a pidi nan retiro na nan partido. Y e diputadonan aki, Señor Presidente, ta hunto cu e otronan, na unda nan ta exigi pa kita tata di famia for di trabao. Señor Presidente, manera señor Betico Croes a trece padilanti, despues di dia 3 di augustus nos por bisa cu e Bestuurscollege akinan ta sintá y cu MEP ta den e Raad aki awe cu 7 representante, pero despues di eleccion e mester ta mucho mas cu esaki, es ta eleccion di Eilandsraad. Y lo ta MEP lo ta den Gobierno Insular awe.
Señor Presidente, ultimo tempo tin intimidacion, amenaza contra trahadornan. Nan ta kere cu esakinan nan por spanta votadornan di MEP y pone cu nan no por papia di política den ora di trabao of merdia of nan mester keda keto cu miedo, pasobra tin algun ta cana rond cu ta hiba redashi pa e diputadonan. Pero lo mi kier bisa nan for di aki, Señor Presidente, cu awe nos votadornan ta worde informá bon cu nan no mester tin miedo di nada, miedo di ningun persona, miedo di ningun diputado, di ningun Gobierno, pasobra nos ta cu nan y nos ta defende nan na tur momento. Si nos mester bay al extremo, Señor Presidente, nos lo bay. Pasobra cu pan di hende no ta cos pa hunga.
Señor Presidente, ta tristo pa Bo weita con tatanan di famia ta worde mandá cas, hopi di nan cu yioenan cu mester bay school, muchanan cu anochi ora cu nan ta bay cama, nan ta bay drumi cu stoma bashí.
Lanta mainta podiser pidi nan mama un pida pan y no tin pan den cas, pasobra Gobierno di AVP y PPA a manda e papa cas.

Ta tristo, Señor Presidente, cu mucha cu no por haci nada, cu no por bringa, mester cana cu stoma bashí. E diputadonan por pasa firma tur caminda ariba cuenta di pueblo.
Señor Presidente, a yega tempo cu mester pone un fin na esaki. Cua partido cu ta na mando nunca lo mester kita tata di famia for di trabao. Pasobra un pueblo ta liber pa vota pa ken cu e kier. Manera señor Betico Croes a trece padilanti, siman pasá un cantidad grandi di trahadornan, nos ta yama nan tata di famia cu ta traha na Werkverschaffing, hopi di nan personanan cu no por traha tur caminda, cu nan ta enfermo, cu nan tin otro enfermedadnan, cu podiser no ta asina grandi, pero toch cu podiser no por traha trabaonan den solo y nan ta worde kitá y mandá cas. Otro personanan cu a keda traha, Señor Presidente, hopi di nan sí por haci trabaonan mas fuerte y hasta ultimo tempo nan a tuma un seis, shete time-keeper den dienst. Awor ta ken e time-keepernan ta bay controla? Ûn ta controla otro, basta nan corre rond y informa ken a vota pa MEP y hiba e redashinan pa diputado.
Señor Presidente, mi ta kere cu ta nos deber como representante di pueblo pa protesta fuerte contra e clase di abusonan aki y si protesta no ta yuda, Señor Presidente, si ta asina nan ta pensa di sigui haci cu e pueblo, anto nan por spera cu mayan, si e pueblo lo mester comete algo, e ora ey ta laat pa nan. Pasobra nan lo no t'ey mas pa kita tata di famia for di trabao.
Señor Presidente, mi ta bisa awor ey cu hopi mucha cu ta bay cama sin come y lanta mainta sin un pida pan, ta mescos si e muchanan por bay school y cu awor cu nan tata no tin entrada semanálmente, por ta un 50 a 60 florin mes, pero toch e tabata yuda pa cumpra panya y zapato pa e muchanan aki. Awor podiser Señor Presidente, e muchanan aki ta keda sin bay school pa falta di esaki. Mi ta eens cu den henter Aruba akinan, na unda cu nos awe cu nos tin 5 miembro cu ta bay Staten, lo mester bay duna un bataya fuerte pa e liberacion di nos isla, Señor Presidente, e Status Aparte, promé cu esey nos mester bay bringa pa cambionan ariba tereno social y awe nos ta haya un Bestuurscollege cu ta manda tata di famia cas. Awe cu prijs di cuminda ta asina halto.
E diputadonan no ta sintié, Señor Presidente, e diputadonan cu nan salario di f. 2.600.-- pa luna. Diputadonan ta hinká den un comision diputadonan ta haya regalitos bao di mesa, diputadonan ....

DE VOORZITTER: Señor Leo, laga nos keda zakelijk.

DE HEER D.I.LEO: Ta berdad loke mi ta bisa aki, Señor Presidente.
Cu ta haya regalonan, Señor Presidente, nan ta yega podiser te f. 4000.-- pa luna y un pober trahador di Werkverschaffing ni sikiera ta yega f. 210.-- pa luna.
Y eseynan boso ta manda cas.
Bosonan por come e cuminda di mas caro, pero e pober homber akinan, un bleki carni pê, su señora y cuater, cinco yioe, ta hopi.
Nan ta contento si nan tinele. Señor Presidente, den ki direccion nos pueblo lo bay, si ta asina nan lo sigui haci cu nos pueblo di Aruba.
Señor Presidente, mi ta kere cu ABO, un persona cu mi conoce cu sentimentonan social, Señor Presidente, mi ta kere cu e siman akinan lo bo a haci un trabao grandi, Señor Presidente, y papia seriamente cu nan.
Pasobra hopi di nos tabata yioe di trahadornan, cu mester a traha duro pa duna nos educacion, enseyanza, yuda nos.
Awor nos ta basta bon pará. Pero, Señor Presidente, tin di nan podiser no a pasa den e temponan ey, e trabao duro ta di nan hendenan y nan awe ta esunnan cu ta trapa derecho di pueblo.

Un pueblo ta liber, un pueblo no ta vota, pa bo bin tuma venganza ariba djele. Awor cu bo ta pendiente di e votadornan y bo kier tuma esaki door di kita nan y manda nan cas pa mayan nan yega na rudía cerca Bo, ora nan ta den necesidad, cu a caba di corta nan corriente y kita nan awa, anto pa nan yega cerca bo, anto pa e ora ey bo por preté un tiki, bo por bisé: "firma cierto declaracion, pa bo haci cierto cosnan" y pa bo bisa: "mira con ela bin back cerca nos".
Pero, Señor Presidente, nos no mester laga esaki yega asina leuw, promé cu esey, pasonan mester worde tumá. Den pasado caba, nos mester bisa, pasonan mester worde tumá, pero Bestuurscollege a wanta un poco y awe nos ta weita con nan a bolbe cuminsa di nobo.
Señor Presidente, tocante di personal, señor Betico Croes a bin cu lista, mi tambe lo kier sabi pakiko ora cu nos hobennan, ora cu nan haya cierto certificado of diploma, of nan bin di afor, pakiko nan ta worde poní den un posicion, cu no ta un posicion segun nan estudio? Hobennan riba tereno tecnico, tereno administrativo, despues di añanan di estudio, nan ta bin back y nan no ta haya locual cu nan merece.
Mi kier sabi for di Bestuurscollege ta con nan ta bin cu esaki. Un grupo ta bini y ta haya cierto derechonan y un otro grupo cu ta bini, esey no ta pa nan. Lo mi kier sabi for di Bestuurscollege pakiko esaki ta sucediendo. Mi no kier tende cu pasobra esakinan ta hobennan cu a bay studia y nan mester bin back nan isla natal, ta p'esey toch nan mester bin traha akinan. Señor Presidente, lo ta bon pa haci un estudio ariba e tereno akinan pa asina nos no haya malcontento den trahadornan y cu hopi trabao, cu nan por haci, podiser nan no ta hacié cu e smaak, nan no ta usa tur nan capacidad y energia, pasobra nan ta weita cu abuso ta worde cometí contra nan. Señor Presidente, tambe lo mi kier a puntra tocante e asunto di Accountantsdienst. Lo mi kier sabi for di Bestuurscollege, si ora e hendenan aki bin, si nan ta worde pasá un psychologische test akinan.
Mi no ta puntra si ta Hulanda ta hacié, pero akinan. Pasobra ta masha bon mes pa e hendenan aki haya un test asina aki. Pasobra weitando e homber aki, weitando su manera di actua, Señor Presidente, mi ta kere cu un test asina aki, e persona aki ta Rustoord e lo bay na Corsow. Señor Presidente, papiando di e test akinan, lo ta bon pa tur cu bin traha na Eilandgebied na Aruba, mayan tambe nos por studié pa Land, pasa un test asina aki. Lo ta masha necesario, Señor Presidente, pa bo weita ta kiko e persona aki tin.
Señor Presidente, un cos tambe cu mi kier bin ariba djê ta e personal, e sistema cu nan ta usando si un persona ta worde gustá na un Dienst, bo ta haya cu nan ta overplaats-é, pasé pa un otro un dienst y asina trata di disgusté. Y asina bo ta bolbe haya atrobe cu e personanan aki no ta bay traha cu smaak na e Departamento cu nan a mandé y retraso di trabao ta bini.
Señor Presidente, esakinan ta cosnan cu mester caba, es ta e disgusto den e trahadornan. Pasobra personal di Gobierno, mi ta haya cu mester haya un trato, of tur caminda mes, mi no ta papia solamente di Gobierno, si mi bay papia asina aki ta parce cu ta solamente Gobierno, pero ta tur caminda mester ta asina, en todo caso papiando di e beleid di e Bestuurscollege, pa tur trahador mester haya un trato bon for di Bestuurscollege y for di hefenan di Departamentonan. Y e trahadornan tambe mi ta pidi pa duna tur locual cu nan tini pa Gobierno, pa asina ey di tur dos banda nos haya un cooperacion. Pero hopi bez ta falta di leiding cu trahadornan ta haya cierto disgusto y ey e problema ta cuminsa. P'esey di tur dos banda mester tin cooperacion, Señor Presidente, ma mas ainda di Gobierno, pasobra política ta worde hopi hungá y asina hopi trahador ta traha hopi disgustá.
Señor Presidente, mescos cu señor Betico Croes a bin cuné padilanti,

mi tambe lo kier weita si tin personas cu den ultimo tempo a worde kitá for di trabao pa política, cu nan a worde poní back na nan trabao. Señor Presidente, si nos weita cu e wega aki ta sigui worde hungá dentro di muy poco nos lo yama un otro reunion, y e biaha aki e protestanan lo ta mucho mas fuerte cu awe.
Pasobra mi ta kere cu ora bo ta hunga cu un pueblo, ta cu nos tur bo ta hunga akiden, Señor Presidente. P'esey nos ta representante di e pueblo.
Señor Presidente, te aki den promer ronde. Masha danki.

<u>DE HEER E.M.DE KORT</u>: Señor Presidente, e desaroyo social di un pueblo, ta pa bo por logra kita e miedo di hamber y miseria cu por ta existi. E pueblo di Aruba a logra e meta aki ora cu dia 3 di augstus nan a proba cu nan no ta bay vota pa ningun interes cu kizas nan por tin, personal, pero mas bien, nan ta bay vota ariba un lucha cu ta toca nan curazon. Awor kiko a socedé despues di 3 di augustus? E Gobierno aki, e Bestuurscollege aki di PPA y AVP a haya un slá mortal. Kiko ta e consecuencia? Na promer lugar, awa cu ta worde distribui den e pueblo. Pensioen di vehez ta worde pagá na Aruba, por cierto den e distrito di Savaneta, mayan dia 21 di september, en vez di dia promé manera cu e mester ta. Intimidacion di obreronan na DOW ta tumando lugar te na e momento aki cu mi ta papiando. Pa colmo, Señor Presidente, un ratico promer cu reunion di Eilandsraad, mi a worde informá cu mas o menos 80 hende di Aruba cu ta den Rustoord, ta worde mandá back pa Aruba. Tin di nan cu tin 30 aña den Rustoord. Casualmente un di nan awe mainta a causa un scene chikito na Aeropuerto.
Awor pa colmo, Señor Presidente, diaviernes ultimo mi tabata presente na Arbeidszaken ora cu un di e trahadornan di Werkverschaffing a bin mustrami un carta cu ta bisa lo siguiente: "Pa medio di esaki Bo ta ser avisá cu en coneccion cu varios proyectonan na Aruba y debí cu mercado di trabao ta rekeri trahador, Gobierno Insular di Aruba a dicidi di mengua trabao na Werkverschaffing.
Por lo tanto Bo ta ser avisá cu Bo ultimo dia di trabao lo ta etc., etc." Señor Presidente, ironía di e asunto aki ta cu net na e momento aki ta e momento cu e mercado ta yen di trahador. Pa casualidad mi a worde informá cu fin di e luna aki Mc Kee ta manda su promé 200 hende afor. Di ki manera net awor mercado local ta exigi trahador, siendo cu e piek den contratista a pasa caba.
Señor Presidente, ora cu un Gobierno ta tuma un desicion pa kita un grupo di hende, segun e lista cu ami tin den mi poder ta 41 ta aparece ariba djé, pero ora cu Gobierno ta tuma medida pa kita e 41 hendenan aki for di trabao, Gobierno mester evalua nan situacion personal y nan situacion como homber di oficio, pasobra sino e no por bira kita ken cu ta y manda nan bay afor pa nan traha otro caminda. Señor Presidente, lastimamente nos mester constata cu e grupo cu a worde mandá afor, ta e grupo di menos privilegio of di menos adecuado cu tabata existi pa manda afor. Si mi mester pasa nomber pa nomber, Señor Presidente, cu anotacionnan tras kiko ta nan fayo, mi por mustraBo cu un ta hartpatient, otro ta sufri di galblaas, otro pa motibo di bista no por traha den solo, otro ta sufri di lomba. Te hasta tin un di nan ta A.O. y siendo cu otro luna, na luna di oktober e ta cumpli 60 aña, lo e mester bay afor. E homber ta A.O. na e momento aki y Gobierno no por a warda te otro luna pa e homber aki automaticamente bay afor. Nan a bira kitele for di trabao. Akinan, Señor Presidente, tin otro persona ta sufri di hernia, dos tin solamente un banda di wowo. Señor Presidente, mi kier sabi caso pa caso di e hombernan cu a worde kitá aki kiko ta nan oficio. Eventualmente Arbeidszaken hunto cu Bestuurscollege a mira cu nan por ocupa actualmente loke cu ta vacante ariba mercado local, tambe mi

kier sabi kiko ta nan situacion di salud y kiko ta e situacion social financiero di cada famia cu a worde perhudicá door di e desicion di Gobierno aki.
Tin bisá, Señor Presidente, cu e dos personanan cu a bay pa sali pa paga e hendenan, a bisa nan: "ata boso plaka aki, anto tin carta tambe aden pasobra boso a vota pa MEP". Mi kier sabi si esaki ta berdad. Señor Presidente, mi kier a bay haci un poco pregunta mas specifico pa mi por a bin back den segunda buelta ariba algun puntonan relacioná cu e contesta.
Mi kier a sabi cuanto hende tabata traha den Werkverschaffing dia promer di maart di e aña aki? Cuanto tabata traha pa dia promer di augustus di e aña aki y cuanto ta trahando na e momento aki?
Mi kier a sabi tambe cuanto plaka tin ariba begroting pa lonen di Werkverschaffing? Cuanto a worde usá caba te cu dia 14 di september 1973?
Señor Presidente, tin bisá cu durante campaña, contrario na e conseho di e hefe di Departamento di Trabao, personanan a worde poní na trabao na gran escala y ora cu e hefe di trabao a hala atencion di e diputado concerní ariba e consecuencia financiero pa cu e plaka cu ta disponible, ela contesta cu no ta problema pasobra despues di eleccion nos ta waak kiko nos lo haci cu nan.
Cuanto trahador di Werkverschaffing cu a worde tumá na trabao entre dia promé di maart cu promer di augustus, ta ariba 60 aña di edad?
Tambe mi kier a sabi despues cu diputado Frank a caba di pasa e machete den Werkverschaffing, mi kier a sabi cuanto persona ariba 60 aña di edad ta trahando te na e momento aki y no a haya aviso ainda cu e ta worde kitá?
Naturalmente, Señor Presidente, ora bo ta kita trahadó (bo ta kibra por cierto, nos por asumi 25% di bo forza di trahadó) anto naturalmente e grupo cu ta ariba nan, e hefe y uitvoerdernan y e controleurnan tambe ta worde rebahá cu 25%. Mi kier a sabi cuanto uitvoerder, time-keeper, controleur tambe a haya ontslag?
Mi kier a sabi si a worde trahá un sociaal-financieel rapport pa cada un di e personanan aki y mi kier a relacioná cu e remarca cu mi a haci ariba e ofishi di cada un di e personanan cu a worde kitá for di trabao.
Te hasta, Señor Presidente, mi por agrega cu tin bisá cu tin un persona cu ta traha na Werkverschaffing na e momento aki, cu no ta traha den dia, anochi só.
Pasobra den dia nan mester dedica nan tempo pa nan traha kozijn pa casnan particular pa nan bende. Awor si Bestuurscollege en berdad ta mira cu mercado di trabao ta rekeri trahador, manera e ta bisa den e carta aki, ta e homber saludable aki ta e promé cu mester bay afor y no é worde tení, pasobra segun mi ta comprende e no ta ariba e lista aki cu nos tin di e hendenan cu ta bay afor.
Señor Presidente, Arbeidszaken ta encargá no solamente cu Werkverschaffing, sino tambe nan ta encargá cu arbeidsbemiddeling, cu otro palabra nan tin e contacto cu comercio y cu contratistanan pa coloca hende cu no tin trabao, na trabao. Mi kier a puntra kiko Bestuurscollege a haci (ora mi bisa Bestuurscollege mi ta referi arbeidsbemiddeling door di Arbeidszaken) pa coloca e 41 personanan aki na trabao promé cu nan a worde kitá for di trabao. Locual cu mi ta comprende, tin solamente kizas tres of cuater persona ariba e lista aki cu voluntariamente a busca un otro un trabao y a kita for di trabao caba. Pero e restonan mi kier sabi kiko arbeidsbemiddeling a haci pa cada un detayadamente.
Y cuanto di nan kier un trabao ariba e tereno aki?
Señor Presidente, mi kier a sabi kiko ta e planificacion di Bestuurscollege pa cu Werkverschaffing pa e proximo siman y lunanan cu ta bin, pasobra tin bisá cu e grupo cu a worde eliminá diaviernes ultimo, ta solamente un principio, cu ainda tin mas pa bin den e sector aki.

Finalmente, Señor Presidente, lo siguiente; e hefe na Departamento di Obras Publicas na San Nicolas ta candidato ariba lista di PPA, durante eleccion a tuma e molester di pasa cas pa cas di cada trahador di DOW San Nicolas pa mira si nan tin bandera di MEP hisá of si nan tin sticker di auto poní na nan auto of na nan muraya. Consecuencia di esaki ta intimidacion na gran escala cu a tuma lugar na e momento cu PPA a caba di perde bataya. E persona aki a yama un pa un paden, es ta esunnan cu é tin notá como MEP, den ora di trabao y bisa nan cu awor nan ta bay haya loke cu nan ta busca, pasobra awor ta bay regla nan cuenta pa nan. Señor Presidente, mi kier a sabi si e homber aki ta actua den opdracht di Bestuurscollege of den opdracht di e diputado concerní? Tambe mi kier a sabi ki paso Bestuurscollege ta pensa di tuma contra e hendenan aki na DOW di San Nicolas? Te hasta por bisa acerca cu a existi un tension chikito ora cu un di e personanan aki kier a dal'é den su oficina diaviernes atardi. Lo mi aprecia e contesta di e diputado concerní promé cu mi trece mas aclareacion den e asunto aki. Danki, Señor Presidente.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, mi no ta miembro unicamente di Eilandsraad pa defende e personanan PPA, MEP of AVP, sino mas bien un y tur. Pero sí tabata remarcable, Señor Presidente, cu e kitamento di e hendenan aki for di Werkverschaffing no tin nada, pero nada humanitario cuné. Mi mester bisa esaki, Señor Presidente, pa via si berdad cierto casonan asina aki mester a bin den partijraad anto kizas awe ta otro desicion a worde tumá, pa via cu ami ningun momento no ta di acuerdo cu esaki y awe nos ta haya nos den batata cayente akiden pa e motibo aki. Mi no ta culpa directamente e diputado di Werkverschaffing pasobra mi ta sigur cu e tabata tin e apoyo di su otro miembronan di Bestuurscollege. Mi no ta bisa den e caso aki di e personanan cu a worde kitá, cu ta 30 miembro di MEP of 30 di AVP of 30 di nos, pero sí remarcable ta cu den e personanan aki tin un cantidad di hendenan cu a vota pa nos mesun lider, otro cu a vota pa AVP y otro cu a vota pa MEP. Pero lubida e tres factornan ey, loke sí tabata remarcable cu den e cantidad di 30 persona cu nan a kita akinan, tin 12 di nan ta bló cu Poder di Tata Celestial nan por bin na consideracion pa haya un empleo na Mc-Kee. Den nan tin dos, manera señor de Kort y un otro mas a bisa, cu ta un banda di wowo nan tin, pa bo haya un trabao den LAGO cu dos wowo mes ta un problema, ban mira cu ún wowo. Di dos, bo ta haya un pober homber eynan cu ta "cocochá", pasobra mi ta bisa e cos manera cu e ta, pasobra te awor akinan ta un tubo e pober ta cana cuné. Awor mi ta puntra mi mes ta con Bestuurscollege por a haci algo inhumanitario asina? Pakiko no por a puntra promé, pasobra si e hendenan aki berdaderamente tabata di oficio cu por a haya trabao, ami mes lo a bisa pa kita nan, pasobra semper mi a propone cu Werkverschaffing mester ser mantení den tempo di desempleo, pero no na e momentonan cu tin trabao. Pero Bestuurscollege sinembargo a time esaki un poco laat, pasobra awor aki, si nós sabi anto Bestuurscollege mester ta na haltura, cu Mc-Kee e luna cu ta bini aki ta cuminsa kita hende y manda nan cas. Anto ta con nos ta kitando hende for di Werkverschaffing? Hende inutil, anto manda nan bay traha na Mc-Kee? Mi ta haya esaki absurdo. Durante un reunion di Bestuurscollege dia 13 di maart 1973 cu e hoofdennan van dienst Arbeidszaken y DOW, nan a autorisa e dos hoofden van dienstennan aki pa cuminsa cu un schoonmaak-campagne ariba Aruba, pasobra Aruba su situacion ta deplorable. Sushi na granel, mester di hende pa recoge nan, ban aumenta e cantidad di hendenan na Werkverschaffing. Durante e tratamento di presupuesto 1973, mi a propone (of ta poco dia pasá, mi mes no ta corda drechi) pero berdad ta cu mi a propone cu no solamente tuma e hendenan jong den Werkverschaf-

fing, pero mas aun algun ariba 60 aña, pasobra mi ta sigur cu e hendenan ey por ehecuta un bon trabao. Bon, nan a worde tumá. Dia 26 di maart 1973 e hoofden van dienstnan aki a tene un reunion cu prensa, relacioná cu e schoonmaak-campagne. Ata, awor en bez cu Bestuurscollege pidi mas plaka na Raad, si acaso cu esey ta cabando, ata 30 persona, cu practicamente no por haya trabao ningun parti, mester bay cas.
Net na e momentonan cu mayoria di e personanan ta worde kitá. Mi kier puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege ta haya cu ta husto cu ta den tempo di campaña só nos mester tene un schoonmaak-campagne aki na Aruba of ta semper?
Y ademas mi ta kere cu Bestuurscollege mester ta na haltura tocante e kitamento di hendenan actualmente na Mc-Kee. Pasobra esaki ta un cos cu Bestuurscollege mestér ta na haltura di djé.
Tambe mayoria di trabaonan cu tin actualmente ta yegando na nan fin, p.e. e Volkswoningproject, e hotel di Holiday Inn cu lo worde trahá, esey ta conocí pa nos tur cu ta pre-fabricated e ta, esey nan no por tuma e cantidad di hende cu lo worde kitá.
Anto viendo e situacion critico aki, viendo cu e pober hombernan aki cu a worde kitá, cu mayoria di nan no por haya ningun trabao, pasobra siendo cu nan ta den Werkverschaffing, toch nan ta bay cay bao di sociale lasten cu ta onderstand, awor viendo, cu un persona kier traha, cua lo ta preferible p'ele?
Duné onderstand of laga e bay traha pa mantene su familia? Anto loke mi ta pidi Bestuurscollege, viendo cu e situacion aki ta birando un poco precario, mihó lo ta, pa Bestuurscollege bin cu un proposicion na Raad pa tuma e hendenan cu a worde kitá den Werkverschaffing y si mester di mas plaka, mi no ta kere cu den e Raad aki lo tin un miembro cu lo bay contra pa vota un pida pan pa e 30 hendenan ey y si ta mas necesario cu e limpieza aki mester sigui, nos lo bay asina leuw di vota pa mas plaka tambe pa pone mas hende na Werkverschaffing. Y pa final mi kier bisa, Señor Presidente, tempo ta mustra, si nos mester sigui sembra biento, ta orcan só nos ta cosecha.

<u>DE HEER P.CROES:</u> Señor Presidente, na mas di un ocasion for di e lugar aki mi a expresami publicamente di no ta sinti nada en absoluto pa kita hende for di trabao y principalmente ora cu ta trata di hendenan chikito. Comokiera cu pa mi e kitamento di e pober trahadornan na Werkverschaffing ta un sopresa grandi, promé cu mi por formulá mi opinion den e caso aki den su totalidad, mi kier a haci e siguiente preguntanan na Bestuurscollege y cu gusto lo mi kier a haya e contestanan corecto.
Mi promé pregunta ta, comokiera cu mi a tende di tanto señor Betico Croes como señor de Kort y señor Falconi cu e cantidad di e personanan cu a worde kitá ta varia, uno ta bisa 50, otro ta bisa 41 y otro ta bisa 30. Awor lo mi ta aprecia di sabi for di Bestuurscollege; cuanto hende exactamente a worde kitá?
Pregunta number dos; e motibo cu mi a caba di tende for di un parti di e carta cu a worde dirigí na e trahadornan aki, ta cu pasobra tin diferente proyecto ta andando, Bestuurscollege a considera cu ta recomendable pa e personanan aki busca un empleo na un of otro di e proyectonan aki. Pa mi esaki no por ta e berdad cardinal, como cu e factornan tras di e berdad aki, ya caba nos a caba di tende. Sí mi kier sabi si ta berdaderamente ta plaka a caba cu no por mantene e hendenan aki pa e resto di tres luna cu ta sigui aki? Si ta plaka a caba, laga sabi si ta esey.
Di tres pregunta ta; si Bestuurscollege ta considera e motibo cardinal di a kita e hendenan ey hustificá, si ta berdad cu ta awe ainda na e departamento aki, na unda hende a ser kitá, te awe tardi ainda, e checkernan ta core cu dos V-wagen. Mi ta kere cu si esaki ta berdad, mi ta kere cu e departamento aki no por carga ariba su schouder e luho di laga su

checkernan core den dos V-wagen.
Tambe, Señor Presidente, mi kier sabi si ta berdad cu na e departamento aki, unda cu hende a worde kitá, si tin un empleado cu a worde tumá poco tempo pasá den servicio, si ta berdad cu ela traha un luna cobrando su salario, mientras cu e tabata trahando na Mc-Kee?
Y si e mesun empleado aki ainda ta den servicio, cobrando su salario mensualmente y tin dos of ta tres luna sintá na cas? Si esaki ta berdad?
Despues di e contestanan aki, Señor Presidente, mi por formula mi opinion pa bini den segundo ronde. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, tin un proverbio ta bisa cu fracaso no ta un castigo, pero sí e temor continuo cu bo lò fracasa. Esey ta e castigo grandi, Señor Presidente.
Ora cu mi caba di tende tur e oradornan cu tabata na palabra, personanan cu ta respaldando e Bestuurscollege aki tambe, ta mustra nan desaprobacion pa cu e sistema cu e Bestuurscollege aki a actua den e caso di Werkverschaffing, Señor Presidente. Mi ta haya e impresion como si fuera e personanan aki ta pensa cu nan no ta mortal, of e personanan aki a nace ariba e stoel ey y nan no a conoce kiko ta pobreza, Señor Presidente. Pasobra un hende cu conoce kiko ta pobreza, mi no ta kere cu por castiga un persona cu ta den necesidad.
Señor Presidente, nos lider di fraccion a trece padilanti cu durante di eleccion cuanto manipulacion tabata tin, no solamente na Werkverschaffing, pero cu onderstand tambe. Nos tur sabi cu e onderstand aki, Señor Presidente, cuanto nos a bringa den e Raad aki pa ela haya su base legal, ainda pa motibo cu Bestuurscollege kier sigui manipula cunele, sigui manipula cu necesidad di e pobernan, ainda e no por haya su base legal. Pero Bestuurscollege ta lubida cu e derecho riba onderstand, hasta nos kolonialisadornan a corda ariba djé. Pakiko den tempo kolonial nan a trece e sistema di onderstand aki? Pasobra den Codigo Penal ta poní cu si bo pidi un limosna, bo ta worde castigá. P'esey ela worde trecí, Señor Presidente. Awor Bestuurscollege den su manipulacionnan, kiko ta e consecuencia cu e lo trece? Cu nos ta haya cu nos pueblo ta worde humiliá y personanan den necesidad mester cana porta pa porta pa pidi limosna, cu e risico cu nan por worde castigá pa ley.
Pero, Señor Presidente, e castigo di mas grandi tabata ta ora dia 3 di agosto e Bestuurscollege aki a haya su slá mortal. Pa motibo di e mesun manipulacionnan aki, Señor Presidente, pasobra un golpi por ponebo drumi y un otro golpi por ponebo reacciona y mi ta kere cu e pueblo a haya un golpi di mas, Señor Presidente, y cu e golpi ey a poné reacciona cu awor aki PPA y AVP a haya nan golpi mortal.
Pero esaki no solamente ta pa e Bestuurscollege, no solamente ta pa PPA y AVP, Señor Presidente, esaki ta pa delaster un politico realisa, cu bo no por hunga cu sentimento di pueblo.
Awor aki cu den tempo cu aña ta cabando, tempo di Pasco y Aña Nobo ta drentando, e tempo cu nos pueblo tin e costumber di weita pa den nan cas nan por tin algo pa brinda nan famia, pa ora cu famianan yega pa duna nan Bon Pasco y Bon Aña, net den e tempo aki, Bestuurscollege ta dicidi di pone parti di e pueblo aki den un miseria y un tristeza.
Pero, Señor Presidente, ya mi a bisa caba cu esaki lo no remedia e fracaso cu e Bestuurscollege aki a cosecha, sino e temor lo sigui den e personanan aki, cu nan lo sigui fracasa y esey ta e castigo di mas grandi cu pueblo a propiná nan.
Mi kier bay over na haci algun pregunta tocante e punto di agenda aki pasobra cu nos ta haya necesario pa nos sabi kiko ta pasando na e momento aki den e cuerpo gubernamental.
Nos por a lesa den corant cu na Haven- en Loodsdienst poco bewaker a worde poní pa asina Bestuurscollege por tin un controle ariba locual ta

pasando na Waf.
E motibo di seramento di Waf nos a trecé hopi biaha padilanti, Señor Presidente, cu Bestuurscollege tabata, no Bestuurscollege só, sino cierto personanan tambe tabata insinua cu kizas e trahadornan di waf tabata e responsablenan cu tin biaha un carga no ta yega completo.
Pero, Señor Presidente, nos tur sabi cu esaki no ta corecto sino cu varios biaha ela worde demostrá cu no ta e personanan ey ta e culpablenan sino solamente nan ta worde mustrá como e culpablenan.
Awor mi kier a puntra, Señor Presidente, pa motibo cu mi ta pensa cu kizas e consecuencianan di ponemento di cierto personanan na waf ey, cu lo tin di cuida e waf por traha net contrario di locual cu nos ta spera, mi kier a puntra; kiko ta e exigencianan cu Bestuurscollege a pone ariba e personanan aki, kiko ta e vereistennan cu e personanan aki por a haya e trabao como bewaker na waf?
Señor Presidente, nos por a worde informá cu e eilandsadvocaat lo no ta na Aruba pa varios lunas, kizas aña. Mi kier a puntra; kiko ta e medidanan cu Bestuurscollege ta tumando pa e reemplazo temporal, durante su ausencia pa asina por tin continuidad den su trabao?
Señor Presidente, den e verslag di Algemene Rekenkamer aki, esun di aña 1970, nos por lesa:
"Aan de Eilandsadvocaat is in het verslagjaar nog steeds niet de juridisch vereiste machtiging verleend om in rechten op te treden. De administratieve voorbereiding hiertoe is inmiddels rond en de Raad zal zijn oordeel binnen afzienbare tijd kunnen geven".
Esaki ta berdad. Dia 18 di april di aña 1972 e ta poní bao di e articulo "Inning van achterstallige civiele vordering". Awor nos ta yegando september 1973, Señor Presidente, y den e verslag di Algemene Rekenkamer 1971 y 1972 ta poní: "De inning van achterstallige civiele vordering wordt vermoeilijkt doordat de eilandsadvocaat niet in rechten op kan treden. Dit probleem kan op een eenvoudige wijze worden opgelost door de eilandsadvocaat de juridisch vereiste machtiging te verlenen. De Kamer heeft deze zaak herhaaldelijk onder de aandacht van het Bestuurscollege gebracht zonder resultaat. De kans is groot dat er nodeloos risico onstaat t.a.v. verjaring".
Señor Presidente, mi kier a puntra kiko ta e motibo cu akinan Bestuurscollege ta falta di diligencia pa asina nos por logra trece e plakanan aden cu no ta worde pagá?
Durante e reunion di Eilandsraad di 2 aña pasá, Señor Presidente, tempo cu Bestuurscollege a bin cu e proposicion pa pone e cobramento di e huurnan di casnan di Gobierno den man di Incasso-bureau, nos a trece padilanti cu esaki ta e chikitonan Bestuurscollege ta pone presion ariba nan y e grandinan cu debe miles y miles di belasting, Bestuurscollege ta sera wowo pa nan, y aki nos ta weita cu Bestuurscollege ta sigui cu e sistema ey ....

DE VOORZITTER: Señor Vos, kizas mi ta completamente incapas pa comprende esaki, pero segun mi locual cu señor Vos ta tocando awor aki, no ta e punto di agenda tratando personeelsbeleid alszodanig.

DE HEER E.J.VOS: Awor ta poní: "Het personeelsbeleid van het Bestuurscollege". Acaso nos eilandsadvocaat no ta pertenece na e personeel?

DE VOORZITTER: Locual cu señor Vos ta refiriendo na djé, segun mi, manera mi a bisa cu portá cu mi ta incapas pa comprendé, pero mi no ta haya cu esey ta personeelsbeleid.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier mustra kiko ta e motibo cu mi ta haya cu e machtiging na e advocaat aki tin diligencia.

Si mi no por argumenta mi proposicion of mi preguntanan, Señor Presidente, mi no por para akinan y bisa mi preguntanan un tras di otro. Mi mester motivá nan y argumentá nan. Y esey mester ta permitible, Señor Presidente. Mi por a continua awor?

DE VOORZITTER: Gaat Uw gang, mijnheer Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den e reunion ey nos a mustra cu e chikitonan cu ta biba den cas di Gobierno, a vota pa hinka e cobramento di huur di e casnan di Gobierno aki den man di Incassobureau y asina pone mas gasto ariba e personanan aki, door di duna nan 5% extra di paga ariba nan debe atrasá.
Awor, mi ta spera di haya e contesta kiko ta e motibo cu e eilandsadvocaat no a haya e machtiging ainda, pakiko Bestuurscollege no a bin cu un proposicion na Raad?
Señor Presidente, den curso, si mi no ta herá na principio di e aña aki, mi por a presencia un zitting caminda mi ta weita nos eilandsadvocaat ta duna su goedkeuring pa duna cierto firma un verlenging di un "surceance van betaling". Mi kier a puntra, Señor Presidente, pasobra poco dia ey den e Raad aki nos mester a duna e eilandsadvocaat machtiging pa un verweer, si e persona aki tabata bevoegd pa duna esey sin orden of machtiging di Eilandsraad, pasobra aki ta trata di plakanan di Eilandgebied?
Nos por a tende tambe di varios oradornan tocante di e onderbezetting di Accountantsdienst, Bestuurscollege semper ta trecé padilanti tur aña, mi kier a puntra tocante e kasopnamennan. Tin diferente ambtenaar cu kasnan bao di nan beheer di sumanan chikito, f. 200.--, f. 300.-- locual na mi parecer, Señor Presidente, no ta trabaonan grandi, pakiko Bestuurscollege mester para warda tres of cuater aña promer cu controla nan? Kiko ta e motibo cu no por duna un empleado e trabao aki di controla e kasnan aki cada aña, Señor Presidente? Pasobra nos por lesa den e verslag di Algemene Rekenkamer tambe kiko ta e consecuencianan ora cu no tin un controle continuo ariba personanan cu ta traha cu plaka.
Señor Presidente, varios biaha Bestuurscollege ta bin den Eilandsraad ta bisa cu departamentonan ta onderbezet, principalmente nos ta tende esaki di Accountantsdienst, mi kier a puntra cu si ta berdad cu un empleado cu tabata traha na Accountantsdienst, a kita for di Accountantsdienst pasobra cu ora cu ela logra cierto grado di educacion, Bestuurscollege a nenguele e promocion cu e tabata tin derecho ariba djele?
Y awor aki Bestuurscollege a manda yama e persona ey back y a dunele e promocion.
Señor Presidente, hopi biaha nos ta tende cu e personanan cu ta bin cu un proyecto na Aruba, nan mester pasa departamento pa departamento y hopi biaha nan no ta haya e informacionnan cu nan ta desea pasobra cu hopi biaha promer cu nan caba di pasa tur e departamentonan e tempo ta pasa y nan mester bolbe bay for di nos isla. Mi kier a duna un ehemplo, Señor Presidente, ora cu un hende ta pidi un vestigingsvergunning, e hende ta bini cu un proyecto na Aruba, e ta pidi un vestigingsvergunning y e ta pidi un tereno. Awor pa e haya e tereno, ta depende di e vestigingsvergunning, pa e haya e vestigingsplaats, es ta e tereno. Awor mi kier a puntra, Señor Presidente, si nos no por a trece un sistema di, mi ta pensa ariba un algemeen informatuer, un persona cu tin tur informacion cu ta rekeri pa un proyecto, tur e informacionnan hasta en cuanto belastingnan, Señor Presidente, pa asina, si ta posible, pone e persona ey den empleo na DECO, pa asina e personanan cu tin un proyecto, ora cu nan yega Aruba nan no tarda door di e bay-bin

cu nan mester haci, bay-bin na cada departamento y sin haya e informacionnan corecto en cuanto loke cu nan ta desea.
Por ultimo, Señor Presidente, mi kier a trece un asunto padilanti, un asunto kizas cu hopi persona no ta kere cu e ta di gran importancia, pero mi ta weitê diariamente y mi ta haya cu e ta di masha hopi importancia. Mi a yega di trecê caba den pasado den e Raad aki, y mi kier a bolbe bin back ariba djele como cu ta weita cu nada ta worde hací. Esaki, Señor Presidente, ta e presentielijst cu cada ambtenaar mester firma. Kiko ta e motibo cu mi ta trecê padilanti, Señor Presidente?
Pasobra aki nos ta weita cu cada empleado cu yega trabao mester firma un presentielijst.
Ora cu e personanan ey yega laat, ta worde poní tras di nan nomber laat. Señor Presidente, mi ta comprende cu cada hende mester yega trabao na ora, pero tin otro departamento tambe cu nan ta firma fin di siman y tin departamento cu nan ta firmê fin di luna.
Asina ta cu e asunto aki ta perde tur su efecto. Awor locual mi a remarca, e consecuencia di e presentielijst aki, Señor Presidente, ta cu hopi hefe di e departamento ta pone e presentielijst aki como algo cu ta demostra e toezicht ariba e ambtenarennan pa nan yega tempran. Y e ta vermijd e persoonlijk contact entre e hefe y e ondergeschiktennan, pasobra mi ta haya Señor Presidente, cu ora cu un persona ta yega laat trabao, y e ta yega dos, tres biaha laat, cinco biaha, e hefe por yamele y papia cunele y puntrele e motibonan y asina tin un persoonlijk contact. Pero awor nos ta haya cu tin hende ta yega 10, 15 biaha laat, Señor Presidente, kiko ta e medidanan cu por worde tumá? Cu mi sabi ningun clase di medida. Asina ta cu mi ta weita cu e no tin ningun clase di nut, Señor Presidente. Mi ta weita, cu si nos schaf-ê af y laga e hefenan controla nan departamento debidamente, anto nos tin un mihô sistema, pasobra awor aki den hopi departamento, Señor Presidente, e contacto aki ta zoek. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma un bon nota di esaki y bin cu un proposicion cu por drecha e situacion. Te asina leuw, Señor Presidente.

<u>DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, ta lastima cu e asunto di e cantidad di hende cu a worde afgevloeid na Werkverschaffing, a worde trecí den un ambiente di política caminda cu varios persona a trata di pinta un picture di Bestuurscollege, como cu si fuera cu ta un stel di verdugo cu a saca machete pa laga un cantidad di garganta cay. Pero esaki no ta e caso, Señor Presidente. En breve mi kier a bisa cu e medida aki ta un medida impopular, e no ta un medida cu ningun clase di hende ta haci cu ningun sorto di alegria. Esaki ta "force-majeur", cu a obliga Bestuurscollege pa tal pasonan. E motibo di e pasonan aki tabata lo siguiente. Na promê lugar e krediet di Werkverschaffing a worde overschreden, pero esaki no tabata e motibo primordial como su semper Bestuurscollege tin e bevoegdheid diacerca Raad pa pidi aanvullend krediet. E di dos motibo tabata cu berdad durante luna di april Bestuurscollege ariba peticion di varios instancia, ariba peticion di varios hendenan y tambe a peticion di esnan cu tin diariamente contacto, pa duna e isla aki un ambiente mas bunita como cu principalmente den Playa caminda cu turistanan ta pasa continuamente tabata tin varios vuilnisbeltennan grandi cu tabata cria di djaka y otro ongedierte. Pa e motibo aki Bestuurscollege a tuma entre april, na cuminsamento di april un 30 a 40 hende mas den Werkverschaffing. Awor e manera cu partido MEP a duna un bista como si fuera cu Bestuurscollege a habri porta di Werkverschaffing durante di campaña, esaki ta mentira.
Mi ta kere cu ora bo habri porta di Werkverschaffing anto a lo menos lo bo tin un paar di cien hende pa asina bo por tin, lagami bisa, un probecho político.

En berdad no tabata esaki, 30 hende, cu 30 voto nos no por gana un eleccion y nos lo por gana masha poco voto mes.
En berdad e krediet a worde overschreden, hasta Bestuurscollege tabata tin e intencion pa pidi aanvullend krediet, pa asina nos no kita e budgetrecht di Eilandsraad. Pero, esaki mi kier a enfatisá, na e momento, un paar di siman pasá señor Gezaghebber Tromp a ricibi un carta di un contratista den LAGO, caminda cu nan ta bisando cu ta dificil pa nan haya peon aki na Aruba y den e carta aki nan ta pidi Gezaghebber Tromp permiso pa nan por importa un cantidad di peon for di Colombia. Mi ta kere cu si señor Tromp a duna e permit pa importa peon for di Colombia, e mesun Eilandsraad aki lo tabata sintá akinan y cu mesun critica lo a basha ariba Bestuurscollege. Corda bon cu e carta aki no tabata dirigí na mi persona, pero si acaso cu Raad ta kere cu e ta un storia inventá, mi ta haci un sugerencia na e miembronan cu a critica pa nan averiguá un poco mas aleuw y haci un peticion na Gezaghebber si nan por mira e carta den cual un contratista den LAGO ta pidi pa importa peon for di Colombia y a base di esaki, cu tabata un peticion ridiculo, cu como si fuera no tin peon aki na Aruba cu por haci e trabao aki den LAGO, Bestuurscollege a hayé obligá di retira algun hende for di Werkverschaffing, kendenan cu door di bemiddeling di Arbeidszaken lo mester worde colocá na e contratista aki den LAGO.
E hendenan cu a worde afgevloeid, na e momento aki ta un cantidad di 6 hende. Aunke cu e desicion di Bestuurscollege tabata pa cumpli cu e peticion di e contratista den LAGO y pa manda un 50 hende cas. Pero en berdad, den Werkverschaffing tin varios persona cu pa un of otro motibo no por haci e trabao cu normalmente un peon por haci. Y ta berdad cu tabata tin un caso, esaki tabata un fout cu por worde hací, mi ta kere cu esaki no a worde hací intencionalmente, cu un persona cu poco tempo pasá ey a worde operá na su wowo y den e caso aki mi persona mes a percura cu e persona aki por a keda na su trabao den Werkverschaffing, como cu mi a considera cu ta hopi dificil cu e por haya un trabao di peon den LAGO.
Ta stranyami cu na e momento aki, nos por bisa cu tin hopi bouwactiviteit, cu Eilandsraad ta bin cu e critica, esaki no ta den un tempo cu hendenan no por haya trabao. En berdad, mi tambe a tende e rumor cu Mc-Kee lo manda un paar di cien hende cas, pero esaki ta personanan cu conoce un ofishi. E mesun personanan aki, manera cu mi a tende, a nenga di cambia di trabao pa bay haci un trabao di peon. E hendenan cu a worde mandá cas, ta hendenan cu conoce un ofishi.
Pero si nan ta dispuesto pa sigui ariba un otro basis y gana algo menos, mi no ta kere cu Mc-Kee lo manda nan cas. Na e momento aki, pa nan completa e trabao di e segunda fase di HDS, nan mester di peon y ta pa esaki nan a manda e peticion pa importa peon for di Colombia. Awor mi no ta kere cu mi a haci malo di manda esnan cu mayoria di esnan cu a worde mandá cas, ta esnan cu tin menos servicio den Gobierno, den Werkverschaffing, mayoria ta esnan cu a worde empleá na aña 1973, tabata tin varios di nan cu no por a bin na remarca pa e job aki y Bestuurscollege a dicidi di manda esnan cu a bin den servicio tambe antes di e aña aki.
Ta stranyami, tabata tin un tempo cu tabata tin 800 hende na Werkverschaffing y ela worde reducí na 100 hende, kier meen cu 700 un tempo a worde mandá cas, como cu tabata tin bouw-activiteit aki na Aruba.
Pero e tempo ey ningun critica no a zona, pasobra 700 hende por a haya un empleo un otro caminda na unda kizas nan lo por a gana un pida pan un poco mas dushi cu nan tabata ganando den Werkverschaffing.
Mi no ta kere cu mi a haci malo di trata di coloca algun hende, cu actualmente tabata ganando f. 1,40 den Werkverschaffing, cu kizas nan por gana entre dos a tres florin cu e contratista aki den LAGO. Mi ta kere cu esaki ta un bienestar pa e persona aki y especialmente, si tabata

ami tabata e persona cu tabata traha den Werkverschaffing, lo mi a trata di gana un pida pan mas pa mi yioenan.
Pero juist un di esnan cu ta critica, un di e miembronan di MEP ta bisa cu ya Bestuurscollege no ta sinti ora cu e bariga di e otro persona ta gruña, pasobra e tin un sueldo barbaro. Pero e mesun persona aki, Señor Presidente, ta ganando como ambtenaar f. 1.500.-- cu e index cu a bini. Ademas ta bini ariba su sueldo di f. 400.-- como miembro di eilandsraad, cu no ta belastbaar. Mayan como miembro di Staten e tin un toelage, zonder meer, di f. 500.-- pa luna, cu no ta belastbaar y ademas pa cada 24 ora cu e pasa na Corsow, e ta haya 70 florin pa e cubri su gastonan. Mi ta kere cu e plaka cu e miembro aki lo gana como ambtenaar, como miembro di Eilandsraad y miembro di Staten, lo ta mas di loke un diputado ta gana, pasobra e bedrag aki no ta belastbaar, Señor Presidente. P'esey mi ta haya nan ta purba pinta nos como si fuera cu ta un grupo di hendenan cu solamente ta traha pa nan por cosecha mas fruta cu ta posible durante nan presencia den Bestuurscollege.
Pero mesun personanan aki cu ta critica, hopi biaha, mi ta kere ta mihô pa bo no trata di saca e penchi di swafel cu bo ta mira den wowo di un prohimo, pero trata di saca e balki for di den bo mes wowo, Señor Presidente.
Ta e mesun personanan aki, antes cu nan tambe tabata tin e poder den Gobierno, anto nan lema tabata pa actua na e sistema chines, cu ta bisa cu ora bo curazon kier ta yen di alegria, anto bo man mester ta un man suave y ora cu e curazon ta yen di tormento, anto bo tin di usa e man di hero. Esaki ta un proverbio cu no ta ami a saca, Señor Presidente, pero valido pa esnan cu antes tabata simpatisâ e mesun partido cu awe mi ta forma parti di djê.
Tambe, Señor Presidente, preguntanan a worde lansâ, precisamente cuanto hende a worde empleâ na mei, juni, juli y mi ta corda cu den un di e reunionnan, promê cu eleccion di dia 3 di augustus, caminda cu tanto acusacion a worde lansâ na mi persona, como si fuera cu mi tabata parti onderstand mescos cu bo ta parti kiniki, e tempo ey caba mi a duna nan un lista di e personanan cu a worde tumâ den Werkverschaffing durante e lunanan aki. E lista aki mi no tin-ê na e momento aki, pero mi ta kere cu si ta necesario, ora cu e notulennan di e reunion aki bin clâ, mi ta kere cu solamente nan lo tin di habri e buki y nan ta waak ta con e contesta tabata e tempo ey. E contestanan aki no a cambia, ta masha poco persona a worde tumâ durante di campaña pa eleccion y e ta alrededor di un 30 pa 40 hende. Mi ta kere cu un 30 a 40 hende bo no ta gana un eleccion.
Na e momento ey, mi ta corda, tempo cu a bin ter sprake cuenta di e schoonmaak-campagne, un peticion a worde lansâ pa tuma esnan cu tambe ta ariba edad di 60 aña, pa considera nan como personanan cu tambe por traha den Werkverschaffing y esaki a worde cumpli y algun di nan, mi ta kere cu e cantidad aki no ta yega ni 10, ainda ta trahando den Werkverschaffing, como cu nan tambe pa via di circumstancianan for di nos controle, ainda nan tin un famia grandi pa cria.
Señor Presidente, señor Croes a pidi e organisatieschema di e personeelsformatie di Personeelszaken, cual ta cay bao mi competencia y tambe un organisatie-schema di e Technische Dienst di Telefoondienst.
Nos no tabata na haltura cu e pregunta aki lo a worde hací. Ta dificil pa mi duna precisamente con e organisatie- schema aki ta y con e personeelsformatie den Personeelszaken ta. Gustosamente, mi ta kere cu señor Croes lo no tin nada contra pa e haya esaki por escrito den su poder.
Señor Presidente, señor Croes a papia di e gruponan, esnan cu ta bin for di Hulanda cu of sin diploma y kendenan segun señor Leo y señor Croes, Bestuurscollege ta valua na un otro un manera cu otro personanan. Un persona cu a gradua na Hulanda cu un eilandsbeurs pa kende por

tin un job p'ele den Gobierno, Señor Presidente, ta hendenan hoben, ta hendenan hoben sin ningun clase di experiencia, nan tin e sabiduría, pero nan teoría ainda no a worde getoetst na e ervaring cu nan tin di haya despues y ta un costumber, e ta un ley, cu nan ta cuminsa den e schaal cu e Bezoldigingsregeling ta bisa, y tambe nan ta cuminsa na e trapi di mas abao, kier meen cu nan ta cuminsa ariba e begin-schaal y e schaal cu ta corresponde cu nan estudio. Pero lastima, tin personanan tambe cu pa un of otro motibo, kizas door di nan mes, of kizas door di circumstancianan cu no tabata nan falta, kendenan no a bin back cu cierto diplomanan. Den e casonan aki ta dificil pa bisa nan, "wel, aunke cu bosonan no a gradua pa loke boso a bay studia, pero nos lo duna boso tur e derecho cu un ambtenaar tin ora cu e gradua den e rango ey".
Awor supone cu un persona a bin back y bisa, "wel, mi a studia tanto aña pa dokter, pero lastima mi no a haya mi bul, ta posible cu mi por actua como dokter?" Den e caso aki mi ta kere cu ta masha aconsehable pa nos bisa e señor aki cu esaki ta un riesgo masha grandi. Mi no ta bisa cu un persona cu tin un diploma, cu ta e tin e sabiduría, tin varios persona aunke cu nan no tin ningun clase di papel, pero toch door di su estudio e mes a logra hopi den bida, cual e no por comprobâ cu un diploma. Pero nos no ta traha cu e maatstavennan aki, Señor Presidente, como cu un diploma ta un bewijs cu cierto estudio a worde terminâ exitosamente, e ta un prueba cu nos por entrega ora cu nos solicita pa un empleo, donde sea.
Tambe señor Leo y señor de Kort a bini cu e mesun critica cu ta un verdugo a haci e trabao aki na Werkverschaffing y cu tanto hende a worde mandâ cas sin considera ningun clase di factor. Pero mi ta corda, Señor Presidente, con den e ultimo begrotingsbehandeling den cual señor Leo a critica tur e trahadornan di DOW, cu no tin nada di haci, solamente domino nan ta hunga y de vez en cuando nan ta dal un bitter. Hasta señor de Kort durante e reunion di begroting aki a bini cu e proposicion ....

<u>DE HEER D.I.LEO</u>: No ta ami a bisé, sino ta abo!

<u>DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE</u>: Segun mi, Señor Presidente, mi ta worde imterrumpí. Señor Leo a usa e palabranan aki caminda cu ela lansa e conclusion pa combati e inproductieve lonen ....

<u>DE HEER D.I.LEO</u>: Bo ta habri bo <u>smoel</u> pa gaña.

<u>DE VOORZITTER</u>: Señor Leo, mi ta pidibo pa no interrumpi señor Frank. Señor Leo ora, si en caso bo kier pidi palabra of bo kier interrumpi cu un persoonlijk feit of punt van orde, bo mester tin e desencia di dirigibo na mi persona. Nos tin reglamento, no ta ami a traha nan, nan ta trahâ door di Raad pues, por fabor laga nos atene nos na nan.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, den nomber di nos fraccion mi kier trece padilanti cu cada persona tin su sistema di trece un persoonlijk feit padilanti y den e caso aki señor Rudy Frank ta treciendo un mentira padilanti y cu señor Leo por a lanta pidi un persoonlijk feit. Y mi ta kere cu esaki tabata e sistema, aunke cu Bo Persona kizas ta desea pa haciê un otro sistema, pero di otro banda mi ta sugeri, Señor Presidente, pa e diputadonan por trece hechos corecto padilanti. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mi ta haci un apelacion ariba e diputadonan pa trece hechonan concreto padilanti y a la vez tambe na tur miembro di Raad, pa nos keda zakelijk pa e reunion aki bay den un ambiente cu lo ta mereci

pa e cuerpo di mas halto, e Cuerpo Legislativo di Aruba.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a tende tanto mentiras awe nochi expresá na mi adres, pero ningun momento mi a lanta para y usa palabranan insolente y ningun momento mi a usa e palabranan cu ta consisti di e letternan "S.M.O.E.L.". Pero ta un costumber di señor Leo cu cada biaha ora cu e worde criticá, e ta contesta di tal forma, pero segun é, é si, é tin tur derecho pa trece tur clase di mentiras y acusacionnan aki padilanti.
Señor Presidente, mi ta corda tambe cu un di e miembronan di fraccion di MEP durante e begrotingsbehandeling, pa combatí e improductieve lonennan, a lansa e sugerencia pa stop overtime na DOW como cu, e miembronan aki a bisa, den dia no ta worde trahá, solamente ora tres'or y mei bati, nan ta cuminsa traha pa nan por sigui despues te 6'or pa nan haya nan promé lunch y despues sigui un paar di ora mas pa nan haya nan otro lunch, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Dit heeft niets met deze zaak te maken. Kiko esaki tin di haber cu e punto di agenda aki?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta trata di mustra cu loke cu nan ta acusami di djé, ta aplicable pa nan tambe. Mi kier a sigui bisa tambe cu algun miembro a propone den begrotingsbehandeling pa manda e personanan aki cu vervroegd pensioen cu 45 aña, pa asina Gobierno por combati tur e improductieve lonennan aki.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Betico Croes, mi ta kere cu ora cu cada miembro di Raad ta papia, nan no por worde interrumpí. Mi ta kere cu ora cu e miembro di Raad haya su turno atrobe, e por rectifica un que otro .....

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, semper bay nos por trece cierto puntonan padilanti na e momento cu nos ta weita cu un diputado ta desvia y nos ta weita cu e Voorzitter no ta grijp in, e ora ta keda na nos tambe pa protesta y trece padilanti, pa e diputado atene su mes na e asunto. Mescos cu nos ta trata di atene nos mes na e punto di agenda, nos tabata desea pa e diputado atene su mes tambe na e punto di agenda.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere si e lider di fraccion ta kere cu mi ta gaña anto aki na poco tempo, ora cu e begroting di otro aña worde tratá kizas den e mesun notulennan nan por lesa e palabranan cu algun miembro di su fraccion a usa, corda cu mi no ta bisa cu ta señor Croes a usa e palabranan aki. Esey lo ta e prueba, cu si ami ta bisa mentira aki of no.
Tambe algun pregunta un poco mas zakelijk a worde hací, Señor Presidente, cuanto plaka tabata tin pa sueldo ariba begroting y cuanto a worde usá na e momento aki. Señor Presidente, pa lonen di Werkverschaffing tabata tin mas o menos mei miyon ariba begroting, pero na e momento aki mi no por bisa exactamente cuanto a worde usá, pero manera cu e asuntonan a bay, no solamente door cu cierto momento esnan cu a worde poní na Werkverschaffing pa yuda den e schoonmaak-campagne, pero tambe loke a druk ariba e sueldonan aki, ta como cu ta promé biaha den historia di Werkverschaffing, e hendenan aki a haya un derecho cu e ambtenarennan y e obreronan di Gobierno tambe ta haya, es ta e "cost of living". Nan tambe a haya e porcentahe cu normalmente ta worde otorgá na e trahadornan di Gobierno cu ta den dienst di e diferente bedrijvennan.

Pero gustosamente señor Croes lo haya sabi schriftelijk ta cuanto plaka a worde usá te na e momento aki.
Tambe señor de Kort a haci e pregunta aki, tambe cuanto hende tabata traha precisamente na maart 1973 y na augustus 1973. Na augustus tabata den gobierno alrededor di 150 hende. Na e momento, dos aña pasá, dia cu mi a bira diputado di Werkverschaffing, e cantidad di hendenan cu tabata traha na Werkverschaffing tabata entre 100 y 120, y nos por mira cu durante e cursonan di e añanan cu a pasa cu no tabata tin ningun aumento di trahadornan den Werkverschaffing. Un aumento masha chikito, cual a bini pasobra cu Gobierno a dicidi di bin cu un schoonmaak-campagne. Mi kier a bisa cu aunke e schoonmaak-campagne aki, nos no por sigui den e mesun paso cu cual ela cuminsa, nos ta bay un poco mas poco-poco, pero hopi trabao util a worde hací durante e lunanan aki den e vecindario di Playa, caminda tabata tin hopi sushi tirá y cual sushi DOW nunca(kizas e no tabata trabao di DOW) a trata di elimina.
Tambe, Señor Presidente, mi kier a bisa cu, señor de Kort a haci e pregunta pa especifica caso pa caso kiko ta e oficio cu esunnan, cu a worde afgevloeid, tabata ocupa. Den e caso aki, manera cu mi a bisa caba, e oficio cu nan tabata ocupa den Werkverschaffing tabata e oficio di peon. Awor kizas tin di nan cu ta metslá, esey mi ta laga meimei akinan, pero e trabao cu nan por haci pa un sueldo mihó na e contratista aki ta e trabao di peon. P'esey mi no ta kere cu ta tanto necesario pa sabi precisamente kiko ta e oficio di e hendenan aki.
Tambe mi kier a bisa cu e lista aki di e hendenan aki pa bay cas, tabata in overleg cu e hefe di Dienst Arbeidszaken.
Y si acaso por a pasa algun fayo cu un persona pa un of otro motibo no por worde colocá pa via cu su salud no ta 100%, pa via cu kizas e tin un banda di wowo só of e tin un lomba cu ta molestié, mi ta kere cu Bestuurscollege lo no tin nada contra pa tuma e persona aki den servicio back. Mi a bisa caba cu ora cu mi a tende cu un di e personanan aki tabata cay bao di un di e casonan ya mencioná, mesora mi a dirigi un carta na e hefe di Arbeidszaken, pa e persona aki no worde mandá cas. Esaki no tin nada di haci cu politica, Señor Presidente, pasobra manera señor Falconi a bisa caba, tabata tin hendenan cu a vota pa MEP, tabata tin di nan cu a vota pa PPA y tabata tin di nan cu a vota pa AVP.
Solamente mi miras tabata cu esaki ta un mehoracion pa e hendenan aki y mi no kier a consenti un critica mas grandi pa Bestuurscollege of pa Gezaghebber, caminda Gezaghebber lo a hayé obligá di duna permit pa importacion di peonnan colombiano.
Esey tabata e motibo primordial, e carta aki ta den posecion di Gezaghebber di Aruba y si en caso cu e miembronan di Raad ta duda di mi palabra, nan ta liber pa acerca Gezaghebber pa haya inzage di e carta aki, pa demostra cu mi palabra no ta mentira, Señor Presidente.
Señor Porfirio Croes tambe a haci algun pregunta, mi ta kere cu durante mi discurso, mi a contestanan caba.
Mi no ta na haltura y mi no ta kere tampoco cu na Werkverschaffing nan tin un V-wagen na huur pa e checkernan. Tambe mi no ta na haltura di un persona cu tabata gana dos salario, es ta un na Werkverschaffing y un na Mc Kee y cual homber ta sintá na cas y toch ta sigui gana su salario. E caso aki lo mi investiga y trata di saca na claridad e hecho of e rumor aki.
Tocante e critica di señor Vos ariba e presentielijst, mi ta kere cu kizas e presentielijst no ta un medio eficiente pa hinka mas disciplina den e ambtenarennan, mi ta kere sí, cu e ta traha preventief pa un y tur cu kier laga nan trabao den man di otronan door di falta of yega laat trabao. Awor mi a ripara, Señor Presidente, den e caso aki, mi no ta critica solamente e miembronan di MEP, pero mi ta kere cu e mal

ehemplo aki a bin door di politica. No solamente di e partido cu ta critica otro, pero tur e partidonan, pasobra sá pasa cu una bez cu un partido gana, anto e persona ta kere cu e tin entrada, cu e por traha ora cu e kier, e por laga oficina ora cu e kier y e ta trata di haci cosnan cu otro ambtenaar ta suppose di haci. Mi ta kere cu si nos tur trata di duna un ehemplo, anto a lo largo, mi ta di acuerdo cu señor Vos, e presentielijst aki lo no tin ningun balor mas y tampoco lo e no ta necesario. Laga nos trata na duna e ehemplo na tur e ambtenarennan. Pa ora nan mira kiko un politico ta haci, aunke, awor mi no ta papia di e politiconan cu ta miembro di Raad, cu tin di haci cierto trabaonan pa facilita nan den nan trabao como miembro di Raad, pero sá pasa si, cu hopi persona, pasobra nan ta afilia na un partido politico of tabata aparece ariba e lista di cierto partido, ora e partido aki bin na mando nan ta trata di haci mal uso di e hecho cu nan ta na mando. Te asina leuw, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, durante e promer ronde di e punto di agenda aki e miembronan di Raad cu a hiba palabra no a haci mucho pregunta cu ta concerni mi departamentonan, asina ta cu mi no tin hopi pa contesta.
Señor Betico Croes a haci un pregunta tocante un ambtenaar nobo na Domeinbeheer, cu si ta asina cu ela haya un overplaatsing pa e departamento ey cu un promocion y un promesa cu despues di 6 luna lo e haya un otro promocion. Na departamento di Domeinbeheer ultimamente a worde trasladá pa aya un ambtenaar for di un otro departamento di Land y ela haya hunto cu su overplaatsing un bevordering, igual cu e bevordering cu e lo a haya si ela keda traha na Land. Pues esey ta tur cos. Si tin promesa na djele pa un otro promocion despues di 6 luna, Señor Presidente, no ta conocí na ami at all.
Segundo punto, Señor Presidente, un otro pregunta, cu un otro ambtenaar na e mesun departamento cu lo ta encargá cu controle tecnico, cu e no ta cumpli y cu lo tin hopi kehos, mi ta comprende kehos contra e persona ey, ki paso Bestuurscollege ta pensá pa tuma pa repara e situacion. Señor Presidente, te asina leuw cu mi sabi, Bestuurscollege te na e momento aki no a haya ningun reclamo contra di e persona aki, cu e no ta cumpliendo cu su trabao. Ta imposible pa Bestuurscollege tuma ningun accion den un caso cu no ta conocí na Bestuurscollege. Si tabata tin kehos, su atencion lo a worde halá ariba djele. Si tin kehos aden ariba un ambtenaar cu e no ta cumpli cu su trabao, anto cierto momento e keho ey mester bini aden. Primeramente e hefe di e departamento mester atende e asunto cu e ambtenaar y si despues di esey e ambtenaar no ta cumpli manera debe ser, manera un ambtenaar mester cumpli, anto e ora ey ta keda na encargo di e hefe di e departamento pa raporta e persona en caso na Bestuurscollege.
E siguiente, Señor Presidente, tabata e pregunta cu kende ta e candidato pa hefe di WEB. Tin algun aplicantenan, algun hende cu a pidi pa nan por bin na remarca pa nan por bira hefe di WEB.
E segundo pregunta tabata ta den e caso aki; cu si un persona, bao di e nomber di Ir. Boot, ta den e "picture". Pues e persona en cuestion, Ir. Boot, no ta den e "picture".
Señor Presidente, preguntanan especificamente dirigí na mi persona relacioná cu mi departamentonan, mi a duna contesta ariba nan. Pero sí, Señor Presidente, diferente miembro di Raad pa nan por a yega na papia ariba e punta di agenda cu nan a pidi e reunion aki pé, e personeelsbeleid di Bestuurscollege, pa nan yega na e punto ey, nan mester elabora, nan mester a duna un exposé pa asina nan yega na e punto. Y den e elaboracion ey pa nan yega na e punto, nan a sintí e necesidad pa ataka Bestuurscollege den su totalidad, cu e ta un fracaso y tambe cu e

miembronan diputadonan, cu nan no ta sirbi y cu nan a fracasá den nan trabao y tambe nan mester duna un splicacion di resultado di eleccion di 3 di agosto ultimo pasado pa mustra cu e miembronan di e Bestuurscollege aki, di e partidonan AVP y PPA lo a haci mal-uso di nan posicion y asina yuda gaña hende pa gana voto.
Señor Presidente, si esnan cu ta acusa otro, cu lo a haci mal-uso y cu lo a gaña hende pa gana voto, mi ta kere cu lo ta pasobra nan mes a haci esey durante di campaña y por bien ta cu nan a haci esey tambe pasobra cu despues di eleccion no mucho dia pasá, tabata tin, no uno, sino varios persona, cu a dirigi nan mes na Bestuurskantoor aki na Playa y nan a bin ariba, e pobernan no sabi, no por tuma nan na malo, nan a kere e palabranan cu nan a tende durante di campaña, y ariba nan a bin busca un of otro representante di MEP, e.o. nan a bin busca e lider di MEP, nan a puntra cu e t'ey, pasobra nan a bin cerca dje'le pa locual cu ela bisa nan durante di campaña, cu asina cu eleccion caba nan por bin libremente y cu e lo yuda nan.
Señor Presidente, mi no sabi si e tabata bisa nan esey den e emocion di campaña, otro miembronan tambe p.e. lo a bisa cu: "si bo tin mester di un tereno, mi lo yudabo sigur, pasa na kantoor" y despues cu e hendenan a pasa na kantoor pa haya yudanza cu un pida tereno, nan no por a haya e yudanza ey.
Señor Presidente, eseynan tabata algun acontecimientonan cu aparentemente a tuma lugar durante e campaña cu a culmina den e eleccion di 3 di augustus ultimo pasado.
Den nan presentacion nan a bisa cu e representacion di MEP actualmente ta representa un mayoria di e pueblo cu a caba di vota pa nan. Y cu si no tabata pa e sistema aki cu tin, cu no por tin un votamento meimei di periodo pa Eilandsraad, nan lo ta sintá cu un mayoria akiden, en bez di nan 7 só. Esey ta berdad, esey ta berdad, Señor Presidente. Pero den e forma trecí padilanti awenochi e.o. ta pa laga pasa como si fuera, esnan sintá aki of e fraccionnan ey, of a lo menos e fraccion ey y esunnan sintá aki, ta sintá como si fuera cu nan lo no kier laga bay, como si fuera cu nan kier tene duro, acusando nan, incluyendo mi persona, cu nos lo ta sintá aki mará.
Señor Presidente, eleccion, nos tur sabi di djele, ripiticion di djé awor aki no tin nodo.
Mi kier a bisa cu cerca mi tambe ta sinta esey, cu lo tabata bon si tabata posible di por tabata tin un eleccion, mesora despues di esun di Staten ey, pa Eilandsraad. E pueblo lo a haya e oportunidad mesora di eligi esunnan cu nan ta prefera pa bin sinta aki den Bestuurscollege y den Eilandsraad, pero lastimamente esey, segun e leynan, no ta posible. Pero asumiendo cu esey tabata posible y cu e pueblo lo a vota igual y duna e partido MEP atrobe e mayoria pa Eilandsraad, tambe tur hende lo mester a respetele, pasobra esey ta desicion di pueblo, y p'esey lo tabata bon tambe pa e pueblo haya e oportunidad pa haci esaki.
Pasobra e ora ey e fraccion aki lo hayele poní den e posicion door di pueblo mes, pa e cumpli cu tur locual cu ela priminti e pueblo aki. Pasobra mientras tanto e no tin e posibilidad ey, e por sconde tras di e cos cu "mi no t'ey, mi no por haci nada, maske cu bo vota pa mi". Señor Presidente, emocionalmente, señor Betico Croes a bisa esey cierto momento, mi mes por a ripara esey, cu e tabata papiando yen di emocion, en berdad yen di emocion, pero tambe peligroso. Pasobra cu e tin e backing y e apoyo di pueblo su tras. Juist p'esey lo mi ta desea pa ela haya e oportunidad pa e cumpli cu e pueblo, locual cu ela priminti na e pueblo, pa e pueblo por realisa y mira cuanto e por cumpli cunele. Señor Presidente, hopi mas atakenan a worde dirigí na nos persona awe nochi, na Bestuurscollege y na partido PPA, pero eseynan nos conoce nan

caba. E atakenan ey nos por bay reacciona ariba, Señor Presidente, pero nos lo gasta asina hopi tempo pa ripitinan, nos a yega di reacciona ariba nan caba, Señor Presidente, en cuanto di kitamento di hende, pero awe nochi señor Rudy Frank a contesta caba ariba eseynan, mi ta kere cu nos lo laga esey te na un otro ocasion. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den un sentido mi ta contento cu mi no a dirigi palabra mas tempran, pasobra seguramente lo mi a haciele na otro forma. Mi ta contento cu awor-aki mi a haya un momento pa refleha y pensa back ariba e acontecimientonan politico. Mi por mira cu e bala ta rondó y e ta lora.
Awe nochi akiden mi a mira comedia den su optima forma, mi a mira cos di maluku, mi a mira zorronan chikito ta predica pasion, Señor Presidente, y mi pensamentonan ta bay back.
Awe mi a tende penanan di hendenan worde describí, e pena y angustianan di hendenan cu ta worde kitá for di trabao, y mi ta corda, Señor Presidente, mi mester menciona nomber, mi ta corda e angustia cu mi a mira den e cara di Coco Flemming, dia cu ela worde kitá for di trabao. Mi ta corda, ora cu mi ta subi trapi di Bestuurscollege, e yantonan cu mi a mira den wowonan di schoonmaaksternan na schoolnan cu a worde kitá. Mi ta corda con den un solo tiro den Werkverschaffing, tempo cu e mes lider di MEP tabata miembro di Bestuurscollege, den un solo tiro a worde kitá casi 200 persona for di den Werkverschaffing. Y e tempo no tabata tin amenasa cu pueblo lo lanta, cu lo tabata tin respaldo, no tabata tin un actitud asina militante, pero awe sí tin e actitud ey.
Señor Presidente, y mi a calma, pasobra mi sabi cu tur loke cu a worde papiá akiden awe nochi, e criticanan cu a worde lansá ariba Bestuurscollege, Señor Presidente, ta cos di hari.
Ora cu lider di MEP ta pará aki den ....

Er ontstaat een woordenwisseling tussen de leden G.F.Croes, gedeputeerde Max Croes en de Voorzitter.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta permiti pa nan interrumpimi, mes derecho cu nan tin, mi tambe tin.
Nan a gana eleccion, pero nos tin 11.000 voto nos tras.

DE VOORZITTER: Señoresnan, bao di circumstancianan asina mi no por sigui presidí e reunion aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Pero, Señor Presidente, ta ami ta papia ....

DE VOORZITTER: Ik schors deze vergadering tot nader order.

De vergadering wordt om 20.45 uur geschorst.

- - -

Vervolg van de geschorste vergadering van 20-9-1973, op 4-10-1973 om 9.00 a.m.

VOORZITTER: F.J.Tromp, Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M. Croes, O.Croes, P.Croes, H.Henriquez, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P. Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig zijn de leden J.A.C.Alders, A.Falconi.

De Voorzitter opent de vergadering 9.15 u.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt heropend en het woord is aan de gedeputeerde Max Croes.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter.
Señor Presidente, na promé lugar, promé cu mi bay over na e "punt van orde wegens persoonlijk feit", mi kier a puntra, Señor Presidente, en bista di e caracter publico di e reunionnan aki, cual reunionnan cua caracter ta haya su significacion door di e notulennan cu ta disponible pa e publico, pero cual notulennan te awe nos ta sumamente atrasá cu nan, ademas e reunionnan aki, prensa ta worde admití, pero ta conocí cu dos medio di prensa, un na Papiamento, un na Hulandes, ta pamfletanan di un cierto partido di Corsow, ...

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, U hebt een punt van orde gesteld, wat is Uw punt van orde?

DE HEER G.F.CROES: E punt van orde cu mi kier bin na djé, Señor Presidente, ta pa mi sabi kiko ta e motibo cu señor Presidente ta yama e reunion na e momento aki mientras cu e publico no ta haya e oportunidad di asisti na e reunion y mientras cu repetidas veces nos a haci e suplica akiden pa por haya e reunionnan aki transmití, sinembargo e no ta tuma lugar. Pues loke cu mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, cu e medio di prensa tampoco no ta alcansa e publico completamente, pasobra dos medio ta pamfletas di un cierto partido y e otro ta solamente na Hulandes mientras cu mi no ta kere cu e ta yega na tur skina di e pueblo y ta p'esey e otro posibilidad ta, Señor Presidente, pa e pueblo por presenciá e reunionnan y mi ta mira cu Señor Presidente, apesar di un peticion di nos banda, apesar di peticiones di mas banda, di parti di e pueblo pa e reunion aki a worde tení toch den ora di mainta, mientras cu mayoria di hende ta na trabao y ta p'esey mi tabata kier a puntra, Señor Presidente, awor aki na promé lugar, kiko ta e motibo cu Señor Presidente, no por a cumpli cu nos peticion.
Y tambe cu si nos por haya for di Bestuurscollege un splicacion ta ki dia e reunionnan aki ta worde transmití pa motibo cu si nos continua asina aki nos ta haya cu loke ta socedé akiden, no ta yega na orea di esnan cu a pone nos akiden pa representa nan asuntonan.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ami kier haci uso di articulo 15 di Reglement van Orde pa vaststelling di un vraagpunt.
Mi kier puntra ta cuanto tempo mi derechonan pa papia ongestoord den e

Raad aki ta worde limitá. (Mi ta na palabra keto bay, Señor Presidente).

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik heb eerst aan mijnheer G.F.Croes de kans gegeven om een punt van orde naar voren te brengen. Ik wil hem eerst daarop antwoorden voordat U de kans krijgt. U krijgt de kans om óngestoord uw redevoering naar voren te brengen.
Mijnheer Croes heeft mij een direct vraag gesteld, waarom ik deze vergadering om 9 uur 's morgens bijeen heb geroepen en niet zoals aangevraagd, zoals gesteld door verschillenden, om het 's avonds te doen. Ik heb gemeend om die vergadering, gebruik makend van mijn bevoegdheid om deze vergadering 's morgens te houden, omdat ik van mening ben dat hierdoor een vlotte en orderlijk verloop van de vergadering wordt bevorderd.
T.a.v. het punt dat deze vergaderingen kunnen worden uitgezonden, daar moet ik overleg plegen met het Bestuurscollege, ik weet niet of er al in deze richting een verzoek is gedaan aan het Bestuurscollege, ik wil wel bevorderen dat het Bestuurscollege ten aanzien van deze zaak zo spoedig mogelijk een uitspraak doet.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, a duna como contestacion ariba mi pregunta cu Señor Presidente ta di opinion cu door di tené mainta e reunion lo bay "orderlijker vlotter". Toch nos lo tabata kier a haya un splicacion di e "orderlijker". Kier meen cu door di tené mainta, pa evita pa e pueblo ta presente, Señor Presidente, kier meen cu e lo bay "orderlijker"?

DE VOORZITTER: Señor Croes e pueblo ta presente, e pueblo ta presente y ni maske cu poné anochi, henter e pueblo no por ta presente.
Er is publiek aanwezig, het ís een openbare vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Pero kiko ta e motivacion pues cu e lo bay "orderlijker" mainta, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: Mi no tabata den e reunion biaha pasá, pero sí mi por a lesa den e corantnan y mi ta kere cu ta pa é motibo ey mi ta tene e reunion awe mainta. Y esaki ta un bevoegdheid manera cu mi a bisa, cu ley ta dunami y mi no ta bay mas den discusion ariba esey.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor lo mi kier a bini ariba "het punt van orde wegens persoonlijk feit".

DE VOORZITTER: Het punt van orde wegens persoonlijk feit kunt U aan de orde brengen wanneer de gedeputeerde Max Croes is uitgesproken.

DE HEER G.F.CROES: Nee, Mijnheer de Voorzitter, artikel 15, nos a haya y bevestig e usance akiden y ....

DE VOORZITTER: Ik heb niets te maken met usance. Ik heb mij te houden aan het Reglement van Orde. Het Reglement van Orde artikel 15 zegt: "De Voorzitter geeft desverkiezende eerst zijn mening, met inachtneming van het bepaalde in artikel 18 en verleent over het in behandeling zijnde onderwerp het woord in de orde, waarin het is gevraagd. Van deze orde (ik onderstreep) van deze orde wordt slechts afgeweken, ingeval van een persoonlijk feit, voor het indienen van een voorstel van orde of over de vaststelling van een vraagpunt".
Dus U mag de orde, dus nadat de gedeputeerde uitgesproken is mag U komen met Uw persoonlijk feit.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, akiriba, nos tabata tin discusion den varios reunion y nos a keda palabrá di acuerdo cu articulo 15, Señor Presidente, cu "van deze orde wordt slechts afgeweken ingeval van een persoonlijk feit".

DE VOORZITTER: Dat kan niet, mijnheer Croes, daar kan niet van afgeweken worden, want er staat hier uitdrukkelijk in het Reglement van Orde: "Geen lid mag in zijn rede worden gestoord, dan door de Voorzitter, in het belang van de goede orde of een behoorlijk en regelmatig verloop van de vergadering". Dus de spreker moet zich eerst uitspreken, dan wordt de orde veranderd, de volgende spreker gaat niet door, maar U mag dan Uw punt naar voren brengen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Señor Presidente no a bin cu algo nobo, nos tin hopi aña akiden tambe, Señor Presidente, y nos a palabrá e asuntonan aki, cu "geen lid mag in zijn rede worden onderbroken" door di cualkier otro remarcas, pero ingeval di un persoonlijk feit, Señor Presidente, nos a keda cu e derecho pa interrumpi e spreker instantaneamente sino e effect di "persoonlijk feit" ta bay perdí.
Y esaki a worde bevestigd door di Eilandsraad y Señor Presidente no por wijke af di djé.

DE VOORZITTER: Mi por puntra Sekretaris cu si esaki tabata asina den pasado cu si tabata tin un afspraak en cuanto e asunto aki en cuanto un persoonlijk feit?

DE SEKRETARIS: E mester ta conocí na miembronan di Raad.

DE VOORZITTER: E ta conocí na miembronan di Raad? Ik neem aan dat het niet zo is, mijnheer Croes. Niemand kan zich dat herinneren en ik hou mij dus aan het Reglement van orde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki mi kier a bisa Señor Presidente cu aki ta cuestion cu mi ta bini cu mi derecho establecí, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Ik heb hier de overeengekomen voorstellen en resultaat van besprekingen inzake de interpretatie en toepassing van een aantal artikelen van het Reglement van Orde, die vastgelegd zijn in een brief van de Voorzitter en deze brief heb ik, en daar is niets gesproken over een persoonlijk feit. Dus ik moet aannemen dat hierover geen enkele afspraak is gemaakt en ik hou mij dus aan het Reglement van Orde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a puntra Señor Presidente, cu loke ta poní eyden cu a worde papiá, ta locual cu Reglement van Orde no ta voorzie aden. Pero aki Reglement van Orde ta voorzie met zoveel woorden, "er wordt slechts afgeweken ingeval van een persoonlijk feit, voor het indienen van een voorstel van orde of over de vaststelling van een vraagpunt".

DE VOORZITTER: Juist, "orde", de orde van sprekers, de volgorde van de sprekers, daarvan mag je afwijken, en niet interrumperen; als je interrumpeert, kan de spreker niet ongestoord zijn rede houden. Het Reglement zegt ook dat een spreker in de gelegenheid moet worden gesteld om ongestoord zijn rede te houden. Net zoals iedere spreker in deze zaal hier ongestoord zijn mening kan uitspreken en zijn rede kan houden, ik zal ook bevorderen dat het ook gedaan wordt, moet ook in deze, het mes snijdt aan twee kanten, moet daar ook rekening mee gehouden worden met

andere sprekers. Ik wens hierover geen discussies meer. We gaan over ....

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, aunke cu Señor Presidente lo no kier discusion, pero aki nos no a caba di papia ainda, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Hebt U dan een voorstel, mijnheer Croes?

DE HEER G.F.CROES: Cu pa nos "leef na" nos Reglement van Orde manera e "gevestigde usance". Y no cu Señor Presidente kizas pasobra Señor Presidente ta sali for di e mesun seno y e diputadonan tambe ta sali for di e mesun seno ....

DE VOORZITTER: U wordt nou persoonlijk, mijnheer Croes, U wordt nou persoonlijk.

DE HEER G.F.CROES: Awel, Señor Presidente, no tin mag di cambié sin aprobacion ....

DE VOORZITTER: Er is niets overeengekomen. U hebt het net gehoord. Ik heb het hier vastgelegd, ik heb de twee brieven waarin het is vastgelegd. De Sekretaris kan zich dat niet herinneren, geen van de raadsleden kan zich hier iets van herinneren.
Daarom zeg ik, dat als U meent dat het zo is, dan kunt U met een voorstel komen.

DE HEER G.F.CROES: Wel, Señor Presidente, mi no tin ningun voorstel, un punt van orde e ta pa mi rectifica e persoonlijk feit cu e diputado a trece padilanti.

DE VOORZITTER: U krijgt de kans om dat te rectificeren wanneer de gedeputeerde uitgesproken is.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente. Señor Presidente ta cambiando un "gevestigde orde". Ta nifica cu Señor Presidente ta drenta akiden, Señor Presidente, ta interpreta esaki na manera cu Señor Presidente ta haya ta bon y tur e usance ta ser bentá afó.

DE VOORZITTER: Mi no ta interpreté; at'ami ta bisa cu mi ta interpreté manera Reglement van Orde ta bisa. Als U zegt dat die interpretatie niet goed is dan moet U een voorstel doen aan de Raad, de Raad is uiteindelijk degene die hierover beslist. U hebt die bevoegdheid. Als U meent dat de Voorzitter in deze niet goed het Reglement interpreteert, dan kunt U een voorstel aan de Raad doen. U kunt een voorstel doen aan de Raad en de Raad hierover laten beslissen en dan weten wij waar wij aan toe zijn.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esey ta "een open deur inslaan", pasobra Señor Presidente sabi cu nos contando e cabesnan akiden, ta den minoría y nos por bin cu cualkier voorstel. Pero, Señor Presidente, si cada persona akiden ta sincero pa cu su mes, e lo mester duna nos razon y tambe prensa cu semper sá asisti na e reunionnan aki, ta duna nos e razon, cu ta ingeval di un persoonlijk feit cu un spreker por worde onderbroken.

DE VOORZITTER: U kunt het voorstellen en zien of de Raad ermee akkoord gaat; uiteindelijk beslist de Raad hoe de orde zal zijn. U kunt dat voorstellen als U wilt. Hebt U een voorstel?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin mag di haci un pregunta pues na un persona cu no ta político, pero cu ta akiden tambe pa aconseha nos den esaki?

DE VOORZITTER: Geen bezwaar. De vergadering wordt even geschorst.

De vergadering wordt om 9.30 uur geschorst.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan gedeputeerde Max Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e promé ronde di e discusionnan, varios oradornan a haci preguntanan tocante e personeelsbeleid di Bestuurscollege. En efecto, den e casonan cu ta toca mi departamento, mas bien ta preguntanan informativo a worde hací. Un miembro a puntra pa pone disponible organisatie-schema's y formatie di departamentonan Financiën, Onderwijszaken, DECO y Accountantsdienst pa informacion di Eilandsraad.
Mi kier a menciona cu en cuanto ta toca e formatie, esaki por worde hayá patras, den e begroting di aña 1973 y muy pronto cualkier cambio cu tin lo worde refleha patras den e personeelsformatie den e begroting di aña 1974.
En cuanto e interne organisatie-schema's, en cuanto cu nan ta existi nan lo worde poní ter inzage na Sekretarie.
Señor Croes a menciona caso di un persona cu lo a cursa un estudio riba tereno di financiën y e ta cana por nada y e ta remarcá cu Financiën ta onderbezet.
Señor Presidente, esaki ta completamente eroneo. Actualmente e Departamento di Financiën tin un vacatura só y e vacatura aki ta den rango di Commies. Y e persona cu señor Croes ta referí na djé, si mi tin bon entendí, ta un persona cu no a completa su estudio, asina ta e ta den competicion cu cualkier otro candidato, p.e. di HAVO, cu tambe tin disponibel y tambe tin cantidad di nan ta cana rond. Asina ta ta pa e funcion cu tin habrí awor-aki na e Departamento di Financiën, e no ta bin na remarca.
Tambe a worde papiá tocante di trabaonan di e projekt-team, cu ta haciendo un estudio pa nos awor-aki pa mehora e administracion mecanico di Gobierno y critica a worde lansá ariba e hecho cu ya tres di e personanan a ser entrená y nan a laga servicio di Gobierno, segun ta worde bisá, pa mihó ofertanan di pafó.
Señor Presidente, por bien ta asina, pero for di e tresnan cu a bay, un a bolbe back den servicio di Gobierno, aunke cu e lo no worde adhuntá mas na e project-team.
Un pregunta a worde hací mas alew door di señor Vos, tocante e mesun persona aki y ela referi na un caso di e persona cu a laga servicio di Gobierno, pasobra segun señor Vos e no a haya loke e tabata tin derecho ariba djé. Mi kier menciona, Señor Presidente, cu esey totalmente no ta e caso. E persona aki a laga servicio di Gobierno pa motibo cu ela haya un oferta cu ta mas mihó den sector particular y ela tumé. Luego, ora e tabata traha den sector particular a resulta cu a bin un vacatura den Gobierno, cu un rango mas halto, pa cual e señor aki definitivamente tabata cualificá y no ta asina cu ta Bestuurscollege a buské, sino ta e persona aki a bin solicita cerca Bestuurscollege pa e funcion aki y ela haya e funcion aki tambe.
Señor Presidente, mas aleuw, en cuanto e projekt-team mi kier menciona cu durante e reunion ta geschorst a bin un fortificacion pa projekt-

team den figura di un persona cu tin hopi experiencia, asina ta e efecto di e tresnan cu a bay, por a haci riba trabao di e projekt-team, a keda completamente anulá. Mi kier menciona tambe, Señor Presidente, cu e hendenan cu a haya un entrenamento di Gobierno, te ainda ta bao entrenamento di Gobierno, nan no a completa nan entrenamento, pero sigurамente, ora nan completa nan entrenamento nan lo haya loke ta toca nan. Señor Croes ta bisa cu entre esnan cu ta bao entrenamento tin hasta un schrijver. En berdad, pero e hecho cu un schrijver ta den entrenamento kier meen cu e prospectonan di e schrijver ey pa futuro ta worde aumentá considerablemente ora cu e termina e entrenamento y ta bira un persona completamente cualificá. Te awor aki ta asina cu e personanan cu ta worde entrená ta riba pay-roll di nan departamento, ta p'esey no ta posibel pa aumenta nan rang, no ta posibel pa promove nan den constelacion di Gobierno. Mas bien nos ta rondeando e solucion panan den forma di un toelage. Tambe, Señor Presidente, mi mester rechaza completamente e insinuacion cu a worde hací, cu un persona cu ta riba e team, un persona cu apesar di esey no ta traha ni cu Gobierno, lo a haya un quebrante di salud, pa motibo di falta di cooperacion cu e ta haya for di Bestuurscollege. Esaki atrobe ta papiamento den laira, rumor di riba caya, cu ta worde bistí cu capa di oficialidad, door di ta worde trecí aki den door di hendenan cu a tende klok bati, pero no sabi unda e klep ta.
Hopi pregunta a worde hací tocante Accountantsdienst y e scarcedad di personal na Accountantsdienst y e nombramento di un hefe na Accountantsdienst. Mi kier bisa cu Accountantsdienst tin un atrazo di mas o menos 8 pa 9 aña di trabao administrativo. Nos a busca tur sorto di modo pa nos deshaci di e achterstand aki. Un di e medidanan cu nos a tuma, ta e medida pa cual Eilandsraad a aproba fondo y esey ta pa nos haci un estudio di mecanisacion di nos administracion mecanico, cual ta andando satisfactoriamente. Un paso positivo cu nos a tuma. Di dos paso cu nos a tuma ta purba convence Verificatie Bureau Nederlandse Gemeenten, pa nan tuma pa nan cuenta e deshacimento di e achterstand cu ta existi. Te ainda esaki no a duna resultado. Di tres paso cu nos a tuma ta contrae servicionan di un oficina particular di accountants, pa audita e cuentanan anual di e bedrijvennan y tambe e meerjarenplannen. Esey sí ta andando awor-aki y nos por bisa, satisfactoriamente. Aunke cu e trabao ta asina tanto dificil cu e no ta progresa na e paso cu nos lo a desea. Pero cualitativamente e ta andando satisfactoriamente.
Desde cu e hefe di Accountantsdienst a bay cu pensioen ya ta mas cu un aña, nos ta rondeando un hefe pa e departamento aki. Na diferente ocasion, pa ser exacto, tres ocasion nos a pone avisonan den corantnan di Hulanda y tambe den corantnan local. Aunke cu pa e posicion di hefe di Accountantsdienst formeel no ta existi aanstellingseisen, nos a pone pa nos vereisten cu e mester tin un NIVRA-diploma. Esey a worde contestá tambe den e Memorie van Antwoord riba e begroting di aña pasá, pregunta no. 8, mes pregunta cu a bolbe atrobe den Raad aki e dianochi, pero cual ta contesta en extenso den e Memorie van Antwoord. Ainda mi por menciona cu e agendanummer ta 8700. E ta bijlage bij de notulen no. 49 di 1972.
Ora cu a pasa hopi tempo y nos a haya ningun reflectant cu ta satisface na e rekisitonan cu Bestuurscollege a pone, diripente a aparece un aplicacion di un persona cu ta den posicion di un otro accountantsdiploma, notablemente di A.V.A. (Algemene Vereniging van Accountants). E persona aki tabata un persona aparentemente di hopi experiencia, 56 aña di edad y cu un diploma di accountant asina cu nos a dicidi di contrae servicio di e persona aki riba base di un contract pa tres aña. Mientras tanto Bestuurscollege a logra haya den su servicio un persona Arubano, cu tabata tin mayor parti di su estudio pa accountant completa

y cu falta solamente un aña y mei di estudio pa terminé. Bestuurscollege a emplea e persona aki, a duné un studie-opdracht y asina poné den e posicion pa termina su estudio y luego pa e bin tuma over e posicion di hefe di Accountantsdienst ora cu e termina su estudio. Pa e tempo aki e contract di tres aña cu e persona aki lo a caba. Y den e sentido aki nos ta trahando awor-aki.
Mi mester menciona riba preguntanan specifico di señor Croes si e persona aki ta bevoegd. Wel, e persona aki a leg-over un diploma como accountant. Tambe a worde puntrá si e persona su recomendacionnan tabata positivo of negativo. Mi por menciona tambe cu e persona aki a presenta tambe na Bestuurscollege un certificado di bon conducta, duná door di Burgemeester di Utrecht. No ta asina cu e persona aki a worde encargá cu dirigimento di e projekt-team, di e estudio pa mecanisacion administrativo. E projekt-team ta opera independientemente y awor-aki pa casualidad e persona cu ta encabeza e projekt-team ta un persona cu ta traha na Accountantsdienst. Pero pa obhetonan di e estudio aki e persona aki ta traha independiente di e hefe di Accountantsdienst. E tarea cu nos a duna e hefe di Accountantsdienst ta pa mas pronto posibel e cuminsa pa deshaci cu e achterstand cu ta existi. Esaki ta un opdracht specifico y pa e otro aspectonan e abstene di nan por lo pronto.
A worde puntrá si Bestuurscollege ta satisfecho cu e persona aki. En bista di loke mi a contesta di e opdracht cu ela haya awor-aki ta prematura pa nos bisa si nos ta satisfecho cu su trabao, sí of no, pasobra e trabao cu ela haya ta specificamente pa haal-in e achterstand y un achterstand di 8 a 9 aña ta dificil pa bo bisa den tres luna caba cu bo ta satisfecho of mal-contento cu e progreso di e trabao aki.
Señor Leo a haci e pregunta si e persona aki a worde getest psychologicamente, mi mester bisa, nó, e no a worde gestest psychologicamente, pa motibo na promé lugar su edad y su referencianan cu ela duna y tambe e hecho cu nos ta bay tené pa tres aña só den servicio.
Tambe tabata tin un remarca di señor Croes tocante e caso di desfalco na DOW y e ta puntra ki medida Bestuurscollege a tuma.
Pues, den e caso aki, e medida cu a worde tumá ta, cu e persona aki mester paga back e suma di e desfalco y ela firma un schuldbekentenis pa esey mientras tanto.
Señor Vos a puntra kiko ta e aanstellingseisen pa bewakers na Haven- en Loodsdienst. Mi por menciona cu pa e chef van de bewakingsdienst e aanstellingseisennan ta cu mester ta un hende cu ta bin na remarca por worde nombrá como buitengewoon agent van Politie. Ademas di esey e mester tin un opleiding igual cu e diploma di Benoembaarheid voor Adjunct-commies of tambe agent van Politie. Pa e hoofdbewakernan tin como aanstellingseis, cu nan mester a completa nan basis-opleiding y tambe pa e bewakernan esey ta e caso.
Tocante e kasopname cu no ta tuma lugar regularmente, mi por mencioná cu e intento di kasopname no ta pa nan tuma regularmente, pero cu den e kasopnamennan tin un elemento di sorpresa. Y esey mi por bisa cu e elemento di sorpresa ainda ta existi. Si nos bay fiha con regular e kasopname ta tuma lugar nos ta bay elimina e elemento di sorpresa y esey no ta e intencion.
Señor Vos ta menciona cu Gobierno lo tin necesidad di un Algemeen Informateur cu lo por duna hende tur sorto di informacion ora cu nan ta ta bin aki pa establecimiento di industrias y lo demas. Señor Presidente, nada por ta menos berdad, e necesidad aki nunca a aparece.
Gobierno tin su departamentonan, algun bon y otro mal equipá, pero ta trabao di e departamentonan aki di e hefe pa abao, cu tur su ambtenarennan ta duna pueblo tur sorto di informacion. Y esaki mester socede door di e departamentonan. Na Domeinbeheer p.e. nan mester ta cualifica pa duna hende tur sorto di informacion tocante asuntonan di tereno y na

DECO nan mester ta cualifica pa duna tur sorto di informacion tocante industrie-vestiging y tur loke cu ta conecta cuné. Un persona di un algemeen informateur, un hende cu ta djies t'ey numá, manera nan ta bisa: Tanto bal bo t'ey of laga di t'ey, esey no ta pas den e filosofia di e Gobierno aki y esaki atrobe mi ta mirele como un sugerencia den e direccion pa bolbe cuminsa cu un Algemene Dienst cu ta totalmente improductivo. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes i.v.m. zijn persoonlijk feit.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues di e schorsing mi a kere cu kizas Señor Presidente lo duna loke cu nos a kome-overeen pa motibo cu nos a stel, un persoonlijk feit y e reunion a worde geschorst y despues e reunion a continua. Pa buena marcha mi kier bisa cu nos a kome-overeen cu pronto nos lo yama un commissie-vergadering pa nos trata e interpretacion di e Reglement van Orde y por lo pronto e reunionnan lo worde dirigí segun e interpretacion di Señor Presidente.
Mi persoonlijk feit, Señor Presidente, ta cu na e momento cu e diputado Max Croes a trece padilanti cu mustrando ariba mi persona cu tempo mi tabata forma parti di Bestuurscollege, ta ami tabata verantwoordelijk pa e ontslagennan di e 200 hendenan na Werkverschaffing. Mi kier a desmenti esaki categoricamente y verwijs-é na e diputado cu tabata encargá cu e Departamento di Werkverschaffing.

DE HEER E.M.DE KORT: Punt van orde, Señor Presidente. Mi a haci varios pregunta cu mi no a haya contesta ariba nan.
Na promé lugar mi a puntra den e grupo di personanan cu a worde kitá cuanto di nan tabata uitvoerder, time-keeper, controleur of personanan cu ta ocupa rango di personanan cu ta dirigi trabao?
Tambe si a worde trahá un sociaal-financieel rapport di daca un di e casonan aki. Riba e puntonan aki e diputado simplemente a menciona cu e personanan cu a worde kitá, a worde kitá in overleg cu e hoofd van dienst, pero no ta exactamente esey mi a puntra.
Mi ta consciente tambe cu nan a bay den overleg, pero no riba advies, es ta si tabata tin un advies.
Mas aleuw mi a puntra tambe kiko tabata e esfuerzo di Arbeidszaken, como cu nan ta encargá cu arbiedsbemiddeling tambe, pa busca trabao pa hende na e contratistanan of negoshinan, kiko nan ta haci pa coloca e personanan aki na trabao promé cu Gobierno kita nan pa di e manera ey nan no sufri e consecuencianan y al mismo tiempo mira cua di nan ta "employable".
Y finalmente mi a puntra tambe ki paso Gobierno ta pensa di tuma contra e hefe di DOW di San Nicolas, pa e intimidacionnan cu a tuma lugar ayariba y tambe si esey a tuma lugar cu aprobacion di e diputado concerní.
Esey ta tur.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a contesta señor de Kort tocante cu si den e grupo cu a worde afgevloeid lo tabata tin controleurs, timekeepers tambe, mi ta kere cu mi a contesté caba den primera buelta, mi a contesta cu mayoria ta esunnan cu durante april mei y juni a worde colocá na Werkverschaffing y den e grupo ey no tabata tin ni controleurs y ni timekeepers empleá.
Y tambe, Señor Presidente, tocante e colocacion di e personanan aki na Werkverschaffing, esaki ta un trabao cu ta worde hací continuamente door di e hefe di e Departamento aki, e tin continuamente contacto cu su personeel, ta pasa hopi biaha cu e personanan aki ta nenga of skip trabao pa nan sigui gana menos na Werkverschaffing, pero tur esfuerzo ta worde

hací door di e hefe pa e hendenan aki worde colocá den empresanan particular.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e pregunta di señor de Kort tocante intimidacion door di e hefe di Reinigingsdienst na San Nicolas, mi por contesta cu Bestuurscollege no ta na haltura di esaki y esey ta splica automaticamente si esaki ta bay, sí ela pasa cu acuerdo di e diputado concerní, danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Den promé ronde mi a haci un pregunta cu no a worde contestá. Di kende e eilandsadvocaat a haya e machtiging pa stem toe pa un "surceance van betaling" worde verlengd? Di ken e por a haya e machtiging ey?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Den e caso aki, Señor Presidente, mi ta kere cu e eilandsadvocaat no a haya ningun permiso di un instancia di Gobierno. Pero e ta un caso cu nos ta bay investiga profundamente pa averigua kiko a pasa.

DE VOORZITTER: We gaan nu over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues di a lansa nos preguntanan, remarcas y criticas den e promé ronde, muy en especial tocante e retironan cu awe nos ta cualificanan como inhusto pa cu e hendenan di Werkverschaffing, nos a haya un contestacion di e diputado concerní cu e ta lamenta cu e ontslagennan aki a worde trecí den un ambiente di politica, como si fuera cu e miembronan di Bestuurscollege ta un stel di verdugo y cu ta "force majeur" a obliga nan di pone e hendenan aki ariba caya pa motibo cu e krediet ta overschreden. Señor Presidente ningun momento nos lo kier duna e insinuacion cu e miembronan di e Bestuurscollege aki ta un stel di verdugo. Pero, sí Señor Presidente nos por bisa cu e hecho cometí cu e personanan na Werkverschaffing, nos por cualifiké como inhusto. Y e personanan aki, tatanan di famia, ta bay sufri y ora cu nan ta den nan sufrimento, e miembronan di Bestuurscollege no t'ey pa nan por presencia e sufrimento cu a worde ocasioná door di e desicion di Bestuurscollege.
Señor Presidente, mi kier a trece padilanti y nos ta keda para ariba djé, Señor Presidente, cu e retironan aki tabata retiro político.
E personanan aki a worde kitá for di trabao pa e hecho cu ariba nan cas tabata tin un bandera di MEP of ariba nan auto nan tabata tin un sticker di MEP of nan a cana cu flanel cu ta refleha nan simpatia pa cu e partido.
Y awor, Señor Presidente, loke cu nos ta haya mas inhusto ta cu cierto momento, ora cu e personanan aki a worde obligá pa ora cu nan ta bay den un eleccion, nan ta worde considerá di ta bay participa den un referendum, no ta MEP a trece padilanti, no ta MEP a sugeri pa e eleccion di dia tres di agosto tabata un referendum, ta e mesun lider tanto di PPA, como di AVP a propone pa e eleccion di dia tres di agosto lo tabata un referendum. Y Señor Presidente, na e mesun momento ora cu e personanan aki pues a bay urna electoral, cuanto di nan kizas a simpatizá e partido PPA, pero pa motibo di e referendum, pa motibo di e plebiscito cu nan a bay vota pa e libertad di Aruba, awe nos ta mira cu e mesun partido ta tuma medidas contra e personanan aki, pasobra nan a bay vota pa libertad di e pueblo di Aruba, pa libertad pa criaturanan di e mesun miembronan di PPA, e mesun miembronan di AVP y e mesun miembronan di Bestuurscollege. Señor Presidente, y awor nos a haya como contestacion di Bestuurscollege cu Bestuurscollege a haci

esaki pa motibo cu e personanan aki por worde empleá den LAGO, a base di un carta cu Gezaghebber a ricibi pa importa peonnan for di exterior. Señor Presidente, gustosamente nos lo kier a sugeri Señor Presidente pa Señor Presidente por a leg over e carta ey na Eilandsraad pa asina nos mira e contenido di tal carta. Fuera di esey si berdaderamente tin hopi trabao ariba mercado, anto cierto momento personanan di Werkverschaffing lo worde afgevloeid pa bay traha den sector privá pa nan por haya kizas un mihor porvenir, anto mi ta haya, Señor Presidente, cu a lo menos Bestuurscollege mester a tene cuenta cu e casonan social.
Cu casonan social mi kier meen, Señor Presidente, personanan cu tin un banda di bista. Nos por a tende señor Falconi trece padilanti cu pa Bo drenta LAGO ta dificil pa Bo por drenté cu dos wowo, corda pa un persona cu ún banda di bista por haya un trabao ayaden. Fuera di esey, Señor Presidente, tin personanan cu nan bista generalmente ta zwak.
Tin otro persona, Señor Presidente, cu ta sufri di un enfermedad di nervio cu yama "tremor". Otro persona, Señor Presidente, cu tin declaracion di dokter cu nan no por traha trabaonan pisá pa motibo di un enfermedad den nan columna vertebral. Señor Presidente, otro personanan, p.e. un tata di famia di mas o menos 59 aña di edad, a falta algun luna pa e cumpli su 60 aña pa automaticamente e por bay afor, tata di 10 yioe, Señor Presidente, mi tin tur informacion. Mi por nombra e nomber di e persona aki, e persona aki durante cu e ta traha den Werkverschaffing a haya un atake di curazon y a consecuencia di esey e persona aki lo no por haya trabao den e sector privá, pasobra e no por traha ni den solo ni e por haci trabao pisá.
Señor Presidente, awor mi ta puntra Bestuurscollege kiko tabata e "force majeur" cu a pone e caso socialnan ariba caya, pone nan famia den sufrimento, mientras compinchinan partidario sí a worde tení den Werkverschaffing? Tin cierto compinchinan cu tin dos man fuerte y por kibra hero cu man. Pero nó, Señor Presidente, eseynan ta pa motibo cu nan mester di nan pa haci propaganda. Mi ta menciona e caso di un cierto señor, Señor Presidente, cu tabata den tribuna aki ultimamente y cu despues mi a mustra e diputado mi a puntra e diputado, Señor Presidente, e persona aki a worde empleá? E diputado a bisé cu e mester pone su cas disponible pa reunion di contacto, cu e mester vota pa su persona, cu e mester hisa bandera di AVP.
Señor Presidente, e persona aki a gaña tene e diputado na linea y cierto momento e diputado a bini cerca djé algun dia promé cu eleccion, e ora e persona a duné di conoce cu e lo no permiti hamas pa ni tene un reunion di contacto di ningun partido, ni hisa bandera di ningun partido ariba su cas, e persona aki a worde retirá tres dia promé cu eleccion. Ela traha tres siman den Werkverschaffing. Señor Presidente, anto awor lo mi kier a trece padilanti loke den varios ocasion nos por a tende y e remarcanan cu mi mes a haci den e prome ronde. Señor Presidente na e momento cu e partido PPA a bini den Gobierno, cierto momento partido PPA a cuminsa pasa cuchuw den e tatanan di famia cu tabata vota pa AVP. Hopi tata di famia cu a vota semper bay pa AVP a worde mandá cas, cual a causa hopi sufrimento den e famianan ey. Mas ainda, Señor Presidente, pasobra e tempo ey tabata tin un escases grandi di trabao y te hasta e tempo ey e diputadonan di PPA hasta den sector privá ta eherce nan influencia pa stroba e personanan cu a worde retirá for di den Gobierno pa haya un trabao den sector privá. Señor Presidente, e intencion di PPA e tempo tabata pa laga e personanan aki krepe kizas, muri di hamber, castigando nan famia, criaturanan innocente, anto nos por a mira, Señor Presidente, con un delegacion di señor Albert Eman, señor Dominico Guzman Croes, señor Britten, q.e.p.d., señor Schouten, señor Flemming y señor Lampe, a bay Gouverneur den nomber di partido AVP, di cual señor Frank ta e unico diputado, pa bay hiba keho padilanti contra e inhusticia-

nan cu a worde cometí contra e personanan aki. Pero awe nos ta mira con e partido aki a worde contagiá cu e enfermedad, awe, cu e ta colgando na rabo di PPA. Pasobra si PPA kier nan tin 11 asientos, nan só por mantene e Bestuurscollege, pero nan mester di un appendix, nan mester di un rabo y awe nos ta mira cu e personanan aki a worde contagiá cu e enfermedad di PPA. Y ainda nos por mira den e mesun corant con PPA ta duna un obrero den necesidad y e ta bisa: bo cas pa reunion publico of di contacto, tambe bo mester hisa bandera di PPA. Anto e tin un pida pan ta dunando un homber pober. Señor Presidente, awe loke cu e partido a haci cu su mes hendenan, awe e persona aki, representando AVP, a worde contagiá y henter e partido a worde contagiá y mi ta kere cu e resultado di e eleccion tabata e prueba palpante cu loke cu a socede den pasado, nos mester termina cuné definitivamente. Señor Presidente, awe nos a bin fuertemente akiden, y mi ta bisa cu mi no ta lamenta esaki ningun momento, cu nos a bin asina fuerte akiden. Nos a bin fuertemente akiden pa motibo cu nos kier tin e confianza di e pueblo, pasobra na e momento cu e pueblo a bay urna electoral, ela bay den un referendum of plebiscito pa vota pa su libertad, nos no ta permiti partido PPA, nos no ta permiti e Bestuurscollege di AVP y PPA tuma medidanan contra e personanan cu a demostra cu nan sí tin caracter firme y nan no ta bende nan ideal pa "dos-riá-dos-plaka". Señor Presidente, y den e caso aki mi ta bolbe trece: pakiko Bestuurscollege no por a tuma e personanan aki y mantene nan den dienst, anto laga Arbeidszaken ta intermedia y esunnan cu ta employable, esunnan cu no ta un caso social, esunnan cu lo no worde poní ariba caya pa nan bay sufri despues, pa nan haya directamente, saliendo for di tal fecha for di Werkverschaffing y drenta e empresa particular? Pero manera ta socedé awor-aki, un grupo grandi ta worde poní ariba caya, anto e diputado ta bin bisa cu esun cu tin cierto tendencianan di enfermedad, Bes' ırscollege lo ta dispuesto p tuma nan back. Ainda nos ta tende pren ta bisa: "een zo op het oo acceptabele argumentatie".
Señor Presidente, mi ta kere cu lo tal ta mucho mas aceptable pa t hende di common sense.................

DE VOORZITTER: Señor Croes, nos no ta discutiendo loke prensa a .cirbi sí, no?

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, al contrario, mi a trece e punto aki padilanti y loke mi kier a bisa ta cu asuntonan asina pa nos, nos lo no por acepta, mas bien si e diputado a duna como contestacion na Raad, cu e personanan aki ta haya nan trabao back y e personanan cu por haya trabao, Arbeidszaken ta percura pa coloca nan.
Señor Presidente, mi kier a participa cu en bista di e ontslagennan aki, nos lo bini cu un voorstel, despues di e segunda buelta. Pero promé cu esey lo mi kier a haci e siguiente preguntanan.
E diputado a bisa cu e krediet a worde overschreden, nos lo kier sabi ta cuanto e crédito ta y si acaso cu e diputado ta duna e motibo cu krediet ta worde overschreden, ta con bin e por a duna e otro argumentacion cu e hendenan aki lo worde empleá den sector privá?
Ta nifica, Señor Presidente, cu cierto momento e diputado ta trece e motibo "krediet overschreden", anto cu e mester a bay over na duna ontslag anto no por trece ningun otro argumentacion, cu ta pa motibo cu e personanan aki ta worde empleá. Awor lo mi kier a participa sí, Señor Presidente, cu nos no ta dispuesto pa bay di acuerdo pa laga e personanan aki sufri y nos lo ta desea di sabi ta cuanto krediet falta pa e aña cu ta bin aki, muy en especial cu ya nos ta drenta e luna di oktober unda cu hopi hende ta cuminsa preparando nan mes pa e fiestanan di Navidad y Aña Nobo, unda cu ta un tradicion di nos pueblo cu den e tempo ey

tur hende ta haci algo especial pa demostra nan simpatía, pa demostra nan sentimento pa cu nan próhimonan, tur hende tin algo especial den nan cas, nan ta duna nan cas un bunita bista door di percura pone e casnan up-to-date. Y awor mi ta kere, Señor Presidente, cu ningun di nos akiden, siendo representantenan di pueblo, lo por bay di acuerdo pa stroba e personanan aki di tin algo den nan man pa nan por yuda nan famía na fin di e aña aki.
Y, Señor Presidente, loke cu mi ta bisando aki, no ta cuestion cu e personanan aki lo haya algo especial pa nan drecha nan cas, no, Señor Presidente, simplemente nan mantene nan salario y ya caba nos sabi cu e salario cu e hendenan aki di Werkverschaffing tin, nan no por biba di djé, ta existi nan ta existi di djé. Pues loke cu nos ta bringando no ta pa duna nan sueldonan abominable, pero lo nos kier ta cu e personanan cu a worde perhudicá aki, haya nan sueldo pa asina nan famía no mester sufri.
Principalmente den e dianan cu hopi otro ta goza di abundancia, hopi otro ta den ambientenan festivo y pa motibo di Bestuurscollege esakinan ta worde bentá, hunto cu nan yiocnan den sufrimento.
Señor Presidente, nos a tende di e diputado concerní cu LAGO, of e contratista di LAGO a duna di conoce cu ta dificil pa haya peon. P'esey nos lo ta desea di por a weita e carta.
Señor Presidente, mi tin un ehemplo di un persona; un persona cu tabata traha cu un contratista den LAGO, cuestion di dos siman pasá.
Un dia e persona aki a worde bisá, y mi ta menciona e firma di e contratista "RIVACO" cu é no por traha mas pa motibo cu e ta heavy equipment-operator, e tabata operator di un trailer y nan a bisé cu trabao a caba y cu e trailer aki lo worde gestop. Ela bay na Sociaal-Economische Zaken, ela bay na e Union y tur a dunē e mesun motibo. Despues, Señor Presidente, di dos dia e persona aki a bay den LAGO y ela mira un venezolano cu a worde toegelaten aki como un mecanico y cu tabata driver di e trailer.

DE VOORZITTER: Señor Croes, dit is toelating en we hebben het over personeelsbeleid. Ik zou graag willen hebben dat U bij het onderwerp blijft.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor mi kier a mustra, Señor Presidente, cu ta trata di e carta y e mesun argumentacion cu e hendenan ta haya trabao den LAGO. E persona aki, un cierto señor Henriquez, a haya su lay-off, mientras cu en bez cu nos hendenan ta haya e oportunidad, manera cu e diputado ta insinua, cu e hendenan di Werkverschaffing por drenta LAGO, den LAGO e contratistanan ta tuma otro personanan, cu a bini di afor a base di contract y ta emplea nan den otro trabao. Esey mi kier a trece padilanti, Señor Presidente.
Y den tratamento di toelating lo mi bolbe trecē padilanti pa asina por haci un investigacion.
Señor Presidente, mi no ta bay back den pasado ariba tur e remarcanan cu a worde trecí padilanti di parti di Bestuurscollege, unda cu cierto momento tabata tin 800 hende den Werkverschaffing.
Cierto momento 600 pa 700 hende a worde mandá cas. Nos ta papiando di âwe y loke nos ta haciendo, Señor Presidente, ta pa yega na haya un beleid husto pa cu e hendenan aki.
Señor Presidente, mi no a bin cu un vraagpunt, sinembargo e diputado Max Croes a trece padilanti cu nos por haya e personeelsformatie patras den e begroting, como si fuera cu awe ta promē dia cu nos ta trata presupuesto. Ta conocí, Señor Presidente, cu nos ta studia nos presupuesto bon y nos ta ontrafel e presupuesto te den detayes. E pregunta cu nos a haci ta no pa haya e personeelsformatie, sino un organisatie-schema di e bedrijvennan cu nos a menciona.

Awor di e diputado di Telefoondienst nos por a tende cu e lo ta di acuerdo pa haci esey schriftelijk pa miembronan di Raad. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si ta posible cu nos por a haya esaki dentro di dos siman. Tin varios preguntas cu den pasado cu nos a haya contestacion ariba nan, cu te zijner tijd nos ta haya contestacion schriftelijk, te awe nos ta sperando ariba nan. Pues nos ta desea di haya e garantia for di e diputado cu nos ta haya e organisatie-schema di Telefoondienst, dentro di dos siman.
Señor Presidente, pa bini back ariba e remarcanan di señor Osbaldo Croes unda cu ela cuminsa trece padilanti y ta insinua cu partido MEP ta gradici su mayoria, pa motibo cu nan a haci tanto promesanan y gaña hopi hende pa asina haya votos. Te hasta señor Osbaldo Croes a trece padilanti un ehemplo unda cu despues di resultadonan di eleccion, hendenan na cantidad ta yega na Bestuurskantoor y ta puntra ta cuá ta e oficina di "Betico Croes", cua ta e oficina di "Watty Vos" etc. etc.,
Señor Presidente, Jagami trece categoricamente padilanti cu promesanan hací door di MEP durante e ultimo eleccion, no tabata basá ariba nada cu ta toca cualkier departamento insular of central. E único tópico cu nos a enfatisá y trecé elá padilanti, ta a consecuencia di AVP y PPA cu a considera eleccion di 3 di agosto como un referendum of plebiscito. Y nos a bay di acuerdo di trecé padilanti y e unico asunto cu nos a envocá durante di eleccion tabata cu votando pa MEP, e pueblo ta vota pa su libertad pa un Status Aparte y votando pa PPA y AVP pueblo ta vota pa un federacion, unda cu hames y nunca Aruba lo por haya su libertad. Señor Presidente, awor mi kier a puntra mi mes, di acuerdo cu loke señor Osbaldo Croes a trece padilanti, ta kiko señor Osbaldo Croes ta pensa di nos pueblo, cu nos pueblo no sabi di distingui?
Cu nos pueblo ta un stel di hende bobo? Pa motibo cu despues di eleccion di Staten nos pueblo ta bay puntra "unda oficina di Watty Vos y unda oficina di Betico Croes ta?"
Señor Presidente, palabranan di Osbaldo Croes. Pero, Señor Presidente, como cu e ta un persona conocí cu semper bay, a hunga e politica di "cauotchi baoló", ta p'esey awe nos ta mira cu su partido ta den e direccion di yega fondo, ainda e no a yega fondo, pero esey ta cuestion di algun luna mas, Señor Presidente.
Y cierto momento mi a trece tambe padilanti, Señor Presidente, cu pueblo den su mayoria ta tras di e fraccion di MEP. Pa motibo di un sistema ainda nos ta papia di un mayoria ficticio di partidonan PPA y AVP. Pero señor Osbaldo Croes a trece padilanti cu nan ta sintá duro, pero duro mes. Pero, Señor Presidente, ta tur cos ta depende di boluntad di pueblo. Y ta conocí cu tin cierto diputadonan tambe cu ta sintá asina duro cu ni cu torch hende por lanta nan for di ariba e stoelnan ey, pa motibo, e mesun actitud di e Bestuurscollege aki a para bira manera cu señor Max Croes a trece padilanti, di comedia en optima forma.
Pero, Señor Presidente, algun luna pasá, nos por a mira cu nos lo considera esaki un comedia, ela para bira un wega melo-dramático, unda cu un luna bo ta tende un diputado ta pidi su retiro, despues nos ta weita cu e ta bira hoofd-technisch ambtenaar na DOW, e ta worde aangewezen como waarnemend hoofd di DOW, despues e persona aki su sucesor ta bira waarnemer van de waarnemer, despues ta bini back den Eilandsraad y e retiro di esun diputado ta worde ingetrokken, e otro a retira, cierto momento nos ta tende cu partijraad a bisa cu tur tres diputado di PPA mester bay cas. Anto e diputado cu ta desea di tin e nomber di "diputado profesional" esey te hasta a zundra e lider di partido y te hasta papia palabra malo cuné y te awe ta sintando ey y ni cu torch mi ta kere nos ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, blijf bij het onderwerp!

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esakinan ta simplemente remarcanan en coneccion cu remarcanan di parti di Bestuurscollege. Mi ta calcula cu si Bestuurscollege a keda zakelijk den su contestacion, nos tambe lo a demostra mas zakelijkheid.

DE VOORZITTER: Daarom ben ik ook soepel in dit geval.

DE HEER G.F.CROES: Y finalmente diputado Croes cu nos a bisa nada di loke nos a puntra, a bisa cu su partido sí ta cumpli cu loke ela priminti na pueblo. Señor Presidente, Bo ta un persona cu hopi tempo den politica, awe nos mas naturalmente, y cu Señor Presidente mes por ta corda con señor Osbaldo Croes, lider di partido na 1968 a vota, contra estatutos di su propio partido pa centralisacion, contra deseo di e pueblo. Naturalmente ora cu e bisa cu su partido sí ta cumpli cu loke ela priminti na pueblo, nó, Señor Presidente, su partido ta cumpli promé cu eleccion anto despues di eleccion e ta cumpli cu loke cu e no a priminti na pueblo. Señor Presidente, como cu Señor Presidente, no tabata presente den promé ronde pa tende con e diputado Max Croes a cuminsa, toch ta bon pa nos por a refresca e memoria con ela bisa cu ta bon cu ela haya e oportunidad pa refleha sino e lo a bin den otro forma. Y despues ela papia di "comedia den óptima forma", despues ela papia di "cos di maluku", di "zorronan chikito". Señor Presidente, ora cu nos ta papia di zakelijkheid, si nos a hayé di Bestuurscollege, nos ta dispuesto pa bin zakelijk back. Pero no ora cu e diputado ta bini cu tal forma y Señor Presidente, cierto momento e ta trece cierto e ta trece cierto insinuacionnan, di pena y angustia, e kier a weita cara di hendenan, cara di Coco Flemming, insinuando na mi persona. Señor Presidente, den pasado y den futuro mi contestacion ta refirié na e fraccion di AVP, cu ta traha hunto cu PPA den Bestuurscollege.
Señor Presidente, y te awe ora cu ta worde papiá di ontslag di schoonmaaksternan, aunke, Señor Presidente, cu mi no t'ey pa mi defende e beleid, pero mi ta kere cu ta bon pa refresca memoria y mi ta kere cu no ta un biaha mi a hacié caba, mi ta bolbo trecé padilanti, cu te awe mi ta pará ariba e punto di bista, Señor Presidente, cu ora cu tin un famia, e casá ta traha den un departamento di Gobierno, y su esposa ta traha na school, mi ta kere cu ta mas cu husto pa e esposa, cu ta traha na school por traha lugar pa un mama di famia cu kizas no tin casá, cu kizas no tin entrada of pa un yioe, den un hogar cu ta den necesidad. Te awe, Señor Presidente, mi ta kere cu esey ta mas husto. Esey no ta nifica cu a worde cometí inhusticia cu cierto hendenan, nó, Señor Presidente, den tal casonan, si acaso cu den futuro, pa un sano política mester tene cuenta cu Gobierno loke cu e ta administra ta plaka di e pueblo. Si nos kier bisa cu e plaka di e pueblo aki ta un bolo e ta, anto e bolo aki no por worde partí solamente pa e partidarionan of kizas pa e miembronan di Bestuurscollege of pa miembronan di Eilandsraad of pa cierto partidarionan, nó, Señor Presidente, esaki ta un propiedad di e pueblo, partié den tal manera, cu bo ta tene e pueblo contento y asina bo no ta causa sufrimento.
Señor Presidente, biniendo back ariba e asunto di e persona cu ta cana ariba caya, cu no por haya trabao den Financiën, e diputado, mi ta kere a comprendemi bon ken mi tabata kier meen, no ta necesario pa trece e nomber padilanti. Pero ela duna un comparacion cu no ta corecto, cu cierto momento tin hopi personanan cu HAVO-diploma tambe ta cana ariba caya. Señor Presidente, tin hopi persona cu HAVO-diploma ta cana ariba caya cu no por a haya beurs, e motibonan nos no por a haya sabi. Personanan cu HAVO-diploma cu kizas no ta worde toegelaten na un school, te awe mi ta

kere cu ta necesario pa haci un investigacion ariba esey. Principalmente pa e trabaonan administrativo aki, un persona cu HAVO-diploma ta dificil awe-en-dia. P'esey nos mester trata di bini cu un politica mas amplio cu ta posible pa si acaso no por emplea tur e personanan aki, pa duna nan e oportunidad di especialisa nan mes den cualkier ramo di educacion. Pero e otro persona cu ta trata di Financiën, Señor Presidente, cu ela trece padilanti cu e persona aki tabata tin su MAVO-diploma. Ela bay studia na Hulanda, Gemeente-financiën ta un solo diploma e ta. Pero sinembargo e estudio ta worde partí den dos pida. Y e persona aki a slaag pa su promé parti, naturalmente e no tin diploma manera tin G.A.-I y G.A.-II, e no tin e diploma di Gemeente-financiën pero e persona ya caba ta hopi versá den tereno di Financiën y mi ta kere cu ta facil pa tuma un persona asina den Departamento di Financiën cu tuma un persona cu nunca a haya ningun educacion den tal ramo.
Señor Presidente, nos por a tende di Bestuurscollege, pa boca di diputado Max Croes, cu Accountantsdienst tin un retraso di 8 a 9 aña. Y cierto momento nos por a tende cu Bestuurscollege ta haci su esfuerzonan e.o. haci un apelacion ariba e "Verificatie Bureau Nederlandse Gemeenten" y berdaderamente nos por a lesa den e rapport tambe di Rekenkamer: "De Kamer heeft voorgesteld het "Centraal Bureau voor Verificatie en Financiële Adviezen van de Nederlandse Gemeenten" om assistentie te verzoeken etc.".
Awor, Señor Presidente, e diputado ta bisa tambe cu e esfuerzonan a ser continuá tambe y cu oficinanan di Accountants particular a worde contratá pa yuda werke-weg e achterstand.
Pero, Señor Presidente, pa haya un hende cualifica, e diputado a bisa cu esfuerzo a worde hací pa haya un persona cu tin e diploma di NIVRA of cu ta registrá. Awor, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti, ta pará den Landsbesluit di 29 di december 1965: "Financiële verantwoordingen en controle. De Eilandgebieden dienen ervoor zorg te dragen dat er een adequate interne controle verzekerd is.
Het Eilandelijke Accountantsbureau dient een doelmatige personeelsbezetting te hebben en onder leiding te staan van een bevoegd Accountant (Lid NIVA of Lid FAGA)". Actualmente e dosnan aki no ta existi separadamente, ela worde combiná y awor aki un persona cu ta Accountant ta worde registrá como registersaccountant, pues como lid di NIVRA. A base di esey mi tabata desea di sabi kiko lo ta e reaccion p.e. di Rekenkamer, of con Bestuurscollege ta bay hustifica e hecho cu nan a tuma un persona cu tin un diploma "AVA". Señor Presidente, manera nos sabi cu ta e unico garantia cu tin pa diploma di un accountant, ta ora cu tin un persona registrá y e diplomanan aki nos por considera cu nan tin poco balor. Bestuurscollege a trece padilanti, Señor Presidente, of a pone un publicacion, unda ta worde stipulá "voor deze functie wordt als vereiste gesteld het Academisch Accountantsdiploma of het Accountantsdiploma "NIVA" of "NIVRA". Señor Presidente, nos a tuma e libertad di busca informaciones y aki ta pará: "In antwoord op Uw telegram van 13 september j.l. delen wij U mede dat mijnheer Marinus van den Oudenalde niet is ingeschreven in het Accountantsregister, bedoeld op artikel 55 van de Wet op Register-accountants en derhalve geen lid is van de orde Nederlandse Instituut van Register-accountants.
Hoogachtend, Bureau NIVRA".
Señor Presidente, aki nos por mira, mientras cu Bestuurscollege ta keha cu tin un achterstand, mientras cu Bestuurscollege ta bisa cu e motibo di e achterstand aki ta pa motibo di e personeelsbezetting, nos por lesa den varios parti di e Verslag di Algemene Rekenkamer, con cierto asuntonan pa motibo di falta di un controle, cierto asuntonan di desfalco no por a worde aclareá promé. Aparte di esey lo mi bin ariba e asunto di desfalco, pa motibo cu Bestuurscollege tabata tin den e

asunto aki cu ta trata di un suma di f. 12.000.--, despues a resulta cu nan a bay sigui controla den e mesun departamento y cu e 12 mil florin a aumenta cu 11 mil florin mas, pues a aumenta te cu 23 mil florin.
Señor Presidente, mi ta puntra mi mes, fuera di e asunto aki su strafrechterlijk aspect, Bestuurscollege por a bay over na disciplinaire maatregelen. Cu un schorsing pa 6 of 8 luna largo, un persona ta sinta na su cas y ricibi su sueldo. Ela haya un vakantie di 6 a 8 luna. Esey ta un disciplinaire maatregel? P'esey cierto momento Rekenkamer ta bisa cu si acaso cu Bestuurscollege mester continua cu un beleid asina, anto on-the-long-run cierto personanan lo bay sinta "op rozen" pa motibo cu nan lo haci desfalco, strafrechterlijk nan lo no worde vervolgd y di otro banda Bestuurscollege ta schors nan, nan ta bay cu vakantie y despues nan ta haya un trabao back den Gobierno.
Simplemente nan mester firma un schuldbekentenis, ta nifica cu nan lo tin un lapso grandi pa paga e suma ey back. Señor Presidente, mi kier a haya sabi cu si esaki ta e politica di Bestuurscollege den e specifiek geval aki só of Bestuurscollege ta bay over na hiba un otro politica en cuanto cierto asuntonan? Ademas, Señor Presidente, nos tabata desea di sabi kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege no a schakel gerechtelijk intanties in y na di dos lugar, kiko ta e motibo cu Bestuurscollege no a bay over na passe-toe disciplinaire maatregelen?
Mi ta biniendo back, Señor Presidente, mencionando en passant un asunto pa motibo di controle, bin back ariba e hefe di Accountantsdienst. Unda ta worde trecí padilanti cu e persona aki mester ta un Register-accountant, unda cu Bestuurscollege ta pone un advertentie pa un Register-accountant y cu Bestuurscollege ta tuma un persona, un persona cu ta simplemente den posesion di un diploma cu no tin ningun garantia di ki kaliber e ta. Fuera di esey, tin otro aspectonan relacioná cu esaki. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, na e momento cu Bestuurscollege no por a haya un register-accountant, pakiko Bestuurscollege no por a bay over na benoeme e persona cu tabata waarnemer na e Departamento y cu ya ta avansando den e estudio?
Si acaso cu Bestuurscollege ta di opinion cu nan lo no mester atene nan, aunke cu Rekenkamer ta schrijve voor, aunke cu tin un Landsbesluit, anto Bestuurscollege a haya ta bon pa nombra un persona cu no ta register-accountant, anto pakiko Bestuurscollege no por a bay over na nombra e persona, cu ya taaños largo den dienst, cu ta studiando pa accountant, cu benta su mes den un aventura cu e mes no sabi kiko e ta.
Señor Presidente, awor lo mi trece algun punto padilanti unda cu mi lo demostra Bestuurscollege cu ta den un aventura Bestuurscollege a benta su mes nombrando e persona aki, aunke cu e diputado a bisa pa 3 aña, pero mi ta kere cu 3 aña ta suficiente pa haci un daño remarcable.
Señor Presidente, ta conocí cu e persona aki a contact den comercio varios comerciante pa nan yega na funda Aruba Business Corporation.
Señor Presidente, mi ta puntra mi mes con nos por permiti un hefe di Accountantsdienst ta bay funda un business corporation pa cierto administracionnan, cu cierto momento lo tin un conflicto di interes.
Señor Presidente, mi ta puntra Bestuurscollege y muy en especial e diputado concerní cu si ta berdad cu e persona aki a haci un proposicion na Bestuurscollege y na e diputado pa caba cu tur e retraso desde 1962 te 1971 solamente den oranan di overtime pues ta nifica fuera di e oranan normal di trabao. Anto e lo usa 5 personeelsleden di Eilandsaccountantsdienst plus uno di Financiën. E ta garantiza Bestuurscollege principiando di promé di januari 1974 te na fin di december di 1975, pues den dos aña, cu e ta caba cu tur e retraso. Bestuurscollege lo mester paguê pa e trabao ey f. 300.000.--. Señor Presidente, awor mi ta puntra cu si ta asina cu e persona aki a haci tal proposicion na e diputado concerní of na Bestuurscollege?

Mi ta puntra mi mes cu si 5 empleado na Eilandsaccountantsdienst y un di Financiën, den 2 aña di tempo, fuera di oranan liber e ta considera mas o menos 600 ora pa un jaarrekening, loke ta nifica 6000 ora pa 10 jaarrekeningen, partí den 240, pasobra ta 6 bez 40, 6 personeel cu ta traha 8 ora pa dia, 6 bez 40 ta 240 ora pa siman, nos ta dividi e 6000 ora door di 240, e ta sali 25 pa siman. Ta nifica cu e 6 hombernan aki si nan traha di mainta te atardi, den 6 luna di tempo, Señor Presidente, nan por werke-weg tur e achterstand. Señor Presidente, nos ta desea di sabi si Bestuurscollege ta completamente na haltura di tur e informacionnan aki. Pues si e persona aki y 5 persona di Eilandsaccountantsdienst y un di Financiën, cu den 2 aña di tempo nan por bin clá, e ta sali 600 ora pa un jaarrekening y diez jaarrrekeningen ta sali 6000 ora. Supongamos cu nan ta traha 240 ora pa siman ta sali 25 siman. Ta nifica cu den mei aña di tempo si e personanan aki bay traha manera cu e persona aki kier traha despues di ora di trabao, cobrando f. 300.000.--, anto nan por wel di werk-weg e achterstand. Y nos pa añas largo nos ta tende di Bestuurscollege cu pa motibo di personeelsbezetting no ta bin clá. Mientras cu e persona aki ta bisa cu é y su personeel por werk-é weg den 2 aña di tempo anto fuera di den oranan di trabao.

Señor Presidente, fuera di esey mi kier a lesa un carta;

"I.B.M. World Trade Corporations.

Sales Department.

Gentlemen,

If your salesman, Masbrand, Curaçao Neth. Ant., through my connections with Accountants, auditors, Banks and Government will be able to sell, winthin three years, three IBM-computersystems 360 for one dito in 1975, nad re-sale of two IBM 4040 in 1973, I would be interested to know which commision you are willing to pay me. Please reply at your earliest convenience etc., Yours faithfully, Marius van den Oudenalde, Government Accountant".

Señor Presidente, awor mi kier a puntra mi mes, ta unda Aruba ta bay? Mientras cu ta bin cierto casonan di desfalco y nos ta tende pa parti no-oficial, pa motibo di falta di controle, nos ta tende door di un landsbesluit, nos por a lesa cu Bestuurscollege mes ta busca un "NIVRA-accountant", anto awor Bestuurscollege ta laga personanan cu tin añas ta traha, ta nombra un persona cu nos ta mira cu tin cierto tendencianan cu ta refleha corrupcion.

Nos ta desea di sabi a base di esaki, Señor Presidente, kiko ta e paso di Bestuurscollege, pasobra e diputado a duna di conoce, cu ta pa un lapso cortico di tres aña nos a empleé, pues nos ta desea di sabi kiko lo worde hací den e caso aki?

E mesun dia cu e mesun persona ta scirbi tal carta, unda cu e ta promove e compra pa Gobierno di cierto aparatonan di IBM-computersystem, nos ta mira, Señor Presidente, con e mesun persona ariba e mesun dia ta manda un carta "Aan het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba" y e mes dia e ta manda un carta "Aan het Hoofd van de Gezondheidsdienst van het Eilandgebied Aruba alhier", unda cu e mesun computersystem ta worde abogá pé, e ta propagá, Señor Presidente, y unda cu e ta scirbi Gezondheidsdienst ariba e mesun dia cu ta con bin Gezondheidsdienst no ta cay bao di e plan di mecanisacion aki y cu Gezondheidsdienst lo mas pronto posible tambe lo mester bin cay akibao. Naturalmente Señor Presidente, for di esey nos ta deriva cu e ta pa haci e cuenta aki mas plausible y ainda ta pará como "government auditor" y ta pará "and which commision you are able ta pay me?"

Señor Presidente, nos ta desea di sabi cu si Bestuurscollege a yega di haya un carta di levensloop di e persona aki. No ta necesario pa lesé, pero toch mi ta kere cu lo ta bon pa "in vertrouwen" e worde overgelegd

pa e raadsledennan por mirá, pa asina nan por tuma cuenta di djé.
Señor Presidente, cu aki nos ta trata fuera di un persona cu no ta competente, fuera cu e ta mustra cierto karaktereigenschappen, cu e no ta apto pa tal trabao, mi kier menciona acerca, Señor Presidente, cu e persona aki diá 29 di agosto ta bay na Eilandsontvanger, anto e ta hiba cuné 4 otro ambtenaar. Anto, Señor Presidente, e ta bisa di antemano: "Laten wij even een joke gaan uithalen". Nan ta bay na Eilandsontvanger, "laten wij even komedie gaan spelen". "Loket Eilandsontvanger moet dicht". E hendenan tras di loket a keda asombrá.
"E ta hefe di Accountantsdienst "Loket moet dicht". Ora cu e persona a bay cerca Eilandsontvanger, Eilandsontvanger ta bin papia cu e persona aki, e ta spliké cu aunke un hefe di Accountantsdienst por ordena pa sera un loket, ela spliké cu nan ta pagando sueldo di e ambtenarennan, anto e ora e persona aki a bira cu su 4 ambtenarennan na harimento y bay back na su departamento.
Señor Presidente, fuera di esey awe nos por a tende di e diputado cu e persona aki tin e diploma di AVA (Algemene Vereniging van Accountants) Mientras cu e persona aki mes ta den e oplichtersbeweging y ta door di tal ela haya e diploma.
Señor Presidente, esakinan ta algun informacion cu ta typisch, mi no ta bisa cu kizas ta henter Bestuurscollege, como cu henter Bestuurscollege no a atende cuné, pero sí, Señor Presidente, e ta cuminsa bira hopi serio pa cu e diputado concerní, bao di cual e departamento aki ta resortá. Nos ta desea di sabi ta na unda e barco aki a worde pegá. Y nos ta desea di sabi tambe kiko ta e pasonan cu Bestuurscollege lo bay tuma aki y si Bestuurscollege ta na haltura, kiko ta e motibo cu e waarnemer no a haya e oportunidad, si acaso Bestuurscollege mes a bay over di benta su mes den tal aventura. Mi ta kere cu awor ta comprobá, e aventura cu mi a cuminsa bisa di djé na principio ora cu mi a cuminsa papia. Y awor en cuanto e betoog di e diputado concerní den promé ronde ora cu ela bisa cu nan no a haya ningun reflectant cu ta satisface e rekisitonan di e Bestuurscollege aki, nan a haya un otro persona cu un accountantsdiploma "AVA", cu hopi experiencia y di 56 aña di edad.
Mi ta lagué pa e diputado, despues di e haya e informacionnan, pa e mes por huzga ki clase di persona e homber aki ta. Y mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, si nos fraccion cu no ta dispone di responsabilidad gubernamental na'e momento aki, cu nos no tin e departamentonan pa haci un investigacion, si nos por yega na e informacionnan aki, Bestuurscollege no por a yega na tal informacionnan? Fuera di esey mi ta puntra e diputado atrobe cu si ta berdad tin un declaracion di conducta di e persona aki y te na cuá aña e ta bay, cu e persona aki su conducta tabata bon, pero pa durante cuanto aña?
Y principalmente, no conducta personal, Señor Presidente, pero te hasta referiente na e trabao cu e ta haciendo.
Señor Presidente, no ta nada agradable pa trece cierto cosnan padilanti pero sí nos a hayé como un responsabilidad di nos pa cu e pueblo en general, departamento di Accountantsdienst cu ta encargá cu controle ariba tur e aparato gubernamental, nos ta mira cierto politica di e Bestuurscollege aki ta worde aplicá. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, si Bestuurscollege ta hiba un cierto beleid pa cu e departamento cu mester controla henter e aparato gubernamental, anto tin cierto fayo grandi den e Bestuurscollege aki tambe.
Señor Presidente, mi kier a termina, sperando cu den di dos ronde nos haya e contestacionnan suficiente y amplio ariba nos preguntanan y mi kier a recorda, Señor Presidente, cu nos tin un voorstel en cuanto e personanan cu a worde kitá for di Werkverschaffing. Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, despues di promer ronde awe, señor Betico Croes a bin extensamente ariba algun departamento. Ami lo kier a cuminsa cu e contestanan cu nos a haya for di e diputadonan tocante e kitamento di personanan den Werkverschaffing. Señor Presidente, manera señor Betico Croes a trece padilanti cu Señor Presidente como Gezaghebber a haya un carta for di un contratista den LAGO cu e mester di peon, si no tin na Aruba, anto e ta manda busca nan na otro paisnan. Mi ta kere, Señor Presidente, cu e personanan cu a worde kitá, no ta personanan pa bay traha na e contratista den LAGO, hopi di nan anto. Pero mas bien ta pa politica nan a worde kitá, Señor Presidente, pasobra despues di e eleccion tabata tin un time-keeper of checker tabata pasa cerca e trahadornan y puntra nan ta pa ken nan a vota. Esaki ta den e gruponan cu ta conversa, e tabata pasa puntra si boso a vota pa AVP of ta MEP boso ta. E personanan a keda keto, pero tin cu ta haci e fout di bisa cu nan a vota pa MEP. E checker ta bisa nan cu esunnan cu a vota pa MEP, prepara, pasobra nan ta bay haya nan regalo hunto cu nan envelop otro siman. E regalo cu nan ta haya otro siman di e checker of time-keeper ta pasa rond, tabata cu nan ta worde kitá for di trabao. Asina ta cu esun cu a pasa rond tabata sabi caba cu otro siman ora cu e personanan aki bay cobra, nan ta haya nan retiro. Esaki, Señor Presidente, ta tristo, manera e diputado mes a bisa cu nos a yamé criminal, pero ta tristo, Señor Presidente, cu ta manda trahadornan bay informa pa ken un trahador di gobierno ta vota, y despues kité for di trabao. Pasobra no ta bo placa,ta plaka di pueblo y hopi di e hendenan aki no ta den condicion pa traha otro caminda. Señor Presidente, loke señor diputado Rudy Frank a bisa cu ami durante tratamento di presupuesto a trece padilanti pa kita tur hende, cu ta dal bitter, for di trabao, mi a papia den e direccion cu tin bebemento na trabao y mas otro problemanan cu tin na e diferente departamentonan di Gobierno, Señor Presidente, pero nunca mi a bisa pa kita tur hende for di trabao. Pero pa straf un trahador cu a haci malo, Señor Presidente, esey mi no kier meen kita, Señor Presidente. Pero den pasado a yega di pasa cu un trahador a comete un fout, un arbeider, y nan a core kité for di trabao mesora, Señor Presidente. Ultimo tempo tin trahador ta bebe y bringa ariba tereno di departamentonan di Gobierno y nan no ta worde kitá, pasobra nan ta pertenece na cierto partido. Esey ta e inhusticia, Señor Presidente, "ley pa uno, ley pa tur". Pero no usa ley solamente pa cierto grupo.
Señor Presidente, tambe e diputado a trece padilanti awe nochi, manera cu: "e persona ey tin duele di hende pober, pero nan mes ta gana un cantidad di plaka pa luna. Mayan cu nan bay Staten nan ta haya f.70.-- pa dia, nan ta haya representatiekosten di Eilandsraad y Staten". Señor Presidente, ora nos a informa bon tocante esaki, nos a weita cu di su mes partida personanan cu ta bay Staten tabata cobra mas cu mil florin cu e f. 70.-- pa dia, nan tabata cobra ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, blijft a.u.b. bij het agendapunt.

DE HEER D.I.LEO: Awor mi kier bisa cu nan a cobra f. 1.400.-- pa luna, plus plaka di Staten, cuenta di f. 2.000.-- pa luna. E ultimo 4 añanan aki a bati record. Señor Presidente, Señor Presidente tabata Minister di Financiën y Señor Presidente mester a pone orden directo ariba e asunto akinan.

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, ...

DE HEER D.I.LEO: Pero awor, Señor Presidente ta Gezaghebber akinan, pero awor aki mi ta papiando di e tempo ey.

Y e personanan aki parce cu ta yora nan ta yora awor, pasobra nan no ta bay Staten mas. No ta nos por yuda, Señor Presidente, ta nan culpa. Nan a traiciona e pueblo y pueblo a bay vota pa un partido cu nan tin mas confianza den dje'le. Nan a abusa di nan posicion y p'esey awe nan a worde eliminá pa completo, nan no ta miembro di Staten mas y hamas nan lo bira tambe.
Señor Presidente, tambe ta worde trecí padilanti cu e krediet cu tabata tin disponible pa Werkverschaffing, parce cu e ta cabando. Lo mi kier sabi, Señor Presidente, cuanto a worde geboekt y ariba ki post ela worde geboekt? E graniet cu Werkverschaffing tabata parti durante eleccion, mi kier sabi ta cuanto e suma ta? Pasobra esaki ta di sumo importancia pa nos, pa nos por weita cuanto graniet a worde partí pa Werkverschaffing. Nos sabi cu tin graniet, pasobra graniet eigenlijk ta pertenece na Departamento di DOW, e ta worde sacá y ta worde usá pa yena fundeshi di un cas di un americano na Malmok. E americanonan cu traha nan cas na Malmok, e fundeshinan ta worde yená cu graniet di Werkverschaffing.
Awor con e asunto aki ta bay, nos no por a haya e informacionnan bon pasobra cierto persona tin miedo di papia, pasobra nan ta kere cu nan ta haya nan den dificultades, pero esaki a socedé, pasobra mi mes a yama e persona na telefoon, es ta e americano, y puntrele cuanto ela paga y e no kier a bisami. Mi di cun'é: nó, pasobra mi tambe ta bende y ora cu mi a bisé mi prijs, e di cumi cu e ta hayele mas barata, anto e ora mi di cuné cu tabata esey mi tabata kier a sabi for di djé, no ta pa nada, no ta bende mi ta bende, pero ta pa mi haya sabi cu si ela cumpra. Señor Presidente, e cosnan aki ta masha stranyo, pero e persona na e momento ey e no tabata kier a papia mas. Señor Presidente, e cosnan aki ta pasando. Pakiko nan mester pasa? E graniet akinan ta worde cobá cu plaka di pueblo door di trahadornan di Gobierno. Ki abuso ta worde hací cu un hende, mi no ta bisa cu ta e diputado su falta, pero algo ta sociediendo, Señor Presidente. E cosnan aki mester worde investigá, esakinan ta cosnan cu ta costa un cantidad di plaka y door di esaki e trahadornan ta worde mandá cas, manera cu nan ta bisa, anto pa motibo cu no tin suficiente plaka, pero asina aki tur credito por caba.
Señor Presidente, na DOW tambe ta pasando e cosnan aki, ayanan ta tristo, no ta cos di papia mes, Señor Presidente. Awor tocante e test cu e hefe di Accountantsdienst lo mester a haci, e psychologische test, ya cu señor Croes a trece algun carta padilanti di e correspondencia di e persona aki, mi ta kere cu un test asina podiser lo a yuda hopi, por ta cu nan lo por a mandé hospital of rustoord, por ta na e test ey nan conoce con e capacidad di un hende ta, cuanto su IQ ta, of por ta bin resulta cu e persona aki mester tratamento di un psiquiatra. En todo caso mi ta kere cu pa den futuro e clase di testnan asina aki lo ta masha necesario pa trahadornan cu ta bin di afor. Pasobra mi ta duda cu un persona asina aki, Señor Presidente, un persona cu mester ta asina serio, hefe di Accountantsdienst, no ta sirbi pa e puesto aki, Señor Presidente. Ta imposible, hende cu ta pensa den cierto direccion, ta personanan cu ta pertenece na Chicago, cerca e máfianan, pero nan no ta hendenan cu mester bin traha akinan.
Mi ta spera antó, Señor Presidente, cu e no tin amistad fuerte cu mandatarionan, pasobra esey lo ta mas peligroso ainda pa e tres añanan cu lo bini.
Señor Presidente, mi ta spera cu Bestuurscollege lo haci investigacionnan serio di e caso akinan pa esaki no socede mas den futuro. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER E.M.DE KORT</u>: Señor Presidente, mescos cu nos a bisa den promé ronde, Señor Presidente, ora cu un persona mester worde kitá for di

Werkverschaffing, di nos banda nos lo no tin nada contra, basta nan worde colocá otro caminda mesora despues cu nan a worde kitá for di trabao na Werkverschaffing.
Nos ta acepta cu Werkverschaffing mester ta un ayudo social, e mester vang-op e personanan cu temporariamente no ta trahando y esnan cu pa un periodo mas largo pa motibo di enfermedad ta traha den e institucion di Werkverschaffing. Pero, Señor Presidente, nos no por a tende for di e diputado concerní argumentonan cu por hustificá e kitamento di e 41 personanan aki.
E diputado a duna como argumento pa e kitamento di e hendenan aki na Werkverschaffing cu na promé lugar e krediet pa Werkverschaffing tabata overschreden y na di dos lugar cu Gezaghebber a haya un carta, cu un contratista a pidi toelating pa 200 persona, 200 peon bin di Colombia.
Exactamente, Señor Presidente, e diputado concerní a bisa cu Gezaghebber a haya un carta pa toelating di 200 peon. E promé argumento, Señor Presidente, e krediet a worde overschreden y con ela worde overschreden? Pero ta bien conocí na nos cu e hefe di Departamento di Trabao, durante campaña na varios ocasion tabata coloca persona na contratista, e ta manda nan Werkverschaffing y na e momento cu e manda nan cas, nan tabata bay cerca e diputado concerní y e diputado concerní tabata poné tuma nan back na Werkverschaffing. Esey, Señor Presidente, ta hechos cu mi mes a yega di presenciá.
Señor Presidente, e argumento no. dos, cu Gezaghebber a haya un carta pidiendo toelating pa 200 peon, esey ami no ta considera como argumento pa kita hende for di Werkverschaffing.
Na promé lugar nos a mustra caba ariba e lista di e personanan cu a worde kitá, tur esnan cu tin un handicap físico, y ta pa e motibo ey nan ta den Werkverschaffing. Cu nan ta personanan cu nos por considera cu nan ta unemployable, pasobra ningun contratista cu ta participando den un proceso pisá y fuerte den competencia pa haya un trabao na LAGO, no ta bay tuma personanan cu handicap pa produci pele, pasobra e lo no por cumpli cu su contrato. Nos a mustra caba den eerste ronde con tin persona cu ta sufri di curazon, personanan cu ta medio ciego of tin un banda di wowo ciego, nos a mustra e casonan detayadamente di e personanan aki cu a worde kitá for di trabao. E personanan aki ningun momento lo no por participa den e proceso di trabao cerca e contratistanan aki den LAGO.
Mas alew, Señor Presidente, mi ta mas bien sigur cu si berdaderamente e contratista ta pidi toelating pa e peon, anto mi ta puntra mi mes ta pakiko, kiko ta e motibo cu tin asina hopi hende tur luna, cu mensualmente ta worde kitá for di e contratista. Tur luna Departamento di Trabao ta haya un stapel di formulario di personanan cu a worde kitá for di trabao. Mi ta consciente di e hecho cu hopi persona talvez nan no ta gusta trabao, pero mi no por acepta cu nos por haya 100 a 200 persona pa luna cu ta kita for di trabao, pasobra nan no ta gusta traha. Mas bien mi ta kere cu e ta un fayo di e contratista mes. Cu eynan e fayo mester worde buscá.
Tambe, por bien ta, trabao ta mas barata.
Señor Presidente, mas aleuw di loke cu mi a menciona di cu e diputado a kita net e personanan enfermo y di e poconan cu kizas ta ariba e lista tambe cu no ta enfermo, hopi di nan no ta peon.
Y un persona cu no ta peon no ta acepta pa bay traha ayanan como peon. Nos por mira operador, distillateur, kraan-operator, voorman, e personanan aki ta "skilled" cu kizas pa un motibo of otro e diputado a tene nan den Werkverschaffing, esakinan no ta acepta pa bay traha como peon. Mas bien, Señor Presidente, mi ta mira e ontslag como un reforma personal contra e grupo di hendenan aki. Prueba di esey, Señor Presidente, ta e persona S. van der B. cu a worde kitá for di trabao, e tabata

chauffeur, awor-aki e ta completamente ciego, e tabata A.O. luna pasá, e tabata arbeidsongeschikt na e momento cu ela haya su ontslag, siendo cu e persona aki na e luna di oktober aki ta cumpli 60 aña y door di e hecho aki automaticamente e tin cu bay cas. Apenas un paar di siman promer cu e persona aki haci 60 aña, siendo cu e ta A.O. y completamente ciego, e ta bin haya su ontslag for di Werkverschaffing.
Tambe e contratista cu ta pidi peon (manera e diputado a caba di menciona) a caba di kita un grupito di peon siman pasá diarazon, ayera ta haci un siman. Señor Presidente, manera cu mi a bisa den promé ronde, na principio di mi discurso, si ta di vloei-af hende nos no por ta contra, pero casualmente den e caso aki, bo tin un Arbeidszaken, bo tin un arbeidsbureau cu ta encargá cu Werkverschaffing y cu alavez ta encargá cu arbeidsvermeerdering, cu ta pone hende na trabao. Si ta di kita hende, pakiko no a traha un rapport ariba cada persona pa mira cuanto ta bin den remarca pa worde afgevloeid promé. Ora cu mi ta puntra e diputado ki profesion e hendenan aki tin, e no sabi di ningun di nan ki profesion nan tin. Esey kier meen cu cuá cu nan topa of cuá cu nan por a pensa a haya su ontslag, sino e no ta un ontslag fundá cu e diputado lo por defende su beleid ariba djé.
Si e Departamento di Arbeidszaken tabata tin un rapport ariba cada un di e personanan aki y Arbeidsbemiddeling a haci nan trabao y poné na trabao cerca e contratista, ningun hende lo a reclama. Pero ta e procedura cu Bestuurscollege ta usa den e caso aki, e manera di bira, kita e trahadornan sin cu nan por hustifica, caso pa caso, pakiko e personanan aki a worde kitá.
Te hasta, Señor Presidente, mi tin entendí cu dos di nan, J.L. y R.W., a worde tumá back na Werkverschaffing. Esey ta simplemente pa mustra con mal-prepará y mal-fundá e ontslag di e personanan aki ta.
Señor Presidente, terminando, mi a tende e diputado Virgilio Kock bisa cu e no ta na haltura di e insinuacionnan y intimidacionnan cu a tuma lugar na DOW-San Nicolas door di e hefe ayanan.
Mi no ta duda di e diputado su palabra, pero mi ta kere cu awor-aki sí e sabi di djé. Mi ta kere cu awor aki lo e sabi di tuma medida y bay papia cu e homber aki. Pasobra no ta cu ún trahador ela hacié, ela hacié cu un grupo grandi di trahador y den ora di trabao ela yama nan den su oficina y intimida nan pa motibo cu nan a hisa bandera di MEP, pa motibo cu nan a pone un sticker ariba nan auto. Si acaso cu e diputado no ta kere mi palabra, gustosamente lo mi duné pruebas. Danki, Señor Presidente.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, cu tur respet pa e diputado encargá cu asuntonan concerní Werkverschaffing, tur aprecio mi tin pé, pa e forma con ela dedica tur su energia pa contesta, mi mester bisa cu door di su contestanan mi a constata cu e kitamento di e 30 hendenan for di Werkverschaffing, no a sali for di su propio boluntad, sino otro hende a pone presion ariba djé pa kita e hendenan aki cu realmente no tabata tin nodo di a kita nan na e momento aki.
Señor Presidente, e motibo pa cual e diputado aki a usa su argumentonan pa por a kita e 30 personanan aki tabata di promé, cu plaka a caba, y segundo; LAGO a pidi si e por haya permiso pa laga un cantidad di peon drenta pa traha cuné. Mi no ta bisa cu palabra, cu e diputado ta gaña, pasobra "gaña" ta onparlementair, sino mas bien mi ta bisa cu e no a contesta of e no a bisa Raad e berdad cu ta rondoná tur e asunto aki. Pa e simple motibo cu e diputado den su contestacion ta bisa cu e hendenan cu a bay cas, ta esunnan cu ela tuma durante luna di april, mei y juni. Mientras cu den e cantidad di hendenan cu a bay cas, tin hende cu tin 10 aña di servicio, otro tin 9 aña di servicio, tin cu 8 aña di servicio y tin cu menos aña di servicio tambe.

Tambe tin algun di esunnan cu a worde tumá durante luna di april, mei y juni cu a worde retirá.
Pues bien, Señor Presidente, si ta berdaderamente placa a caba, anto lo tabata recomendable pa Bestuurscollege en bez di manda e hendenan aki cas sin mas, acudi manera costumber na Eilandsraad y pidi e suma necesario pa por mantene e hendenan aki na Werkverschaffing. Pa por hustifica e retironan aki ta necesario pa no solo e diputado concerní, sino Bestuurscollege por duna Raad di saber cuanto lo tabata e suma necesario pa por a mantene e hendenan aki durante un periodo di tres luna, cu ta falta pa e aña aki caba. Y ora cu Raad haya sabi cuanto e suma ey lo ta, e ora ey ami como miembro di Raad lo ta den no solamente posicion, pero den e conviccion hustificá pa vota pa e suma necesario aki den e asunto aki.
Señor Presidente, mi no ta ignora cu den Werkverschaffing tin hende cu berdaderamente mester worde kitá. Tin varios ta cana rond eynan cu mester worde kitá. Mi sabi di personanan cu ta dedica e parti di dia cu nan t'ey, pasobra mayoria di ora nan no t'ey, e parti di ora cu nan t'ey na carga curpa bon cargá, nan señora y yioenan ta cobra onderstand na cas, tin sorto di hende asina ey, si bo manda nan cas, esey ta bon mereci. Pero no kita hende cu for di e miserable trabao ey nan tin cu mantene nan famianan.
Ora cu Bestuurscollege bay over na tuma su desicion, berdaderamente e 30 hendenan aki a bay cas, saca esunnan cu no tin necesidad di bolbe, pero sí tuma esunnan cu na otro sectornan, sectornan privá, no por worde colocá of por haya un trabao.
Pues, Señor Presidente, te aki den segunda buelta. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, locual cu mi a principiá promé ronde cuné, mi a sinti atrobe den segunda buelta cu den e contestacion di Bestuurscollege tin un cierto reflejo como si fuera cu e ontslagennan na Werkverschaffing tabata hustificá, sinembargo ningun momento Bestuurscollege por a trece argumentonan pa hustifica e retironan aki. Remarcable tabata, Señor Presidente, den e contestanan di Bestuurscollege, caminda cu miembronan di Bestuurscollege ta mustra kiko ta bentahanan cu miembronan di MEP lo bay haya awor cu nan a bira miembronan di Staten. Señor Presidente, ningun momento den e Raad aki cierto cosnan asina a worde trecí padilanti. Pero awor-aki diripente como cu MEP tin 5 asiento den Staten, a worde trecí pa banda di e personanan cu ta forma Bestuurscollege, cu miembronan di MEP lo tin cierto privilegionan. Esaki ta demostra, Señor Presidente, cu e personanan aki nan wowo, nan pensamento, nan mentalidad ta basá solamente ariba e interesnan personal, cu un persona como un politico tin, locual ningun momento ta nos sistema di pensa. Esey no ta nos sistema di pensa, kizas esaki ta hunga un rol grandi pa e personanan aki, "caramba, e miembronan di MEP ta bay Staten awor y ami no ta bay", Señor Presidente, esakinan no ta nos sistema di pensa. Solamente nos tin den nos pensamento e trabaonan cu nos lo bay haci den Staten y esey ta e motibo tambe, Señor Presidente, cu pronto dentro di un siman kizas miembronan di MEP cu ta forma parti di Eilandsraad y cu a worde eligí como miembronan di Staten, den nan mayoría, cu excepcion di e lider di fraccion, lo tuma nan retiro di Eilandsraad, locual cu ningun miembro di e otro partidonan por a permiti nan mes. Pakiko? Pasobra nan a caba di demostra cu nan pensamento ta basá ariba e material, ariba locual cu nan ta bay haya. P'esey nos ta tende e lider fracasá di PPA, esun cu a tuma su retiro ora cu ela caba di perde su eleccion, ela mustra cu e no por wanta un derrota, e ta bisa cu nos a priminti personanan trabao, of cu mi persona a primintí otro

personanan tereno pa mi a haya votos, Señor Presidente.
Esaki ta e mentalidad pober di un persona cu durante campaña, nos tur por a lesa den e pamfletanan di kiko nan ta cualifikele y con nan tabata cualifikele y asina e resultado di e eleccion tambe a demostra. Pero stranyo ta cu e mes ta scirbi den su pamfleta cu no ta señor Watty Vos ta duna tereno, sino ta ami ta duna tereno. Awor ta con mi por bay priminti ningun hende tereno, Señor Presidente!
Esaki ta getuig atrobe di un mentalidad cu no ta cuadra cu nos politiconan di awe-en-dia.
Señor Presidente, mi no kier sigui bay mas den detayes ariba e parti ey pasobra mi ta lamenta masha hopi cu mi mester referi na cosnan asina cu ta worde trecí door di personanan cu ningun momento nan ta mustra cu den politica nan por haci un trabao drechi como politico.
Señor Presidente, un momento pasá nos lider di fraccion a mencioná cu e tabata kier a weita e carta cu Bo Persona a haya for di LAGO, e afamado carta cu e diputado a trece padilanti cu Bo a haya pa asina duna permiso na LAGO pa trece peonnan Aruba. Mi kier a puntra, Señor Presidente, kizas lo no ta weita prudente pa leg-ê over, pero nos ta spera cu Bo lo por laga nos weitele, mi kier a puntra toch detayadamente, Señor Presidente, si e carta aki no ta trata di un peticion cu LAGO kier a haci pa 17 peon y si e carta aki no ta dirigi na Arbeidszaken y no na Bo Persona?
Y si e carta aki no ta informativo e tabata, cu LAGO kier a puntra si por tabata tin 17 peon disponible y si no tabata tin disponible, lo ela presta for di otro contratistanan?
Señor Presidente, den e contesta di e diputado señor Max Croes, ela trece padilanti cu e vereiste pa hende worde nombrá como Hefe di Bewakingsdienst na Waf tabata cu e mester ta un persona cu por worde nombrá buitengewone Agent van Politie. Awor esaki ta un contesta cu Bo por duna cualkier otro hende, pero bo no por duna un miembro di Raad, pasobra ta cuá ta e persona cu no por worde nombrá buitengewone Agent van Politie, Señor Presidente? Cualkier persona por worde nombrá buitengewone Agent van Politie. Awor e ta bisa tambe cu Bo mester tin opleiding igual den grado di adjunct-commies of agent van politie. Mi kier a puntra, Señor Presidente, cu si edad tambe ta hunga un rol pues pa bo bira hefe di e Departamento aki?
Tocante e pregunta cu mi a haci en cuanto e eilandsadvocaat, Señor Presidente, mi kier a puntra cu si ora e eilandsadvocaat treed-op, e no ta treed-op cu cierto instruccionnan cu Bestuurscollege ta dunê?
Mi kier a haya un contesta categorico ariba esaki.
Ariba e pregunta tocante e kas-opnamennan, cu nan mester socede cu mas frecuencia, Señor Presidente, mi a haya un contesta cu e kas-opnamennan aki mester tin un elemento di sorpresa, sino no ta vale la pena pa tene kas-opnames. Sigur-sigur, Señor Presidente, esaki tambe ta un contesta cu bo por duna cualkier otro persona, pero no un miembro di e Raad aki. Nos tur sabi cu bo no por avisá un hende ki dia Accountantsdienst ta bin check su kas. Claro e mester ta un sorpresa. Señor Presidente, pero nada mas mi a trece padilanti cu pa un mihô controle nos no por warda tres aña. Y esêy nos a trece padilanti, Señor Presidente, pasobra cu nos ta trece hechonan padilanti cu kiko tabata e consecuencia di e falta di controle aki. Y esey nos a demostra, Señor Presidente.
Papiando ariba e controle, Señor Presidente, mi kier a puntra, ya cu tin preguntas hací ariba e asunto aki caba, si un desfalco worde cometí na vliegveld, stationsgebouw y desfalco a worde cometí p.e. na D.O.W., si Bestuurscollege tin diferente maatstaven pa huzga si un persona mester worde kitá for di trabao, sí of no. Of si e desfalco worde cometí na cierto departamentonan sô, e persona ta worde kitá y maatregelen ta worde tumá contra di djê?

Señor Presidente, nos a tende tambe di e diputado concerní cu e personanan cu a worde envolví den e automatisering, si nan laga e trabao, no mucho falta a worde hací di nan, como cu a bin un persona cu hopi experiencia pa tuma nan lugar. Mi kier a puntra, Señor Presidente, si e persona aki a haya e mesun sueldo cu ela worde primintí, pasobra mi tin miedo, cu e persona aki tambe lo bay mesun caminda cu esunnan promé cuné a bay. Mi kier a puntra cu si en berdad e persona aki a haya e sueldo cu ela worde primintí promé cu ela drenta trabao. Naturalmente, Señor Presidente, mi a haya e contesta cu e persona cu a laga Gobierno despues cu ela bin back, ta é mes a solicita. Naturalmente, Señor Presidente, e mes a solicita. Pero ariba peticion di kende ela solicitá? No ta ariba peticion di Bestuurscollege, althans ariba peticion di un diputado, ela solicita?

Señor Presidente, den nos segundo ronde miembronan di nos fraccion a trece casonan padilanti cu no mester tuma lugar caminda cu tin un gobierno sano. Pero nos a bolbe trece padilanti, caminda cu Bestuurscollege ta comete un fayo grandi, un fayo masha serio. Pero no ta promé biaha cu nos ta trece esaki padilanti, Señor Presidente, varios biaha durante e ultimo dos añanan aki nos a trece fayonan padilanti. Nos por corda, Señor Presidente, dia cu nos a bin cu un mocion akidennan pa converti "Huize Maris Stella" den un tehuis voor ouden-van-dagen, caminda cu e diputado ta bisa nó, segun rapportnan no ta asina, e no ta adecuado". Pero kiko ta pasa, Señor Presidente, un aña despues e mesun diputado ta bin cu e mesun proposicion na Raad, berdad MEP tabata tin razon un aña y mei pasá, pues laga nos destiná "Huize Maris Stella" pa un tehuis voor ouden-van-dagen. Pakiko nos mester a warda tanto asina, Señor Presidente?

Dia di cumpramento di loodsboot nobonan, Señor Presidente, nos a trece padilanti cu e loodsbootnan ey no ta sirbi pa e laman cu nos tin nos dilanti aki. Kiko ta pasa? E diputado ta bisa cu, sí cu nan ta sirbi y despues di 2 aña e diputado ta bolbe bin cu un proposicion na Raad pa cumpra otro boto, pasobra e botonan a resulta cu no ta sirbi pa e laman cu nos tin nos dilanti aki. Y ta eseynan ta e fayonan cu nos a mustra y tin mucho mas cu nos por bay den detayes awor cu nan.

Motibo pa cual un di e Ministernan di e mes partido ey a bisa cu mihor nan baha awe cu mayan. Pero tin di nan, Señor Presidente, cu no por laga di mantene su caracter riba cosnan mundano, cu e mester keda mará ariba e stoel.

Señor Presidente, ora cu mi ta papia di informacion cu mester worde duná na personanan cu kier establece nan mes ariba e isla, personanan cu kier establece empresanan ariba e isla y cu e personanan aki mester tin un caminda pa bay cu nan por haya tur e informacion, esaki mi kier a meen cuné, Señor Presidente, cu e persona aki nos mester evita cu e mester bay di un departamento pa otro, naturalmente si e persona ey yega na un Departamento e ta haya tur informacionnan cu e Departamento ey tin p'ele, pero mi a trece e ehemplo padilanti tambe cu hopi biaha un hende ta pidi un vestigingsvergunning, e vestigingsvergunning mester warda ariba e vestigingsplaats y e vestigingsplaats, cual ta e terreno, mester warda ariba e vestigingsvergunning. Asina ta cu un mester warda ariba otro y ningun hende sabi cual mester worde duná promer. Pa evita esey mi a puntra cu si por bin un sistema di coordinacion pa asina nos por duna e personanan aki tur informacion cu nan mester na un solo lugar pa nan no tin nodo di cana bay-bin, pa asina ey nan por perde e interes pa trece nan empresa akinan, pasobra hopi biaha e kennismaking, Señor Presidente, e sistema cu bo ta vang un hende asina op y bo ta duné informacionnan, ta mustrele cu bo ta interesa pa e bin establece su mes akinan. Y esey por hunga un rol grandi pa e persona aki su desicion venidero. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Ik schors deze vergadering tot vanmiddag half twee.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering. Alvorens de gedeputeerde Frank in de gelegenheid te stellen de vragen te beantwoorden, wil ik om ieder misverstand te voorkomen, ingaan op het gestelde, dat ik een brief moet overleggen, dat is mij verzocht, waarbij een aannemer gevraagd heeft om 200 peonnen uit Colombia in te voeren.
Ik geloof, dat er hier kennelijk sprake is van een misverstand, want ik heb een dergelijke brief niet ontvangen. Begrijpelijk is dit misverstand wel, want ik heb wel een kopie ontvangen van een brief, maar terecht zoals de heer Vos gesteld heeft, is die brief van Arbeidszaken. In die brief, waarvan ik een kopie heb gekregen, wordt gesteld dat men 35 skilled or unskilled laborers nodig heeft, 15 scaffold-builders and 10 skilled laborers. Dus een stuk of 60 laborers. En in verband daarmede heb ik dit stuk ter kennis gebracht van het Bestuurscollege omdat dit in feite het toelatingsbeleid raakt. Bij de toelating van buitenlandse arbeidskrachten heb ik altijd gesteld, dat alleen maar vaklieden zouden worden toegelaten, wanneer de arbeidsmarkt hier dus verzadigd is, wanneer dus niemand hier te krijgen is, dan pas laat ik toe dat buitenlandse vaklieden worden toegelaten. En in verband daarmede had één maatschappij mij in die maand gevraagd voor 120 buitenlandse vaklieden. Toen heb ik gezegd, mijnheer, 120 dat is heel wat". Toen hebben ze mij gezegd dat er niemand hier is op de lokale arbeidsmarkt en dat het helemaal verzadigd is, bovendien konden zij zelfs deze 60 peonnen (daar komt het op neer) niet eens krijgen.
In verband daarmede, om mijn beleid dus te kunnen handhaven, want omdat ik deze mensen heb gezegd: "kijk eens hier, U kunt dus geen peonnen invoeren, dus geen ongeschoolde, dus mensen die dus niets weten", heb ik dit ter kennis gebracht van het Bestuurscollege en erop gewezen, dat als dit beleid gehandhaafd wil worden, dat wij dus zoveel mogelijk moeten zorgen dat onze eigen mensen die hier zitten aan bod komen, want anders krijg je hier alleen maar buitenlandse ongeschoolde arbeiders, want als er niemand hier is om ingeschakeld te worden, kunnen zij dus een verzoek indienen om te vragen voor peonnen. En daar voel ik niets voor in mijn toelatingsbeleid.
Ik wil dit dus alleen maar even naar voren brengen om dus een misverstand te voorkomen. Dus 200 peonnen e.d. dat was dus niet het geval. Het ging dus alleen maar om dit geval, m.n. 60 die dus naar voren is gebracht.
Maar dit misverstand is begrijpelijk, want toen ik dit in het Bestuurscollege naar voren bracht, heb ik dus gewoonweg de mededeling gedaan en ik heb niet gezegd, dat dit dus een kopie was van de brief van Arbeidszaken. Daarom heb ik dus deze mededeling gedaan ter verheldering om misverstanden te voorkomen.
Het woord is aan de gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta masha contento cu Bo a splica e caso aki. Ningun momento mi a bisa cu tabata tin 200 hende cu a pidi toelating, esey a sali for di e confusion akinan cuenta cu 200 hende a haya nan lay-off na Mc Kee. Mi a menciona cu Abo, como Gezaghebber a haya un carta caminda Bo a duna un toelichting mondeling caminda un compania tabata pidi pa importa peonnan for di exterior.

Nan tabata papia di skilled or unskilled, pues hende di ofishi of gewoon peonnan.
Señor Presidente, pa mi contesta e preguntanan di señor Croes den segunda buelta, mi kier a bisa otra bez cu e ontslagnan cu a cay na Werkverschaffing no tabata tin nada di haci ní cu política, ní cu revancha. Manera mi a bisa caba cu esaki tabata parti di e beleid di Abo, como Gezaghebber y tambe di Bestuurscollege caminda nos ta trata di pone mas pronto posibel Arubianonan mes na trabao, caminda cu nan ta haya un sueldo mas husto cu locual cu nan tabata gana den Werkverschaffing.
Ta berdad cu den Werkverschaffing tin personanan cu maske bo pone un bom bao di nan stoel nan ta nenga di bay traha den sectornan privá, caminda nan por gana un sueldo mas husto. Tin biaha bo tin cu usa tanto psychologia pa logra esaki, pasobra den e caso aki señor de Kort a haci un remarca cu ami lo ta bay contra di e trabao cu e hefe di Arbeidszaken ta haci pa coloca cierto hendenan na contratista, ami lo ta e persona cu ta tras di e hendenan aki, cu ta laga nan permanece den Werkverschaffing. Esaki ta un acusacion cu mi kier a coregí, mi kier a bisa cu ningun momento ami lo ta e persona cu lo trata en bez di duna e hendenan aki un pida pan mas mihó, di mantene nan den Werkverschaffing, caminda nan ta keda mantene nan mes cu un sueldo minimo.
Señor Croes ta papia den su segunda buelta como si fuera - mi ta haya un idea asina - cu Werkverschaffing ta worde comparâ cu un hospital caminda solamente hende ta traha cu - ban bisa - ta inválido, cu ta ciego, cu tin cierto enfermedadnan y cu ta hendenan cu eigenlijk no mester traha afor. En berdad tin algun caso den Werkverschaffing caminda tin cierto hendenan cu no por worde colocá pafor di Werkverschaffing, pasobra nan tin un enfermedad of nan no tin mag di traha di dokter den trabaonan pisá. Mi a bisa den primera buelta tambe cu si sali na clâ cu tin cierto persona cu no por traha den sector privá pasobra cu nan ta malo, anto lo mi haci tur mi posible pa coloca nan back.
Den e caso aki nan a menciona un persona cu tabata completamente ciego, Señor Presidente, mi ta kere cu un persona cu ta completamente ciego mester permanece na cas y no traha ningun caminda.
Pasobra no ta e intencion di Werkverschaffing tampoco pa bira un hospital, caminda tur hende cu ta malo y cu no por traha ta bin sosega eynan. E persona aki ta bin indudablemente den remarca pa onderstand y e persona cu nan a menciona cu e tabata un hende ciego, mi kier a bisa cu e persona aki en berdad na luna di mei a haci un operacion na su wowo y kizas door di e operacion aki kizas su bista por a bira un poco menos cu e tabata en lo pasado. E persona aki, despues cu mi a investiga e asunto, ta trahando awor aki den Werkverschaffing back.
Loke ta un hecho sí ta cu cada persona un bez cu contactnan y bisa nan cu tin un trabao pa nan sea cerca contratista of den LAGO, nan ta inventa tur sorto di malesa.
Nan ta gaña cu nan ta coho, nan ta bisa cu nan a yega di haci operacion di lomba, nan tin esaki, nan tin esey.
Pero mi ta segura, Señor Presidente, cu mayoria di hende lo ta contento cu un sueldo minimo, basta nan hací masha poco trabao. Hasta tin persona ta bin cerca mi cu ta rogami, sin cu nan casâ haya sabi, pa mi cambia e hecho cu nan ta traha straight den Werkverschaffing, pa cambia nan den dos siman, pa nan por haya cada dos siman, dos siman di sosiego na nan cas. Esakinan ta hecho, e cosnan aki ta berdad y mi ta kere cu ta bira tempo tambe pa nos inyecta e personanan aki mas responsabilidad pa nan mes y pa nan casâ y nan yioenan.
Señor Croes a menciona e caso di un persona kende inhustamente lo a worde retirá for di Werkverschaffing, e caso aki mi a yega di papiê telefonicamente caba cu señor Croes y mi ta kere cu no ta necesario pa

elabora ariba e caso aki atrobe pasobra a worde hací hopi cos pa e persona aki. Dia cu ela worde poní na trabao den Werkverschaffing lugar di traha e tabata pasa cu un stembiljet, caminda tabata aparece nomber y portret di un cierto persona, cerca tur e hendenan y bisa nan pa kende nan tin cu vota den e eleccion cu ta bay bini. Ningun momento mi a pidi e persona aki pa e entrega su kaarchi, sino e lo worde kitá, Señor Presidente. Esaki ta un mentira.
Tambe señor Croes a puntra cuanto tabata e credito cu tabata tin ariba begroting y cuanto ela worde overschreden te awor aki. E crédito disponible tabata mei miyon y na e momento aki si nos conta cu e 30 personanan aki no a haya e aviso cu nan no por worde mantení na Werkverschaffing mas, e crédito lo a worde pasá cu f. 160.000.--. Y mi kier a bisa cu pa complace cu e demanda di e compania aki na Werkverschaffing, ta mas persona, alrededor di 60 persona, mester a haya nan ontslag caminda nan por a bay traha den sector particular. Pero te awor aki, considerando hopi caso ariba nan mes, y in overleg cu e hefe di Arbeidszaken, na e momento aki tin 25 hende, chauffeurnan, cu ta traha cu nan truck den Werkverschaffing, a haya aviso cu nan servicio lo worde terminá den Werkverschaffing.
Mi ta kere, Señor Presidente, cu esaki como den primera buelta mi a trata di defende e beleid di Bestuurscollege en cuanto e retiro di e personanan aki, mi ta kere y mi ta mantene mi punta di bista cu aunke su manera señor de Kort a bisa cu ontslag di Werkverschaffing ta hustifica, ta kon que sea ta haya retiro, e mesun personanan aki ta critica y tur sorto di malesa ta worde inventá pa e personanan aki.
Tambe, Señor Presidente, mi kier a menciona cu entre januari 1968 y juli 1968, 500 hende cu e tempo ey tabata traha den Werkverschaffing a haya aviso. E tempo ey ni Parsons no a cuminsa cu e construccion di e planta di e primera fase di LAGO. Toch e hendenan ey e tempo ey a worde poní na caya sin cu tabata tin trabao pa nan. E tempo ey, mi no ta bisa cu señor Croes tabata e diputado di Werkverschaffing, pero e tabata parti di Bestuurscollege, un parti di e responsabilidad tambe ta cay ariba su lomba, y e tempo ey ningun momento mi a tende di un financieel-sociaal rapport of cu tabata tin hendenan malo, cu un banda di bista só, cu un pulmon só of cu defecto na otro órganonan.
Tambe, Señor Presidente, e tempo cu e ontslagnan a cay di e schoonmaaksternan na Bestuurscollege, cual sí tabata cay bao di señor Croes, como diputado di Algemene Zaken, den e caso aki, mi a yega di menciona caba un aña y mei pasá, e motibo tabata re-organisatie. Mi ta sigur y mi a bisa biaha pasá, Señor Presidente, cu tabata tin personanan cu no tabata casá, nan tabata depende di e entrada cu nan tabata haya como schoonmaakster. Esey mi a experienciá na Kennedy School, caminda cu mi tabata traha, tabata tin dos dama ta traha, cu no tabata casá. Tur esakinan tabata hende muhé, schoonmaaksters, cu a worde kitá solamente pa razonnan y rencor politico.
Tambe, Señor Presidente, señor Croes den su speech a bisa cu e pasado e no tin nada di haci cunele, pero cu e ta papiando na e momento aki y toch ela bini cu un pamflet, un corant bieuw di AVP, caminda un delegacion di personanan a acudi nan mes na Gouverneur pa protesta contra e politica di PPA e tempo ey, y e mes, mi kier sabi ta fout di djele, pero ela menciona e persona di Coco Flemming, un caso cu señor Croes a handel ariba su mes, e mesun persona ey cu a yega di trata di defende e politica di su partido, e mesun persona ey, Señor Presidente, señor Croes a trata na tur sorto di manera di saca e persona ey for di servicio di Gobierno di Aruba. Esaki ta solamente pa mustra señor Croes cu pa no trata di ser un santo, ora cu bo no ta.
Señor Leo a papia di graniet cu ta worde bendí na cierto americanonan cu ta biba na Malmok.

Na promé instancia mi a kere cu e ta insinua cu ta mi persona ta trata cu e asunto aki, despues ela bisa cu e no kier meen e diputado di Werkverschaffing, mi ta contento cu esey, Señor Presidente, den Gobierno ta pasa hopi cos cu hopi biaha nos no ta haya sabi. Por ta posible, y e caso aki lo mi investiga, pero sá pasa tambe, Señor Presidente, cu auto di diputado cu ta bay garage pa worde drechá y cu den week-end e auto aki ta sali for di garage y e auto aki ta worde usá den oranan di anochi door di cierto hendenan cu kier rek un paranda den djele y cu ta bishita hopi di e barnan caminda nos por a mira cu esaki no tabata un auto den cual un diputado tabata sintá, pero cierto hendenan cu no tin e derecho di usa e auto aki den oranan di anochi. E caso aki tambe lo worde investigá y mi ta spera cu esnan culpable lo haya e straf cu nan merece den e asunto aki.

Señor de Kort a papia tambe di e mesun asunto di Werkverschaffing y tambe ela menciona e hecho cu cierto hendenan ta kita di Mc-Kee, pasobra e compania aki ta un compania masha dificil pa traha cuné, en berdad mi a yega di scucha hopi hende cu a yega di acerca ami y caminda cu nan ta bisami cu nan ta prefera di traha den Werkverschaffing y no den Mc-Kee, pasobra na Mc-Kee, pa cuminsa, bo no ta haya un "coffee-break" (es ta e 15 minuut, normaal, manera tur caminda, pa bo come un sandwich).

Tambe señor de Kort a bisa cu hopi hende cu a haya nan ontslag no ta peon, sino esnan cu sabi un oficio y segun mi persona Mc-Kee tabata buscando peonnan pa traha eynan.

Awor e dí cu e personanan aki tabata mehor pa nan a keda traha den Werkverschaffing. Señor Presidente, den Werkverschaffing mi no ta kere cu, aunke laga nos bisa cu e persona aki ta un first clase carpenter of welder, pakiko nan ta keda den Werkverschaffing, laga e cambia di trabao pa peon, mi kier meen cu caminda chapimento di voetbalveld, limpiamento di e schoonmaak-campagne, pakiko esey sí por worde hací y no e trabao di peon den Mc-Kee, caminda nan por traha y gana un sueldo mas husto. Esaki tabata un pregunta cu mi ta kere cu ta bisa cu e argumento cu mi a usa cu e personanan aki, pa nan mes, durante e temporada di Pasco caminda cu nan por gana un pida pan mas grandi y mas dushi na Mc Kee, e personanan aki mester haci uso di e oportunidad aki. Tambe mi a bisa cu tur aña tin un post di Werkverschaffing y e post di Werkverschaffing aki ta worde poní pa esnan cu temporariamente no por worde colocá na ningun empresa. Y esaki lo ta e beleid cu lo worde usá pa den futuro. E personanan aki cu a haya nan lay-off y despues ta haya nan lay-off di Mc-Kee, ora trabao caba, mi ta kere cu ta husto pa nan tambe por bolbe bin den remarca pa por bin traha den Werkverschaffing pa asina nan tambe por haya maske ta un pida pan.

Señor Presidente, mi ta contento cu señor Vos a bisa cu e miembronan di MEP lo baha, es ta esnan cu a bira miembro di Staten lo baha como miembro di Eilandsraad, di awor caba lo mi kier a manda un cordial bonbiní na esnan cu lo bin reemplazá e Statenledennan di MEP akiden. Señor Presidente, te asina leuw pa e ronde aki, masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta nenga categoricamente atrobe y mi ta desmenti categoricamente e insinuacionnan cu diputado Frank a haci na mi persona en coneccion cu un ontslag den pasado di un cierto señor Flemming. Mi ta verwijs e diputado aki na su propio partido. E di dos ta, Señor Presidente, cu e diputado a trece cuenta di un auto di diputado cu a worde sacá for di oranan di trabao y insinuando na nos fraccion; nos kier nombernan pa asina sinti nos absolví di e insinuacion bahonan aki.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta kere cu ta husto pa señor Croes referi e caso di señor Flemming na partido AVP como cu e tempo ey señor Croes tabata diputado di Ensenyanza y e persona aki tabata e persona cu tabata traha den Onderwijszaken. Tambe ningun momento mi a insinua of menciona ningun nomber di personanan, kende tabata sintá den e D-5 aki durante e week-end aki, mi a bisa solamente cu casonan asina a pasa y cu e caso aki ta worde investigá.
Masha danki.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e tratamento di e promé punto di agenda aki, e personeelsbeleid di Bestuurscollege, tabata tin e punto di e trahadornan di Werkverschaffing como e punto di mas importante cu a worde tratá akiden. Cu excepcion di un paar di otro puntonan positivo, e resto di e reunion te awor a bay hopi den direccion di politica.
Relacioná cu e hecho cu a kita e hendenan for di Werkverschaffing, nos por a tende di e miembronan di MEP di ta acusa Bestuurscollege cu e hecho tabata basá solamente ariba politica, mi kier bisa cu tur e hendenan cu a worde kitá ta pasobra nan tabata tin bandera na nan cas, stickers di MEP ariba nan auto, mi kier meen cu esunnan cu tin auto y ta traha na Werkverschaffing, cu no ta mucho mal pará, stickers of otro emblemanan, propagandanan di partido MEP, ta p'esey nan a worde kitá.
Y tambe nan a referi ariba locual cu un otro miembro di Eilandsraad, señor Beto Falconi a trece padilanti caminda e tambe a protesta contra e hecho di kitamento di e hendenan aki y ta mustra cu hasta e miembro di fraccionnan cu ta mantene Gobierno tabata contra esaki.
Señor Presidente, den su palabranan cu ela trece relacioná cu e asunto aki señor Falconi a menciona e.o. cu hasta tabata tin di e trahadornan ey, segun é anto, segun é hasta e trahadornan cu a worde kitá, tin di nan cu a vota pa e lider di PPA, kier meen cu a vota pa mi persona, pues ela desbarata cu e argumento ey, cu e hendenan cu a worde kitá a vota pa MEP só.
Pasobra e cu lo por sabi tambe como cu e ta traha na e departamento ey pues lo por sabi di e hendenan ey, a bisa cu hasta tabata tin hendenan den nan cu a vota pa mi, kier meen cu no por ta cu ta pa politica, manera cu a worde insinuá door di e otro miembronan di partido MEP.
Es ta si nan ta bay di acuerdo cu loke señor Falconi a trece padilanti, anto nan mester bisa tambe cu ela trece e puntonan ey tambe padilanti.
Señor Presidente, resto di locual cu a worde trecí door di e miembronan aki tabata insultos, acusacionesnan contra personanan di Bestuurscollege of dirigentenan di PPA y en principal dirigí na mi persona.
Mi por bay den contra-aresta akinan y contra-ataca e hendenan aki ariba pero e ta bay bira e ora mas o menos un reunion público di ariba podium.
Mi ta pensa otro; mi ta pensa cu den un reunion di Eilandsraad nos mester papia ariba temanan cu ta concerní Eilandsraad, nos mester papia cosnan di Gobernacion y laga politicanan di partido, cu ta pertenece na publico durante campaña y cosnan asina aki, pa e ocasionnan ey.
Sinembargo, Señor Presidente, cu Bo permiso, mi kier a referi toch ariba un paar di e acusacionnan aki, ariba un paar di e atakenan aki.
Señor Presidente, for the record, unda a worde bisá den segunda buelta cu ami lo a bisa cu ta un cantidad di hende cu a vota pa señor Betico Croes cu lo a bini na Bestuurskantoor y puntra p'ele, of pa su kantoor.
Pues mi a bisa cu tabata tin hende cu a bini na kantoor eynan y puntra pa señor Betico Croes. Mi no a bisa un cantidad di hende, pero tabata tin y mi no ta considera e pueblo di Aruba como bobo, Señor Presidente, ningun momento, mi conoce e pueblo di Aruba demasiado bon.
Sinembargo tin hende den cualkier comunidad den cualkier pais di mundo, cu ta kere ariba un que otro promesa chikito, cualkier cos y ta bay

tras di e palabranan ey. Asina ta cu no ta pasobra cu e pueblo ta bobo, pero ta pasobra cu tin hende ta kere den, gracias a Dios cu ta poco hende, pero tin di nan na verhouding dus, tin di nan ta kere asina y tabata tin hende, y atrobe mi ta bisa, no un cantidad di hende, pero tabata tin hende cu a bin kantoor pa busca of puntra pa e kantoor di señor Betico Croes, pasobra ela kere cu MEP a gana e eleccion y cu señor Betico Croes ta sintá eyriba na Bestuurskantoor caba. Mi no por yuda cu ela puntra asina, un no ta ami a bisé pa bini, Señor Presidente. Pues ta un ehemplo chikito mi a trece padilanti en cuanto gañamento di pueblo pa haya votos, como si fuera cu partido MEP lo a hiba un campaña cu e no a gaña ningun hende pa haya voto y cu ta masha-masha santo nan a hiba e campaña, Señor Presidente. Pero tur hende sabi awor cu no ta mucho bon'nan a hiba nan campaña.

Ta berdad, Señor Presidente, cu PPA a bisa y door di mi persona e.o., cu nos ta considera cu e eleccion cu a tuma lugar dia tres di augustus, un sorto di referendum en cuanto un "aparte status" pa Aruba, sí of no. E resultado nos sabi y nos ta respeta e resultado di desicion di e mayoria di e pueblo. Sinembargo nos mester realisa cu e resultado di e eleccion aki bo tin 40% di votadornan cu no a bay tras di "aparte status", esey tambe bo tin cu tene cuenta cuné, Señor Presidente. MEP no a haya un resultado di eleccion di 99% di e votadornan, sino a sali mas o menos 54%, bo tin cu tene cuenta cu e parti di e pueblo aki tambe, Señor Presidente.

Atrobe a bini padilanti cuestion di kitamento di hende for di trabao y tambe ora cu tin miembronan di Bestuurscollege cu a referi, manera señor Frank a caba di haci awor-ey cu en lo pasado tabata tin hende cu a worde kitá for di trabao, tambe durante e gobernacion di Bestuurscollege di AVP-combinacion, di cual señor Betico Croes tabata diputado tambe y e kier bisa cu e no tabata culpable di e kitamento di e hendenan ey. E kier laga pasa cu e diputadonan di e tempo lo tabata culpable, por tabata culpable, pero e nó. Y tambe e ta di opinion cu si acaso tin p.e. un señora casá ta traha na kantoor of school como schoonmaakster y si tin un otro persona cu no tin casá y tin mester di trabao, no por kitele, es ta esun cu su casá ta traha y gana su pan, y duna esun cu no ta casá y den necesidad, e trabao ey. Señor Presidente, tin un persona aki e.o. cu no tabata tin un casá, e no tabata tin un esposo, cu a worde kitá for di trabao. Tabata tin un otro cu lo a worde kitá for di trabao pa e simpel motibo cu su fam ta zona un fam extranhero. Pero e tabata un Arubana casá, weliswaar, pero e homber a bay for di tera laguele sin mantenecion y e tabata tin un trabao di schoonmaakster. Pero su fam tabata zona un fam extranhero y ela worde kitá for di trabao. Señor Presidente, ...

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, persoonlijk feit.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ora cu señor Croes tabata papia mi a sinta keto scucha y wanta tur atakenan cu a worde lansá contra mi persona durante e reunion aki. Miembronan di Raad a ataka mi persona, no pa e biaha aki só, pero pa tur biaha durante e reunionnan aki nan a ataka mi persona y mi a sinta keto y wanté, Señor Presidente. Mi no a interrumpi y mi no a stroba ningun miembro di Eilandsraad nunca den nan discursonan.

Señor Presidente, cu señor Leo mi ta hopi di acuerdo, a base di esey tin tambe loke cu mi ta tende ariba caya, mi no tin un prueba y mi ta kere cu señor Leo tampoco tin, mi no sabi si e tin prueba, pero tambe mi a tende locual cu nos a tende ariba caya, mi por ta di acuerdo cunele cu por tin casonan ta socede cu e hendenan aki cu ta traha cu e trucknan di Werkverschaffing of di DOW of trucknan particular cu ta

traha pa Gobierno, ta cargando graniet pa drecha caminda y cosnan asina, ta bende e granietnan ey cu particulier sin cu Gobierno sabi.
Mi ta bisa esey, Señor Presidente, pasobra mi a tende tambe ariba caya y mi no tin ningun prueba te awe ainda. P.e. un señora na Piedra Plat a bisami cu ela weita un truck ta basha graniet pa su bisiña y e tambe tabata tin e necesidad dilanti di su cas y ela puntra nan cu si e por haya y nan a bisele cu esey lo costele f. 6.-- pa un truck.
Ela pidi nan pa trece dos truck p'ele pasobra e tin e necesidad di dje' le. Y nan a trece dos, esun truck a bay y e ora nan a bin cu dos truck y di biaha nan a trece dos truck di graniet p'ele. Pero un hende asina ta contami un caso asina, e por conta señor Leo tambe kizas, un otro hende por a conté, pero bo no ta haya e hendenan aki pa bay para dilanti di huez of dilanti di autoridad pa bisa cu ta asina e cosnan aki a pasa. Asina ta cu nos no tin prueba den e sentido ey, Señor Presidente. Awor kizas nos por yega na un solucion pa Eilandsraad tuma un desicion of pa duna Bestuurscollege un invitacion y Eilandsraad por back-é up, caminda cu Bestuurscollege por purba un manera di stop e cosnan ey, si acaso e ta pasa, di pasa en lo futuro. Pero mi mes no sabi awor-aki con nos por stop esey si nos no tin prueba palpable cu e ta socede.
Señor Presidente, señor Vos p.e. awe mainta a acusami di ta e lider fracasá di PPA, mi no a lanta strobele di papia, Señor Presidente, cada biaha cu nan usa palabra asina pa purba hacimi chikito.
Señor Presidente, e palabranan ey no ta hacimi chikito nunca, mi tin mucho mas aña den politica cu señor Vos, mi trabao, mi esfuerzo, mi afán pa yuda pueblo, pa yuda famíanan y personanan ta asina conocí den pueblo cu e palabranan di señor Vos no ta kleinere mi, nan no ta hacimi chikito, Señor Presidente. Mi sabi mihó cu esey. Ojalá cu señor Vos por perdura den politica asina tanto tempo cu lo e por yega na traha na beneficio di e pueblo den su totalidad den tur sentido ainda, mi ta spera cu lo e lo por logra esey.
Señor Presidente, por ultimo e lo kier bira e asunto, bisando cu durante campaña un pamfleta di PPA a worde sacá pa mustra cu ta ami como diputado por duna un tereno den erfpacht y no señor Vos. Mi a weita un pamflet asina durante campaña cu ta papia di cuestion di tereno. Pero si bo tuma e hechonan ey mes como tal, cu ta e diputado, cual ta berdad, o sea e Bestuurscollege, Señor Presidente, e Bestuurscollege y no e diputado ta duna tereno y no e candidato di un partido cu traha den un kantoor, ta berdad? Pero e hecho ey no ta kita cu e candidato ey por gaña un hende cu sí, cu e ta yudele, pero ela socede semper. Pues e no ta kita e hecho cu e candidato di e partido ey por bisa cu "sí, mi ta fix e tereno pa bo y bo ta hayé sigur". Mi no ta weita con e argumento ey por cohe tera, Señor Presidente.
Señor Presidente, mi kier a gradiciBo pa e indulgencia pa mi por a trece e puntanan aki padilanti, weliswaar, nan tabata politica atrobe, pero nos mester a trece nan padilanti, for the record, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, persoonlijk feit. Señor Osbaldo Croes a trece padilanti cu ami den e tempo cu mi tabata sintá, a kita hende pasobra nan nomber tabata zona manera stranhero. Señor Presidente, esaki ta e mentira di mas grandi cu mi conoce y mas baho cu mi lo por a spera for di ningun otro persona, sino e persona cu a caba di trecé padilanti. Na e momento, Señor Presidente, cu ami ta trece un punto scherpi na adres di señor Osbaldo Croes ta pasobra cu ela traiciona e pueblo na 1968.

DE VOORZITTER: U hebt een persoonlijk feit maar nu gaat U verder.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, ora e trece algo e mester tin hechos pero, Señor Presidente, tur ....

DE VOORZITTER: U hebt het al ontkend, U hebt al gezegd dat het niet waar is wat hij naar voren heeft gebracht. Dus U hebt Uw persoonlijk feit afgerond. U hebt geen ronde meer, dat bedoel ik. U kent alleen maar het persoonlijk feit stellen dat U gesteld hebt, U hebt ontkend wat hij daar naar voren heeft gebracht t.a.v. Uw persoon, dát is Uw persoonlijk feit.

DE HEER G.F.CROES: Sinembargo, Señor Presidente, toch e ta bon pasobra ela bisa cu nos a trece cierto acusacionnan cu no tin base ....

DE VOORZITTER: Nee, nee maar dat is geen persoonlijk feit. Een persoonlijk feit is toen hij zei wat U naar voren hebt gebracht. Dat is een persoonlijk feit.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi tin un oportunidad un djies aki pa trecé padilanti.

DE VOORZITTER: Oké. Had de heer Vos ook een persoonlijk feit?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, solamente mi kier a protesta tocante e palabra di señor Osbaldo Croes cu mi a gaña hendenan durante di campaña.
Por ta cu señor Osbaldo Croes no ta comprende e spreekwoord cu ta bisa: "Het verschil tussen een ezel en een mens is dat een ezel van de Schepper geen verstand gekregen heeft en een mens wel". Y esey mi ta kere cu ta algo cu e mester cuminsa realisá. Pasobra nos no ta sigui e manera di hiba politica manera señor Osbaldo Croes ta costumbrá.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey ta bay den direccion di señor Vos mes.

DE VOORZITTER: Aan het woord is thans de heer Max Croes.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promé lugar mi lo kier referi na loke un miembro, es ta señor Vos a bisa na dos ocasion, ora cu e ta comenta ariba mi contestanan, es ta cu "asina no ta moda di contesta miembronan di Eilandsraad". Señor Presidente, mi no por haci otro cu contesta e preguntanan cu worde hací na Bestuurscollege.
Mi no por contesta preguntanan cu no worde hací, tampoco mi no kier contesta loke un miembro kier tende, ni maske cu e miembro yama señor Vos, mi no por contesté loke é kier tende. Mi por contesté e hechonan manera cu Bestuurscollege ta mira nan, den nomber di Bestuurscollege.
Den cierto sentido señor Betico Croes tambe ta haci su mes culpable di mesun cos, ora cu e ta bisa cu e tin tanto tempo ta trata begroting y e mester por sabi cu e personeelsformatie ta pará patras den begroting.
Pero definitivo, señor Croes a pidi e personeelsformatie pa e dienstennan cu mi a menciona y e dienstennan cual nan ta cay bao di mi encargo, ta asina cu en berdad e ta pidi e organisatie-schema tambe y mi a contesta cu organisatie-schemas ta worde poní ter inzage na Sekretariaat pa e dienstennan cu ta bao di mi encargo.
Pero definitivamente ela pidi pa e formatie y pa e facilidad mi a refirié na e aanhangsel ariba e begroting.
Señor Presidente, mi no kier ta mucho largo na e asunto di kitamento di hende den pasado, mi ta kere cu hopi a worde papiá ariba esey tambe, pero un cos cu mi no por laga di comenta ariba djé, awor aki ta loke

cu señor Croes a bisa cu ta su opinion den pasado y lo ta su opinion den futuro tambe, es ta cu tin schoonmaaksters cu ta traha y cu ta casá, anto nan lo mester worde kitá pa haci lugar pa esnan cu no ta casá y cu ta menos afortuná anto.
Wel, ami lo kier a puntra señor Croes cu si ta asina cu señor Croes lo ta di acuerdo cu si na e momento aki Bestuurscollege duna despedida na tur esnan cu ta casá, pasobra aparentemente segun su punta di bista, expresá door di djé, den pasado tabata su opinion asina y den futuro e lo ta. Lo mi kier sabi solamente pa nos guia cu señor Croes y MEP lo sanciona un tal curso. Tocante e persona cu parti di un estudio pa Gemeente-financiën, mi a bisa cu e persona aki como un reflectante pa trabao ta den competicion cu hopi otro cu igual capacidad y igual opleiding y esey no kier meen cu e ta worde exclui di trabao, pero den caso tal cu su estudio tabata completá, anto seguramente lo e tabata tin trabao, pasobra e ora sí lo e tabata tin un posicion previlegiá.
Señor Presidente, señor Vos a puntra tambe tocante e aanstellingseisennan pa e chef di Bewakingsdienst y aki ela bisa cu no ta moda di contesta Eilandsraad. Mi a menciona cu e mester ta un persona cu por cualifica pa un aanstelling pa buitengewone agent van politie. Esey mester ta comprendible pa tur hende, ta kiko esey por nifica, un persona cu mester ta cualificá. Ademas di su opleiding e mester tin e diploma di sea di benoembaarheid pa adjunct-commies of di agent van politie. Mashamasha clá. Awor tocante di edad, Señor Presidente, esey ta e punta especifico cu señor Vos tabata kier a sabi, ta stipula tambe cu e mester tin por lo menos 30 aña di edad.
Tocante e kas-opname, Señor Presidente, señor Vos ta bisa cu no ta asina cu nan por warda tres aña. Pero ningun caminda ningun hende a bisa cu e kas-opnamennan ta warda tres aña tampoco.
Nan ta tuma lugar na momentonan irregular y awor aki en bista di algun suceso en lo pasado, ta mas esencial cu nunca cu e elemento di sorpresa ta keda mantení cuidadosamente den e asunto di kas-opname.
No ta asina cu Bestuurscollege ta hanteer diferente maatstavennan entre e personanan cu a haci nan mes culpable di desfalco. Por ta asina sí cu den pasado algun strafnan a cay diferente, di manera cu ta parce cu a worde midí cu diferente maatstaf, pero mester waak e circumstancianan tambe di cada caso ariba nan mes.
Tocante e persona di hopi experiencia cu mi a menciona, cu lo worde empleá back despues cu ela tuma su retiro di e proyect-team, no sorry, Señor Presidente, señor Vos a puntra tocante un persona di hopi experiencia cu a worde tumá den dienst pa reemplaza e tresnan den e proyect-team cu lo a bay, of e nó a reemplaza e tresnan, por lo menos e ta fortifica e project-team.
Señor Vos ta puntra cu si ela haya e mesun sueldo cu ela worde primintí, si e no a hayele, esaki ta un indicacion cu e persona lo bay pronto. Mi kier menciona casualmente, Señor Presidente, cu mi ta bon na haltura di e caso aki y e persona aki no a worde primintí ningun sueldo. Nos no por priminti ningun persona cu ta bin den dienst segun nos bezoldigingsregelingnan, un sueldo. E ta haya e sueldo cu e ta cualificá pé, e ta haya un inpassing den e schaal y cu e cantidad di su periodiekennan cu su cualificacionnan ta cualifiké pé y e persona aki a bin solicita pa trabao cerca mi y ela bisami kiko e ta aspira, ami a bisele cu nos lo haciele un oferta despues di debida consultacion cu e adviezeninstantiesnan, nos ta hacié un oferta hustificá. Asina ta cu no tabata tin cuestion di priminti.
Tambe tocante e persona, Señor Presidente, cu e ta bisa cu a worde tumá back den dienst, cu ta Bestuurscollege of diputado lo a pidiele pa bin back den dienst. Esey atrobe mi mester desmentí, Señor Presidente, pasobra cu e persona aki a bin aplica di su mes boluntad.

Dia cu ela bay sí cu ela tuma despedida for di mi, mi a bisele cu: "cualkier ora cu Bo ta den sector particular y cu bo tin cualkier problema y cu bo ta sinti pa bin back den Gobierno, anto mi ta casi sigur cu nos lo por tin un lugar pa bo en bista di bo cualificacionnan".
Y circumstancianan pa su banda tabata tal cu esey a socede, podiser mas liher cu é of ami a spera. Pero den e caso aki mi ta cumpli tur semper.
Tocante e asunto di e informante general cu señor Vos ta sugeri pa evita cu personanan ta bay di departamento pa departamento, Señor Presidente, mi kier bisa cu esaki no ta soluciona e problema. Mi sabi kiko señor Vos tin na mente, pero e no ta un solucion, pasobra bo no por tin un hende cu por duna informacion tocante e competencianan di tur-tur departamento. Señor Vos a menciona p.e. e caso di establecimiento aki. Tin aspectonan di establecimiento aki cu ta cay bao di Gobierno Central. Awor Gobierno Central tin su beleid, tin cierto aspectonan cu ta cay bao di otro departamentonan di Gobierno, cu tambe tin cierto reglanan di hiba a veces, hasta reglanan cu ta establecí pa ley. Awor ta asina aki cu den casonan di establecimiento, Departement van Economische Ontwikkeling ta e departamento indicá pa actua como coordinador y duna tur e informacionnan cu ta necesario y referi pa e hendenan na e departamentonan concerní. Si nos sigui e idea di señor Vos estrictamente, anto mester ta asina cu bo mester di traha un solo departamento grandi y esey lo mester handle tur cos pa evita canamento di departamento pa departamento. Canamento di departamento pa departamento ta un aspecto esencial no solamente di Gobierno, pero di cualkier empresa grandi, pasobra ta door di e estructura organisatorio di e departamento bo ta aumenta e eficiencia di bo aparato.
Señor Presidente, varios preguntanan, algun aparentemente skerpi y algun aparentemente pisá, a worde hací tocante e persona di e hefe di Accountantsdienst y e circumstancianan rond di cual ela worde empleá. Mi kier bisa y aki mi kier accentuá loke cu mi a cuminsa bisa cu den promé ronde mi a contesta loke cu a worde puntrá.
Ta asina cu naturalmente tin varios aspectonan rondoná di e caso aki, cu por a worde contestá, pero cu no a worde puntrá den promé ronde y mientras cu den segunda buelta sí e miembronan a bin mas ampliamente ariba djé. P'esey mi ta kere cu lo ta bon pa mi duna un bista total di e caso aki y su ratificacionnan.
Den promé ronde mi a splica e dificultadnan cu nos tin cu Accountantsdienst. Pa varios motibo, principalmente pa falta di personal, pero na di dos lugar falta di productividad y ineficiencia, over di añanan a resulta un achterstand di 8 te 9 aña di trabao den Accountantsdienst. Pone acerca e hecho cu aw'én-dia Accountantsnan cualificá ta dificil pa haya, nos ta mira cu durante varios aña tabata hopi dificil pa nos haci algun cambio di e organisacion di Accountantsdienst.
Pasobra esnan cu t'ey ta persisti den maneranan bieuw y no tabata produci nada pa Gobierno. Ora cu nos ta haya nos enfrentá cu a resulta, manera mi a splica awe mainta, nos a tuma varios medidanan, cual mi a elabora ariba nan. Ora cu e medidanan aki, tabata tumá, nos a haya nos mas o menos enfrentá cu e caso cu e hefe di Accountantsdienst anterior a presenta su retiro como cu ela yega e edad pa e bay cu pensioen. Di e tempo ey e posicion di hefe di Accountantsdienst a keda vacante.
Ta poco penoso pa mi menciona, pero mi mester menciona awor aki cu e pregunta a worde hací cu e hefe suplento, segun e criterionan di Bestuurscollege no ta bini na remarca pa haya un nombramento como hefe di Accountantsdienst. Pa varios motibo. No ta asina, manera cu un miembro a bisa, cu e ta studiando pa accountant, asina leuw cu nos sabi ela stop su estudio ya ta pa hopi aña caba. Na di dos lugar, e no a mustra e iniciativa cu nos a spera di djé. Na di tres lugar, hasta nos a worde spiertá door di Rekenkamer.

Asina ta, nos a haya nos den necesidad pa busca un hende di afor.
Despues di repetido avisonan den corant, nos no a logra haya un persona cu e cualificacionnan cu nos tabata deseá, nos a dicidi di tuma otro paso. Tabata tin casualmente un persona cu a solicita y ta e persona en cuestion cu aparentemente no a solicita ariba e advertentienan cu nos a pone, pero ariba e advertentienan cu nos a pone, pero ariba informacionnan segun ta aparece ela haya na Antillenhuis cu nos tin necesidad di un hoofd pa Accountantsdienst. Segun mi ta comprende, e persona aki a solicita na otro islanan di Antiyas tambe.
Bestuurscollege, despues di amplio consideracion, a dicidi di tuma e siguiente pasonan. Tuma e persona aki in dienst pa un periodo di 3 aña, ariba arbeidscontract y na mesun ora emplea un yioe di tera cu tin un estudio hopi avansá caba, dunele un studie-opdracht entrante e mesun dia cu ela worde empleá y permitiele pa caba su estudio cu e prospecto cu asina nos lo bin haya un hende cualificá y ademas un yioe di terra.
Mientras tanto nos a dicidi como un overgangsmaat-regel, acepta e persona aki. Nos tabata consciente cu e persona aki no tabata miembro di NIVRA y tampoco di VARA. Es decir cu e carta cu señor Croes a presenta awe mainta pa nos tocante su registracion, no ta nada stranyo pa nos.
Esey tabata conocí pa nos y e persona mes nunca a pretende cu e tabata tampoco miembro di un di esakinan.
A lo menos no dilanti di nos. E motibo pakiko nos a dicidi di tumele ariba su papelnan di AVA, ta pasobra cu algun aña pasá ora cu e oficio di accountant a worde reglá pa ley na Hulanda, tabata tin pleito grandi entre e diferente organisacionnan pa nan uni. NIVRA y VAGA a worde reconocí. VAGA ta Vereniging van Academisch Gevormde Accountants. Tin diferente gruponan di Accountants cu a forma nan mes grupo y cu na e momento aki ta den proceso di busca reconocimiento pa nan grupo y no ta exclui cu nan lo haya e reconocimiento den futuro. Nos anto ta mira e desacuerdo aki mas bien como desacuerdonan cu ta existi entre organisacionnan profesional y esey no mester deshací na merito di un persona.
Asina tabata nos redenering.
E persona aki manera mi a bisa, a presenta su certificado di bon conducta pa recente datum, buscá en coneccion cu un empleo aki na Aruba.
Pues tur cos tabata mustra satisfactorio, despues cu e persona ta algun tempo den nos servicio, pa motibonan fundá a bin resulta algun duda den nos tocante su antecedentenan y tambe posiblemente su cualificacionnan.
Y nos a cuminsa haci un investigacion tocante esaki. E investigacion ta worde hací profundamente y ta p'esey te awor aki ningun medida a worde tumá ainda. Pero mi por menciona sí cu e investigacion a avansá di tal forma, te cu pa mas o menos mitar di luna pasá tabata evidente pa Bestuurscollege cu tal persona lo no por worde mantení y cu e contract cu nos tin cuné lo nos lo mester di sali for di djé,
cueste lo que cueste. Y tambe mi por bisa cu ta asina leuw cu e medidanan apropiá lo worde tumá un di e dianan aki.
E pregunta di señor Croes cu si ta berdad cu e persona aki ta pasa rond cerca diferente comerciante y a haci proposicionnan pa formacion di un "Aruba Business Corporation", mi por bisa señor Croes cu mi tambe a tende cierto rumornan pero, mescos cu den hopi caso, nunca bo ta haya prueba di e cosnan aki, pasobra ora cu bo pidi e hendenan pa prueba, nan ta bisa: "nó, solamente mi kier a lagabo sabi cu tal cos ta socediendo". Pero pa poné preto ariba blanco of pa presenta oficialmente, esey nunca nan ta haci.
Señor Presidente, tambe e carta cu señor Croes a presenta, e carta aparentemente di tal persona, dirigí na un compania particular, lo tin nos atencion y nos lo,ponele hunto cu e otro documentonan cu nos tin respecto e caso aki.
Señor Presidente, ta lamentable cu e caso aki mester a bin asina tanto

den publicidad. Mi ta comprende cu nos tur tin un responsabilidad pa nos sirbi interes general di e comunidad aki. Mi ta comprende tambe cu MEP ta sinti su responsabilidad na un diferente manera, cu di nos, pero mi no ta kere cu esey ta duna MEP of su lider bastante base en relacion cu e caso aki hasta haci insinuacionnan na direccion di e diputado y tambe di e Bestuurscollege. Mi ta haya cu esaki sí ta un poco di mas, P'esey mes mi a haya ta bon di trece e caso aki padilanti den tur su detayenan y pa mustra cu aki tin diferente aspectonan delicado cu mester tene cuenta cu nan, pero cu Bestuurscollege ningun momento a duda di tuma paso ora cu nos a realiza y a haya indicacionnan di loke ta socede y cual indicacionnan awor aki ta worde fortificá ainda mas tanto. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a pidi un "punt van orde wegens een persoonlijk feit". E diputado a cuminsa pa duna un "verdraaiing van feiten" en coneccion cu e discurso cu ami a tira concerniente e ontslag di schoonmaakstersnan. Cierto momento ela conclui cu si MEP den futuro bin na mando, tur esnan cu ta casá lo worde retirá pa e hecho cu nan ta casá. Señor Presidente, esey no ta berdad. Simplemente mi a trece padilanti cu den tal caso tabata trata di personanan cu ya tabata traha den un of otro departamento di Gobierno, anto nos a haya hustificá pa e esposanan worde reemplazá pa esnan cu ta den mas necesidad.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi ta contesta hopi pregunta di MEP akiden y mi a haci MEP un pregunta y e pregunta no ta manera señor Croes ta bisa. Ami a puntra cu si MEP lo sanciona si nós hiba e beleid aki.

DE VOORZITTER: En nou zijn wij gekomen aan het einde van de tweede ronde. De heer Croes had nog een voorstel te doen, Hij heeft nu de gelegenheid om het in te dienen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promé cu esey mi tin un vraagpunt, cu mi no a haya un contestacion ariba djele. E ta tocante e hoofd di Accountantsdienst, despues cu nos a trece pruebanan padilanti y e diputado a bisa cu nan lo voeg-é bij y lo haci un estudio profundo di djé. Nos, como cu e diputado ya caba a bisa cu den pasado, un luna pasá, of mei luna pasá, nan a yega na e conclusion cu e persona aki no por worde gehandhaafd, loke cu nos a trece padilanti awe, kiko ta e pasonan concreto cu Bestuurscollege lo bay tuma?

DE VOORZITTER: Segun mi a comprende e diputado a trece padilanti cu Bestuurscollege ta bezig awor aki pa ronde af e caso. Y e stuk cu bo a trece awe mainta padilanti ta worde poní hunto cu e otro stukkennan pa nos por tuma un desicion final ariba e asunto aki.
E stuk cu a worde trecí padilanti, ta un "zeer belangrijk stuk" den e "afronding van de zaak". Nou is het woord aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor mi kier a trece e "voorstel aan de Eilandsraad:

"Het Bestuurscollege uit te nodigen de ontslagbrieven van de afgelopen twee maanden m.b.t. de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing in te trekken.

De Dienst Arbeidszaken te laten bemiddelen voor eventuele tewerkstelling bij particulieren, van diegenen, die daartoe in staat zijn".

E voorstel aki ta worde ondersteund door di tur 7 miembronan di e fraccion di MEP.

DE VOORZITTER: Aan de orde is een voorstel van de heer Betico Croes, ondersteund door de MEP-fraktie. De sprekerslijst is geopend.
Het woord is aan de heer B.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues di a tende e contestacionnan di e diputado concerní, te hasta e diputado a trata di ridiculisá e hecho cu nos a trata cierto casonan di e personanan cu a worde retirá for di Werkverschaffing, bisando cu e "picture" cu MEP ta duna di Werkverschaffing ta cu como si fuera un hospital e ta.
Señor Presidente, biaha pasá ami a papia ariba varios casonan y mi colega señor Efraim de Kort tambe a trece un lista unda cu e ta trece e casonan especificamente padilanti. E dienst concerní, Señor Presidente, ta na haltura y ta den posicion di cartanan di dokter, unda cu ta worde stipulá cu e personanan aki sea cu nan ta sufri di cualkier enfermedad cu ta haci nan incapaz di por eherce cierto trabaonan den e sector privá. Mi no ta bisa sí, Señor Presidente, cu tur e 31 personanan ya caba a haya nan lay-off y esnan cu lo haya nan lay-off ta un total di 60, lo ta personanan cu ta sufri di un of otro enfermedad. Pero hecho ta y prueba nos tin, Señor Presidente, cu un parti grandi di e personanan cu a worde retirá ta den posicion di un carta di dokter.
Awor, Señor Presidente, nos por a tende di Bo Persona tocante e carta cu Bestuurscollege a ricibi y cu e diputado concerní no a duna nos informacionnan corecto manera cu mester tabata, relacioná cu e carta cu Señor Presidente lo a ricibi for di LAGO.
Señor Presidente, e situacion ariba mercado no ta asina rooskleurig na e momento aki. Ta un hecho cu trabaonan den LAGO pa e di dos HDS-plant ta terminando y cu hopi hende lo bay spera nan retiro.
Señor Presidente, e hecho cu nos a trece e punto aki padilanti ta en bista di e temporada cu nos ta bay drenta; cu nos ta drenta e fin di aña, unda cu nos ta desea pa tur tata di famia, pa tur hogar pasa nan dianan di fiesta den un ambiente agradable, nos proposicion ta dirigi pues pa nos tuma e personanan aki atrobe den dienst y laga Arbeidszaken trata di emplea esnan cu no ta un caso social. Y na e momento cu si e personanan aki pa medio di intermediacion di Arbeidszaken por haya un empleo den sector privá, ningun momento nos lo tin algo contra, Señor Presidente, pasobra cu nos ta sigur, y, manera e diputado tambe a bisa, cu Werkverschaffing ta un ayudo social den un tempo di desempleo.
P'esey mi ta kere, Señor Presidente, cu e proposicion aki lo ta husto y nos ta spera cu Eilandsraad lo bay di acuerdo cuné.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, despues cu mi a tende e contesta den segunda buelta mi mester bisa cu e proposicion aki pa trek-in e ontslagnan cu a worde duná caba, lo mi recomendá e indienernan pa modifica un parti. Pasobra e ora ey nos lo bay haya anto cu e ontslag ta worde ingetrokken in zijn geheel of gedeeltelijk. Comokiera cu e parti number dos, asina leuw cu mi por a tende for di e diputado concerní, Arbeidszaken a haci un parti di e trabao caba. Ta asina of no ta asina? Arbeidszaken no a intermediá caba?
Ela bisa den segundo ronde cu Arbeidszaken a intermediá caba, ta asina of no? No? Pa mi ta sigur no. Asina ta laga nos tende di e diputado si esey ta berdad.

DE VOORZITTER: Aangezien niemand meer heeft ingeschreven. Wenst de gedeputeerde het woord?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a bolbe papia tocante e carta dirigí na Bo Persona. En berdad e ta e unico fayo cu mi a haci den e caso aki, mi a bisa cu e carta ta dirigi na Gezaghebber y e tabata mas correct dirigi na hefe di e departamento. Pero den e caso aki esaki no ta kita nada for di e caso. E ta un misverstand. Como cu e carta a worde lesá den Bestuurscollege, mi a haya e impresion cu e tabata dirigi na Gezaghebber y den e caso aki e tabata dirigi na un otro persona. Pero esaki no ta kita nada di e hechonan cu mi a trece padilanti den e primera buelta.
Señor Presidente, tocante e voorstel cu MEP a entrega, mi kier a bisa cu e hefe di Arbeidszaken continuamente ta bemiddel pa tur esnan cu ta capaz pa traha bon, no solamente pa esnan cu ta traha den Werkverschaffing, pero tambe esnan cu a inscribi nan mes na Arbeidszaken. P'esey mi ta haya den e caso aki cu e number dos di e voorstel ta overbodig. Y e promer parti di e voorstel, mi a bisa caba cu mi a duna dos persona "benefit of the doubt", un operacion chikito hací na un wowo, den mi punta di bista esaki no ta haci e homber aki arbeidsongeschikt, toch mi a dunele "benefit of the doubt" y e persona aki ta trahando na Werkverschaffing.
Un otro caso, e persona cu ta bisa cu e ta sufri di lomba, tambe mi ta duna "the benefit of the doubt". Pero toch mi kier a adverti Raad cu hopi di e personanan aki cueste lo que cueste, ta trata di keda mas tanto posible den Werkverschaffing. Casonan di personanan cu ta gana afor f. 3.50 pa ora, nan ta nenga y nan ta conforma nan mes cu f. 1,55 pa ora. Tambe, Señor Presidente, mi a bisa cu hopi di e casonan cu e personanan cu ta bin cerca mi cu nan señora buscando trabao den Werkverschaffing, ora cu nan ta despedi di mi, e persona, su só ta bin bek, es ta e persona homber, y e ta bisami pa por fabor hinké dos siman si y dos siman no.
P'esey mi kier a bisa, Señor Presidente, cu, no un mayoria di e personanan aki, pero hopi di nan ta hendenan cu ta werkschuw y cu no tin gana di traha.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin un lista aki di 33 persona. Y cu casonan di truckman acerca e ta bira 41, pero mi lo keda na e ontslagen arbeidernan. Y di nan, Señor Presidente, 15, a base por worde considerá como un caso social. Como cu e diputado ta participando na Raad, a base di e pregunta di señor Porfirio Croes, cu ya caba departamento di Arbeidszaken ta intermediando, anto si Señor Presidente, no tin nada contra, mi ta bay nombra caso pa caso pa nos waak si berdaderamente e personanan aki a haya trabao caba.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu den e geval akinan, señor Croes, no ta bon pa nombra nomber di hende den e asunto aki.

DE HEER G.F.CROES: Wel, Señor Presidente, exactamente ta loke mi mes ta sinti cu nos no por bay publicamente trata caso pa caso. Pero, Señor Presidente, si tin 15 caso cu ta caso social, con departamento di Arbeidszaken por a emplea e hendenan aki. Ademas, Señor Presidente, di esnan cu lo ta caso social, si a resta 16, mi ta duda cu por tin 5 cu departamento di Arbeidszaken por emplea. Y si ta asina, Señor Presidente, laga e diputado menciona solamente e 5-nan ey. Señor Presidente, ta p'esey nos a bin cu e proposicion pa no ta pa simpatia pa cierto personanan, pero esaki ta gewoon cu nos sentimento humano ta pone nos bin akiden como representante di pueblo pa defende e personanan aki. P'esey, Señor Presidente, nos kier a mantené nos proposicion y si acaso di parti di fraccion di PPA, manera mi por a tende señor Porfirio Croes trece padilanti, si acaso nos por

modificá e proposicion di un of otro manera pa asina nos por haya e garantia cu e casonan social lo no worde abstení di cierto yudanza y cu e casonan cu no ta social, cu e personanan aki por a bay traha den sector privá, lo no haya nan sueldo. Simplemente, Señor Presidente, nos lo ta desea pa na e momento cu e ontslag na Werkverschaffing ta bay in, e empleamento den sector privá ta tuma lugar. P'esey, Señor Presidente, lo mi ta desea pa Eilandsraad por a bay di acuerdo pa nos aproba e proposicion aki of un proposicion pa nos por tin e garantia.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, en bista cu señor Croes no tin nada contra pa haci un cambio den su proposicion, lo mi kier propone pa e parti ariba, pa inclui acerca esnan cu fisicamente no ta den condicion pa bin na remarca pa trabaonan den sector privá. Pasobra asina leuw cu mi por a ser informá den e hendenan ey cu ta na cas, tin cu fisicamente no por haci ningun trabao. Tambe pa bin un caminda unda cu e hendenan ey por worde yudá pa asina pronto cu nan trabao caba, nan no keda sin entrada. Unda ta pará cu si nan por bin na remarca pa onderstand, pues duné mes momento cu nan bay cas.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta mantene mi palabranan di tur e bueltanan y mi ta bisa cu casonan manera MEP a trece padilanti, 12 caso en total, cu nan no a haya nan ontslag, pero cu nan a keda traha den Werkverschaffing.
Tambe mi kier a bisa cu ta masha facil pa bisa cu 15 hende fisicamente no ta bin na remarca pa traha pafor di Werkverschaffing. Ta facil pa bisa cu tur e 40 personanan ey fisicamente no por traha.
Awor Raad por haci dos cos, nan por duda di mi palabranan y nan por duda di palabra di señor Croes. Mi ta kere si cu e cantidad di e personanan cu señor Croes a menciona ta poco exagera. Manera mi a bisa den varios buelta caba cu e personanan cu a acerca nan mes na Mc Kee y cu nan no a haya un chens pa traha eynan, cu lo mi acepta nan back den Werkverschaffing. Tambe mi a bisa cu e hefe di Arbeidszaken a haya e opdracht di bemiddel pa e personanan aki pa nan por worde colocá den e compania cu ta buscando hopi peon na e momento aki. Mi kier sabi cu solamente e carta aki mencionando 60 di e personanan aki, tin mas cartanan den cual nan ta pidi continuamente ayudo, pasobra nan no por haya hende pa yuda nan den e trabao aki.
Señor Presidente, mi ta kere cu e voorstel aki ta sin base. Casonan cu berdaderamente ta incapaz di traha afor, gustosamente nos lo trata di coloca e hendenan aki back.
Mi kier a admiti tambe cu mi no ta kere cu Werkverschaffing ta un lugar di sosiego of caminda un hartpatient ta haya cuido. Un hartpatient ta un hende cu mester ta na cas pa sosega y e ta un hende cu tin derecho ariba su onderstand. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promer cu mi bay over na mi derde ronde mi kier a adverti cu mi a haci un pregunta na e diputado Frank si e por menciona 5 di esnan cu no ta un caso social cu pa medio di intermediacion di hefe di Arbeidszaken ya caba a haya trabao.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu e tarea ey no ta cay ariba mi schouder, e ta cay completamente ariba schouder di hefe di Arbeidszaken, kende ta e homber cu mester bemiddel pa coloca e hendenan aki. Esaki no ta un trabao cu e diputado ta haci, un diputado mester trata di goberna e isla.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a simplemente haci un pregunta pa demostra na e diputado cu e informacionnan cu e ta duna no ta di

acuerdo cu e berdad y realidad. Simplemente mi a pidi cu si acaso e por menciona 5 personas cu no ta caso social. Mi ta lagando tur caso social un banda, cu si por worde empleá, cu si ya caba nan a haya un trabao na Mc Kee door di intermediacion di Arbeidszaken. Y mi no a haya un contestacion, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Ja, de gedeputeerde heeft geantwoord en U hebt niet het antwoord gekregen die U had willen hebben.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta pidi rekening of verantwoording di Bestuurscollege. No ta asina aki, Señor Presidente, cu lo mi ta desea un contestacion di manera ami ta deseá; simplemente un contestacion pa nos por cumpli cu nos trabao pa averigua si e ta corecto sí of no.

DE VOORZITTER: Maar de gedeputeerde heeft U geantwoord, hij heeft gezegd dat hij dat niet kan geven omdat het hoofd van Arbeidszaken daarmee belast is.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta nifica anto ....

DE VOORZITTER: Mag ik even, om misverstanden uit de weg te helpen? Wilt U nog even herhalen wat U naar voren hebt gebracht, mijnheer Frank?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera mi a bisa caba cu un tarea di un diputado ta trata di goberna e isla aki mas mihor cu ta posible. E tarea di e hefe di Arbeidszaken ta, bemiddel. Awor supone cu cada caso di un persona cu acudi su mes na e hefe di Arbeidszaken, esakinan ta centenares, y cada caso diputado mester averigua ta na unda e persona aki ta traha, esaki no ta tarea di e diputado. E tarea di e diputado mester ta mas cu simplemente averigua. E colocamento aki mester ta completamente separa di e tarea di un diputado. Ademas, Señor Presidente, mi kier ripiti un biaha mas, na e momento cu..........

DE VOORZITTER: Gedeputeerde Frank, als ik het goed begrepen heb, heeft mijnheer Croes een categorische vraag gesteld. Hij heeft U gevraagd om 5 namen te noemen. Als U dat niet kunt doen dan moet U het hem ook zeggen. Maar U kunt dus niet zeggen wat U zonet gezegd hebt, want U bént verantwoordelijk.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu pa menciona nomber kendenan a worde colocá caba, den e caso aki mi ta kere cu señor Croes lo haci mihó di acudi na e hefe di Arbeidszaken, ta e persona aki tin nocion ta kendenan a worde colocá caba, pasobra ela haya e opdracht pa haci e asunto aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, articulo 62 ta bisa: "Het Bestuurscollege is voor zijn beleid verantwoording verschuldigt aan de Eilandsraad" y no hefe di Arbeidszaken. Bestuurscollege ta worde ter verantwoording geroepen, Bestuurscollege ta contesta nos y si Bestuurscollege no tin e informacion anto e ta worde bijgestaan door di un adviseur locual cu den e caso aki ta hoofd di Arbeidszaken, no cu ta nos mester bay cerca e hefe di Arbeidszaken.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Den e caso aki, Señor Presidente, lo mi traha na contesta e pregunta ey schriftelijk na señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor lo mi kier bay over na mi derde ronde cu mi kier a trece pues padilanti cu e contestacion cu señor diputado Rudy Frank a trece pa señor Porfirio Croes no tabata berdad, pasobra ela trece categoricamente padilanti cu ya Dienst Arbeidszaken ta intermediando y ora cu mi a haci e pregunta cu si e por duna nos algun ehemplonan, e no por a bin cu su contestacion ariba djé.
Señor Presidente, mi ta desea si acaso cu Eilandsraad por a bay di acuerdo cu nos of si Señor Presidente por a bay di acuerdo pa nos por a schors e reunion aki un rato pa nos a discutié den e tres fraccionnan y unda cu no solamente nos por papia ariba e voorstel, pero unda tambe Señor Presidente nos ta bay trece geval pa geval padilanti y unda cu nan por huzga pa nan mes tocante e sociale gevallennan y e otro personanan cu no ta un sociale geval, pero cu awe ta sin trabao ainda y cu no a worde empleá pa medio di Arbeidszaken.

DE VOORZITTER: Dit lag ook in mijn bedoeling, bent U klaar met de derde ronde dan wil ik het even schorsen om de raadsleden in de gelegenheid te stellen hierover te beraadslagen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a reservami pa haci uso di, di tres ronde si acaso e otro fraccionnan no bay di acuerdo cumi.

DE VOORZITTER: Nee, maar U bent bezig met Uw derde ronde, U moet nou Uw derde ronde afmaken. Dan wil ik de zaak schorsen en dan komen wij bij mekaar om de zaak te bespreken.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto cu Señor Presidente lo ta desea pa schors-é despues cu mi a hiba palabra den derde ronde. Wel, Señor Presidente, pa conclui mi kier a trece padilanti cu informacionnan cu nos tin y e cifranan cu nos tin, no ta di acuerdo cu e informacion cu diputado Frank a trece padilanti. Kizas na e manera cu e ta trecé padilanti, e pór ta klink geloofwaardig, pero Señor Presidente, e cifranan y e gegevensnan cu nos tin ta demostra lo contrario. Y ta p'esey Señor Presidente, mi ta spera cu Raad si lo no bay tras di cierto bunita palabra di e diputado, pero cu Raad lo haci un investigacion promer cu rechaza un proposicion di un fraccion.

DE VOORZITTER: Wenst de gedeputeerde nog het woord? Dan is de vergadering voor 15 minuten geschorst.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, durante e schorsing nos a tuma contacto cu e otro fraccionnan y mas o menos modifica e proposicion. E ta lo siguiente:
Het Bestuurscollege uit te nodigen:

I De ontslagbrieven van de afgelopen twee maanden m.b.t. de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing in te trekken, die fisiek niet in staat zijn in de particuliere sector een betrekking te vinden.

II De Dienst Arbeidszaken speciale aandacht te laten schenken t.a.v. de plaatsing van de overige ontslagenen.

DE VOORZITTER: Ik zie dat dit voorstel ondersteund is door alle frakties. Mijnheer Croes U hebt eerder een voorstel ingediend, zoudt U dat willen intrekken dan kunnen wij dit aan de orde stellen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu e proposicion aki pues e proposicion original di nos fraccion ta ingetrokken.

DE VOORZITTER: Thans stel ik aan de orde het voorstel zoals ingediend door de heer Betico Croes en ondersteund door de heren Oduber en Yarzagaray. Ik weet niet of er nog behoefte bestaat aan algemene beschouwingen. Zo niet, wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zoniet dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Nu gaan we over tot punt twee van de agenda:

Agendapunt 2: Het beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van de Dienst voor Openbare Werken.

DE VOORZITTER: De sprekerslijst is geopend en voordat ik het woord geef aan de eerste spreker wil ik voor de goede orde stellen om ieder misverstand te voorkomen dat ik ten aanzien van de verdere punten geen soepel beleid zal voeren net als vanmorgen. Ik doe een beroep op alle sprekers om zich zoveel mogelijk aan het onderwerp te houden. Vanmorgen had ik het niet gedaan omdat de vergadering gespitst was, maar ik doe een beroep op alle sprekers om zich aan het onderwerp te houden om dus een vlotte gang van zaken te krijgen in deze vergadering.
Thans geef ik het woord aan de heer Betico Croes. Sorry het is de heer Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, durante tratamento di presupuesto di ultimo aña, mi a bin hopi bez ariba e departamento akinan intensamente, pero mi ta weita, Señor Presidente, cu no a bin mucho cambio. Señor Presidente, algun aña pasá tabata tin un diputado di DOW, awor nos por bisa cu e ta un "mini-ster" di reorganisacion di prijscontrole y monopolio, a declara cu boca grandi cu ela reorganisa e departamento akinan. Pero te cu awe lastimamente e no por reorganisa ni su mes ni su departamentonan di minister.
Awendia, Señor Presidente, nos ta haya un otro diputado y nos ta weita manera schijnbewegingnan ta pasando na DOW. Pa cuminsa, Señor Presidente, desde basta tempo DOW no tabata tin un hoofd, tabata tin un temporada cu tabata tin waarnemers y tabata waarnemer van de waarnemer y te hasta tabata tin un bes waarnemer van de waarnemende waarnemer. Awor cu DOW tin un hoofd, Señor Presidente, nos ta spera cu lo bin un reorganisacion di e departamento akinan. Ami, como trahador ayanan, a weita cu berdaderamente cierto reunionnan a worde tene caba pa weita kiko por haci. Pero, Señor Presidente, kiko Bestuurscollege lo haci akinan?
Pasobra hopi bez un kier haci cambio akinan, pero podiser di otro banda no tin cooperacion. Señor Presidente, DOW oficialmente ta un bedrijf, kier meen cu ta e hoofd ta responsable pa bedrijfsvoering. Awor nos kier sabi di Bestuurscollege kiko lo ta e beleid di Bestuurscollege pa DOW en lo futuro. Tambe nos kier sabi, Señor Presidente, kiko e beleid lo ta den diferente caso cu awor aki ta urgente.
P.e. den e departamento di DOW nos lo kier sigui haci e siguiente preguntanan. Pa di promer nos kier sabi si Bestuurscollege ta pensa di pone ariba presupuesto di 1974 un adjunct-hoofd?

Si ta berdad, pakiko na e momento aki si e adjunct-hoofd ta necesario? Pakiko, desde cu e ultimo adjunct-hoofd a bay e puesto aki a keda habrí of ela worde geschrap ariba un begroting y awor di biaha ta aparece cu ta bin un adjunct-hoofd na DOW y pakiko den añanan pasá esey no tabata necesario?
Tambe, Señor Presidente, lo mi kier sabi si ariba presupuesto 1974 DOW lo haya un presupuesto nobo of un bedrijf nobo cu lo yama grondbedrijf? Señor Presidente, si ta berdad cu e directeur di e grondbedrijf aki por bira tambe adjunct-hoofd di DOW?
Lo mi kier sabi si ta beleid di Bestuurscollege, Señor Presidente, cu terenonan pa construi casnan luho den e proyecto di e golfcourse ta worde pasá pa e grondbedrijf. Señor Presidente, Bestuurscollege ta haya cu esaki lo bira un grondbedrijf den e sentido ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, we laten het op het beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van de DOW. Aan de orde is niet het grondbedrijf.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, parce cu esaki lo bin den e departamento aki, p.e. nos por bisa cu na e momento akinan caba of den pasado te awor aki, t'asina aki cu DOW tin e departamento cu ta encargá cu verkaveling di terenonan, asina ta cu e tin di haci cu esaki. Señor Presidente, pa e cos aki no bira manera antes door di cierto personanan of mandatarios cu terenonan ta bay den man di personanan robéz. Y tocante especulacionnan di tereno, Señor Presidente. Peligroso ta, Señor Presidente, si bin un persona den e grondbedrijf cu, podiser como adviseur of con nos lo kier weitele, cu conoce caba cierto mayanan. Esey nos no kier weita. Señor Presidente, siguiendo cu e departamento nos ta haya cu den administratie nos tin un hoben cu SPD I y II, e ta capacitá y nos lo kier sabi kiko ta e beleid di Bestuurscollege si e persona aki lo bira administrateur sí of no. Of ta solamente e ta keda eynan te un temporada y despues ta bin un persona cu podiser no tin e papelnan aki.
Señor Presidente, lo ta bon pa tene e hobennan aki cu tin cierto certificados na liña y asina disgustá nan y nan ta kita pa bay traha den sector particular y asina nos ta haya otro personanan cu ta bin di afor, p.e. manera nos a papia awe mainta tocante e hoofd di Accountantsdienst y nos por haya cu aki na DOW podiser tambe ta bin persona cu no tin e papelnan pa administrateur.
Señor Presidente, lo mi kier sabi pakiko Bestuurscollege no a pone anuncionan den corant local pa e puestonan cu tabata vacante na DOW. Kiko ta beleid di Bestuurscollege den esaki?
Señor Presidente, segun publicacion di Algemene Rekenkamer, na DOW mi kier sabi ya caba señor Betico Croes a bin cuné tocante un desfalco cu tabata tin na e departamento akinan, ela bin tambe tocante e schorsing, pero lo ta bon pa sabi ta cu midí Bestuurscollege ta midi den e departamento akinan.
Si pa un caso ta trata asina aki y otro caso un persona ta haya su ontslag. Poco tempo pasá tabata tin un caso di un persona cu pa un suma hopi mas chikito, parce cu nan a forsé den e direccion di tuma su retiro, Señor Presidente. Mi kier sabi ta con nan ta hunga esaki. Y e persona cu nan a forza pa tuma su retiro, Señor Presidente, a paga e suma di diferencia cu tabata tin den un periodo masha corto, papiando di dias, den poco dia anto ela paga e diferencia cu e tabata tin pues e no tabata tin ningun diferencia mas den su caha y toch parce cu nan a forsele, Señor Presidente. Y asina nos por bisa anto ki tempo nos plaka di belasting di pueblo ta safe den man di Gobierno. Ta asina aki ta sigui?
Señor Presidente, si bay pa afdelingennan di Gobierno na DOW nos ta haya architectenbureau, na unda cu nan ta pinta mapa, traha plannan, Señor

Presidente, nos ta haya un chef, pero parce cu e no sabi kiko ta pasando, hopi bez cierto trahadornan ta bij-pas-ê tur dia. Con Bestuurscollege ta kere cu un departamento asina por traha. Bo ta haya cierto disgustonan, hopi bez bo ta tende cu cierto plannan no ta elá of bo mester pasa cierto trabaonan pa bureaunan particular. Señor Presidente, lo mi kier sabi ta cuanto chef tin den e afdeling akinan. Lo mi kier sabi tambe kiko ta e beleid di Bestuurscollege den e seccion aki en cuanto organisatie bij DOW.

Señor Presidente, mi ta papia tocante organisatie akinan, pasobra poco tempo pasá, lunas pasá, tabata tin un remetido den corant cu tabata fechá 17 di april y despues di esey te poco dia akinan, dia 6 di september nos ta bolbe weita un remetido contestando esun di april. Nos ta weita akiden cu tin algo ta pasando na e departamento akinan cu no ta bon.

Lo mi kier sabi for di Bestuurscollege cua di e remetidonan aki ta papia berdad. Si ta ningun, si nos por haya sabi for di Bestuurscollege of laga pueblo sabi cuá di nan dos ta berdad. Y si Bestuurscollege no por bisa, pakiko no?

Señor Presidente, segun e chef, esun cu a manda e ultimo ingezonden stuk, e tin responsabilidadnan grandi, e tin trabaonan grandi di controle cu ta bay den hopi miyones. Señor Presidente, ta p'esey mes cra mi ta puntra ta cuanto chef tin, pasobra nos por haya mayan cu e persona aki tambe lo ta disgustá y asina nos por haya cu DOW dia pa dia lo sigui bay patras den e trabaonan. Nos kier puntra cu si ta berdad cu den e seccion aki un trahador a haya un gratificacion den e ultimo temponan aki di f. 1.180.--? Mi kier sabi, Señor Presidente, kiko tabata e motibonan, kiko ta e beleid di Bestuurscollege encuanto e gratificacion akinan.

Señor Presidente, mester a bay un proposicion pa Bestuurscollege pa e gratificatie aki. Awor ta ken ta e persona cu lo a manda pidi e gratificacion akinan y pakiko? Si nos ta bon entendí, Señor Presidente, cu e persona aki ta un famia hopi yegá di un diputado.

Esakinan, Señor Presidente, hopi bez ta trece disgusto y malcontento. Y asina nos ta haya cu e departamento no ta produci Señor Presidente. Un trahador ta keha contra otro y despues ta busca razon cerca un chef y despues ta bay podiser Bestuurscollege, ta duna un razon y e otro ta keda disgustá y manera mi a bisa caba cu esaki no ta probechoso pa e departamento akinan. E ta un departamento publico, un departamento cu mester duna tur locual cu e tin pa e pueblo.

Tambe, Señor Presidente, papiando di e afdeling cu mi tabata papiando di djele, tin un ambtenaar eynan cu a kibra un auto di gobierno, a bay cas cuncle sin pidi su hefe y e auto a worde kibrá y no a paga ningun cen. Y otro trahadornan di DOW cu a dal un pick-up, e si no tin mag di bay cas cuncle y e mester a paga e pick-up akinan.

Manera mi a bisa caba; ta con e casonan aki ta worde reglá? Lo mi kier sabi ta cuanto e gasto tabata di e auto cu a worde kibrá, cuanto e daño tabata y si aseguro a paga e auto?

Señor Presidente, siguiendo cu e afdeling akinan, lo mi kier sabi pakiko e mayoria di e proyectonan no por worde prepará pa e bouwkundige afdeling? Di con e seccion aki no por ní prepara proyecto p.e. di e 500 volkswoningnan cu ta pendiente?

P.e. tambe plannan di hotelvakschool, parece cu e departamento aki no a hayele. Pakiko tanto proyectonan asina aki ta bay den man di bureaunan particular, Señor Presidente? Podiser tin personanan cu tin cierto interesnan, Señor Presidente, cu e trabaonan aki ta bay den man di particularnan? Poco dia pasá, Señor Presidente, nos por a lesa tocante Ir. van Oord cu no kier tuma responsabilidad mas ariba e trabaonan di Volkswoningen, e trabaonan cu Smits Bouwbedrijf ta haciendo.

Nos kier sabi, Señor Presidente, kende ta responsable awor na e momento akinan pa e trabaonan aki. Lo mi kier sabi esaki, Señor Presidente, categoricamente.
Ki garantia pueblo tin, Señor Presidente, cu aki poco aña e casnan aki lo bira manera shopa, locual cu a pasa na Corsow na Koraal Specht.
Nos a weita hopi cas aden, otronan e hendenan a kibra y despues bay laganan. Y si akinan na e momento akinan no tin persona den e caso akinan. Si Ir. van Oord no ta tuma e responsabilidad mas, ta kende ta carguele, pasobra si aki poco aña e casnan aki mester haya scheur of cay aden, lo ta ken ta bay paga tur e gastonan aki?
Lo mi kier sabi ta kende ta carga e responsabilidad pa e hospital nobo unda cu Smits Bouwbedrijf tambe ta traha. Y e mesun asunto pa Jamanota Hotel. Esakinan ta dos edificio cu ta bin basta halto, pasobra un cas ta solamente vloer na suelo, pero esakinan ta edificionan cu ta bin di algun piso of seis, siete piso halto y si no tin bon control, Señor Presidente, mayan cualkier cos por pasa y esey lo ta un desastre basta grandi. Lo ta bon pa nos haya informacionnan tocante esaki pa nos sabi kiko por worde hací.
Señor Presidente, mainta caba mi a papia ariba locual cu a pasa den e ultimo tempo cu si cierto trahadornan hací cierto cosnan cu nada no ta worde hací contra nan. Pero den pasado si a yega di socede cu un persona, nos por bisa un di e fundadornan di nos partido, Señor Presidente, cu ta señor Giel cu a worde kitá for di trabao pretexto.
Awor lo mi kier sabi con e ley ta.
Pasando den mas departamentonan, Señor Presidente, nos ta haya cu algun luna pasá a cuminsa cu un schoonmaak-aktie. Tabata tin un press-conference tocante esaki, corant a scirbi cu e ta spera cu e aktie aki lo no caba na arroz cu coco. Muchanan di school a yuda un dia completo cu e aktie aki, pa e bay mas liher, pero awor nos kier tende for di Bestuurscollege con a para cu e aktie. Si e ta siguiendo su curso, si a stop-é y pakiko? Pasobra si nos corre rond akibanda mes, saliendo for di stad tambe, casi ariba caminda bo ta haya cantidad di sushedad bentá.
Lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege tin pensá di haci den e caso akinan?
Mi ta corda, Señor Presidente, cu tempo di tratamento di presupuesto na cuminsamento di aña nos tabata tin akiden un proposicion di señor Vos pa studia e posibilidad di nombra algun buitengewone agent van politie pa controla bentamento di sushi tur caminda aki na Aruba. Pero, Señor Presidente, te awe nos ta weita cu mucho no a worde hací den esaki y keto bay bo ta haya cu sushedad ta worde bentá tur caminda aki den stad, te hasta poco dia pasá tras di e edificio akinan e ta socede y ya bo ta weita atrobe cu sushedad a cuminsa bin. Mi ta kere cu a bira tempo awor pa pone e buitengewone agent van politienan aki pa tene nos isla limpi. Pasobra no ta solamente tur dia bo ta tende esaki, Raad a pidi pero si e personanan no ta haya digamos un multa nan no ta stop. Tin cierto hendenan, mi no ta bisa cu ta hendenan di nos pueblo di akinan, pero tin cierto hendenan cu ta biba akinan na Aruba cu tin costumber di benta nan sushi, unda cu nan haya un pida tereno habrí. Asina ta cu mi ta kere cu mester tuma pasonan drastico contra nan, pa bo weita kiko por haci pa nos isla por keda limpi.
Awor tambe basta tempo cu nos tin un contract cu Territorio Insular di Aruba pa por piki e auto bieuwnan ariba caminda. Poco tempo pasá parce cu nan a colecta tur y nan a traha tres santana cu nan. Un na Eagle, un na Sabana Berde y un na Zeewijk. Despues e autonan a worde sacá for di den e santananan aki y hibá pa Parkietenbosch. Lo mi kier sabi con leuw esaki ta y cuanto auto a worde bentá y cuanto e contract ya a cobra y ki dia e cos aki lo caba?
Tambe, Señor Presidente, pa draga Lagoen tabata tin ariba presupuesto un suma grandi aprobá, lo mi kier sabi ki dia e Lagoen lo worde limpiá,

si DOW no pór, pakiko no ta laga un particular hacielе?
Señor Presidente, asina un cantidad di trabaonan cu a worde aprobá ariba presupuesto desde añas caba, ainda nada no a worde hací. Desde añas tin f. 200.000.-- votá pa e caminda di Paradera pa Playa, Señor Presidente, y te awe nan no a sigui cunele. Nos ta haya e caminda di Santa Cruz tambe ta pará, caminda di Noord poco-poco ta biniendo clá.
Señor Presidente, tin mas caminda, p.e. esun cu señor Werleman ta trece tur aña den Raad, esun di Kadushi Largo, señor Werleman ta bin cunele y nunca algo a worde hací pa e caminda. Podiser ta door cu e stembureau di Kadushi Largo a duna MEP 700 y pico voto, awor podiser nos mester warda te aki dos aña.
En todo caso lo mi kier sabi kiko ta pasando y kiko ta beleid di Bestuurscollege en cuanto trahamento di caminda? Mester traha un planning, Señor Presidente, un planning cu bo ta bisa cu pa e proximo aña tal caminda ta worde trahá, ta cohe tur material y hisa pone ayanan pa caba e cos. Pero no bay traha un dia akinan, mayan ta bay traha ayanan na un otro caminda, trahadornan ta carga tur cos hiba, despues di poco dia nan mester bolbe bay na e otro, transportacionnan di material, trabaonan ta keda para na mitar, peligro ariba caminda, esaki no ta planning, Señor Presidente. Mester plan un cos, cuminsa y cabé.
Pasobra nos por weita si cu tin cierto caminda a worde trahá den e ultimo luna di augustus, pa casualidad net promer cu eleccion, pero en todo caso un kunucu particular cu no tin caminda rond di djé na Mahuma, a haya un caminda pa pasa rond di djele, un kunuku eigendom. Un caminda bashá di aseta a worde trahá purá-purá, si e tabata na e casnan eybanda no tabata nada, pero ela sali bay pasa tras di e kunuku y eynan bo ta weita cu e tin un politieke vriendje pa e kunuku haya podiser mas balor.
Señor Presidente, camindanan, careteranan cu tin traficacion henter dia y cu tin peliger ariba nan, Señor Presidente, pa muchanan cu ta bay school, eseynan si nada no por worde hací pa nan.
Pero ya nos ta weita ta pakiko esaki lo no ta, pero aki poco dia Bestuurscollege ta bay haya un cantidad di carta di personanan cu tin kunuku condena y lo pidi nan pa traha caminda pa e kunukunan aki tambe haya cierto careteranan di asfalt. Pasobra si esaki por hayé, e otronan tambe ta pagadó di belasting.
Tambe, Señor Presidente, nos ta haya cu Gobierno tin un garnadó manera nos ta yamele, un steenbreker, y esey pa mas cu dos aña no ta trahando mas. Antes cu piedra su prijs tabata mas abao cu locual cu nan ta trahando akinan. Lo mi kier sabi ta pakiko e garnadó di Gobierno no ta traha mas. Lo mi tende sigur cu e no ta bon, mester busca piezanan caro p'ele, pero no ta esey mi kier tende, pasobra tin hopi mas cos cu ta costa cantidad di plaka y toch tabata tin cen pa drecha nan.
Lo mi kier sabi pakiko Gobierno no ta drechele y asina sigui cu su trabaonan cu tin hopi necesidad di piedra. Tin mester di hopi piedra pa e careteranan. Señor Presidente, awor ey mi tabata papia tocante di verkaveling di terenonan, Señor Presidente, na e departamento akinan tambe tin cierto disgusto. Parce cu cierto hende a bin eynan haya trabao y ta pasa ariba trahadornan cu tin hopi aña caba di trabao y e persona cu ta hací e trabao principal su salario ta keda mas abao.
Nos lo kier sabi ta pakiko tin e scheve verhouding akinan. Señor Presidente, poco tempo pasá e trahador akinan, esun cu mi ta papiando di djé, a bin traha ariba e otronan, a bay Hulanda y lo mi kier sabi si ela haya e pasashi for di Gobierno, ela bay cu behoud di su salaris y si ela bin back y si e ta trahando, con e dianan cu ela keda afor a worde reglá.
Señor Presidente, tambe lo mi kier sabi den e ultimo lunanan cuanto V-wagens a worde gehuur na DOW. DOW a huur pa otro departamentonan tambe.

Lo mi kier sabi cuanto a worde gehuur door di DOW pa otro departamentonan tambe. Y cuanto e tabata costa nan pa dia.
Pasobra nos a weita V-wagensnan cu airconditioning tabata corre simannan largo. Autonan cu ta costa seguramente mas cu f. 30.-- pa dia. Tambe tabata tin V-wagens ta corre ariba caminda den tempo di campaña, coriendo campaña, yenando gasolin den dia den e tankinan y anochi ta corre ariba carotera pa ningun hende ripara cu e hendenan aki ta traha cu un departamento di Gobierno. Es ta e number di auto ta V su dilanti y asina ta cu hopi hende no ta ripara cu e persona akinan ta corre cu un auto campañá pa Gobierno.
Señor Presidente, ta locual cu mi tabata bisa mainta cu esakinan ta cosnan cu ta pasa y cu hopi bez ora cu Bo trece nan padilanti e diputado ta contestabo cosnan cu ta ponebo rabia, hasta tin bez bo tin di papia malo cu nan, pasobra ta gaña nan ta gaña, Señor Presidente, y nan sabi masha bon di kiko mi ta papiando awor aki. Di V-wagen cu ta core campaña.
Señor Presidente, otro ta huur un V-wagen, warda nan auto particular y usa e V-wagen di Gobierno, nan ta bay cas cu nan y haci doño di nan, Señor Presidente. Ki dia lo tin un control serio ariba e asunto akinan? Ta hopi placa e ta costando Gobierno.
Manera mi tin bon entendí na Dienst Openbare Werken tin basta papelnan di tereno ta wardando pa midimento. Y parce cu e landmeter principal, es ta e persona cu ta encargá cu e trabao akinan tin di bay cu 6 luna di vakantie. Lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa asina personanan cu ta wardando ariba tereno por haya nan tereno pa nan por construi ariba djele. Seis luna, Señor Presidente, e costonan lo subi basta hopi.
Siguiendo cu e departamento akinan nos ta haya basta pabao di DOW eynan santo blanco cu draga a manda ariba tera un poco luna pasá.
Señor Presidente, parce cu combinacion di Havenwerken y un compania americano a duna un prijs per kubieke meter, despues parce cu Interbeton tambe a duna un otro prijs y despues di negociacionnan, Señor Presidente, cu Bestuurscollege of cu cierto diputado e prijs di Interbeton cu tabata abao, di biaha a subi cu tanto cen per kubieke meter. Y parce cu Interbeton a laga sabi cu esaki a socede, pasobra tin piedra bao di laman, ken a bay check pa nan, esey ta un misterio, pasobra parece cu nan no a check nada, solamente nan a lanta e prijs di una bez pa otro, bisando cu e trabao aki ta costa mas placa, e ta 200.000m3 na f. 0.50, ta bira f. 100.000.-- diferencia di e promer prijs cu nan a duna.
Esakinan, Señor Presidente, ta ponebo pensa hopi, lesando kiko ta pasando tur caminda di mundo, bo ta pensa ta kiko esaki ta. Un ta duna un prijs, otro ta bin despues y e ta duna un prijs mas abao, despues parce cu e ta haya sabi cu esun aya a cobra tanto y e ta manda di djé tanto mas halto cu cierto maligna cu tin piedra bao di laman. Ta p'esey e prijs a subi.
Señor Presidente, e cosnan aki ta bon pa nos investiga of laga haci un investigacion si berdaderamente ta piedra tin ayabaonan.
Señor Presidente, awor parce cu e mesun Interbeton ta bay traha ariba un verkavelingsplan pa Volkswoningen di Noord. Pero si mi no ta ekibocá, Señor Presidente, e plan aki ta clá caba. Awor lo mi kier sabi si ta duna Interbeton e plan, nan ta pasé ariba un otro kaftpapier, pasé den e aparato cu nan tin, bin cunele y presenté cu esey ta nan plan. Y ken sabi cuanto placa nan ta baycobra, Señor Presidente. Lo mi kier sabi kiko a worde hací caba den e verkavelingsplan aki door di DOW y si ta berdad cu Interbeton a hayele pa traha.
Señor Presidente, siquiera trabaonan cu lo mester a worde hací of cu lo worde hací ainda, Señor Presidente, nos ta haya cu e krediet di dokter na Paradera, parce cu e aña aki lo no worde trahá mas. Ya ta dos aña y

pico caba cu e plan tabata clá y awor a resulta cu door di tardanzanan locual cu e contratista ta pidi awe ta mas di f. 30.000.-- mas hopi cu dos aña pasá. Nos kier sabi kiko a para di esaki, Señor Presidente.
Señor Presidente, basta rato ey mi a papia tocante Algemene Rekenkamer lo mi kier sabi con a para cu e debe di e contratista cu a bay failliet y cu un di su firmantenan ta candidato ariba lista di partidonan di Gobierno. Kiko a para cu e debe di f. 130.000.-- cu e tin na DOW cu e no a paga?
Pasobra si mi tin bon entendi, Señor Presidente, un persona chikito, e homber chikito, si e tin un debe di p.e. f. 24.-- na DOW, e kier cierto servicio, Señor Presidente, e no por hayele, pasobra e debe. Esaki a acomula den añanan na un suma di f. 130.000.--, di con esakinan si por haya credito asina grandi y despues e firma ta bay failliet. Kiko a para di e debenan aki? Si nos kier papia di djele, Señor Presidente, ta hopi mas tin, pero nan no ta cay bao di e departamento akinan, p'esey nos lo bin un otro bez cunele, e ta tocante AOV y belasting cu e cosnan ey, pero esey lo bin despues, Señor Presidente.
Tambe tocante di dunamento di permiso, Señor Presidente, parce tambe tin cierto wega hungá cu nan.
Basta luna pasá of ta aña caba, nos ta bin den e Raad akinan tocante un persona cu kier traha un edificio aki cerca, patras aki den Emmastraat y e persona aki no por haya permiso pa cuminsa construccion. Cartanan ta bay y bin, e persona aki a bishitá diputado, si mi no ta ekibocá ela bishita Señor Presidente tambe luna pasá. Y te awe e ta wardando ariba contesta. Mi kier sabi pakiko e persona aki no por bin clá ainda cu tur e exigencianan cu Bestuurscollege ta exigi for di djele. Y den e ultimo tempo nos ta weita tanto edificionan ta lanta sin parkeerplaats y sin otro rekisitonan. Y toch esaki sí ta exigi tanto for di djele pa e bisa kiko ta bin den e edificio, esakinan, Señor Presidente, ta solamente pasobra cu e persona aki kier usa su capital, e kier pone su capital traha, pero e no por, pasobra cu e no tin permiso pa cuminsa su construccion. Si mi no ta ekibocá, ela manda su mapa aden cuenta di dos aña pasá. Pero su edificio costa ariba cien mil, si mi no ta ekibocá ta cuenta di f. 150.000.-- y toch e no por haya permiso, Señor Presidente. Y nos ta weita cu otro personanan cu no a haya permiso sí a cuminsa cu di nan. Tin personanan cu a cuminsa traha akinan sin permiso di Gobierno. Nan a cuminsa traha e edificio, nan a djies bisa nan cu e cosnan ey, boso no tin mag di hació, nan a sigui construi toch y despues nan ta haya permiso. Lo mi kier sabi cu si e persona aki cuminsa cu su construccion mayan, kiko lo pasa.
Señor Presidente, siguiendo departamento di DOW, mi por bisa cu a base di e planta di purificacion na Bubali a worde habrí, e planta ta sigui traha, pero tur dia nos ta weita con autonan di carga awa ta usa e awa di Balashi, e awa di bebe, carguele for di DOW pa bay muha matanan di coco cuné. Si Gobierno tabata tin un plantage di lechuga of algo asina ey, nos lo por a bisa cu e awa no ta bon pa esey, pero pa mata di coco y otro matanan, Señor Presidente, e awa di Bubali ta bon y toch trucknan di carga awa henter dia ta cohe awa na DOW y bay muha matanan cuné ariba Boulevard y otro plantsoennan. Señor Presidente, e ta costa un cantidad di plaka pa e departamento. Señor Presidente, lo mi kier sabi kiko a para di e MTS'ersnan, con a bay cu nan aanpassing y con a bay cu e otro trahador, e LTS'ersnan cu ta trahando den departamentonan di p.e. Bouw- en Woningtoezicht, tur e personanan aki, con a bay cu nan aanpassing? Si nan ta cla caba, Señor Presidente.
Señor Presidente, mi ta bay awor ariba e departamento di Auto- en machinebedrijf cu tabata e departamento unda cu trucknan ta worde gehuur, trucknan di DOW mes ta worde pasá pa otro departamento p.e. na Wegen, y cu durante e ultimo lunanan di april, mei, juni, juli, dia 2

di augustus ainda tabata corre riba-abao, Señor Presidente, partiendo graniet na cantidad, cientos di metros cubicos di graniet ta sali for di caminda cu nan ta kobé, Señor Presidente. Graniet a worde partí tur caminda. Lo mi kier sabi cuanto e suma ta, di e total di graniet cu a worde partí den e ultimo lunanan. Pasobra si nos weita bon, esakinan a bay sin cu nan a pasa den kaha di DOW, asina ta cu nan no a paga pa nan Señor Presidente. Ta miles y miles di florin. Trucknan di 24 ton di Jossy ta worde gehuur, nan ta corre ariba-abao yená cu graniet, un di nan so ta yena un fundeshi di cas, otro ta worde poní cu nan ta bay tal caminda, pero e destino pa Gobierno nan no ta yega y tambe tracktor, chubatonan, shovels, manera cu e nomber ta y otro materialnan heavy-equipment di Gobierno, Señor Presidente, ta bay traha ariba terenonan particular, drechando kunuku, yenandonan cu graniet y sin paga ningun cen, Señor Presidente. Caminda ta worde trahá manera mi a bisa caba na cierto kunuku, otro caminda di santo ta worde habrí pa cierto kunukunan y bo no ta weita ningun werkorder, Señor Presidente.
Lo mi kier sabi pakiko cra cu un pober pidi, e mester paga f. 90.-- f. 120.-- of mas pa e haya un tracktor huur pa mitar dia, pa 4 ora pa limpia e lugar pé y otronan cu tin modo di paga, nan ta manda nan bay traha ariba nan tereno y asina gastando un cantidad enorme di plaka. Mi ta haya cu mester tin un controle severo ariba esaki, Señor Presidente, pasobra si sigui asina aki, anto e departamento akinan lo bira un departamento di luho y no un departamento pa e pueblo di Aruba. Ta cierto grupo ta goza di e departamento aki, ta nan só tin tur probechonan for di djé, Señor Presidente, y asina e pueblo ta cuminsa haya cierto disgustonan, nan ta haci cierto criticanan y mi ta duna nan razon, Señor Presidente. Tur dia telefoonnan na cantidad ta bin aden pa cierto trabaonan, no ta importa mas cierto trabaonan, pero si ta cierto personan, Señor Presidente, cu tin bon asociacion cu politiconan den Gobierno anto na e momento ey si tur yudanza ta posible, Señor Presidente. Mi ta kere, Señor Presidente, cu weitando cuanto plaka nos ta vota tur aña ariba presupuesto, mi ta kere cu mester bin seriamente pa check kiko ta pasando, Señor Presidente.
Señor Presidente, tambe mi por a scucha awe akinan un diputado cu ta haci cierto insinuacionnan na e momento cu mi a papia tocante di un departamento di Gobierno, cu refiriendo na mi persona cu mi a papia cierto cos, ta bisa: kiko ta berdad cu nan a coy un dienstwagen week-end pasá, bay cas cunele y refiriendo na mi persona, ya promer cu esey caba un otro diputado a puntrami personalmente cu si ami tabata den e auto ey. Pa casualidad diabernes mi tabata na Corsow, mi no por tabata den e auto ey, por ta cu nan a weitami pa un tal Agustin, podiser e tabata den e auto ey, si mi no ta ekibocá.
Asina ta Señor Presidente, door di cu nan ta bin cu cierto insinuacionnan asina aki nan mester weita bon promé ta kende ta trece redashi pa nan pasobra esey ta un cos di custumber Señor Presidente, cu cierto cos ta worde hibá pa nan y nan ta clá pa bin cu cierto remarkanan. Mi no ta bisa esun cu a puntrami, pasobra ela puntrami personalmente, pero mi ta haya si cu cierto diputado ta hasi cierto insinuacionnan Señor Presidente, nan lo mester check promer bon ta kende tabata den e auto ey.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, a kedami poco pa trece padilanti cu ta trata di e Obras Publicas despues cu nos colega mas especialisá den e tereno ey a trece en extenso e preguntanan ey padilanti. Sinembargo Señor Presidente, mi kier a remarká cu tocante cu di e política cu ta worde hibá den e top di e departamento mencioná, mi no por comprende exactamente ta kiko ta e intencion.

Por ehemplo, Señor Presidente, cierto momento, dia 5 di december, nos por a ricibi aki den Eilandsraad cu diputado Virgilio Kock ta pidi su retiro como gedeputeerde.
Despues ta sali un besluit di 20 di december unda cu señor Virgilio Kock, hoofd-technisch ambtenaar bij de Dienst Openbare Werken, ta worde aangewezen als Waarnemend Hoofd van Dienst voor Openbare Werken. Y na di dos lugar señor Oduber, hoofd-technisch ambtenaar eerste klasse bij de Dienst Openbare Werken ta worde aangewezen bij afwezigheid, belemmerd of omstentenis van de heer Virgilio Kock voornoemd, de functie van Hoofd van Dienst voor Openbare Werken waar te nemen. Entre tanto Señor Presidente, y esaki tabata dicidi pa e anja 1973; gerekend te zijn ingegaan 1 januari 1973 en voor de duur van het jaar 1973. Entre tanto Señor Presidente, nos por a ripará cu e persona cu a worde nombrá e tempo como Waarnemer di e Wnd Hoofd a worde nombrá como Hoofd y awor tin cuestion cu pa e persona cu ta diputado ta worde creá un functie. Ariba tal functie ya señor Leo a hasi e pregunta, kiko ta e intencion, pero mi kier a bay mas leuw y puntra, ta den cual schaal ta e intencion pa e Adjunct-Hoofd aki worde colocá?
Señor Presidente, y den pasado aki den Eilandsraad tabata tin un tercera persona tambe cualificá cu a ocupá e puesto di Wnd. Hoofd, y nos por a tende di e diputado concerni cu awe ainda ta diputado y cu entretanto a cede su asiento di Wnd. Hoofd pa e persona cu ta Waanemer di djé bira Hoofd y manera tin entendí cu ta e diputado ta bay bira Adjunct-Hoofd y si acaso no ta asina nos ta desea di haya un contestacion di Bestuurscollege ta kende lo bai bira pues? Pero Bestuurscollege a trece padilanti cu ta rouleer ta worde gerouleerd entre e tres personanan aki pa weita ta cuá ta mas cualificá. Mi kier a haya sabi Señor Presidente, cu kiko tabata e resultado di e rouleer systeem aki y a base di kiko Bestuurscollege y ta kende a huzga e personanan aki? Pasobra Señor Presidente, mi no ta kere cu ta aconsehable pa laga 1 persona bay huzga su mes. Y den e cuestion aki Señor Presidente, nos tin un conflicto di interés pa motibo cu un persona cu ta miembro di Bestuurscollege mester tuma cierto desiciones y evaluá otro personas mientras cu e persona en cuestion tambe ta un di e candidatonan.
Mi ta kere Señor Presidente, cu si ta berdad cu ta política ta hunga e rol mas importante aki, anto nos lo ta leuw di cas pa yega na haya un cuerpo gubernamental cu ta traha cu smaak y cu ta worde huzgá a base di nan méritonan.
Manera awe mainta nos por a tende cu cierto momento diputadonan ta keha di hopi ineficiencia den e aparato gubernamental, pero si acaso cu ta asina y den esaki Señor Presidente, mi no ta duda cu ta política ta encerrá den esaki, mescos cu 1 anja pasá un otro diputado a nombra su mes como Hefe di un otro departamento. Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta e orígen cu ta causa un cierto desaminacion den e aparato gubernamental y cu hopi hende lo no hasi nan esfuerso pasobra con bon nan traha, con duro nan traha, cuanto dienstjaren cu nan tin, ki ervaring nan tin etc, toch nan no ta worde huzgá a base di nan méritonan, pero Bestuurscollege ta aplicá solamente política y solamente politica pa resolvé conflictonan partidario.
Señor Presid nte, mi ta kere cu esey ta un di e preguntanan cu lo mi tabata kier a hasi y lo demas ya caba awe mainta nan a trece padilanti y mi colega señor Daniel Leo a hasi uso di e oportunidad pa trece lo demas padilanti.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ya cu nos ta tratando e beleid di Bestuurscollege t.a.v. Dienst Openbare Werken, mi kier a hasi uso di e oportunidad di trece algun puntonan padilanti cu antoriormente nos a

yega di trece tambe, pero cu segun nos opinion te ainda nos no a weita ningun reaccion tocante di nan.
Primeramente Señor Presidente, mi ta contento di weita p.e. cu den Socotoro, Bestuurscollege a dicidi di cuminsa cu e pasamento di caminda aunque cu lastimamente e sistema manera ela sosode, net ultimo siman di campaña, ultimo siman di eleccion, un diputado a bin cu e bulldozer pa asina mustra e pueblo cu esaki ta trabao di PPA. Masha bunita Señor Presidente, pero nos ta weita cu e personanan a keda contento toch, aunque cu nan no a vota pa e partido, pero nan a keda contento toch cu nan caminda. Igualmente Señor Presidente, mi ta spera cu den e verkavelingsplannen tambe caminda cu tin terenonan duná caba, caminda personanan ta paga nan erfpacht pa tin un caminda adecuado, pa eynan tambe camindanan worde construí, caminda di asfalt worde pasá.
Mi kier a mencioná Señor Presidente, p.e. e verkavelingsplan na Rancho den e vecindario di Madiki cu tin cantidad di camindanan den un estado deplorable, dos anja caba mi tin ta trece e asunto aki den Raad, pero te awor aki nos no por a weita e reaccion di Bestuurscollege encuanto esaki. Sinembargo, mi ta bolbe ripiti, e personanan cu tin nan cas eynan, cu tin e tereno den erfpacht ta pagando pa nan tin un caminda adecuado dilanti di nan cas pasobra nan ta pagando pa e caminda di asfalt Señor Presidente.
Nos a ripará cu awor tin un otro plan a worde trahá Señor Presidente, nos ta bai cuminsa cu un verkavelingsplan, nos a vota placa pé aki nan, na Pos Chikito p'ariba di Spaans Lagoen. Tambe tin un verkavelingsplan nobo uitbreiding Oranjestad West. Mi kier a puntra Bestuurscollege si tanto den e verkavelingsplan ten oosten di Spaans Lagoen como esun di Oranjestad west, ki tempo Bestuurscollege ta kere cu den e verkavelingsplannan aki e camindanan lo worde pasá? Pasobra varios biaha mi a yega di trece padilanti den e Raad aki Señor Presidente, cu tin verkavelingsplannen cu tin 11 anja bieuw y te awe ningun caminda a worde pasá den nan. Hopi biaha Bestuurscollege ta duna e promesa cu si nan lo worde pasá, pero nos no ta weita e camindanan ta worde pasá. Pakiko mi ta hasi e pregunta aki Señor Presidente? Pasobra nos sá cu tin un scarcedad grandi di terenonan pa traha cas. No cu e scarcedad ta asina grandi, e pedida ta hopi grandi y Bestuurscollege no por cu e pedida si no por duna tereno si e camindanan no worde pasá. Asina ta pa kom e personanan tegemoet Señor Presidente, pasobra nos sabi cu e casnan di Gobierno cu a worde trahá no ta suficiente pa e necesidad cu tin awor aki pa cas. Asina ta cu si Bestuurscollege por vang esaki op door di duna terenonan pa personanan traha cas, anto e ora Bestuurscollege mes ta libra su mes di e necesidad aki cu e personanan mes por tuma e iniciativa pa asina aki na cas di e manera aki Bestuurscollege por bevorder e Eigen woning bezit.
Mi colega Leo, Señor Presidente, a trece padilanti awor ey tocante e limpiesa di nos isla. En berdad varios biaha nos a trece den e Raad aki pa tuma medidanan preventivo pasobra no ta suficiente cu nos cada anja nos ta vota placa den e Raad aki pa schoonmaakactie. Pero e schoonmaakactie aki no tin ningun clase di efecto si nos no tuma medidanan preventivo y esaki ta cosnan cu nos a trece padilanti dos anja pasá den e Raad aki Señor Presidente. Nos a worde primintí cu personanan lo worde benoemd buitengewoon agent van politie pa asina nan por tin toezicht riba e lugarnan caminda sushinan ta worde bashá, pero te awe nos ta weita cu e privé-stortplaatsennan aki ta bira mas grandi dia pa dia. Mi ta bolbe ripiti Señor Presidente, ningun schoonmaakactie lo por tin su efecto si nos no siguiele cu medidanan preventivo.
Pariba di e veld di Eagle Señor Presidente, e tereno di deporte di Eagle nos ta mira un opslagplaats di autowrakken. Mi kier a puntra Señor Presidente kiko ta e motibo cu e autonan ey a worde depositá eyriba?

Si e persona aki a huur e tereno ey for di Gobierno of Bestuurscollege por a duné in gebruik of e ta, e ta usando e sin ningun consentimiento di Gobierno?
Tambe mi tabata kier a sá pa cuanto tempo e autonan ey lo keda depositá riba e tereno ey? Pasobra tin peticiones hasí eybandi pa traha cas Señor Presidente, y mi ta kere cu nos mester cuminsa na hasi e lugarnan ey limpi pa hende por traha su cas pa asina e no tin problema cu e persona cu a depositá e autonan eyriba.
Tambe a worde trecé padilanti locual cu a worde trecé padilanti varios biaha y esaki mi tin cu follow-up riba nan, cu e peticionnan pa tereno tanto como e peticionnan pa traha cas hopi biaha nan ta acumulá. Nos a tende di e diputado concerní cu tin un onderbezetting den e departamento, e onderafdeling anto di DOW cu ta encargá cu e peticionnan aki. Mi kier a puntra Señor Presidente, cu si e vacaturanan cu tabata tin eydonnan a worde yená? Y si nan a worde yená manera cu e hefe di e onderafdeling ey a sugerí Bestuurscollege?
Tambe nos ta contento di tende Señor Presidente, locual señor diputado Mar Croes a trece padilanti tocante di un persona cu ta studiando pa e bin tuma over Accountants Dienst, cu e por bira hefe. Mi kier a sá Señor Presidente, cu nos no mester stimulá esaki den tur sector? Y kiko ta e motibo cu ainda e Wnd, administrateur di DOW no'a worde nombrá como administrateur?
Señor Presidente, e problema di riool den stad tambe ta birando dia pa dia mas grandi. Poco dia ey mi por a experienciá den vecindario di Toeristenbureau, caminda tin hopi turistanan sa pasa, sa para, ora tin yobida di awa tur sushedad ta subi den e vecindario ey. Mi no sá si Bestuurscollege ta na haltura como cu e ta un lugar cerca di e departamentonan di Gobierno, pero asina ta sosode y mi kier a puntra Bestuurscollege si por a tuma medidanan pa evitá esaki pasobra e no ta bista pa turistanan.
Por ultimo Señor Presidente, mi kier a puntra ya cu DOW tambe tabata encargá cu e control riba casnan nobo di Gobierno y mi ta kere cu e empleadonan técnico ainda tin di nan involví den e proyecto aki, mi kier a puntra Señor Presidente, pasobra mi ta weita cu varios di e casnan nobo, e volkswoningnan nobo a clá caba, ki dia Bestuurscollege lo tuma e casnan aki? Cu otro palabra, nan lo worde entregá door di e contratista? Pasobra mi ta weita e peliger Señor Presidente, cu hopi di e casnan ta clá caba y nan por tin otro dañonan hasi na nan, pa nos por evitá esaki y tambe mi kier a sa Señor Presidente, si tin daño hasi na e casnan promer cu nan a worde entregá? Si e contratista ta willing pa entreganan y BC no kier acceptanan, kende lo tin cu paga e gastonan aki? Masha danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e preguntanan cu a worde hasi tocante e beleid di Departamento DOW, lo mi kier a contesta e miembronan lo siguiente.
Mi kier a cuminsa pa contesta señor Daniel Leo cu a trece cantidad di pregunta padilanti y mi ta contento cu Eilandsraad a munstra tanto interes pa e departamento aki, pa haya splicacion completo ta kiko ta pasando na e departamento aki.
Señor Leo Señor Presidente, a papia tocante e reorganisacion di e departamento aki y el a puntra ta kiko BC ta pensando den e caso aki. El a trece padilanti Señor Presidente, cu el a ripara cu tabata tin hopi reunion den e delaster tempo na DOW tocante reorganisacion. Esey ta verdad Señor Presidente, tabata tin den e delaster lunanan hopi reunion tocante reorganisacion pa asina pone e departamento aki traha cu mas eficiencia. Su pregunta ta cu si Bestuurscollege ta duna e reorganisacion cu ta worde propone door di e departamento di DOW, si Bestuurscollege ta duna e backing completo. Mi por bisa Señor Presidente, cu den e caso aki Bestuurscollege ta duna su backing completamente y mi por bisa acerca tambe Señor Presidente, cu den futuro den e reorganisacion aki BC lo duna su backing completo.

Por ehemplo, mi por menciona cu den algun reuniones tocante e reorganisacion, e diputado concerni ta atende e reunionnan tambe pa asina podiser un punto cu mester worde treci padilanti den reunionnan di Bestuurscollege, ta trecenan padilanti y tuma decision ariba e punto ey.
Señor Leo a trece especialmente den e top di DOW, un poco punto padilanti. El a trece padilanti cu el a tende cu ariba e presupuesto 1974 a worde proponí un adjunct hoofd y tambe el a puntra pakiko esey ta necesario y pakiko den e anjanan anterior no. Ariba esaki mi por contesta Señor Presidente, cu hopi anja pasá, mas o menos 8 á 9 anja pasá, DOW tabata consistí di un Hoofd y un Adjunct-Hoofd. Dado momento BC no a haya cu ta necesario cu tin mester di un Adjunct-Hoofd. Despues di esey hopi biaha BC ta ripara cu den e departamento ey, cu no solamente ta un departamento grandi pero ta worde partí den asina tanto onderafdelingen, cu esey ta duna DOW un calidad di un departamento cu ta consisti di mas di 20 onderafdelingen. Por ehemplo, mi por menciona e departamento di Architectenbureau, Wegendienst, Reinigingsdienst, Garage, Auto- en Machinebedrijf, Bouw- en Woningtoezicht, Administratie, y mi por sigui mas aleuw pero e persona cu a trece esaki padilanti ta hopi conoci cu e departamentonan aki. Un tal momento Señor Presidente, bo ta ripara cu especialmente como cu e departamentonan di mas grandi, e departamento di Bouwkunde y e departamento di Weg- en Waterbouwkunde, y BC a pensa cu lo ta bon special como cu e departamento aki ta asina grandi, pa pone un Hoofd y un Adjunct-Hoofd, especialmente un na e encargo grandi di e departamento di Bouwkundé y e otro na encargo di tur e otro departamentonan cu ta cay bao di e departamento di Weg- en Waterbouwkunde. Door di esey e trabao ta worde trahá cu mas eficiencia y asina bo no ta haya cu un persona ta worde encargá cu tur e dos departamentonan grandi di Bouwkunde y Weg- en Waterbouwkunde y tambe e diferente otro departamentonan.
Como cu esaki no ta algo nobo y den pasado e tabata asina, mi no sabi ta kiko e motibo tabata ta cu den pasado e functie di Adjunct Hoofd pasobra e BC aki su opinion ta cu e functie aki ta hopi necesario pa e departamento di DOW manera cu nos a caba di splica awor ey.
Señor Leo a trece padilanti tambe cu el a tende cu ariba begroting 1974 tin un departamento di Grondbedrijf poní ariba e presupuesto. Mi por menciona Señor Presidente, cu BC no ta na altura di esey y BC no tin intencion di haci esey. Sí, Señor Presidente, mi por recorda señor Leo cu BC a propone na Raad poco tempo pasá tocante e departamento di Grondbedrijf y el a worde mandá Huishoudelijke Vergadering y den Huishoudelijke Vergadering e punto aki a worde wantá un poco mas. Asina ta cu el a worde cancelá pa poco tempo. Pues, BC no a tuma ningun decision den e caso aki pa poné ariba presupuesto 1974.
Tocante e departamento di Administratie señor Leo a trece padilanti cu tin un persona eynan na cabez cu ta Wnd-Administrateur cu tin SPD. 1 y SPD. 2 y e ta puntra kiko e beleid di BC ta cu si e persona aki ta worde nombrá si of no. Mi por trece padilanti Señor Presidente, cu den e caso aki nos por remarca cu e persona aki a bini for di e departamento di Accountantsdienst y pa BC play safe cu e persona aki ta cualifica cu un trabao como Administrateur di DOW, Bestuurscollege a tuma e persona aki pa un testperiod y nombré Wnd. Administrateur. Si e resulta bon como Administrateur, e lo worde nombrá como tal.
Tocante e punto pakiko DOW no ta trece anuncionan den corant pa tur e vacaturenan cu tin na e Departamento aki, mi por contesta Señor Presidente, cu den e caso aki den pasado no a worde hací esey pa e simple motibo cu na tal momento no tabata tin p.e. bastante HTS'ers na Aruba y no tabata tin modo di pone advertentie den corant si no tin personanan aki na Aruba of na Antiyas. BC tin den su pensamento pa den futuro si haci esey y mi por bisa cu departamento di DOW di Corsow, hunto cu e departamento di DOW di Aruba ta palabrando ariba esaki y manera tur miembro di Raad a

remarcá cu e departamento di DOW na Corsow sí a trece padilanti poco dia pasá un anuncio den corant tocante di e vervulling di e vacaturenan pasobra na e momento aki tin bastante HTS'ers y MTS'ers y Ingenieurs na Antiyas, unda cu por worde solicitá pa e trabaonan aki. Asina ta en corto bisá cu den futuro BC tin den su pensamento tambe pa pone anuncionan den corant local pa posicionnan den top, no solamente den e seccionnan tecnico pero tambe den e seccionnan administrativo.
Señor Leo tambe a trece padilanti tocante un falsificacion cu tabata tin na e departamento di DOW y el a puntra cu si tin diferente midimento door di BC tocante esaki. Mi por menciona Señor Presidente, den tur caso di falsificacion BC ta bestudeer e caso ey apart. Y si un tal momento den e caso di e departamento di DOW, mi por menciona cu ora cu esaki a worde descubrí, es ta e falsificacion, e hefe di e departamento y e administrador a manda un conseho pa BC, como cu e persona aki ta un persona cu eigenlijk nan no kier mis'é pasobra su calidad ta bon, nan a aconseha BC pa mantene e persona aki den Gobierno y pa asina lagué firma un schuldbekentenis y tené den dienst despues di un schorsing. Awe mainta a worde puntrá pakiko e caso aki no a worde trecí dilanti di juez. Mi por menciona cu BC a manda e caso aki dilanti di juez. E beleid di BC ta cu BC no ta midi cu diferente midí pero cu cada caso ta worde studiá apart. Por ehemplo a worde mencioná cu na departamento di Luchthaven tambe tabata tin falsificacion pero eynan tabata tin un caso di falsificacion cu acerca tabata tin amenasa cu arma acerca y eynan BC mester a tuma e medida inmediatamente pa kita e persona aki for di trabao.
Despues Señor Presidente, señor Leo a papia tocante e departamento di e Arquitectonan y eynan el a trece hopi punto padilanti y ta un honor pami pa mi contesta tocante e departamento aki. A worde trecí padilanti Señor Presidente, cu na e Architectenbureau tin un chef ta nombrá y e no sabi ta kiko ta pasando pasobra tin hende pa by-pass'é y tur e casonan ey. Mi por menciona Señor Presidente, cu un tempo tabata tin den e departamento di Arquitecto tres persona na top: Uno tabata e chef, otro tabata chef binnendienst y e otro tabata chef di buitendienst. Na un dado momento tur e tres personanan aki a laga e departamento ey, un a bay Hulanda, un a bay den particuliere secter y un a bay den posicion ehecutivo, e ora e lugarnan aki a keda habrí y mi por menciona cu un persona a worde atraé for di Corsow y e persona a worde nombrá como hefe interino di e departamento ey pa e simpel motibo cu BC tin e beleid specialmente den e casonan unda cu bo ta traha cu cantidad di miljoen di proyectonan pa no mesora nombra un persona como hefe di e departamento aki. Mi por menciona cu na e momento aki tin un hefe interino y bao di djé tin dos onderchefs, uno pa trabaonan di pintamento y uno pa trabaonan di controlamento. Specialmente na e departamento aki nos mester di poco HTS'ers, Irs. of arquitectos cu ta basta baqueá den nan trabao pa tuma over e lugar aki pa asina e departamento aki run completamente bon. Na e momento aki e dos onderchefsnan ta HTS'ers pero nan ta HTS'ers cu recientemente a caba cu nan estudio y e personanan aki mester custumbra cu e trabao promer cu BC por mira e resultadonan definitivo.
Señor Leo a papia tocante un ingezondenstuk den corant tocante e hefe interino di e departamento ey. Mi por mencioná cu den e caso aki BC a duna den reunionesnan di eilandsraad completamente un splicacion tocante e caso di e volkswoningennan. Y te hasta e miembronan di Raad a bay bishita e casnan di Gobierno unda cu tur e fayonan a worde descubrí y unda cu tur e miembronan a mira cu nan mes wowo kiko ta pasando den e construccion ey. Y mi ta kere cu un tal momento podiser pa rectifica hopi argumento cu a worde trecí padilanti, e persona aki a trece un ingezonden stuk pa asina, segun ami a compronde e ingezonden stuk aki, defende eigenlijk e caso na banda di DOW.
Mi por menciona cu tur miembro di Raad ta na altura di e construccionesnan

di e casnan di Gobierno, te hasta tur miembro sabi tambe cu na dado momento a worde dicidí akiden cu un arquitectenbureau particular a tuma over e trabao di directievoering y no e trabao di controlamento y mi por menciona cu satisfaccion cu e trabaonan ta bayendo di acuerdo cu e especificacionnan y e mapanan manera a worde stipulá ora cu el a worde aanbesteed.
Un dado momento señor Leo a trece padilanti cu un ambtenaar na e departamento aki a haya un gratificacion di mil florin y e ta puntra ta kende a propone esaki. Mi kier contesta cu esaki a worde proponí door di e hefe di DOW pasobra e departamento aki, manera cu mi a splica aworey, ta poco onderbezet, e persona aki a haci un trabao cu ta hopi hopi mas halto cu su rango cu e ta den djé aworaki pero e ta un persona cu no por bin den consideracion pa haya promocion rápido tras di otro asina p'esey BC a decidi di duna e persona aki un gratificatie di mil florin pa e trabao maximo cu e persona aki a haci. Cu e persona aki ta famía di un diputado, BC no a tene cuenta cuné.
Señor Presidente, a worde trecí padilanti door di señor Leo cu un ambtenaar a kibra un auto y un otro ambtenaar a kibra un auto y uno mester a paga pa e auto y e otro no. Y tambe el a puntra cuanto e gastonan a sali. Mi por menciona Señor Presidente, cu mi no tin e informacionnan cumi aki tocante e gastonan pero si mi haya e informacion aki den segunda vuelta lo mi trecé padilanti y tambe si e aseguro a paga e gastonan aki tampoco mi tin e informacion aki.
Tocante e Architectenbureau, unda cu a worde trecí padilanti door di señor Leo cu tin hopi di e proyectonan cu a worde hací door di Architectenbureau particular y e ta puntra pakiko esey ta pasa.
Señor Presidente, e caso ta lo siguiente: Na dado momento bo tin asina tanto persona ta trahando den un departamento, especialmente aki den e departemento di e arquitectonan, y na dado momento ta haya tanto proyecto, mi por bisa cu na e momento aki e departamento di arquitectonan ta haciendo un trabao di 5.3. millon florin, mi por menciona cu tin hopi proyecto cu ta p.e. proyecto di EEG of un proyecto di meerjarenplan y den hopi caso si e proyecto aki worde aprobá na Hulanda, si un particuliere architectenbureau haci e ontwerp di e mapanan, e honorario aki ta worde pagá door di e instancianan manera EEG of meerjarenplan. Si e proyecto aki worde danjá door di e departamento di DOW, ni EEG, ni e proyectonan di Meerjarenplan no ta paga e honorario pa e proyectonan aki pasobra asina nan ta cubri e presupuesto di eilandgebied Aruba y esey nunca tabata e plan den e proyectonan cu ta bini pa Antiyas y muy en especial pa Aruba.
Den e caso aki Señor Presidente, si nos ta ripara cu e departamento di arquitectonan no tin hopi trabao, BC ta dicidi di duna trabao toch na e Architectenbureau pero si e departamento di arquitectonan tin bastante proyecto, e ora e ta worde duná na un particuliere architectenbureau y asina BC a scapa gastonan di honorario cu por ta basta halto.
Esey ta worde splica tambe den e casonan p.e. cu señor Leo a menciona, e 500 casnan cu lo worde traha den futuro na Aruba, na Tarabana, Pos Chikito, Noord y Rooi Congo unda cu e preparamento di e mapanan a worde duná na un particuliere architectenbureau pasobra esey ta salba hopi gasto di Gobierno y na e momento aki e Architectenbureau tin hopi trabao pa haci.
Tocante e hotelvakschool BC no a dicidi ainda y tin diferente otro proyectonan cu ta biniendo y BC no a dicidi ariba djé ainda.
Señor Leo a trece padilanti cu el a lesa den corant tocante e controleur cu ta controla pa Hulanda, Ir. van Oord, cu el a menciona cu e no ta responsable pa e trabaonan cu ta worde haci na Antiyas y den e caso aki pa e trabaonan cu ta worde haci door di Smitsbouwbedrijf y na Aruba pa e 250 casnan cu ta worde trahá na e momento aki. Ami tambe a lesa e articulo ey, el a sali den un corant venezolano El Tribunal y el a worde tuma over door di un corant local pero te cu 5 pa 6 awe tarde BC no a ricibi un carta

di Ir. van Oord tocante cu e no ta responsable pa e proyectonan aki. Mi por menciona tambe cu a worde trecí padilanti cu Smitsbouwbedrijf ta trahando Hotel Jamanota y e Hospital. Señor Presidente, esey no ta verdad, esey ta un combinacion di Bouw N.V., Bouw Ziekenhuis Aruba y Bouw Hotel Jamanota Aruba y esey ta na encargo di Havenwerken. Asina ta kende ta responsable pa e 250 casnan? Señor Presidente, esey mi por contesta cu e 250 casnan ta worde trahá di acuerdo cu e especificacion y e mapanan y e ta worde controlá door di e controleur nombrá door di Hulanda, Ir. van Oord.

Señor Presidente, señor Leo a papia tocante e schoonmaakactie. Mi kier menciona cu e schoonmaakactie no ta cay bao di e departamento di DOW; e ta cay bao di e departamento di Werkverschaffing. Pero toch mi kier splica algo tocante e schoonmaakactie aki. Na un dado momento Gobierno a cuminsa cu un schoonmaakactie na Aruba y bo ta ripara cu tur parti ta worde hací limpi, miles di truck cu sushedad ta worde tirá na dump pero mi por mencioná un caso p.e. na un caya unda cu nan a cuminsa haci limpi awe y manjan nan a bini y e caya tabata completamente sushi atrobe. P'esey e punto cu señor Leo a trece padilanti tocante Buitengewoon Agent van Politie, BC tin hopi orea pa esey y BC ta trahando ariba esey tambe pero den e caso aki como cu e mester di un estudio en extenso pa e simple motibo cu bo no por nombra buitengewoon agent van politie pero tambe p.e. bo mester check cuanto boet bo mester duna, ki sanctie, etc. Esey ta den estudio ainda den man di BC y mi por menciona cu e estudio ta basta leuw pero e resultado definitivo no t'ey ainda. Mi por menciona si cu den otro departamento di DOW eynan si e asunto di Buitengewoon Agent van Politie a worde reglá caba. Esey ta tocante trahamento di cas door di un particulier, unda cu p.e. si un persona no ta traha un cas di acuerdo cu e mapa of e ta traha sin permiet, na Bouw en Woningtoezicht ta existi e posicion di Buitengewoon Agent van Politie y ta reglá completamente ki sorto di medidanan nan por tuma.

Tocante e contract cu Firma Bosch pa lanta e autowrakkennan na Aruba, señor Leo a puntra BC ta con ta pará cunele, kiko a pasa. Mi por menciona Señor Presidente, cu te na e momento aki a worde tirá na dump 750 autowrakken. Na Aruba poco tempo pasá ey tabata tin 1500 autowrakken. Asina ta cu e contratista a benta na dump 750 autowrakken caba. Tin autowrakken cu a worde kitá caba for di dilanti di cas pero nan a ponenan na Eagle y na Zeewijk pa despues nan hibanan dump. Esey a worde hací cu permiso pa ponenan eynan pa e simple motibo cu p.e. bo coy un autowrak na Rancho, e autowrak ey bo ta lastré y hibé te Parkietenbosch, bo ta bin back pa cohe un otro auto na p.e. na Madiki. Esey ta trece hopi gasto acerca p'esey e autowrakkennan ta worde montoná na Eagle y Zeewijk, ta bin un machien grandi y pisá pa platcha e autonan y asina na dado momento bo ta haya cu e truck cu ta hiba e autowrakkennan na Dump, ta hiba 4 á 5 auto pareeuw.

Señor Leo y Señor Vos a trece padilanti cu si e contratista a worde pagá y cuanto el a worde pagá segun e contract. Mi por mencioná cu e contratista te aworaki no a cobra ningun cent. E contract ta cu ora cu tur e autowrakkennan worde eliminá, e ora e ta worde pagá.

Tocante e dragamento di e Lagoen mi por bisa cu en verdad Eilandsraad a aprobá crédito ariba presupuesto pa haci e Lagoen limpi pero despues di hopi investigacion di e departamento di DOW, a sali padilanti cu e placa aki no ta suficiente pa haci un trabao completamente adecuado y p'esey Openbare Werken ta haciendo un estudio awor pa draga e Lagoen aki cu un firma particular pa asina once and for all e Lagoen aki worde haci limpi por completo. Esey te ainda no a tuma lugar.

Tocante e proyectonan especialmente di camindanan, cu a worde aprobá door di Eilandsraad ariba e presupuesto, p.e. e caminda Paradera-Oranjestad, Santa Cruz-Oranjestad, mi por menciona Señor Presidente, cu specialmente den e caso di Santa Cruz cu Paradera, e departamentonan di Gobierno a haya nan envolvi den problema di terreno.

E caminda di Paradera ta pará awor aki pa e simple motibo cu un persona no kier bin na un acuerdo encuanto e prijs pa e tereno unda cu un parti chikito di e caminda aki ta pasa ariba djele. Esey a stagneer e proyecto hopi pasobra e proyecto ta completamente prepará, trahá ariba mapa y completamente clá pa voer uit. Y esey tambe ta e caso cu e caminda di Santa Cruz.

Tocante e caminda di Kadushi Largo mi por menciona cu e proyecto aki a worde prepará completamente door di e departamento di DOW, e mapanan ta completamente clá pero a haya su mes cu problema tocante tereno y tambe di palo di luznan di Elmar cu ta den caminda. Pero tur e problemanan aki a worde resolví recientemente y segun informacion aki un luna y mey e construccion lo worde cuminsa na e caminda di Kadushi Largo. Y kitando asina e dicho di señor Leo caminda e ta bisa cu eynan PPA no a haya hopi votos pero toch e Gobierno ta cumpli y eynan e caminda ta worde trahá toch.

Den pasado, awor y den futuro, BC a ripara cu trahamento di caminda tin biaha ta trece hopi dificultades, especialmente den cuenta di terreno, y tin biaha un caminda ta worde trahá p.e. cu no tin tanto necesidad. Algun siman pasá BC a dicidi di duna DOW opdracht pa traha un master-plan di e camindanan na Aruba y special e camindanan cu mester worde trahá di awor te aki na 5 anja, no solamente pa carreteranan grandi, pero tambe pa camindanan pa cual tin necesidad den e verkavelingsplannen-nan. Manera señor Leo y señor Vos a trece padilanti p.e. di un verkavelingsplan recientemente aproba door di Eilandsraad, pariba di Spaans Lagoen na Pos Chikito. Esey ta worde trahá un plan completo door di DOW unda ta worde planeá ta cua camindanan, ki tempo y con e lo worde trahá y tambe camindanan na Fonton, Rancho, en corto bisá un plan completo di e camindanan na tur e verkavelingsplannan y e camindanan cu ta necesario pa ontsluiting di un verkavelingsplan tambe.

Tocante e caminda na Mahuma mi por menciona cu aki a bini un peticion di tur e personanan cu ta biba na Mahuna pa trahamento di e caminda aki. E peticion aki a worde tratá pa DOW y tambe door di departamentonan di Polis y despues cu BC a haya e resultado di e estudio aki, specialmente di polis unda cu a bin padilanti cu e caminda aki ta hopi necesario en coneccion cu e trafico cu ta core eynan, BC a dicidi di laga spuit in e caminda aki.

Tocante e garnadó na Canashito mi por menciona cu poco tempo pasá a surgi un conflicto entre e firma cu ta kibra e piedranan y BC tocante e prijs pa kubieke meter. Como cu Accountantsbureau ta hopi ocupa cu otro asuntonan, BC a dicidi di manda e caso aki dilanti di un accountantsbureau particular. Mi por menciona cu e accountantsrapport tocante e garnadó a yega siman pasá na nos departamentonan y BC ta wardando ariba e consehonan pa asina tuma medida tocante e prijs y asina e garnadó por traha. Tur es tempo mi por mencioná cu un garnadó particulier ta kibra piedra mas pariba, banda di Santa Martha.

Tocante e midimento di terenonan cual a worde trecí padilanti door di señor Leo cu tal momento, den e departamento ey, den e ploeg ey a bini un persona y ela pasa hopi hende den e schaal cu e ta den y door di esey a bini hopi mal-contento.

Bestuurscollege a duna e persona aki y a waak su cualificacionnan y a nombra e persona segun su cualificacion. Bestuurscollege na dado momento a ripará cu e otro personanan trahando den e departamento ey, den e ploeg ey, hopi tempo ta trahando eigenlijk den un rate cu no ta completamente na acuerdo di nan trabao, p'esey Bestuurscollege a dicidi inmediatamente di hasi investigacion.

Bestuurscollege a haya e resultado y Bestuurscollege a dicidi cu tres persona a worde nombrá como ambtenaar, cu tur es tempo tabata traha como arbeider y e otro personanan a haya promocion.

Door di esey a kita eigenlijk un scheve verhouding cu tabata existi basta tempo caba, pero cu Bestuurscollege no tabata na haltura di djele.
Tal momento señor Leo a trece padilanti cu e mesun persona cu a worde nombrá door di Bestuurscollege a bai Hulanda. Mi por mencioná cu e persona aki a hasi peticion na Bestuurscollege pa si ta posibel e bin na remarca pa sigui un estudio na Hulanda pa specificá su mes mas tanto den e trabao di midimento. Bestuurscollege a aplaudí esaki, pero e persona aki a scribi den su carta tambe cu tur e gastonan ta cai bao di su mes encargo. Esey kier meen cu e ta bai Stùdia, e ta paga su mes pasashi, e ta paga su mes estudio na Hulanda, anto ela pidi pa e por haya vrijstelling van dienst buiten bezwaar, dus sin pago. Bestuurscollege a bai di acuerdo pa dunele solamente 1 luna buiten bezwaar, dus sin pago pa asina e bai informá su mes na Hulanda tocante e estudio cu e lo bai sigui. Door di un of otro motibo e persona aki no a sigi su estudio y ela bin back Aruba y el a cuminsa su trabao normal. Den e caso aki Bestuurscollege no a paga ningun cent na pasashi y ningun cen pa su estudio na Hulanda, ningun cen pa e tempo cu ela keda afor.
Tocante e pregunta di señor Leo referiendo ariba e V-wagensnan unda cu e a trece padilanti cu cuanto auto a worde gehuur na cuá prijs, e suma total? Esey mi por mencioná Señor Presidente, cu ta un pregunta hopi dificil pa contesta awor aki pasobra Bestuurscollege no tin e informacion aki, pero Bestuurscollege lo laga sá esaki schriftelijk na kantoor di Eilandssecretaris.
Tambe señor Leo a trece padilanti cu un persona cu ta encargá cu midimento e ambtenaar na cabez di e midimento ta bái 6 luna cu vakantie y ki Bestuurscollege ta pensa di hasi den e caso aki? Bestuurscollege a pensa no solamente pa reemplasá e persona aki door di un otro persona cu tin e diploma tocante midimento, pero tambe pa tuma e persona aki aserca banda di e hefe di e ploegnan di midimento, e persona aki tin un diploma cu ta un tiki bao di e diploma di MTS y e persona aki tambe lo por bin den remarca pa hasi e trabaonan aki tur es tempo cu e persona ta bai afor, pero ora cu e persona bin back di su vakantie nan lo bai traha hunto ariba e midimentonan aki y asina resolviendo e problemanan grandi cu tin tocante midimento.
Den midimento Señor Presidente, hopi hende ta kere cu ta djies bai midi un tereno y that's all, pero Señor Presidente, tin biaha tin completamente un verkavelingsplan unda cu p.e. un perceel ta worde midí, pero cu pa promer cu midi e perceel ey e ploeg mester bai midi e parti di e verkavelingsplan pa asina stipulá e puntonan exacto.
Tocante e santo blanco pabao di e oficina di DOW mi por menciona Señor Presidente, cu dos firma a manda prijs, un prijs. Interbeton a manda 1 prijs, Havenwerken en combinacion cu un empresa mericano a manda un prijs y esun di mas abao a worde tumá. Despues no a bin ningun modificacion di prijs, ningun cambiamento di prijs, e único prijs a worde entregá y esey ta e prijs cu Gobierno a firma un contract pele. No a bin ningun otro prijs acerca, ningun subimento di prijs tampoco. E ta completamente conform e promer contract. Mi por menciona sí cu señor Leo a tende algo, pero no completamente e realidad, promer cu e persona a duna su prijs ela pidi departamento di Openbare Werken resultado di sonderingnan unda cu ta worde stipulá unda e piedranan den lamá ta. Tal momento e tabata planea pa pone un prijs x, pero despues cu ela haya e sondeamentonan e a manda un prijs y, pero e prijs x nunca a worde entregá na Gobierno schriftelijk pero e prijs y si a worde entregá.
Si Interbeton Señor Presidente, ta traha e verkavelingsplan di e volkswoningnan di Noord? Señor Presidente, mi ta kere cu Interbeton no por traha un plan asina y mi por menciona cu e verkavelingsplan di e volkswoningnan di Noord ta clá basta tempo caba y nan a worde trahá door di departamento di DOW mes. Tocante e kliniek di dokter di Paradera mi por menciona Señor Presidente, cu na tal momento un diseño a worde hasí, Bestuurscollege a keur e af pasobra Bestuurscollege no a hayé sierend y un tal momento e plan

a worde cambiá y despues di e destaho publico a riparé cu e prijs cu a worde proponí y aprobá na Eilandsraad a sali mucho abao mas of menos fls. 30.000,-- y awor aki Bestuurscollege a bai di acuerdo pa aprobá y pa trece den Raad un prijs extra y e total lo bai suma na fls. 110.000,-- pa e cas na Paradera. Mi por mencioná cu esaki a bai completamente conform tur reglas, ol a bai openbare aanbesteding, pero e prijs indudablemente ta mucho halto.
Tocante e firma cu ta trahando pa Gobierno y a bai falliet, mi por mencioná cu den e caso aki Gobierno no a perde ningun cen pa e simpel motibo cu e caso a bai inmediatamente den man di curatoren y un tal momento tur e bevel van betalingen, tur e debenan cu eigenlijk Eilandgebied tini na e firma aki, tur a worde wantá y cu e placa aki e proyecto p.e. di Kennedy School, e placa cu a worde wantá atras ta worde usá pa traha e Kennedy School door di un otro contratista, asina ta cu Eilandgebied no a lijdt ningun schade. E caso aki ta completamente den man di curatoren pa mira cu ningun hende worde perhudicá y ningun instancia worde perhudicá.
Tocante e permit pa traha un edificio, mi por mencioná e caso specifiek di un edificio pa noord di e kantoor aki. Mi por mencioná cu esaki a worde splicá en extenso den un reunion di Eilandsraad poco tempo pasá aki den. A worde dicidí cu e persona involvi mester manda un carta na Gobierno unda cu e ta splica ki sorto di negoshi e ta bai hasi den e edificio aki y ora cu e manda e carta aki Bestuurscollege inmediatamente lo dicidi pa aprobá e plan. Mi por trece padilanti tocante delaster informacion cu e persona aki a manda e carta aden y Bestuurscollege ta bai tuma un desicion riba e asunto aki.
Si un persona traha un cas of edificio sin permit, Bestuurscollege tin e recht pa pone e persona aki stop cu e trabao y si e sigui, por kibra e trabao. Tocante e planta di purificacion na Bubali mi por mencioná cu e no ta cai bao di departamento di DOW, e ta cai bao departamento di WEB, pero toch mi kier splica, principalmente señor Leo a trece padilanti cu e awa cu ta sali di eynan por worde usá pa muha mata, specialmente e matanan di coco.
Mi por menciona cu esey no a pasa ainda, pero esey tabata intencion di Bestuurscollege pa hasi esey como cu e watertrücknan, e trucknan di awa di Gobierno cu ta worde gehuur tambe no tin pomp special pa esey y e pomp ta den bestelling awor aki, asina ta esaki ta e caso cu Bestuurscollege ta pensa pa usa e awa aki pa muha e matanan di coco tur es tempo.
Mi por menciona tambe Señor Presidente, cu e planta di purificacion aki ta planea pa e golf-course.
Tocante e aanpassing di MTS'ers y LTS'ers? Esey ta den estudio ainda den man di Bestuurscollege pasobra recientemente a worde dicidi pa e HTS'ers haya un sorto di aanpassing y como cu e HTS'ers ta bai halto, e trabaonan di MTS'ers cu semper a yuda un HTS'ers tambe mester worde cualificá mas mihor y asina ta sigui pa e LTS'ers tambe.
Tocante di automachinebedrijf unda cu señor Leo a trece diferente punto padilanti cu ta cuanto ta e suma cu a worde usá recientemente, e total suma. Mi por mencioná cu Bestuurscollege no tin informacionnan aki recientemente pasobra Bestuurscollege no a haya nan ainda, pero nan por worde mandá schriftelijk of poní na kantoor di Secretaris.
Tocante e delaster punto di señor Leo unda cu ela trece padilanti cu un diputado, esta diputado Frank a trece padilanti un insinuacion riba uso di un auto di diputado den weekend. Mi por mencioná cu mi ta haya esey masha fastioso cu ela worde mencioñá, pero den e caso aki ta worde mandá un rapport pa Bestuurscollege na e momento aki y e personanan cu a hasi mal uso di e auto di diputado den weekend lo haya nan castigo. Tocante e persona Agustin cu señor Leo a mencioná. Mi no sabi ta kende e persona ey ta, pero mi ta calculá cu e persona Agustin ta parce señor Leo.
Señor Presidente, señor Betico Croes a trece padilanti tocante di e beleid di Bestuurscollege tocante e top di DOW.

Mi a duna un splicacion en extenso na señor Leo caba tocante e caso aki y señor Croes a trece padilanti cu ta den cua schaal e adjunct-hoofd lo worde poní? Esey no a worde dicidí completamente den Bestuurscollege ainda pasobra e caso aki mester bai G.O. y promer cu dicidi eseynan mester worde studiá promer y door di esey ningun persona no a worde nombrá den e posicion aki tampoco.
Ela trece padilanti cu un tal momento den pasado tabata tin un persona HTS'er hoofd technisch ambtenaar eerste klasse, como Wnd. Hoofd y un anja despues tabata tin un otro persona hoofd technisch ambtenaar eerste klas tambe como Wnd. Hoofd y Bestuurscollege a trece padilanti cu Bestuurscollege ta bai rouleer pa wak cuá di e personanan aki ta mas cualificá pa haya e trabao como Hefe di DOW.
Bestuurscollege a pensa tambe di tuma un tercera persona, pero como cu Raad sabi cu e tercera persona aki no a haya oportunidad pa hasi e trabao aki di Wnd. Hoofd, Bestuurscollege a tuma un desicion entre e dos personanan cu a rouleer caba a base di mérito Bestuurscollege a nombra e persona cu den mente di Bestuurscollege ta mas cualifica pa e trabao aki y ta esey ela nombra como Hefe di DOW.
Señor Vos a trece tocante e verkavelingsplannen di Rancho, Pos Chikito, Noord y otro verkavelingsplannen. Mi por mencioná cu mi a splica esey caba en extenso y mi por menciona cu Bestuurscollege, a duna manera mi a splica caba un opdracht na DOW pa traha un masterplan pa awor te aki na 5 anja. Mi ta calculá cu pa banda di maart of april otro anja Bestuurscollege lo haya resultado y e ora Bestuurscollege lo acercá Raad pa aprobá e plannan ey completo.
Tocante autowrakken mi por mencioná cu ta cu permit nan a haya oportunidad pa pone e autowrakkennan ey na Eagle y asina despues transporta nan pa dump na Parkietenbos.
Tocante e departamento di midimento mi a splica caba.
Tocante loke señor Vos a trece padilanti pa stimulá pa personanan manera a worde mencioná door di diputado señor Max Croes pa bai hasi un studieopdracht na Hulanda, na e departamento di DOW esey tambe a pasa y mi por bisa en general cu Bestuurscollege ta pensa di hasi esey na tur departamento.
Na e departamento di DOW e a bai lo siguiente cu tabata tin un persona cu tabata traha na Bouw- en Woningtoezicht, e tabata un HTS'er bouwkunde, y Bestuurscollege a duné un studieopdracht pa bai studia como ingenieur bouwkunde, e ta studiando awor aki y aki poco anja e ta bin clá.
Tambe Bestuurscollege a dicidi pa dos HTS'er cu bouwkunde, departamento di Architectenbureau pa nan bai sigi studia acerca na Hulanda pasobra e personanan aki ta bouwkunde y Bestuurscollege a pensa si e personanan aki por tin e diploma tambe di weg- en waterbouwkunde y como cu esey na Hulanda dos anja pasá ta e delaster chens cu un HTS'er por studia den 1 anja acerca y haya e diploma di weg- en waterbouwkunde, Bestuurscollege a manda dos HTS'er Hulanda y mi ta contento di anuncia cu nan a slaag pa e estudio y nan a sigi studia acerca tambe den asfalt-technologie y nan ta trahando awor aki na e departamento di DOW.
Tocante di e riool banda di Toeristenbureau. Señor Presidente, mi por mencioná cu e riool aki a worde trahá pa e riolering di e vecindario ey, pero mi tin di admiti akinan cu e departamento di DOW a hasi un fout tocante e ontwerp di e riool aki unda cu nan no a tuma den consideracion cu ora cu awa yobe e ta yena e riool aki na e punta ey.
E solucion pa esaki ta lo siguiente cu eynan lo worde trahá un automatic overflow pa lamá y door di esey ora cu awa yobe hopi duro e ta bai den e riool, den e automatic overflow y asina e caso ta worde resolvi.
Tocante e delaster punto cu señor Vos a trece padilanti y tocante e delaster punto di e eerste ronde mi por mencioná Señor Presidente, cu e ta bai tocante e 250 casnan cu ta worde trahá na e momento aki.
Señor Vos a trece padilanti cu na dado momento cu e 250 casnan cu ta worde

trahá y p.e. na Tarabana na e momen o aki tin algun cas clá caba y pakiko nan no ta worde entregá?
Señor Presidente, esey ta pa e simple motibo cu e contratista ta traha segun un bestek y e bestek ta stipulá te ki dia e mester entregá e casnan y e dia cu e contratista entregá e casnan di Tarabana ta fin di oktober. E ora Bestuurscollege ta aceptá en total tur e 125 casnan di Tarabana y asina dunanan na e personanan cu a hasi peticion pa un cas di Gobierno. Si tur es tempo p.e. entre awor y fin di oktober un di e casnan haya daño p.e. si un of otro daño worde hasí na e bentananan of portanan, segun e bestek, e contratista ta responsabel te ora e entregá e casnan na Gobierno.
Asina ta tur daño promer cu fin di oktober na un cas cu ta clá completamente, e contratista ta completamente responsabel pa e casnan ey te dia cu nan worde entregá.
E casnan di Rooi Congo a worde calculá cu nan ta bini clá na luna di december y e casnan di Pos Chikito ta calculá ta bini clá na luna di februari 1974.
Señor Presidente, asina mi a contestá tur e preguntanan cu a worde hasi den primera ronde, mi ta spera cu e ta na acuerdo di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: We gaan nu over tot de tweede ronde, het woord is aan de heer Leo.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, señor diputado señor Virgilio Kock a contesta mi por bisa casi tur e preguntanan na un manera hopi zakelijk pero en todo caso lo mi kier bini back ariba locual ela priminti y mi ta spera cu esaki lo sosode tambe ela bisa cu énfasis cu nan lo duna tur cooperacion na e reorganisacion di DOW.
Señor Presidente, locual cu e a bisa tocante di e Adjunct-Hoofd Señor Presidente, mi ta haya cu esaki lo bira un zware last mas ariba e departamento aki nan pasobra manera mi tin entendí cu e departamento di DOW por traha cu un hoofd y cada afdeling cu su chef, manera e ta unHTS'er bouwkunde podiser mayan nan ta pone un departamento bao di djé cu ta bouwkunde. Mi no ta haya pakiko mester di un adjunct-hoofd awor despues di 8 anja cu DOW a run sin Adjunct-Hoofd Señor Presidente. Pasobra manera e mes a splica cu e hoofd lo ta tuma Weg-Waterbouw y e Adjunct Hoofd lo tuma e departamento di Bouwkunde riba djele. En todo caso awor cu ta asina nos ta spera cu awor en lo futuro e departamento di DOW lo bai traha eficientemente y pa nos weita hopi mas probecho pa e pueblo Señor Presidente.
Señor Presidente, tocante e grondbedrijf e no ta na haltura di nada, asina ta e no ta riba presupuesto tampoco y solamente e a mencioná e carta cu nos tin te ainda pa trata Señor Presidente, pero esey no a bin ainda den Raad. Mi ta calculá cu e carta tin basta luna si mi no ta ekibocá di februari e carta aki ta datá y te awe nos no a tratele Señor Presidente.
Señor Presidente, tocante e administrador lo mi kier sabi for di Bestuurscollege of for di e diputado si e no ta haci su trabao pa un otro pasobra e tin basta luna caba na DOW y lo mi kier sa pakiko e no a worde nombrá ainda como administrateur? Ainda e ta Wnd, e 1 diploma cu e tin SED1 cu SED 2, pero en todo caso pakiko e no por bira administrateur caba? Mi kier sá kiko Bestuurscollege ta pensa di poné warda 1 anja of di poné dentro di poco como administrador?
Señor Presidente, tocante e advertencianan, e diputado a bisa cu den pasado tampoco no tabata tin advertencia nunca, pero si mi no ta ekibocá 4 anja pasá mi ta corda tabata tin advertencia tocante di e departamento di DOW pa cierto funcionnan ayanan cu tabata vacante Señor Presidente.
Tocante e fraude na DOW, Bestuurscollege ta di opinion cu nan no ta

midi cu dos midí, pero cu nan ta weita e caso kilseriedad e tini.
Manera mi a bisa den promer ronde Señor Presidente, cu uno cu tin asina tanto mil, e otro cuno a yega ni 1000 florin a worde poní presion riba djé pa e tuma su retiro Señor Presidente. Awor mi no ta weita ta con bo ta coi dos caso asina bai trata nan y bisa esun ultimo cu mi a menciona pa e tuma su retiro dentro di muy poco of nan ta dunele su retiro Señor Presidente, mi no ta comprende con nan ta midi esaki.
Señor Presidente, tocante e Architectenbureau e diputado ta contestá cu den pasado tres persona a bai y e dienst a keda onderbezet, pero Señor Presidente, tin hopi trahador cu ta traha na e dienst ey, mi no ta bisa HTS'er, pero tin hopi trahador eynan cu manera mi ta bon entendí cu nan no ta haya suficiente trabao pa hasi. Nan ta keda cu nan tin gana di hasi mas trabao, pero nan no ta haya trabao y lo mi kier sá ta pakiko esaki ta sosode Señor Presidente? Hopi di nan ta bisa cu nan ta weita trabaonan cu ta bai pa firmanan particular y nan mes no ta hayelò y despues mas leuw señor diputado ta bisami cu hopi di e proyectosnan di meerjarenplan ta worde pagá door di Hulanda of EEG si e worde hasi pa un firma of bureau particulär. Pero laga nos coi p.e. un meerjarenplan, esaki no mester worde pagá back toch? Asina ta cu si laga DOW hasiele un no ta placa cu nos ta haya cu Hulanda ta duna nos y despues toch nos tin di paguele? Pakiko nos no ta laga DOW hasiele y lagando tanto trahador awor aki sin hasi algo.
Mi ta haya cu señor diputado por contestami esaki con e ta den otro? Hulända ta fiabo y despues bo tin cu paga y e ta bisabo cu Gobierno mes no por hasi e trabao, ta un firma of un bureau particular mester hasiele.
Mi no ta weita lógica aki den. Toch lo mi kier haya sa esaki for di e diputado concerní Señor Presidente.
Señor Presidente, tocante di e volkswoningnan cu mi a papia di djele y tocante e dos remitidonan cu a sali, mi a puntra Bestuurscollege si nan a weita e dos ingezonden stuknan aki y cuá di nan ta berdad? Pasobra mester tin akiden pasobra esun cu a sali dia 6 di september nos no a traté pasobra como cu dia 17 di april nos tabata tin reunion tocante di e volkswoningnan anto na e momento ey hopi a worde papiá, pero awor cu e homber aki ta contestando y dunando cierto puntonan dia 6 di september kiermeen tin algo cu ta dwars, cu ta scheef y nos kier sa ta kiko esey ta Señor Presidente?
Señor Presidente, tocante e auto cu a worde kibrá, señor diputado a contestami cu despues di tweede ronde e lo weita si nos por haya e nota disponibel pa nos weita ta cuanto e gasto tabata y si seguro a pagele. Awor lo mi kier hasi otro pregunta Señor Presidente, lo mi kier sa e autonan cu a worde kibrá ultimo tempo door di e diputadonan Señor Presidente, kende a paganan? Seguro a paganan, Gobierno a wanta e gasto y cuanto e gastonan tabata ta? Pasobra si mi no ta ekibocami te na esun ultimo na luna di mei, e gastonan tabata mas cu 8000 florin caba, pero despues di esey tabata tin mas cu a bin aden y awe mi ta calculá cu e gastonan lo a pasa 12.000 florin, mi no sá cuanto, pero ta bon si nos por a haya sá cuanto nan a costa? Kende a paganan? Si e diputadonan no a paga nan pakiko? Of ta aseguro mester a paga Señor Presidente? Ta bon pa nos haya sá esaki, pasobra ya mi a mencioná den promer ronde cu un persona cu tin mag di bai cu auto cas a kibra e auto di Gobierno y e mester a paguele 600 y pico florin. Ta p'esey mes mi kier sá ta kende ta paga e gastonan Señor Presidente? Tin caso mi no ta gusta biba e gasonan ey pasobra nan ta poco tristo, pero anja pasa tabata tin un caso serio, un accidente serio cu un diputado y te awe nos no a tende nada mas di caso aki nan Señor Presidente.
Mi kier sá si tabata un persona gewoon di nos pueblo, un cos asina a pasa, lo tabata tin masha hopi investigaciones, pero e caso aki parece a caba y no tin nada mas, kende a paga tur e gasto di e auto Señor Presidente?
Señor Presidente, tocante di e cas di dokter na Paradera, si mi no ta ekibocá dos siman pasá den e Raad aki nos a haya un carta na unda e dokter, parece si e ta weita cu tin cu busca un cas, e mes tin cu buskele pa e bai

biba aden, pa e tene su praktijk, e ta pensa di bai pronto for di Aruba. Mi ta haya cu e cosnan aki ta hopi serio y cu Bestuurscollege mester tuma nota di esaki y pa e destaho publico tuma lugar mas pronto cu ta posibel y pa nan cuminsa cu e clínica of e cas di dokter aki nan.
Y si ta berdad tambe cu nan a kita e labatorio chikito, algo cu nan por check cierto patientnan cu podiser hende bieuw mester bin laboratorium te na playa tempran y cu eynan mes nan por coy sanger y hasi otro testnan y mandanan laboratorium pabao.
Parece cu esey tambe nan a kita for di riba e mapa Señor Presidente.
Señor Presidente, tocante di Ingenieur van Loon, locual cu nos tini di djé ta, nos tambe a lesa ta un corant cu a sali na Corsow cu e carta ta mandá pa Minister President y tambe pa directeur di departamento di financien. Dia 17 di juli di e anja aki nan Ingenieur van Loon a manda e carta unda e a pone e proyectonan cu e lo no kier controlá mas y ta e Volkswoningen di Aruba. Asina ta manera e diputado ta contesta te cu awe no a haya ningun carta pa un aviso cu e trabao no ta worde controlá. Awor lo mi kier sa despues di dia 17 di juli si Bestuurscollege sa cu ingenieur van Loon a controlá trabao na Aruba?
Señor Presidente, berdaderamente Werkverschaffing ta hasiendo un schoonmaakactie, pero nan ta huur material for di DOW shoffels y tin biaha trucknan tambe ta bai serca nan, pero Señor Presidente como no ta DOW, pero toch ta bon pa Bestuurscollege hasi un controle kiko ta worde hasi pasobra si mi no ta ekibocami mi ta weita nan ta limpia terenonan privá y trabaonan mes cu mester worde hasi tocante sushedadnan cu a keda riba caya of kanto di caminda esey mes hopi no ta worde hasi Señor Presidente. Tin caminda cu tin 5 luna caba cu nos a bai check, weita cu nan a coi e sushinan pegá cu playa, nan no ta bai coi nan. Y asina bo ta haya hopi kehos ta bin aden cu e trabao no ta worde hasi bon.
Rond di cierto edificionan, hendenan cu por paga un particular hasiele, eynan nan ta bay hasi cierto trabaonan, keda dos tres dia na un caminda y manera mi a bisa: lugarnan cu por paga pa hasi e trabaonan aki, pero den e camindanan cu nos tabata kier of e pueblo tabata kier, ey mes nada no ta worde hasi Señor Presidente.
Tocante buitengewoon agent van politie, Señor Presidente, awe nos ta tende di Bestuurscollege cu awor si nan ta biniendo clá, pero lo mi ta spera cu nan pone personanan di responsabilidad, personanan serio y no pone personanan, amigo of conocinan keriendo cu nan por hasi e trabao; pone personanan serio kendenan cu bo sa sigur cu por papia cu hende seriamente of si ta di duné un multa ta dunele. Pero no persona si e hanja un hende pasobra e conoce bon e ta largé bay y mayan e ta bini back basha sushi mes un caminda.
Asina ta e cosnan aki mester worde poní den man di personanan serio y di responsabilidad.
Tocante auto bieuw nos a tende cu e firma no a hanja ningun cent te awe, pero mi ta calculá cu e tin 1500 Señor Presidente, ta na e banda pabao si pasobra parece cu tin mucho mas cu 1500 auto pa worde bentá afor.
Tocante camindanan Señor Presidente, ey si lo mi kier comentá hopi ariba djele. Mi ta hanja Señor Presidente cu Gobierno tin su dienstnan, departamentonan Señor Presidente y cu e hendenan aki Bestuurscollege mester duna nan opdracht, mester bisa e dienstnan: "aki nan tin un caminda cu ta wanté pa tanto anja caba y nos lo kier pa bosonan haci algo urgente cunele". Señor diputado ta contesta un carta tocante problema di tereno particular. Pa mi bisele berdad na luna di maart, si mi no ta ekibocá dia 18 di maart, ami a bishita e familia cu tin e tereno mencioná, ora mi a puntra e familia si algun hende di Gobierno a yega di bin cerca nan, nan di cumi cu "no". Ora mi a yama notario dialuna, puntra na notariskantoor di Laclé, mi a puntra nan kiko a worde hasi aki den?
Nan a bisami cu nan no sá di e familia.

E ora mi di cu nan cu ta yioe nan ta, asina ta cu nan no sabi nada di esey. Ora cu nan a check cu Bevolking nan a bin haya sa cu nan tambe ta doño. E caminda ta pará 2 anja si Gobierno kier haci algo, Gobierno mester weita di su banda tambe kendenan ta doño y no core bentolo den man di notario. E notario podiser tin hopi trabao, e no a laga busca ta kendenan ta doño directo y eynan e caminda ta keda pará. E ora mi a bay papia cu nan, nan mes a bay Notario, berdaderamente tin cu a nenga di firma, esey ta e prijs, nan a kere cu nan ta haya mucho mas plàca pa e kunucu, pero nan no tabata sabi nada promer cu esey. Ora bo ta planea e caminda ta sigi te cierto distancia, bo ta check precios, larga Gobierno hasié p sobra mi ta kere cu tin un departamento cu nan sa ta kendenan ta yioe, nan ta saca nomber di e hendenan y e trabaonan ta worde hasí. Pero asina aki e trabao ta keda stagná y placa ta ariba begroting no por hasi nada pasobra e doñonan no a firma.
Señor Presidente, tocante garnadó mi no sabi kiko Bestuurscollege a hasi promer cu e rapport di accountant a bin aden, pero si mi no ta ekiboca, na principio, dos anja pasá e caso aki a keda pendiente, nada a worde hasi ariba djele y door di esey cu Gobierno mester a cumpra e piedra na un prijs mucho mas halto cu e por a hayele for di e garnadó cu ta di Gobierno, pero cu tin particular ta run-e. P'esey mi ta kere ta bon cu awor cu Bestuurscollege a haya e carta di accountant pa nan por traha ariba djele, mira kiko nan por hasi cu dentro di muy poco Gobierno por haya e piedra na un prijs mucho mas conbeniente.
Tocante graniet, Señor Presidente, señor diputado no tabata tin e contesta awor aki, ela bisa cu e lo hasié schriftelijk pero ta bon si pa nos hayele Señor Presidente.
Y tocante e V-wagensnan tambe mi kier sa cu ela bisami mescos.
Lo ta bon si pa hasi investigacionnan serio, pasobra no ta solamente na DOW, pero otro departamento tambe ta haya V-wagensnan, pero como cu DOW ta huur nan pa otro departamentos. Ta bon pa hasi un investigacion ta kiko ta pasando cu e autonan aki.
Tocante e santo blanco Señor Presidente, e wit zand pabao toch tin dos prijs, tabata tin prijs x cu un prijs y. Parce manera señor diputado a contesta cu e prijs x a bin aden y ta despues cu nan a hasi cierto investigaciones e prijs y a bin aden. Lo mi kier sa cuanto e prijs x tabatata y cuanto e prijs ey ta. Cuanto e prijs di esun promer cu tabata havenwerken combinatie, cuanto cu prijs tabata ta?
Tocante Señor Presidente, di e faillisement di e firma, di fls. 130.000,-- cu e ta den man di curator, pero Señor Presidente, si e ta den man di curator pero tur hende sabi cu no tin suficiente cen despues di tur arreglosnan tocante faillisement toch DOW lo perde cierto cantidad di cen, si ta berdad esey ta, si resulta despues cu tur worde reglá tocante faillisement, ora e curatornan bay weita cuanto nan ta haya pa DOW y si resulta cu nan no por yega na e suma di fls. 130.000,--, kiko ta hasi cu e diferencia? Ta schrijf e af? Ta poní riba dubieuze debiteuren? Kiko lo hasi cunele Señor Presidente? Tocante di e plan cu a worde ingediend basta tempo pasá, señor diputado ta contestami cu parece den e dianan aki e carta lo bin aden y mi ta spera cu awor si Bestuurscollege lo duna e persona aki permit pa e cuminsa traha. Por ta cu Bestuurscollege a pensa como cu e persona aki ta hopi cerca di nos, mi no ta spera cu ta pa esey nan a nengele, pero p'esey nos a bin tanto bez cu e asunto aki den, pues un otro persona tambe cu ta di pa mes seno of algo asina aki y nos ta weita cu esaki ta importante pa Aruba y nos ta bin cunele tambe pa asina e kapitaal sigi core, e placa circulá. Awor aki nos por bisa cu e persona aki kier traha, basta hende por hanja trabao na e edificio aki den construccion y despues cu e ta clá tambe nan lo tuma hende den dienst pa un negoshi cu lo bay habri eynan.
P'esey ta masha importante pa nos tende si e lo hanja e vergunning den e dianan aki.

Tocante waterzuiveringsinstallatie Señor Presidente, e ta cay bao di WEB berdad, pero mi a papia di e awa di waterleiding cu nan ta coy na DOW. Awor e pomp nan ta bisami cu e tin un pomp, pero si Bestuurscollege a cumpra un pomp so pone na e waterzuiveringsinstallatie, aki na Aruba bo ta hanja pomp cumpra na e hardware storenan y nos a check esey, tin di 3 y di 440 florin, tin di 500 ; pico y di 700 y cu basta forsa. Si Gobierno cumpra un pomp pone na waterzuiveringsinstallatie, un truck ta yega, den un rato e pomp ey ta yená e truck y pa muha mata cuné no mester di pomp pasobra bo ta djies baha e slang y muha e matanan.
Y ta hopi cen ta costa Gobierno pa dia pa usa awa di waterleiding pa muha matanan, e mata di coconan. Mi no ta haya pakiko si algo ta posibel mester busca algo mas dificil p.e. pa bay cumpra pomp pa cada truck.
Tocante hobennan di UTS'ers of LTS'ers y MTS'ersnan, mi ta contento di tende cu Bestuurscollege ta trahando duro ariba esaki awor aki pa weita pa bin un areglo cu e hobennan aki lo por haya progreso den nan trabao y pa nan weita berdaderamente cu nan ta worde apreciá Señor Presidente. M'esey lo mi kier di weita riba e presupuesto cu lo worde tratá e biaha aki nan, nos podiser no ta akiden mas pa tratelo, ora cu miembronan nobo di nos ta aki den, ta mescos nan ta pasobra beleid di e partido ta bal pa tur honde, cu tur esakinan y kehosnan aki lo hopi di nan lo no t'ey mas. Mi ta compronde cu tur lo no worde reglá den dos tres dia, pero en todo caso pa e departamento aki run na un sistema cu e pueblo por bisa cu berdaderamente awor nos ta weita un parti di nos placa di belasting ta worde bon usá.
Mi ta papiando di esaki e truck di sushinan mes p.e. tin hopi kehos un tempo, mi ta kere cu ta bon pa hasi un investigacion aki nan tambe y Bestuurscollege por cumpra un poco truck nobo di sushi pa tur districtonan pafor tambe haya un chens, maske 1 biaha pa siman y no manera ta pasando awor aki, tin caminda cu ta haya tres biaha pa siman, otro caminda ta haya ningun biaha, cada siman, cada tres siman, hasta tin caminda cu ta keda 4 siman sin weita e autonan ey pasa. Lo ta bon pa Bestuurscollege hasi un estudio den esaki, weita pa cumpra algun di e autonan aki y asina e pueblo, manera mi a bisa caba por ta satisfecho di cierto derechonan cu e tini. Pasobra, nan ta bisa cu bo tin obligacion, pero e pueblo tin hopi derecho tambe di bon pagador di belasting. Nan kier weita tur esakinan den bon caminda pa mayan ora cu nos ta, Aruba por haya su status aparte, su independencia completo, cu nos por sigi traha, huzga locual ta na interes di e pueblo y asina sigi cu beneficionan y derechonan di nos pueblo di Aruba. Pasobra awor aki manera nos ta weita aki nan nan e pueblo parece no tin derecho, e pueblo solamente paga belasting....

DE VOORZITTER: Blijf bij het onderwerp alstublieft.

DE HEER D.I. LEO: Si e ta tratando di e punta aki nan Señor Presidente, pasobra DOW ta un servicio publico y e tin di duna servicio na e pueblo.

DE VOORZITTER: Ja dus blijft bij DOW.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, mi ta kere anto cu ta bon pa Bestuurscollege y cu bo persona huntu sinta weita tur rapportnan cu ta bin aden y tratanan seriamente y asina e departamento aki por run mayan mucho mas beneficioso pa nos Aruba. Danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, for di e contestacion di e diputado concerní mi no por a deduci cu aki den e nombracion di e hefe di e Dienst Openbare Werken y e creacion di e posicion Adjunct-Hoofd no tabata tin politica encerrá.

Señor Presidente, ta den varios ocasion, ya nos a trece den pasado e hecho aki padilanti, y nos a lansa critica cu esaki por paralisá e studielust den ambtenarij y oficialnan di Gobierno, ambtenaarnan lo no tin e smaak pa traha, pa motibo cu nan ta hasi tur nan esfuerso y nada no ta worde tení na consideracion loke nan ta hasi, loke nan ta presta, pasobra riba nan cabez cierto partidonan politico ta hasi nombracionnan solamente pa resolvé conflictonan interno partidario.
Y ta p'esey Señor Presidente, nos ta bolbe trece e remarka aki padilanti concerniente e nombracion di e hefe di Obras Publicas, e creacion di e posicion Adjunct-hoofd pasobra tur hende sa kiko ta e intencion. Mientras tanto tin otro technische ambtenarennan na DOW cu a demostra cu nan ta capaz, nan tin hopi experiencia, cu nan tin mas experiencia cu esunnan cu ta worde nombrá y sinembargo pa motibo politico nan ta worde perhudicá.
Señor Presidente, mi ta kere cu despues di loke mi colega Daniel Leo a trece padilanti, ta kedami poco di remarká. Sinembargo mi kier a bolbe enfatisá cu si Bestuurscollege continuá cu e politica aki, tocante e top di Obras Publicas, tocante e departamento di turismo locual nos ta bini ariba djé djies aki, tocante e nombracion di e Hefe, nos no por spera un mas productividad, mas eficiencia den e departamentonan gubernamental.
Sinembargo Señor Presidente, desde e lugar aki den nomber di fraccion di MEP nos kier a hasi un beroep ariba ambtenarij pa no hasi caso di e Bestuurscollege aki, no hasi caso di e dos partidonan cu ta den Gobierno, pero pa nan corda na promer lugar Aruba y corda cu tin un partido cu ta dispuesto pa hasi tur sacrificio, sin interes personal, pa hiba Aruba na e lugar cu nos ta deseá y pa nan di awor caba nos ta hasi un esfuerso pa asina pone Aruba na e lugar unda henter e pueblo arubano ta deseá.
Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, primeramente mi kier a gradecí e diputado pa su contestanan cu ela duna tambe mi mester agregá cu e tabata masha zakelijk. Pero mi a tende un palabra masha conocí mes den su contestanan Señor Presidente, y esaki ta e palabra "masterplan". E masterplan aki ta un palabra cu Bestuurscollege a usa varios biaha den pasado, mescos cu e promesanan cu nos ta haya contesta riba nos preguntanan schriftelijk y algun otro sistema mas cu Bestuurscollege tin pa schuif nos af di e preguntanan cu nos ta hasi.
Señor Presidente, como dos anja pasá nos por a tende den e Raad aki cu Bestuurscollege tin e idea di traha un masterplan pa caminda. Mi ta corda cu a worde bisá acerca cu e masterplan aki lo bay acompaña tambe cu tur clase di borchi y cu si tin necesidad pa pone luznan di trafico y tambe mi ta corda cu Voorzitter di e Raad e tempo ey, señor Henriquez, a pidi Bestuurscollege pa tene cuenta, pa tene cuidao cu masterplannan, pasobra masterplannan no ta tur ora ta efectivo. Masterplannan no ta tur ora ta traha manera cu e persona cu ta trecé padilanti ta pensa.
Señor Presidente, ora cu un verkavelingsplan ta worde trahá, Bestuurscollege lo mester stipulá mesora si tin un necesidad den e vecindario pa e verkavelingsplan worde trahá, primeramente pa traha cas den e vecindario ey y na di dos lugar si pa e tráfico e camindanan aki ta necesario.
Pakiko Señor Presidente? Pasobra cu nos por sigi traha un verkavelingsplan tras di verkavelingsplan, pero si nos no traha e camindanan den e verkavelingsplan anto e verkavelingsplan no tin ningun clase di efecto y esey nos por experenció manera mi a bisa den promer ronde, 10 anja largo caba.
Awor mi kier a puntra si e opdracht di Bestuurscollege aki pa un masterplan ta bay acompaña tambe cu un partido den cual e masterplan aki mester bin clá? Tambe Señor Presidente, tocante e schoonmaakactie y e dumpmento di e autowrakkennan, mi kier a trece padilanti cu dia cu nos mester a vota den e Raad aki pa duna e contratista e trabao, Bestuurscollege a motivá como un di su argumentonan, pasobra nos intencion tabata ta pa combiná e dumpmento di autowrakkennan aki hunto cu un generale schoonmaak-

aktie, pero Bestuurscollege a bisa: nó toeristen seizoen ta acercando, nos mester weita pa e auto bie.unan aki somenta mas pronto cu ta posibel. Señor Presidente, awor aki nos ta weita cu locual ta worde hasí ta net contrario, awor aki Bestuurscollege a dicidi di permiti na e persona aki, na e contratista, cu en bez cu e turistanan weita un auto pa un auto paya, pa nan weita nan tur huntu. Aki nos ta weita atrobe Señor Presidente cu e motibonan cu Bestuurscollege ta duna pa duna cierto contratistanan algo di gana tin biaha ta un wassen neus. Y mi ta kere Señor Presidente cu mester bini un cambio den esaki, p'esey mes mi kier a puntra si tin un periodo stipulá na e contract aki, pasobra nos por keda 10 anja tambe ta tende: "si e autonan aki ta worde plachá y despues gedump" pero aki 10 anja e autonan ainda ta caminda nan t'ey Señor Presidente. Asina ta categoricamente lo mi tabata kier un contesta riba e pregunta aki.

Tocante di e contesta di e diputado y su comentario riba e HTS'ers y e HTS'ersnan, tambe mi kier a gradiciele y mi ta contento cu e asuntonan ey ta tuma lugar na e manera aki, pero mi pregunta categórico tabata: Kiko ta e motibo cu e persona cu ta Wnd administrateur no a worde nombrá como administrateur?

Señor Presidente, ora cu e diputado tabata contesta señor Leo mi a tende e contesta cu tin un test-period na djele. Awor, cu ora e persona aki tabata traha na Accountantsdienst mi kier a puntra e señor diputado concerní; kiko ta e impresion di Bestuurscollege pa su trabao?

Pasobra mi ta kere Señor Presidente cu eynan Bestuurscollege por haya un idea si e persona aki por ta adecuado pa ta administrateur of nó. Y mi kier a puntra tambe Señor Presidente, tempo cu e tabata asisti e otro administrateur, con Bestuurscollege ta cualificá su trabao? Si e persona aki tabata capabel y si e persona aki for di e trabao cu e a prestá e tempo ey e por bin den remarke pa haya un bevordering?

Señor Presidente, por último mi a tende cu e casnan di Gobierno na Tarabana ta worde entregá na oktober, Rooi Congo na december y Pos Chikito na januari. Mi kier a puntra cu si na e momento cu e casnan na Tarabana worde entregá, si Bestuurscollege ta bay over pa duna e casnan aki na huur of Bestuurscollege lo warda te ora cu tur worde entregá? Y como cu e comision cu lo mester worde establecí pa duna e casnan aki na huur segun informacionnan cu nos a haya no a worde formá ainda y e tin conección cu e casnan aki Señor Presidente, mi kier a puntra si Bestuurscollege por a informá nos con leuw e asunto aki tá? Y kende ta e personanan cu lo integrá e comision?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde mi a ripará hopi remarke di hopi miembro di Raad tocante di e contestanan cu mi a duna den primera ronde y mi ta contento riparando e remarkanan cu e contestanan ta na acuerdo di Raad.

Mi no ta bay comentá ariba e remarkanan hasí den segundo ronde, pero mi ta bay contesta solamente e preguntanan cu a worde hasí den segundo ronde. Señor Leo y señor Vos a trece padilanti tocante e wnd administrateur di DOW y señor Vos a bay mas leuw y a puntra si e persona aki ta hasi e trabaonan bon si of no? Mi por mencioná como cu mi a splica den promer ronde como cu e persona lo a traha na un bedrijf anteriormente, e a traha na un accountants-bureau, Bestuurscollege mesora no kier a nombré den un bedrijf como administrateur, pero kier a wack con su actuacionnan ta na e departamento aki. Mi por menciona cu te na e momento aki e trabao cu a worde ofrece door di e persona aki na e departamento di DOW ta satisfactorio. Lokos señor Vos a puntra tocante su trabao cu e a hasi na e accountants-bureau. Wel mi no por duna cuenta di djele pasobra esey no ta mi departamento y mi no sabi con e a traha eynan.

Pero tocante e departamento di DOW mi por mencioná cu te awor su trabao ta satisfactorio na opinion di Bestuurscollege.

Den nombramento di un persona asina como cu nos por bisa e "try out period" ta te fin di e anja aki, si e persona aki keda actua na e mes manera cu e ta traha awor aki, mi ta kere cu tin hopi posibilidad pa e worde nombrá.
Señor Leo a trece padilanti cu den e fraude cu a pasa na DOW, e fraudenan, un persona a haya presion pa tuma su retiro. Mi por mencioná Señor Presidente, mi kier informá Raad cu esey no ta berdad, e persona aki a tuma su mes retiro y Bestuurscollege no a pone ningun presion riba esey y e persona aki a tuma su retiro pasobra e tin di bay cu su pensioen.
Señor Leo a trece padilanti cu segun informacion cu e a haya, diferente trahador di e departamento di architectonan a trece padilanti cu nan no tin suficiente trabao.
Mi por menciona cu esaki ta completamente fout pasobra tur e personanan trahando na e departamento di architectonan tin bastante trabao, te hasta mi por menciona cu si bo wak e overtime cu ta worde trahá, esey kier meen cu e personanan aki tin hopi, te hasta trabaonan di mas di traha.
Señor Leo den primera ronde mi ta calculá cu e no a comprondé mi contesta tocante e proyectonan di EEG y meerjarenplan, pero ela mencioná ci nos haya un lening nos mester pagé back toch, pero Señor Leo loke mi kier a mencioná ta cu ora cu bo haya un lening, ora bo haya un fiamento p.e. di EEG of meerjarenplan, e Gobierno of EEG, of e instancia di meerjarenplan no ta duna lening pa e honorarium di e proyect. Esey kier meen Señor Presidente cu si e worde trahá den eigen beheer si e worde trahá door di e departamento di DOW. Si e worde traha door di empresanan particular e ora si e instancianan ta aprobá e honorarium.
Tocante e punto cu a worde trecí den primera ronde ariba e kibramento di auto, mi a priminti cu den segundo ronde lo mi tin informacion y Señor Presidente, mi tin e informacion aki nan cu e auto cu a worde kibra na anja 1971 y e auto tabata segurá y e seguro a paga e gastonan involvi den e caso aki. Mi por mencioná en general cu ora un accidente pasa cu un auto di Gobierno, cada caso ta worde investigá apart y p.e. cu ora un auto kibra door di falta di un otro persona, door di un particulier, si e particulier tin e falta, e particulier of su seguro tin di paga e gasto. Den e caso di accidente di e auto di diputado na augustus, poco luna pasá tabata tin un accidente cu un auto di diputado, y e persona cu a causa e accidente a haya un carta unda cu e tin di paga tur e gastonan envolví di e auto di diputado pasobra e persona a haya e falta den e caso aki. Den un otro caso si un auto di Gobierno haya un accidente y e ambtenaar involví no a hasi un fout grave, e ora e ta worde cubri door di Gobierno mes of door di seguro di Gobierno. Mi por menciona cu e autonan di diputadonan ta segurá, asina ta si un ambtenaar core cu un auto tijdens oefening van zijn dienst y si e no tin un grove fout, Gobierno ta cubri e gasto of seguro ta cubri e gasto. Si e persona p.e. un ambtenaar of un arbeider ta core un auto y ta hasi un grove fout, si p.e. e ta burachi, tur gasto mester worde pagá door di e ambtenaar of door di e arbeider. Tocante di e accidente cu a pasa cu un auto di diputado poco luna pasá unda cu un persona tabata tin e falta den e caso ey, e gasto a sali na 1500 florin di e 1500 florin ta worde pagá door di e persona cu a causa e accidente cu ta un persona particulier.
Señor Leo a trece padilanti cu den e plan cu a worde trahá pa e dokterswoning na Paradera, e por a tende cu e kliniek a worde kitá for di e plan. Señor Presidente, esey no ta berdad, e kliniek a keda den e plan.
Mi por mencioná cu conhuntamente cu e Hoofd di Gezondheidsdienst y cu Bestuurscollege ta tratando serio ariba e caso di e dokter di Paradera unda cu e caso di e construccion di e cas por worde realisá mas pronto cu ta posibel, pasobra manera nos tur sabi cu un carta a bini unda cu podiser e ta considerá pa tuma su retiro pasobra e cas no tabata reglá, Bestuurscollege a tuma e caso ey hopi serio, p'esey tur e casonan tocante esaki ta worde tumá seriamente bao di consideracion pa asina e destaho publico, e segundo destaho publico tuma lugar mas pronto posibel.

Te na e momento aki Señor Presidente, tocante e volkswoningennan Señor Ingenieur van Oord ta controlá e casnan di Gobierno.
Tocante e limpiamento di terenonan privá, mi por mencioná cu den e schoonmaakactie unda señor Leo a trece padilanti cu hopi tereno privá ta worde hasi limpi. Mi a mencioná caba den primera ronde cu no ta mi departamento, toch lo mi hasi un investigacion tocante di esey.
Tocante di e camindanan unda cu señor Leo a trece padilanti (mi ta gradiciele cu e a hasi esey Señor Presidente, asina e ta mustra interés pa e pueblo di Paradera) unda cu e a bay na e personanan concerní y a ripara cu loke e notario a hasi te awor, no tabata suficiente pasobra e mes a ripará cu tabata tin hopi actonan cu no a worde acudí at-allmente tocante e caminda aki. Mi por mencioná señor Leo cu e departamento di Domeinbeheer tambe ta trata den e caso aki y si loke señor Leo a bisa ta berdad cu e personanan no a acudi serca e personanan aki at-all, e erfgenamennan aki, mi ta kere cu medidanan mester worde tumá contra personanan concerní cu ta traha tocante erfakten, y e cosnan ey.
Señor Presidente, e punto di e prijs "x" y prijs "y" di e santo blanco. Mi a mencioná cu e prijs "x" nunca a worde entregá schriftelijk na Gobierno, solamente e prijs "y". Y e prijs di havenwerken tabata mas of menos casi 100.000,-- florin mas caro.
Tocante e faillietverklaring di e contratista y cu diferente trabaonan cu a keda y cu no a worde cabá ainda, mi por mencioná cu e curatorennan a tuma promer e trabaonan cu no a worde completamente construi y eynan a worde dicidí cu esakinan ta haya prioriteit pa worde cabá promer. Asina ta p.e. den e caso di Kennedy-school e otro contratista a haya e trabao cu e placanan cu a worde wantá cu no a worde pagá na e contratista cu a bay failliet. Y e placa di e inschrijving di e contratista nobo ta completamente di acuerdo cu loke a resta di e total suma pa traha e Kennedy-school.
Tocante e pomp pa e planta di purificacion mi por mencioná Señor Presidente, cu DOW a bestel e pomp di 400 florin, pa asina señor Leo compronde Señor Presidente, cu nos no ta bay kies un pomp pa cada auto, pa cada truck, pero DOW a bestel un pomp di 400 florin. Tocante e truck di sushi cu señor Leo a mencioná cu tin hopi di nan no ta traha bon. Mi por mencioná cu e Bestuurscollege anterior a cumpra hopi di e truck di sushinan cu ta yama "kliko" y e truck di sushinan aki no a sali bon at-all, pa e simpel motibo cu si bin un daño na e motor, e parts mester worde buscá completamente for di Alemania pasobra e truck di sushinan aki ta consisti di un motor di Inglatera y un body di Alemania. P'esey e trucknan ey, nan ta carga mas sushi cu e otro trucknan mericano, pero den parti di piesanan esey ta hopi dificil.
P'esey Bestuurscollege den su Begrotingnan, bo ta ripará cu e truck di sushinan cu nan ta pone ariba e presupuesto ta esunnan di marca mericano.
Señor Betico Croes, Señor Presidente, a trece padilanti cu e no ta completamente satisfecho cu e splicacion di e diputado tocante e nombramento di e Hoofd y e futuro posicion di adjunct-hoofd. E a mencioná cu esey ta zuiver politiek. Mi a mencioná den promer ronde cu esey no ta asina y mi a splica en extenso ariba esaki. Dado momento Señor Presidente, señor Betico Croes a trece padilanti cu asina hopi studielust ta worde kitá for di ambtenaarnan cu ta traha na e departamento ey. Mi por mencioná cu esey completamente no ta berdad pasobra den primera ronde mi a splica caba cu un persona cu ta MTS-er na DOW a haya studieopdracht pa bay studia pa ingenieur, un of dos MTS'er cu ta MTS'er bouwkunde a bay pa MTS-er weg- en waterbouwkunde asina bo ta ripará cu e personanan aki, e studielust a keda.
Pero e personanan aki Señor Presidente, ta compronde cu e departamento di DOW ta un departamento asina grandi y un departamento asina diferente departamento cu pa e trabao bay bon mester tin no solamente 1 persona

pa reglá e trabao aki, pero mester tin persona cu diferente capaciteiten p.e. di bouwkunde, di weg en waterbouwkunde pa asina e trabao bay mas mihor. Mi a splica esey caba y p'esey mi ta haya masha straño cu p.e. 8 anja pasá e Bestuurscollege a dicidi di schaf af e posicion aki pasobra esey ta un decision robez.
Señor Vos Señor Presidente a papia tocante Masterplan y ela menciona tambe cu e a trece padilanti cu Bestuurscollege dos anja pasá a papia tocante masterplan di caminda, pero mi kier sa cu señor Vos ta un poco bruhá aki nan Señor Presidente, pasobra eynan a worde papiá di un masterplan completo, structuurplan completo di Aruba y e structuurplan ey a worde duná na un firma caba, e firma ta Heide Maatschappij ta traha dus e structuurplan completo di Aruba. Di e structuurplan ey bo por haya dus e plannan di e camindanan, Bestuurscollege a duna opdracht na DOW manera mi a mencioná den promer ronde pa e masterplan di e camindanan y e camindanan den e 5 anjanan cu ta biniendo y manera mi a mencioná den primera ronde tambe, a worde nombrá cierto periodo tambe. Bestuurscollege ta calcula cu april mei otro anja e plan ey ta completamente clá. E ora Raad ta worde asercá pa vota krediet pa e total di e plannan p.e. cu ta bin pa cada anja.
Tocante autowrakkennan Señor Presidente, mi tin di informa Raad cu e contract cu a worde trahá cu e firma "Bosch" pa lanta e autowrakkennan ey y hiba nan na Parkietenbos, cu den e contract ey, mi tin di admití cu nan no a mencioná un periodo. Esey kier meen Señor Presidente, cu e contract ey ta fout.
Departamento di Openbare Werken ta trahando awor aki completamente como cu mitar di e autowrakkennan a worde bentá, gedump caba, pa e resto, e 750 autowrakkennan bay via un otro supplementair contract unda cu p.e e 750 nan si lo haya un periodo. Esey Bestuurscollege nunca ta sconde, pero den e caso aki, den e contract aki nos a falta un stipulacion di un periodo y p'esey e contratista tabata solamente tabata stipulá cu si e no entregá e 1500 autonan ey, e no ta haya ningun pago y esey a pasa te awor aki. Pa resolvé e caso completo, pa duna un solucion completo den e caso aki, e segundo parti ta bay via un cierto periodo.
Señor Vos na fin a papia tocante e casnan di Tarabana. E a puntra Señor Presidente, lo siguiente; si ora cu e casnan di Tarabana ta clá, si nan ta worde entregá mes ora na huur na e pueblo di Aruba? Of ta warda te ora esunnan di Rooi Congo y Pos Chikito bin clá? Señor Presidente, manera mi a splica den promer ronde, si esey worde hasi, esey ta completamente fout. Pa e simple motibo si e casnan di Tarabana bin clá y no por a entregánan na e personanan den huur, e contratista no tin ningun responsabilidad despues cu e a entregá e casnan na Gobierno. Asina ta na e momento cu e contratista entregá e casnan na Tarabana na Gobierno, mes ora inmediatamente ta cuminsa e dunamento di e casnan ey na huur na e pueblo di Aruba y asina nos por bisa anto cu fin di oktober, cuminsamento di november ora cu e contratista entrega e casnan na Tarabana mes ora ta bay over na entregá e casnan na e pueblo di Aruba y na Rooi Congo ta december y na Pos Chikito ta na februari. Tocante e comision cu señor Vos a papia riba dje, si e comision a worde formá caba? Mi por mencioná graag cu e comision ta poní ariba papel caba y cu den e dianan aki promer cu e casnan di Tarabana worde entregá e comision lo worde formá completamente. Danki Señor Presidente.

DE HEER L. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en contestacion ariba e pregunta di señor Vos, si mi no ta ekibocá, tocante e impresion di Bestuurscollege di con e persona cu actualmente ta ocupá e posicion di Wnd. Administrateur na Openbare Werken a cumpli cu su trabao durante e periodo cu e tabata traha na Accountants dienst? Mi por bisa cu durante e periodo aki e a cumpli satisfactoriamente cu su encargonan.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde, tevens einde van de algemene beschouwingen tevens einde van dit agendapunt. De vergadering wordt geschorst tot morgen ochtend negen uur.

- -

DE VOORZITTER: De geschorste Openbare Vergadering van de Eilandsraad wordt hervat en het woord is aan de heer Betico Croes. Aan de orde is punt drie van de agenda: Het toerisme en toelating.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e hecho cu nos fraccion a yama e reunion aki pa trata e punto di turismo y toelating ta mas debí na e critacanan cu a bini aden tocante e politica di turismo, politica di Bestuurscollege encuanto turismo y e falta di eficiencia y di iniciativo pa banda di e Departamento di Turismo. Mi kier a cuminsa bisa Señor Presidente cu mas bien e criticanan aki ta lansá despues cu a bini un cambio den e top di tal Departamento. Antes nos tabata tin un persona sumamente capaz como hefe di tal departamento y e a desplegá hopi iniciativo cu nos por a mira e resultadonan di con un departamento lo mester funcioná. Di otro banda Señor Presidente lo mi no kier lansá critica encuanto di e persona actual, e hefe actual di e departamento, pasobra e tambe ta un persona capaz, pero mi ta kere cu mas bien e persona aki lo ta capaz pa ocupá un otro puesto den otro Departamento. Señor Presidente, desde cu e persona aki a worde nombrá nos a trece padilanti cu nos no por aprobá tal desicion di Bestuurscollege mas aún cu e persona aki tabata forma parti di Bestuurscollege y cu a yuda tuma e desicion e tempo, of en todo caso influenciá e desicion pa nombra e hefe di tal departamento.
Señor Presidente, pero si acaso mes cu awe no tabata tin un otro persona sumamente capaz, mi ta kere cu turismo aki na Aruba a avanzá asina tanto cu nos por bisa cu ela ontgroei e amateuristische status y cu awe considerando e importancia di turismo den nos economia cu awe e mester mas di un comerciele aanpak.
Señor Presidente, nos pa parti di e fraccion di MEP, lo tabata desea pa weita un reorganisacion den tal departamento. Nos ta mira den varios paisnan den exterior con tal departamento ya caba a worde di un of otro manera institucionalisá, sea nan a hasi di tal departamento un stichting of un NV. den cual personanan sumamente capaz, experto ta participá, pero ademas tambe ta representá Gobierno y comercio. Nos lo tabata desea di weita e tarea di un tal institucion reparti den tres parti. E ta contene un tarea promocional, un promotionele taak, un tarea receptivo of receptieve taak, y un tarea desarollista of ontwikkelingstaak.
Señor Presidente, mi kier acuminsa cu e tarea promocional di tal institucion, un institucion cu lo mester planificá, regulá y coordina turismo en general. Y si nos tuma e tarea promocional Señor Presidente, nos ta yega na loke ta trata di promocion di turismo en general y esaki no ta solamente promocion di turismo local, pero promocion di turismo tambe den exterior.
Si nos tuma e diferente representacionnan Señor Presidente, mi kier a cuminsa cu na New York unda cu nos Gobierno ta worde representá pa Henk Layers Ass. Señor Presidente, tal departamento of tal representacion ta larga di desea, mi por bisa cu ami personalmente mes no a hasi ningun investigacion sinembargo nos tabata tin hende si cu a bay y a pone nan mes na haltura di tal representacion.
Aunque cu e oficina ta den e di Fifth Avenue, aparentemente un lugar bon situa, pero e representacion di e oficina ta masha pober.
Si nos tuma en comparacion cu e oficina aki cu di nos hermana isla Corsow anto nos por bisa cu e oficina di Corsow ta larga esun di Aruba atras.

Y te hasta nos por bisa cu esuñ di Caracas unda cu señor Estrada ta traha, ta mucho pero mucho mas representativo cu tal oficina. E persona cu a bay, a hasi varios chequeo y ora di yama na tal oficina en bez di haya un juffrouw of meneer cu ta tuma telefoon y cu ta papia di Aruba Tourist Office, algo por estilo, na promer lugar ta worde bisá cu ta oficina di Henk Mayers Ass.
Señor Presidente, ademas ariba e porta di e oficina ta na na promer lugar Henk Mayers Ass. anto cu letter chikito Aruba Tourist Information.
Señor Presidente, mi ta kere cu si Gobierno ta paga tanto placa na tal oficina pa promové Aruba, anto e ta yega na establecé un oficina, anto nos ta haya cu mester di tin un oficina na unda cu Aruba na promer lugar ta worde propagá, na unda cu Aruba na promer lugar ora di tuma telefoon, ora di yega na tal oficina, na promer lugar e atencion di e turista ta worde captá pa Aruba.
Señor Presidente, ademas tin un juffrouw, un Arubiana ta traha aya y e informacionnan cu nos a haya cu di e juffrouw aki ta bon pa su trabao sinembargo, aparentemente e ta trahando tambe como part time job pa e empresa Hertz. Y e críticanan cu nos a haya, no ta cu e juffrouw aki no ta sirbi, pero si cu e no por dedicá su atencion completamente na su trabao representando Aruba pa motibo cu su tempo ta worde tumá hopi den beslag door di su otro tareanan pa otro empresa. Ademas e ta trahando cu un señora Americana, e señora aki tambe ta traha pa Hertz y Henk Mayers mes, e doño ta biba na Miami. Señor Presidente, mi ta kere y nos ta di opinion cu si acaso cu nos ta bay over na promové Aruba, awendia e esfera, e clima ta na nos ventaha, nos tin biento den copa y mi ta kere cu nos mester hasi uso di e oportunidadesnan cu ta presentá na nos pa nos saca e mayor probecho pa nos por wanta e slánan necesario aunque cu nos no ta spera, pero mi no ta kere cu semper bay e clima lo keda favorabel manera cu e ta te awor.
Señor Presidente, e oficina di turismo di Corsow ta hasi mucho mas, ta desplehá mucho mas iniciativo. Nan tin mucho mas empuje tras di nan propaganda. F.e. na e televisie station CBS tin un film bon documentá cu ta propagá Jamaica, tin un pelicula di color pa propagá Corsow y te hasta e persona nan cu a mira e pelicula ta bisa cu e beachnan cu nan a mira riba tal pelicula propagando e isla di Corsow, nan no a conoce nunca na Corsow sino cu nan ta parce hopi ariba e beachnan di Aruba.
Señor Presidente, loke cu nan a trece padilanti, e personanan cu a yuda nos den e asunto aki, ta cu Aruba lo mester tambe di bay over na traha peliculanan, peliculanan up to date. Actualmente tin un pelicula ta existi, pero ya e no ta cumpli cu e exigencianan di e tempo aki, ya e ta poco antiquá, nos ta kere cu lo mester bay over na traha un otro pelicula.
Señor Presidente, mi kier a sa di Bestuurscollege pa motibo cu den ultimo tempo cu tin hopi hende cu no ta contento di e servicio di Henk Mayers Ass. ya cu otro anja na mei e contracto lo expirá cu si ta e intencion di Bestuurscollege pa yega na prolongá e contracto aki of cu si Bestuurscollege ta pensa di busca un otro firma mas renombrá cu si por tin tur atencion pa promocion di turismo aki na Aruba of cu lo no ta mihor pa bay over na yega na lanta nos propio oficina manera cu tin un na Caracas y manera cu e ta socodiendo na Caracas satisfactoriamente.
Señor Presidente, esey ta encuanto e representacion na Merca y mi kier a trece tambe padilanti Señor Presidente, cu ya cu mi ta papiando di New York, tabata tin un dinner di 700 travel-agents na agosto último organisá pa Wardair y nos hefe di oficina di turismo a worde invitá. Na último momento e hefe aki a duna di conoce cu e no por ta presente pa motibo di enfermedad y nos Oficina di Turismo, nos departamento di Turismo no tabata tin ningun representacion, ningun persona no a worde mandá na nomber di e hefe di e departamento aki di Aruba. Y cierto momento gracias a Dios tabata tin dos comerciante arubano, unda cu nan propio iniciativo y propio interés pa Aruba a dicidi di tene un charla tocante Aruba asina ta cu durante e dinner

aki cu tabata sumamente importante pa Aruba, toch Aruba a haya cierto publicidad. Pero esey ta gracias na e iniciativo di dos comerciante cu casualmente tabata na Merca.

Señor Presidente, aki nos ta mira y no ta strañami y aki mi no kier bisa cu tin biaha ta culpa di Bestuurscollege, pero Bestuurscollege ta responsabel pa e beleid. Mi ta haya Señor Presidente, cu aki mester tuma un reorganisacion completo, pa motibo cu por ta cu e persona tabata enfermo y mi kier a aceptá pero si acaso cu e ta enfermo, por a delegá un otro persona. Pero segun informacionnan cu ta yega na nos orea tambe Señor Presidente, cu cierto momento tin cierto representantenan ta bini di afor y e hefe ta duna di conoce pa bisa nan cu e no t'ey. Señor Presidente, mi ta kere cu mi no tin nodo di bay divulgá pasobra loke mi ta papiando tur hende sabi, miembro di Bestuurscollege tambe sá tocante e capacidades y no solamente capacidades, pero bo mester tin un cierto personalidad pa cierto trabao y mi ta kere cu den e persona aki Aruba su Departamento di Turismo lo no florecé of ban bisa e por perde di florecé. Na e momento aki turismo ta floreciendo, pero mi ta kere cu e por florecé mucho mas si tin un esfuerso mucho mas intenso ta worde hasi pa promové Aruba y pa coordina e trabaonan di tal departamento. Señor Presidente, e otro representacion den exterior tabata Puerto Rico door di Mike Segara. Señor Presidente, cierto momento e contracto no a worde prolongá y Bestuurscollege a bini aki den Eilandsraad pa duna nos di conoce cu ta e intencion pa e departamento di turismo di Aruba for di dje un oficial di Gobierno, duna periódicamente un bishita aya na Puerto Rico pa mira y pa coordina e asunto. Señor Presidente, nos ta desea di sa den e anja aki ta cuanto biaha hefe of un di miembronan of un di e oficialnan di Gobierno di e Departamento di Turismo a hasi un bishita na Puerto Rico? Ademas Señor Presidente, kiko ta e intencion si acaso cu e persona aki lo bay Puerto Rico, e contacto cu un persona cu ta bibá na Aruba no por tin e contactonan manera un persona cu taya establecí. Si mi persona mester bay Puerto Rico awor aki Señor Presidente, mi no tin ningun contacto y naturalmente tin e posibilidades pa yega na entablá cierto contactonan, pero di otro banda mi ta kere cu lo ta mihor pa un persona ta aya, tin un oficina aya cu continuamente ta na haltura di e desarollo y e por dedicá su mes na e propaganda. Nos ta desea di sa kiko ta e intencion tambe di Bestuurscollege den futuro encuanto e mercado di Puerto Rico.

Señor Presidente, mi a tuma tempo pa busca algun cifras y cierto momento mi a yega na un grafiek unda cu e mayor turismo pa Aruba ta bini di Estados Unidos y Canada. Mi a repasá e Algemeen Verslag, (e ultimo jaarverslag cu Eilandsraad tin ta di 1968, nos ta mas of menos 4 anja atrasá y mi kier a hasi un apelacion na Señor Presidente, y tambe na Señor Secretario pa si acaso cu nos kier haya informacionesnan y prepará nos presupuestonan, mi ta kere cu lo ta necesario pa e verslag di Eilandgebied e ta up to date. Mi a check cu e pagina cu ta toca turismo y mi a yega na e conclusion Señor Presidente, cu na Canada desde 1968 (esey ta pasobra mi no tin otro) nunca tabata tin un representacion. Mi ta puntra Bestuurscollege ya cu nos ta na haltura cu tin un interés grandi di Canada pa Aruba, mi kier a puntra Bestuurscollege cu si ta e intencion pa yega na establecé un oficina di turismo tambe aya of pa haya un representante cu por dedicá su mes na e propagacion, na e propaganda di turismo, e promocion di turismo pa Aruba?

Señor Presidente, na Caracas mi tabata tin e oportunidad di a hasi un bishita na tal departamento y mi por bisa cu tal oficina ta bon situá y e ta bon representá. Ademas Aruba tin den e persona di señor Estrada un bon promotor di turismo, un persona apto y un persona di personalidad cu si ta hasi tur su esfuersonan pa cumpli pa cu Aruba.

Y e persona aki sinembargo Señor Presidente, ta sinti su mes mucho mará pa motibo di e poco posibilidades financieros cu e tin.

Mi kier a tuma un ehemplo cu e persona aki tin na representatiekosten fls. 100,-- pa luna so. E persona aki mester bay lunch cu hendenan di prensa, cu hendenan den e sector turistico y mi kier a bisa cu hopi biaha pa motibo financiero e no por cumpli, pa motibo financiero e ta huy te hasta, fuera cu ya caba cu e ta saka placa di su propio saco pa asina toch pa e no falta di cumpli cu su tarea, pero loke e ta hayando pa representacion aki Señor Presidente, mi por bisa ta coy hari. Fls. 100,-- pa luna pa e hefe di e Oficina di Turismo cu ta representando Aruba na Caracas.
Mi kier a puntra Bestuurscollege kiko ta e intencion y e plannan di Bestuurscollege pa mehorá e situacion aki. Cierto momento Señor Presidente, e persona aki a bisa tambe cu e comunicacion cu Aruba aunque con corto cu e por ta, ta tarda asina tanto.
Por ehemplo e ta manda un carta dia 17 di november y dia cu e haya e contestacion back ta 17 di juli, 17 di november 1972 y 17 di juli e contestacion ta bin aden y naturalmente e tabata un carta en extenso si unda cu varios asunto a worde tratá, sinembargo Señor Presidente, momento e ta manda otro cartas y cierto momento na caminda ta worde pidi, manda un copia di bo carta pasobra nos a perde bo carta.
Mi ta puntra mi mes Señor Presidente, ta na unda e falta aki ta sintá, e falta mi no ta kere ta sintá den e avion di Caracas pa Aruba sino den e transportacion di e stukkennan entre e oficina aki pa Bestuurskantoor.
Señor Presidente, por lo general mi por bisa si cu e trabao cu ta worde hasi na Venezuela tabata bon hasi, pero compará tambe cu e isla di Corsow cu ta un competidor grandi di Aruba e cantidad di placa cu ta worde gastá pa promocion ta sumamente chikito. P'esey Señor Presidente, mi ta kere cu a bira tempo pa atrobe nos bai over na reorganisá nos departamento den su totalidad, laga un research worde hasi door di expertonan, un cierto markt analyse y tambe un cierto organisacion structural di henter e departamento aki pa asina nos por yega na un bon coordinacion y alevez nos haya recomendacionnan necesario pa un mihor funcionamento di e industria cu nos por considera e industria mas grandi aki na Aruba na e momento aki.
Señor Presidente, mi tin aki p.e. algun folders, nos ta compará folders di e hotelnan cu ta aki, varios hotel local y si nos mester compará e folders di varios hotelnan local y esun cu a worde trahá pa Aruba, pa nos departamento, nos tuma e texto nos ta mira cu e folder di Aruba ta masha pober, compará cu e foldersnan ey. Nos ta di opinion Señor Presidente, cu ya cu e no ta worde solamente financiá pa Aruba, pero mi ta kere cu semper bay un departamento di Turismo of un Gobierno mester tin cierto expertonan na su disposicion pa yega na trece un cambio den e foldernan aki y pa asina trece un mehoracion den nan. Esaki Señor Presidente, no ta un critica destructivo di nos banda sino un critica constructivo y di personanan cu ta traha cu turismo.
Señor Presidente, tratando riba e film, mi a sugeri un film nobo, nos tin un cineast cu a bai cu studieopdracht y cu sigur sigur lo ta capaz pa por yega, sea den combinacion cu otro expertonan, pa yega na wervaardig un pelicula.
Mi ta desea di sá cu si Bestuurscollege a hasi uso di e cineast aki?
Señor Presidente, esaynan ta trata tocante di loke nos ta yama e promotionele taak y awor Señor Presidente, e tarea receptivo of e receptieve taak.
Señor Presidente, ora cu e turistanan mester yega Aruba, nos mester percurá pa ricibinan aki den un ambiente agradabel. Nos mester percurá pa den tur sentido di palabra aki na Aruba cu nos ta organisá pa ricibi e turistanan aki, pa duna nan e smaak, no solamente pa bolbe back, sino pa bay propagá Aruba den exterior. Sinembargo Señor Presidente, nos por a tende no solamente den periódiconan nos por a lesa, nos por a tende ora ta trata e departamento di Obras Publicas, con sushi Aruba ta na e momento aki. Aruba ta sumamente sushi y mi no ta kere cu nos lo por bin clá cu één grote schoonmaakcampagne, pero aki mester yega na busca e origen di e sushedad. Na e momento cu nos ta tene un schoonmaakcampagne y despues e origen nes no ta worde buscá,

anto aki 1 of 2 anja otro schoonmaakcampagne lo mester worde organisá. Y Señor Presidente, nos kier a cuminsa pa weita cu si no ta posibel pa nos por a yega aunque cu kizas esaki lo mester di cooperacion di Gobierno Central, pero loke ta trata di glasnan, botternan bentá kanto di caminda y kibrá tur parti di Aruba, si acaso cu no por a yega heffing di statiegeld ariba tur loke ta glas. Mi tin entendí Señor Presidente cu na Hulanda un tempo statiegeld ariba tur loke ta glas, ela worde kitá y desde e tempo ey Hulanda a cuminsa haya su mes, principalmente Amsterdam a cuminsa haya su mes cu e problema aki y cu awor nan ta bolbe bay over na heffing di tal. Y un persona Hulandes, político, parlamentario cu últimamente tabata na Aruba a trece e sugerencia ey padilanti pa motibo cu pa nan e glasnan ey ta un doorn in het oog, pero mi no kier bisa solamente pa nan por ta cu nan atencion ta worde atrae kizas pa cierto asuntonan specificamente mientras cu un turista mericano ta weita e bultonan di auto bieuw etc mas bien. P'esey Señor Presidente, mi ta kere cu ta necesário pa nos bai busca e origen y pa nos bay tuma pasonan promer cu nos Aruba bira un vuilnisberg Señor Presidente, un sugerencia p.e. ta cu pakiko banda di careteranan, na e postenan di luz no por colocá drumsnan, pero drumsnan cu ta duna un bon impresion, cu tin un bunita aparencia, na cierto distancianan unda cu e personanan aunque cu nan ta pasando den auto no tin mester di benta botter of bleki riba caya, pero cu nan por para un rato pa benta nan den un di e basketnan ey. Ademas Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu si no ta bira tempo enbez cu Bestuurscollege ta bay cu e intencion pa usa e tempo pa partijpolitiek, manera a sosode 1 siman pasá, no cu mi tin nada contra pa Bestuurscollege tambe defende su mes, pero mi ta haya cu e manera cu e diputado a bay dilanti di television......

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes we gaan niet praten over dat.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, pero toch mi ta haya cu si ta hasi uso di un programa, awor mi ta preferá di weita e programa usá pa p.e. "voorlichting aan de bevolking", pa nan bira "tourist-minded", pa nan por weita kiko ta e overlast cu e cosnan ey ta sosode, pesey mi ta bisa cu mi no tin nada contra pa nan hasi uso di e television, pero e cra di Bestuurscollege ta poní pa duna informacion na pueblo y no pa partijpolitiek y e partidonan mes tin nan tempo pa nan hasi politiek.
Señor Presidente, mi ta bin pues ariba e punto di hasi nos hendenan mas "tourist-minded", nos pueblo ta conocí como un pueblo masha simpatico pa un pueblo cariñoso, pa un pueblo cu di naturalesa e ta "tourist-minded", pero esey no ta suficiente pa motibo cu nos por spera influencianan afor cu por cambia e mentalidad aki. Y ta pesey nos ta desea pa weita Gobierno emprendé iniciativo pa asina yega na informacion di nos pueblo pa mantené e sentido turistico cu nos pueblo tiné te awor. Y asina tambe mustra nos pueblo ariba e posibilidadesnan, e importancia di turismo pa nos isla, cu turismo ta e industria di mas grandi cu tin awendia pa nos isla y hopi posibilidades cu tin den industrianan chikito, den obranan di man y un bunita ehempel nos por tuma den esun artesania arubana y si acaso cu esaki por worde diversificá, si acaso cu Bestuurscollege ta pensá di tuma e iniciativo den e ramo aki pa yega na diversificacion di esaki pa asina por mustra nos pueblo kiko ta e posibilidadesnan.
Señor Presidente, si nos ta tratando e tarea receptivo unda cu nos ta crea, hasi nos pueblo tourist-minded, unda cu nos pueblo tambe mester ta satisfecho, mi kier a hala atencion di Bestuurscollege cu nos mester crea un bon ambiente pa e turistanan cu ta bini pero nos mester percurá tambe pa nos hendenan no worde perhudicá pa motibo di turismo.
Naturalmente un hotel ta yuda hopi tata di famia haya trabao, e ta contribui na nos economia, di otro banda nos ta di opinion cu si no por bay over p.e. pa entre Palm Beach cu Sheraton Hotel, bay over na reservá e tereno ey pa nos público local.

Mi ta eens cu ya caba tin un playa pa nos público local cu ta Eagle Beach, pero e playa ey no ta di e bon pa e deporte nautico, pa landamento manera banda di Palm Beach, mi ta kere cu lo no ta mucho exigencia y te hasta lo ta bon pa nos pueblo pa reservá e pida tereno ey pa asina nan por hasi uso banda di hotelnan di e playanan ey.
Lo nos ta desea di sabi di Bestuurscollege kiko lo ta nan opinion?
Señor Presidente, ademas nos ta desea di sabi di Bestuurscollege cu den e bario di San Nicolas y mi kier a cuminsa cu Rogers Beach, ki planes Bestuurscollege tin pa cu tal y cu si Bestuurscollege no a tende nada mas di e hotel cual Lago tabata tin intencion di construí na tal Beach?
Señor Presidente, nos a tende den e begrotingsbehandeling vooral den e tempo aki cu nos ta papia di milieuhigiëne, cu nos mester crea un leefbaar klimaat, loke cu segun mi ta un sumpiña den wowo di nos pueblo y di turistanan, ta e afval cu Lago a basha ariba nos grape-field. Bestuurscollege a duna nos di conoce aki den Raad cu ya caba Lago a worde gestop di tal, pero tambe cu Lago a worde ordená pa trece e grape-field aki back den e condicion cu e tabata. Lo mi ta desea di sabi for di Bestuurscollege con leuw esaki ta avansá, pasobra despues di 1 anja y mei di tempo mi no a ripará cambio.
Señor Presidente, na e momento cu e turistanan ta na Aruba, pa nan por sinti nan mes contento tambe of pa nan por sinti nan mes atraé pa bin aki un factor hopi importante ta kiko nan por hasi cu nan placa aki.
Den esaki Señor Presidente, nos tin entendí cu e prijsnan di hotelnan aki na Aruba ta bárbaramente halto. Mi kier a haya sá di Bestuurscollege un comparacion si acaso cu Bestuurscollege ta disponé di e cifrasnan aki cu e otro islanan, no solamente islanan di Antiyas, pero tambe cu islanan turístico, cu ta competidores di nos isla di Aruba? Y si Bestuurscollege no ta di opinion cu aki overheid mester interviní, of mester worde actuá regulerend pa motibo cu no ta pasobra tin hopi turista ta bini y cu e hotelnan anyway lo ta yen, mester dal e prijs cu e hotelnan ta haya necesario. Y mi ta kere cu ya cu Eilandgebied ta e mayor share-holder den ARUVEN, pa tuma pasonan fuerte contra e prijsnan cu lo ta abominablemente halto, si acaso ta asina, pero e informacionnan cu nos tin ta asina cu hopi turista ta critica e prijsnan aki. Den hotelnan den New York comvará cu hotelnan di e mesun categoria cu Sheraton Hotel, Caribbean Hotel durante henter anja nan ta den e stand di promedio di $20,-- y aki na Aruba e ta riba $30,--.
Señor Presidente, kosnan ta bin aden tambe tocante e playanan cu ta sushi y si Bestuurscollege aunque cu ta planesnan cu ta hopi lento pa yega na cumpra un beach cleaner, si Bestuurscollege no ta di opinion cu e tempo a yega awor cu mas hotels ta biniendo padilanti, hotelnan ta saliendo for di den tera, mas interés pa establecimiento di hotelnan, cu nos lo no por bay over awor na cumpra un beach cleaner pa Aruba? Si acaso cu Bestuurscollege por a tene cuenta cuné den e próximo tratamento di presupuesto?
Señor Presidente, un otro keho cu ta bin aden ta cu hopi turista cu ta cana di un hotel pa otro ta worde atacá door di Lendenan local y esaki varios personas ta haya cu e ta dobí na falta di vigilancia pa parti di polis den e sector ey y na di dos lugar pa motibo cu e lugar falta iluminacion?
Nos ta desea di sabi cu si esey tambe ta opinion di Bestuurscollege y cu si tin plan caba den e direccion aki hasi pa asina nos por yega na establecé un bon clima den e bario aki.
Y no solamente den e bario aki, pero tambe en general.
Señor Presidente, papiando di e hotelnan mes, un parti importante den nos turismo ta casino. Awor Señor Presidente, e asunto di casinonan ta un punto cu tin varios opiniones opositorios, te hasta contradictorios ariba djé, pero mi no kier bay generalisá, pero solamente mi kier a trece padilanti rapportnan di miembronan di Bestuurscollege y despues otro rapportnan pa weite diferente opinionnan y mi ta desea di sabi di Bestuurscollege kiko ta nos política encuanto esaki?

Señor Presidente, na 1971 6 di mei, un miembro di Bestuurscollege a manda un carta pa Minister di Justitie unda cu e ta scirbi: "vooral de mensen die met deze junkets belast zijn de zogenaamde junketsmanagers maken een lugubere indruk. Mijn voorstel is in hoofdzaak gebaseerd op de overweging dat één enkele casino per eiland, het aantal casinos in de Antillen terug te brengen tot vier, wij hebben naar uw mening 10. Hiermee wordt toelating van hazardspelen in de Antillen terug gebracht tot geringere porties terwijl bovendien de controle vanwege de overheid eenvoudiger zal worden. Voor wat Aruba betreft, de andere eilanden kan ik niet beoordelen, ben ik zelfs van mening dat zo langzamerhand gebleken is dat het toerisme mogelijk is ook zonder casino's net zoals in Jamaica, Virgin Islands, Barbados etc. Het is mijn mening dat als er een einde zou maken aan de hazardspelen op de Antillen, dat het toeristenindustrie mits met een behoorlijke promotionprogram geentameerd alleszinds kan floreren. Tenslotte wil ik erop wijzen dat in Puerto Rico al sinds jaren jackpots niet toegestaan zijn in de casino's. In de Antillen zijn jackpots die ervoor bekend staan dat ze gefixed kunnen worden, echter nog steeds toegestaan en in grote schaal aanwezig in de casino's.
Ook het feit dat in de Antillen in de casino's soms 's echtends al open gaan gaat het mijns inziens te ver. Volgens mij waren de casino-uren te beperken tot de avonduren b.v. tussen acht uur 's avonds en 1 uur 's nachts. Hierop ware mijns inziens geen uitzondering te maken ook niet wanneer er toeristenschepen binnen zijn. Ten aanzien van hazardspelen is mijn inziens te soepel geworden met als gevolg dat een en ander thans in meer dan één opzicht een ernstig gevaar oplevert voor de Antilliaanse gemeenschap. Het is mijn overtuiging dat het thans hoog tijd is dat er ingegrepen wordt.
Het gevaar dreigt dan ook dat ondanks het screenen van de casino-exploitanten de Maffia toch in toenemende mate een greep zou kunnen krijgen op de casino's in de Nederlandse Antillen. Hiervan zou toch al sprake zijn volgens publicaties die in de Verenigde Staten verschijnen", unda Señor Presidente, cierto casino exploitant su portret y su nomber met zoveel woorden a worde mencioná den tal.
Señor Presidente, e ta continuá: "het controle systeem van N.V. ARUVEN is met name tenaanzien van het spelen op crediet geenszins waterdicht. Mijnerzijds bestaat er een vrees dat de opbrengsten van herspelen op krediet niet volledig wordt verantwoord". Den e asunto aki Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu vooral awor cu Junkets ta worde organisá y nos por tende di e problemanan cu ta existi awor aki den e casino di Holiday Inn y den Caribbean Hotel, unda cu cierto exploitanten pa motibo di conflictonan awor aki ta cana rond cu body-guard como si fuera ta den un mundo di extremismo ya nan ta bibando.
Señor Presidente, e informacionesnan cu nos a haya ta cu e casinonan aki ta ganando mucho mas placa y cu e placanan di of otro manera, y vooral den e systema di spelen op crediet, hopi placa ta worde sacá pa exterior sin cu nan ta cumpli cu e exigencianan, den un manera cu Gobierno no tin control riba nan. Nos ta desea di sá for di Bestuurscollege kiko ta nan opinion ariba esaki? Pa motibo cu ARUVEN, Bestuurscollege of Eilandgebied tin mayoria aden y ARUVEN tambe tin cierto control ariba esaki. Mi ta bay door Señor Presidente: " het admiteren van Junkets te verbieden" y ta continuá pa "N.V. ARUVEN te verzoeken een grondig onderzoek in te stellen naar het controle sisteem". Ariba esaki mi kier sá di Bestuurscollege si acaso kiko ta worde hasi y kiko ta opinion di Bestuurscollege tocante e prohibicion di e organisacion junkets? Esaki Señor Presidente, a sali for di Eilandgebied Aruba, mi ta desea di sa si Bestuurscollege ta pará tras di e rapport aki Señor Presidente?
Awor Señor Presidente, mi tin un otro rapport cu a worde trahá pa deskundigen y unda cu ta worde bisá: " conclusie I. ; Casino's vervullen nuttige functie, het kader van de bevorderen van het toerisme in de Neder-

landse Antillen en wel om de volgende redenen: verschaft de noodzakelijke inkomsten aan de hotel eigenaars maatschappijen zonder welke inkomst het voor deze maatschappijen niet rendabel zijn en mogelijk zelf niet aan een oplossingsverplichting kunnen voldoen. Het is een vorm van aangenaam bezighouden van de toeristen en bevordert daardoor het aantrekken van toeristen.
De exploitatie van casino's schept de mogelijkheid van "music and entertainment in de betreffende hotels dat anders economishh niet verantwoord zou zijn. Hierdoor schept de casino ook atractie's voor die toeristen die zelf niet spelen. Ten laatste, bevordert de werkgelegenheid".
Ainda Señor Presidente, nan ta duna mas conclusion. Pues Señor Presidente, aki un rapport di deskundigen unda cu si nan hustificá e mantencion di casino's y no terugbrengen di casino's te 1 casino per eiland y tampoco e afschaffing di casino's mits een goede promotionalprogram.
Pa motibo Señor Presidente, nan ta bay te hasta asina leuw di bisa cu turismo, considerando e poco posibilidadesnan cu tin aki, turismo lo haya un deuk masha grandi pa motibo cu local cua atracciones nos tin poco di ofrecé. Nos ta desea di sá kiko ta Bestuurscollege su opinion encuanto esaki? Un rapport cu a sali for di den seno di Bestuurscollege y un rapport di deskundigen.
Señor Presidente, ora mi ta papiando di e casino's y nos por a tende cu últimamente tintanto problemas den e hotelnan, mi kier duna di conoce Señor Presidente, cu e personanan cu ta traha den e casinonan aki a perde confianza den autoridadnan. Cierto momento nan ta asercá cierto autoridadnan sea Gezaghebber of sea miembro di Bestuurscollege sea cu ta otro autoridades y ora cu nan ta spera nan bini, hasi un investigacion, e exploitanten di e casino ta hiba nan den oficina, nan ta sinta dal nan drinks, nan ta sinta dal nan koffie y te hasta nan ta haya ofertanan pa bin come cu nan esposa pernada den e hotelnan aki riba cuenta di e casino y Señor Presidente, mi no ta kere cu si berdaderamente cu si nos kier tene un bon control ariba esaki, nos lo mester como autoridades, pone nos na un plan mas halto y hasi un investigacion. Aunque cu pasobra nos sa si berdaderamente manera e cierto publicacionnan na E.E.U.U. ta papia cu ya Maffia a penetra den nos casinonan anto mi ta kere cu aki hopi plaka ta worde distribuí, kizas hopi plaka ta worde poni den sako di cierto personanan local Señor Presidente, como autoridadnan, representantenan di pueblo cu nos ta aki pa defende interesnan di pueblo, nos mester laga e asunto materialnan aki, e interesnan materialnan aki un banda pa nos busca e bienestar di e pueblo di Aruba en general.
Señor Presidente, mi persona cierto momento a worde invitá, kizas como politico, pa bin weita cierto asuntonan den casino y e tempo ey varios mericano a bin cerca mi y puntra cu si t'ami ta cierto persona y a strañami Señor Presidente, cuanto mericano ta traha den 1 hotel, den 1 casino. A resulta Señor Presidente, cu tin 5 mericano den top di 1 casino. Awor naturalmente mi ta comprende cu cierto momento un compania di afor kier un persona di confianza na top, pero laga e 4 otronan lugarnan pa nos hendenan local. Y Señor Presidente, e 4 mericanonan ey na e momento cu nan drenta casino nan mester siña for di nos hendenan.
Sinembargo Señor Presidente, toch e hendenan ey ta haya toelating, con por ta posibel Señor Presidente?
Señor Presidente, mi no kier bisa cu aki nos por papia di un politica estricto na bienestar di nos pueblo, te hasta mi por bisa cu tin cierto tendencianan di corrupcion den tal. Y ora mi a worde invitá Señor Presidente, den tal casino, e personanan a bin cera conocí cumi y mesora mi a haya un oferta pa ki ora cu mi ta haya ta bon, mi bini na tal hotel y mi por come ariba cuenta di casino, ami cu mi esposa por come ariba cuenta di casino.
Señor Presidente, mesora mi a protesta den presencia di hopi hende cu tabata eyden cu nos tin hopi cos di regla y cu tal oferta hamas lo mi acceptá pa motibo cu ta e mesun personanan aki a trece na mi conocimiento cu nan a bay

cerca cierto persona, pero ora cu nan drenta casino y e hendenan ta bini cerca nan, nan ta hibanan den oficina, nan ta bai sinta dal nan drinks y kizas nan ta haya ofertanan cu nan ta lubida e interes di nos hendenan local.
En bista di esaki Señor Presidente, mi kier a trece e toelatingsbeleid padilanti unda con por ta posibel y mi ta menciona 1 casino of Señor Presidente, mes por a averigua cual casino tin tanto personas mericano na top y con ta posibel cu e toelatingnan aki a worde duná? Señor Presidente, tin hopi persona local cu por ocupá sigur sigur di e 5 personanan aki 4 di e posicionnan y tambe tur 5, pero como cu kizas e companianan cu ta exploiteer e casino tin mucho mas confianza den cierto hendenan ta laga e top, e manager den man di un mericano, pero si duna e oportunidad tambe na nos hendenan pa asina nan por hasi un carrera den tal.
Señor Presidente, den casino's p.e. di Holiday Inn nos ta mira spielnan den plafond na unda cu di ariba e personanan, e mesun mericanonan ey por controlá, pero loke cu nos tin entendí ta mas tanto cu nan a worde colocá ta pa motibo di un desconfianza grandi den e croupiersnan, den e trahadornan local den casino.
Nos ta desea di Señor Presidente, por a hasi un investigacion y cu si ta permiti pa laga e ambiente aki keda den hotel continuo, cu e personanan local aki no ta traha den bon ambiente mientras cu continuamente tin un cierto presion asina y desconfianza grandi ariba nan.
Señor Presidente, aworey mi a trece e asunto di ARUVEN y nos ta desea di sa tocante di e verlenging di e contracto cu Caribbean Hotel?
Nos tin entendi Señor Presidente, cu Bestuurscollege tin intencion, den caso ARUVEN pa verleng e contract cu Condado Chain pa 20 anja. Nos ta desea di sa cu si ta berdad y kiko ta e overwegingnan? Y nos kier un inzage di e concept cu ta trata esaki. Pasobra Señor Presidente, tin hopi kehos tambe den e management di e hotel aki y no mester mencioná e nomber di e persona, e persona cu ta na top die hotel aki ya pa anjas caba, pero tin un keho grandi contra su persona. Y p'esey Señor Presidente, nos por mira con Toralica na Suriname, con e ta bayendo. Nos por mira con e mes un Condado Chain aki cu e Condado Beach Hotel na Puerto Rico, con ela bay. Y aki Señor Presidente, si nos no tene cuidao e ta bay den e mesun direccion. Ta p'esey Señor Presidente, nos ta desea di sa kiko ta e contenido di e contract y kiko ta e hustificacion di un prolongacion di 20 anja, pasobra awo cos ta bay bon, kizas piedra pa piedra a worde trahá pa Aruba bira un centro turistico, e personanan cu ta bini cu kizas no tin ningun interes den Aruba ta bin solamente pa pluk e frutanan temporario anto despues di tempo nan ta bay cu e frutanan y nos ta keda cu e gebakken peren pa motibo di un mal management di un hotel.
Señor Presidente, den e ambiente di e hotelnan ey, ora mi ta papiendo di ambiente un poco anja pasá tur hende ta pasa dilanti di e hotelnan y nan mester tapa nanishi pa e holor desagradable cu ta reina eybanda y despues nos por a tende cu "sí pero Bestuurscollege ta bin cu un fabrica, un fabrica poco impopular yamá cu mi no kier mencioná su nomber, pero un planta di purificacion". E planta di purificacion aki lo ta pa tuma tur e sushedad di e hotelnan, e afval, ta nifica e rioleringnan cu ta bay pa e planta aki, e ta worde purificá cu e awa ta worde usá pa plantacion y door di esey e holor tambe lo worde poni un fin na dje. Señor Presidente, nos por a lesa den semanario, of nos por a lesa dibuyo con cierto momento nan ta bisa cu e fabrica a bin clá, pero e holor a keda mescos of kizas peor. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu un investigacion a worde hasi encuanto esaki? Si berdaderamente door di e planta di purificacion aki, e holor desagradabel ey lo desaparecé of kizas ta pa motibo di putricion di cierto matanan enfrente di e hotelnan cu e holor desagradabelnan ey ta existi. Mi ta kere, of nos no ta kere, nos ta di opinion cu mester pa nos turismo mester yega na pone un punto final na tal y tuma e pasonan necesario.

Señor Presidente, nos kier sá tambe kiko ta e politica di Bestuurscollege encuanto establecimiento di Night Clubs y restaurants den e resort area pa motibo Señor Presidente, cu den pasado Bestuurscollege, Gezaghebber tabata hopi estricto y tabata dispuesto pa duna vergunning pa night clubs, pero den cierto lugarnan door di cual cu hopi persona a worde des... curashá y cu e night life no a haya un desarollo di acuerdo cu e aumento di turismo.
Señor Presidente, lo nos ta desea di sa di e politica encuanto esaki a cambia? P.e. antes Gezaghebber ta manda e personanan cu ta interesá den un night club den e bario di Olde Molen of Eagle Beach y tur personas cual ta interesá enfrente di e hotelsnan pa establecimiento di Night Club restaurant luhoso ta bata papia te hasta tin bisha di un restaurant annex night club di mas of menos 300 pa 350 mil dollar y sinembargo nan no a haya e vergunning.
Señor Presidente, tratando di recreacion en general lo mi ta desea di sá for di Bestuurscollege, ya cu mi ta tuma tur otro personas cu na e momento cu nan bay un pais afor, nan ta bay busca kiko ta e historia di e lugar, nan ta bay bishita un museum y nos tin anjas ta tende cu nos lo haya un museum y te awe Aruba no tin su museum. Mi ta kere no solamente 1 museum den exterior nos ta haya musea, no debi na e pais grandi, pero debi na e specificacion especialisacion di e diferente museumnan. Mesey Señor Presidente, mi ta puntra kiko ta e motibo, placa ta disponibel, kiko ta e motibo cu nos museum no por worde realisá. Pa anjas nos a tende cu ya e ta in de maak, pero mi ta kere cu e historia di e museum aki actualmente ta mas grandi y mas largo cu e historia di nos hospital cu a dura 10 anja.
Señor Presidente, den oranan di anochi mi ta puntra Bestuurscollege cu si nos no por bay over na iluminá e edificionan, Bestuurskantoor, Willem III toren, e edificionan cu tin cierto valor den nos comunidad y edificionan historico y mi no ta kere cu e ta costa hopi si Bestuurscollege lo kier a tuma esaki na consideracion.
Señor Presidente, ultimamente mi tabata na e isla di Corsow mi a pasa riba e puente flotante y con bunito ela keda ilumina, mi ta corda awor Señor Presidente, loke nos a trece dia nos a trata tocante e subsidio pa Oranje Jubileum di su Majestad y Señor Presidente, nos a trece padilanti cu si Bestuurscollege no por tuma e iniciativo entre tanto nos a tende cu ATIA a tuma e iniciativo, awor mi ta puntra cu si Bestuurscollege kier tuma e contacto cu tal organisacion pa demostra iniciativo, cu nos tambe tin interes pa Aruba ta progresa, cu nos no t'ey pa hende bin cerca nos, nos t'ey pa move tambe ora cu tin posibilidades pa Aruba y pa yega na un decoracion permanente di nos Nassaustraat y tambe p.e. e cayanan principal no mester ta solamente Nassaustraat. Y mi ta kere Señor Presidente, esnan cu a weita esaki den exterior por ta di acuerdo cu esaki no ta costa tanto plaka.
Señor Presidente, den varios ocasion mi a trece padilanti durante begrotingsbehandeling cu Aruba mester di su Departamento di Ontwikkeling en Cultuur. Antiyas tin su Departamento di Cultuur en Opvoeding, pero Señor Presidente, no tin un identidad Antiyano, nos no tin un cultura Antiyano. Señor Presidente, nos ta desea pa nos tin nos cultura di e isla di Aruba pa asina Corsow tin su cultura tambe y Corsow si tin su Departamento di Ontwikkeling en Cultuur. Aruba mester bay over na lanta un Departamento di Ontwikkeling en Cultuur, cual departamento ta trata di promoví nos cultura Arubano.
Señor Presidente, den esaki un palabra di elogio ta bay pa e organisadornan di Nochi Arubano, Mascaruba, con nan a trece e elementonan di nos cultura padilanti y con cada arubiano, y ora mi ta papia di arubiano mi ta papié den e sentido mas amplio di palabra, cu tur persona cu ta sinti su mes mará na e isla aki sea cu nan a nace aki of nan no a nace aki, pero nan ta sinti nan mes mará na e isla aki cu e cultura, ora cu nan a weita e Nochi Arubiano aki nan ta worde conmoví. Den tal sentido Señor Presidente, mi ta kere cu ta bon pa nos bay organisá tal departamento di Gobierno,

organisá cierto evenementonan pa e turistanan.
Nos ta mira con cierto momento e ferry a sali for di Venezuela bay Corsow, con tabata tin grupo folklorico y Señor Presidente, e ferry a sali for di Aruba tambe bay Venezuela y e a sali diaberne mainta y nos tin 1 grupo di baile folklórico aki na Aruba y tras di merdia diahuebs nan a worde contact pa nan tambe bay den e grupo sin preparacion te cu nan no por a bay. Ta nifica Señor Presidente, cu aki nos mester di un departamento cu continuamente ta corda riba e asuntonan aki, ta coordiná e asuntonan aki y ta percurá pa e subsidio na e diferente agrupacionnan.
Señor Presidente, últimamente den varios lugar, den callanan di Corsow nos por topa "tinguilingui-box" ta toca. Señor Presidente, mi ta informando rond, tur nos tinguilingui-boxnan ta worde cumprá y ta worde hibá pa e isla di Corsow, mientras cu e tinguilingui-boxnan aki ta algo original, caha di orgel ta algo original pa nos pueblo. Aki p.e. tambe ta pa duna y si e departamento, un Departamento Volksontwikkeling en Cultuur t'ey no tin mester di Bestuurscollege pasobra Bestuurscollege kizas tin hopi otro problemanan pa pensa riba dje un departamento asina por bay dilanti di television y e ta duna un splikacion na e valor di e caha di orgel pa nos pueblo. Y awor e ta worde bendí como sifuera cu otro partí. y asina e ta bay caba poco poco. Te hasta nos por weita e personanan cu tabata activo ariba e tereno aki, pa arma nan, pa traha musica, tambe nos no ta weita un follow-up. Tur ta tarea, no di Gobierno so, pero Gobierno no mester sinta man cruzá warda e iniciativo particular, Gobierno mester stimulá iniciativo particular y unda cu no tin iniciativo particular, Gobierno mester tuma iniciativo.
Señor Presidente, ultimamente nos por a nota con algun hobenes a organisá un contest internacional bao di e nomber Miss Teenage Peace International. Un iniciativo mester worde aplaudi, un iniciativo cu sigur sigur tabata tin su propaganda turistica, poco hobenesnan cu no ta den ningun partido politico, cu no ta den Gobierno, simplemente pa un smaak a organisá algo internacionalmente unda cu e a bin riba television y e nomber di Aruba a worde uitgedragen. Señor Presidente, algo asina Gobierno of Departamento di Turismo mester tabata involvi aden, porta despues, den e uitwerkingen, por ta cu nan a schakel in e departamento, pero nos tin entendi cu hopi cos a worde hasi fuera di cooperacion di Gobierno. Señor Presidente, nos kier a sa, pa motibo cu nos a ricibi un carta, un copia di e carta a worde mandá pa Bestuurscollege unda cu e personanan ta duna di conoce cu nan a perde un cierto suma y cu nan ta pidi cooperacion financiero pa yudanan dek cu e gastonan aki. Awor nos kier sa di Bestuurscollege kiko ta e opinion di Bestuurscollege?
Señor Presidente, nos talentonan local, papiando den e mesun asunto aki, p.e. musiconan mester di cierto proteccion. Nos ta weita cu continuamente gruponan di afor ta haya contractnan cu hotel, naturalmente esey mester keda posibel semper, pero mi kier a sá e beleid y vooral e beleid di Gezaghebber cu lo mester duna un cierto permiso, cu ta worde teni cuenta cu e asunto aki ta worde duná provisionalmente, ta worde teni cuenta cu nos artistanan. Pa motibo Señor Presidente, cu nos por mira hopi agrupaciones a lanta, pero pa motibo cu nan no ta haya oportunidades nan ta kibra for di otro y mas y mas nan ta weita cu tin e posibilidades nos lo yega na haya mas talentonan of un desplegue di talentonan local.
Señor Presidente, e careteranan cu ta bay pa varios lugarnan turistico aki na Aruba ta den situacionnan deplorabel. Nos ta desea di sa for di Bestuurscollege of si Bestuurscollege por a organisa un campaña atrobe manera poco anja pasá cierto momento Werkverschaffing exclusivamente a worde encargá cu renobacion di e careteranan aki, si Bestuurscollege lo por bay over atrobe na hasi tal? Y fuera di esey Señor Presidente, turistanan ta bay den grutas y algo vooral aki na Aruba, un atraccion turistico, pero nan ta haya e grutanan serrá y ora cu nan yega eyden nan ta bay perdi pa motibo cu no tin ningun informacion tocante e historia

di Aruba. Si Bestuurscollege no por a tuma na consideracion pa tuma guia turistico den dienst?
Un guia turistico p.e. na e departamento di turismo manera, atrobe mi no kier tuma ehemplo pero toch un lugar cu ta hasi tur su esfuerzonan ta bon pa tuma ehemplo, manera na aeropuerto na Corsow ora cu bo yega tin un persona cu ta weitabo ta cana rond ey, ta bin cerca bo puntrabo ki informacion e por dunabo y e ta dirigibo na unda bo mester bay. Señor Presidente, y fuera di esey un guia turistica pa vooral pa organisacion di e toursnan y unda cu e hendenan por haya e guia necesario pa varios atraccionnan cu toch ta poco tin aki na Aruba.
Señor Presidente, e ambiente, mi a papia di varios ambiente di e personanan local, Aruba en general y awor nos shopping-centre.
Con ta pará cu nos promenade, un promenade mester worde financiá door di Hulanda? E ta asina caro?
Señor Presidente, nos por mira, tuma ehemplo di otro, con cierto momento e ta worde geplaveid, un calla, nan ta pone tur sorto di bakki di mata, ta bini iluminacionnan decoroso, ta bini cu e telefooncelnan bunita den e promenade, caminda cu turistanan por sosegá den e shopping-centre, si acaso cu nan mester yama na telefoon, nan no tin nodo di corre drenta un pacus pa yama telefoon, pero tin telefoonnan bunita cu ta un atraccion pa e ambiente ey den e promenade. Mi ta puntra mi nes Señor Presidente, si acaso cu Bestuurscollege ta keda bisa: nos ta warda riba financiamento di Hulanda, nos ta warda un masterplan, manera cu e Bestuurscollege aki ta gusta usa, pa traha un promenade. Anto ta ki dia Aruba lo mehoré su shopping-centre? Den varios ocasion nos a trece padilanti ta cuanto ta costa p.e. di Manhattan Store pa Wimco pa bini cu e tegelsnan cu cierto decoracionesnan aden, kiko esey ta costa? Na di dos lugar Señor Presidente, bankinan pa e turistanan por sosegá? Matanan? Y cierto momento e mesun pacusnan lo bay over pa yega na traha terrasnan y adaptá nan sistema pa cu turismo. Awor aki nos por tuma varios di e lugarnan, cafetería no por traha un terras pasobra si nan bay traha un terras e ta bay riba calla. Pero na e momento cu e worde serré y cu e pasonan aki worde tumé, sigur-sigur Señor Presidente nos lo encontrá un bon ambiente den e shopping-centre di Aruba y no solamente aki na playa sino na San Nicolas tambe. Kiko ta opinion di Bestuurscollege?
Señor Presidente, nos por weita tocante plantacion y esaki tambe pa turismo pasobra nos a haya e keho cu Aruba ta birando seco y e poco matanan cu tin Gobierno no ta trata di actua preventivo, matanan ta worde kitá, te hasta un tempo Werkverschaffing tabata encargá pa kap e matanan cu ta den caminda. Señor Presidente, nos ta desea di sá kiko ta e plan di herbebossing? Pa yega na bolbe duna un bida nobo na nos plantacion. Y nos nationale Park, un natuurreservaat manera mi por a tende, kiko e ta?
Cu si acaso tin un stichting ta traha riba djé? Nos ta desea di sa con ta para cu e plan di nationale park di Aruba, si tin mas planes? Y ademas ken ta e representante di Aruba den tal stichting? Señor Presidente, un keho cu tin atrobe, ta tur anja mi ta bin cuné, den begrotingsbehandeling of temporalmente ora nos ta trata e asuntonan aki, turistanan ta keha cu nan ta huur un auto, nan ta sali for di playa nan ta draai rond, ta único cos cu nan sá cu nan no por drenta den verboden pero cu nan ta haya un mapa gracias na Standard Oil, pa Lago, pero cu cierto momento nan no sá ta ki caminda nan tin cu tuma pa bay Noord, ki caminda pa Sta Cruz, ki caminda pa San Nicolas.
Nos a trece e asunto aki tanto biaha padilanti pakiko nos no ta hasi un beroep ariba ANWB cu nos por haya e ANWB borden. Tabata tin un representante aki na Aruba, mi no sá cu e ta representante di dje mas, pero ultimamente Bestuurscollege den dos begroting a bisa cu awor si Bestuurscollege mes lo laga traha nan, pero Señor Presidente, ta como sifuera nos a papia aki den y nos voz ta bay perdí, ta como sifuera nos ta papia e ta drenta sali pa otro banda pasobra e personanan no tin ningun interes, ningun interes pa duna un opdracht chikito pa traha algun ANWB borden.

Cierto momento ora cu bo ta drenta Nassaustraat pa e personanan sá cu ta un caya principal, bo ta sali for di Nassaustraat banda di Van der Re por tin borchi cu tal direccion ta bay San Nicolas, otro ta bay Santa Cruz y otro ta bay pa Noord. E ta costa asina tanto placa Señor Presidente? Anto Bestuurscollege ta primintiendo anjasnan largo y nada no ta worde hasi. Laga nos spera cu e diputadonan cu lo bay sinta y e diputado nobo y e Gezaghebber nobo si tin atencion pa esaki. Pasobra e otronan mi ta kere ta frustidí den un cierto pensamento Señor Presidente, ya cu nos a papiá te cu nos a cansa, pero fada si nos lo no fada nunca y si acaso cu e Bestuurscollege aki no tuma paso anto ta nos Bestuurscollege mes lo mester bay tuma paso.
Señor Presidente, nos ta desea di sá pasobra tin hopi biaha nos ta tende kehos conflico entre taxi-drivers cu e tour-operators. Cu si acaso cu e problema aki a worde resolví? Na di dos lugar Señor Presidente, Bestuurscollege tabata intencioné di bini cu un verordening nobo personenvervoer, con ta pará cu tal? Na di tres lugar Señor Presidente, e tereno na waf awor cu e a worde serrá y e taxi-driversnan ta pará pafor y hopi di nan ta keha cu na e momento cu turista baha y e a cana bin te pafor, nan ta den centro caba, e ora nan no ta interesá pa coy un taxi mas. Si Bestuurscollege ta na haltura di tal keho?
Señor Presidente, tin un adviesinstantie y awor mi ta papiando di e ultimo tarea di e institucion di turismo cu nos ta desea pa yega na duna cierto adviezennan, hasi cierto estudios y pa asina yega na un gericht beleid den asunto di turismo. Actualmente tin un Commissie voor Toerisme. Nos ta desea di sa si e Commissie aki ta activo y cuanto reunion e Commissie aki a tene durante e anja aki?
Y manera mi a bisa na principio Señor Presidente, cu si Bestuurscollege kier overwegg pa duna na un institucion cu tin cierto expertise ariba terreno di turismo, pa hasi un research ariba tur e posibilidadesnan di turismo pa Aruba.
Biniendo ariba toelating Señor Presidente, ya caba mi a bin ariba e asunto di e personanan den e casinonan aki na Aruba. Ademas mi kier a trece padilanti esun hecho cu ta trata di toelating di arbeiders na contratistanan na Lago y mi kier mencioná e empresa Rivaco cu cierto momento un persona a worde retirá. Ela bay na su union, ela bay na Social-Economische Zaken, e tabata un operator y cierto momento nan a bisé cu e trabao cu e tabata hasi a terminá. Despues e a bay dos biaha den Lago Señor Presidente, y e a haya un Venezolano cu a worde admití como un mecanico-electricista y e a hayé ta driver di e trailer. Despues y cu Social-Economische Zaken y cu Union a bisé cu trabao a terminá un persona Venezolano toegelaten voor een bepaalde tijd pa un cierto trabao, tabata hasiendo un otro trabao mientras cu e persona aki, un cierto señor Henriquez di Tanki Leendert a worde afgevloeid.
Señor Presidente, esaki ta un ehemplo, ainda tin mas ehemplo cu nos hendenan ta worde sacá afor y cu e personanan cu ta bini pa un tempo determiná pa hasi cierto trabaonan, skill-labourerers cierto momento nan ta worde duná e oportunidad pa hasi trabao pa cual nan no a worde admití pé y como consecuencia cu nos hendenan mester bay cas. Mi kier a papia di Señor Presidente, como Gezaghebber pa duna nos informacion y hasi un investigacion y cu esaki mi a yega na final di promo rondo, masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer de Kort.

DE HEER E.N. DE KORT: Señor Presidente, ya no a keda nada mas pami bisa ariba terreno di turismo, pero si mi kier a hasi uso di e oportunidad aki pa trece algun punto padilanti ribe toelating di trahadornan ariba Aruba. Lo mi kier a hasi algun remarke y pregunta y lo mi aprecia contesta di Bo persona como Gezaghebber.

Apesar cu bo no tin e deber di contestá Raad, pero ela bira un tradicion caba den Raad pa Gezaghebber duna cuenta semper encuanto su toelatings-beleid akinan.
Señor Presidente, toelating ta algo practicamente necesario pa cualkier pais cu ta trata riba mercado internacional y comercial. Pero toelating por ta algo desastroso tambe pa un cuerpo obreril si bo no ta tene control firme, un control fuerte riba dje. Personalmente mi mester bisa cu un control firme no a worde teni nunca te awe ariba dje aki na Aruba.
Señor Presidente, mi kier a hasi e siguiente pregunta: Con Gezaghebber ta check e necesidad cu ta reina pa un cierto profesion, promer cu e duna toelating pa e profesion particular ey?
Señor Presidente, e motibo cu mi ta hasi e pregunta aki ta lo siguiente: Ta bon conocí pami y pa nos cu e companianan cu ta conciente di e hecho cu e chequeo den e necesidad pa admicion no ta funcioná debidamente na e momento aki. Consecuencia di esey ta cu e companianan ta tuma un profesion general cu nan sá cu por ta existi necesidad pé y ora cu nan hasi un aplicacion pa toelating di un persona, nan ta pidi pa toelating pa e cierto profesion ey pa cual ta existi necesidad. Un di nan Señor Presidente, mi por mencioná ta p.e. scheikundige. Mi ta conciente cu na e momento aki tin persona cu ta traha den e compania mas grandi di Aruba, a worde toegelaten como chemist, pero te awe ningun dia a ehercé e profesion di scheikundige. Semper ela traha den otro ramo, pero como toelating mas facil como chemist, e a haya toelating como chemist.
Tambe en conneccion cu esey mi kier a puntra con e controle ta tuma lugar ora cu un persona ta haya toelating? Lo mester existi controle pa mira si realmente e persona ey ta ehercé e profesion pa cual ela haya toelating pé.
Na di tres lugar Señor Presidente, mi kier a puntra si toelating no ta mará, of no por worde mará na cierto igualdad di salario cu ta existi den e mercado local caba? P.e. cu si bo ta pidi toelating pa un ingeniero lo ta bon si e condicion worde mará na djé cu e persona aki mester goza di un salario cu ta den e mesun rate cu e ingenieronan local ta goza di dje y mas aserca e compania lo por duna un compensacion cu nan por yama un overschiet bonus of algo asina. Pero locual ta sosodiendo Señor Presidente, ta cu den e mesun compania aki, a resultá cu nan no por mantené ingeniero local den servicio. Ta resulta cu na e momento aki kizas nos tin mas hopi local, ingeniero local ta trahando na St. Croix cu tin ta trahando den Lago, pa motibo di e injusticia grandi cu ta existi entre e salario di nan y e salario di e uitgezonden krachten mericanonan cu tin den Lago.
Pa motibo di e beneficio cu esayanan tin y cu esnan cu Aruba tin den Lago. Resultado di esey ta cu tin un migracion enorme for di e personanan capacitá cu ta sali for di Lago y bai otro parti pa tuma posicion ayanan y e cantidad ta basta grandi. Pero Señor Presidente, di otro banda e compania ta reason, e ta bisa si e persona ta bay, laqué bay, mi ta haya toelating toch pa trece un otro y door di e manera ey nos a haya tur e personanan of un gran cantidad di e personanan local cu ta profesional den dicho compania, ta bandoná servicio di e compania, ta bandoná nan isla pa bay establecé nan mes den exterior, siendo un cantidad grandi di profesional ta worde importá pa traha cu e compania ey aki na Aruba.
Señor Presidente, e situacion ta asina precario cu te hasta personanan cu a studia riba beca di e compania, ta paga nan contracto pa nan ta liber y kita for di e compania. Tambe Señor Presidente, mi kier a puntra ta ki acuerdo ta existi entre Gezaghebber of Departamento di Justicia y e compania Lago pa toelating di personanan riba termino corto, cu otro palabra termino di menos cu 6 luna cu nan ta bin sea di Oficina Principal di Exxon of di Creole pa hasi un cierto trabao di duracion corto, kiko ta e acuerdo of beleid den e asunto aki?
Tambe mi kier a puntra cu si den e casonan ey si nan traha aki pa un cierto periodo chikito, cu si e compania Lago ta paga belasting pa e salario cu e

personanan ey ta goza durante e periodo ey, igualmente cu e empleadonan local cu worde uitgezonden pa Creole pa un termino corto mester paga na Venezuela promer cu nan sali?
Tambe Señor Presidente, mi tin entendi cu na e momento aki tin un persona ta traha cu e compania SECA, un Venezolano cu ta trahando cu turistanan y sta trahando sin toelating, kizas Bo por averiguá esey, nos no tin confirmacion riba djé?
Señor Presidente, tambe riba e cantidad di personanan cu ta tuma nan retiro mensualmente for di contratistanan, ta necesario pa hasi un investigacion riba e motibonan, e origen di nan retiro? Ta resultá cu un cantidad enorme di trahador, tanto skilled como unskilled, ta kita mensualmente for di contratista, contrario di dje e contratista ta pidi pa haya toelating pa un cierto cantidad di Colombiano, Awor si ta necesario, si e arbeidsmarkt berdaderamente ta bashí y mester importá trahador anto e ora mester importá, no tin awa pa laba. Pero na e momento cu un cantidad grandi di trahador kita for di compania y e contratista ta bira pidi toelating y e a haya toelating. Awor mi kier sa ta pakiko e hendenan ey a kita? Manera cu mi a bisa caba ora cu nos a trata e punto di Werkverschaffing, cu hende ta kita for di contratista, mi ta acceptá cu tin un grupo grandi di hende, of un cierto porcentahe di hende, di nos work-force cu no ta hendenan cu ta mantené na un trabao stabiel, cu ta hendenan cu ta ocupá un posicion pa 3 pa 4 siman y nan ta kita. Pero si mi no ta kibocá e cantidad ta mucho grandi y e no ta encerrá solamente e grupo ey, sino tin hopi motibonan mas pisá, mas fuerte tras di retiro di e personanan aki.
Mas leuw Señor Presidente, finalmente mi tin un pregunta riba un persona específico cu lo mi no ta mencioná su nomber, pero mi lo ta dunabo e por escrito, pero mi kier sá riba base di kiko e persona aki a haya toelating aki na Aruba? Si ela pidi wijziging van toelating y a base di kiko e a worde duná wijziging van toelating? Mi tin su nomber aki nan y mi ta dunabo e por escrito pa mi no tin nodo di mencioné aki den Raad. Esey ta tur, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Leo.

DE HEER D.I. LEO : Señor Presidente, ya señor Betico Croes y señor Efrain de Kort a bini cu bastante pregunta y remarkesnan tocante di e punto di agenda aki nan, pero toch mi tambe tin algun punto pa trece padilanti. Señor Presidente, lo mi kier sá for di Señor Presidente, como cabesante di polis aki na Aruba si Señor Presidente, sa ta kiko ta pasando den e casino di Aruba Caribbean Hotel últimamente? Ta ser bisá algo cu un americano a menasá personal local, si esaki ta berdad Señor Presidente? Kiko a worde hasi den e direccion aki nan? Y tambe di con último tempo tin tanto bodyguards den e casino y parece cu ta un grupo americano a busca proteccion, nos kier sá si e body guardnan aki ta cana cu arma si of no?

DE VOORZITTER: De heer Leo u had iets over proteccion?

DE HEER D.I. LEO: Mi a puntra si e hendenan ey ta cana cu arma?

DE VOORZITTER: E Mericano?

DE HEER D.I. LEO: Nó, e body guardsnan.

DE VOORZITTER: Nee, nee, bo a puntrami cu e Mericano tin bodyguards cu ta cana rond, e Mericano di casino?

DE HEER D.I. LEO: Sí, Señor Presidente, e Mericano di casino. Y dún kon su servicio e bodyguardsnan aki ta?

Tambe Señor Presidente, nos a tende cu basta tempo pasá cu e contracto cu James Korzloff a worde kibrá. Awor Eilandsgebied di Aruba como share-holder mas grandi di e hotel lo mester sabi kiko a para cu James Korzloff, si e a cumpli cu su contracto? Si ta nó, pakiko nó? Y lo mi kier sa e netto inkomen di e casino aki di e ultimo 3 anja? Si e tabata bao di minimum, kiko ta e motibonan?
Segun nos informacion, entrante 31 januari 1973, e contract casino a worde tumá over door di un tal Carl Devou. Nos kier sá pakiko? Si no tabata tin otro interesado?
Con e entrada di e hotel ta te na 21 di juli? Devou a raise e income, si no ta berdad ta kiko ta e motibonan?
E contracto cu Condado Beach N.V. ta cabando, ya señor Betico Croes a bin riba dje caba. Kiko BC ta pensa di hasi den esaki pasobra parece cu Condado Beach no ta fuerte mas? Cuanto hotel nan tin propio y ki otro propiedad nan tin? Con a bay cu e bancarota cu nan tabata tin na Puerto Rico? Kiko ta beleid di Bestuurscollege den e caso aki? Con e entradanan di e hotelnan ta compará cu esaki, es ta e hotelnan di Aruven? Segun nos Caribbean Hotel ta bayendo masha malo, kiko ta e motibonan? Tambe lo mi kier sá con Aruven ta pará na e momento aki financieramente? Cuanto ta su capital na e momento akinan? Cuanto ta e debe cu tin cu Hulanda despues di e devaluatie di nos florin? Tambe lo mi kier sá cuanto divident a worde pagá den e ultimo 5 anja specificamente? Tambe lo mi kier sá si divident ta worde pagá e anja aki? Y tambe lo mi kier sá ki controle tin ariba e casinonan?
Pasobra manera nos ta weita e casinonan aki mester ta hasi un ganashi enorme, pero ultimo parce cu cierto weganan ta worde hunga?door di un otro casino, parce door di esun cu a bay di aki, e grupo cu a bay for di Aruba ta hasié pa su hendenan cu bin hunga den casino aki nan haya crediet, hunga 20.000,- dollar, nan ta perde, nan ta bay Merca back y no ta paga y esaki nan ta pone riba verlies. Asina ta cu e hendenan aki tin cierto grupo cu ta sali for di Merca specialmente pa bin hunga aki nan ariba crédito, señor Betico Croes a trecele, anto ora yega Merca parce cu ayanan no ta bin arreglo. Kiko por worde hasi pa esaki no sosode mas den futuro?
Mester tuma paso, masko cu e hendenan aki nos por bisa cu ta gangster nan ta, sin miedo di nada, ta asina nan ta y e hendenan aki Señor Presidente, ta un circulo nan tini y e circulo ey ta tur loke nan ta buska ta pa saka e dollarnan bay cunele, nan no ta interesa den nada, basta nan haya loke cu e casino ta run. Pero voor de rest nada mas, nan no tin nada di hasi cu un pais cu nan no ta di djele Señor Presidente.
Señor Presidente, lo mi kier sá for di Bestuurscollege tambe kiko a worde reglá ultimo tempo tocante e Ferry? Si Bestuurscollege tin contacto ultimo cu e agente of cu grupos pa weita cu no por bin un areglo pa e ferry, e oranan por worde cambiá mas mihor ainda. Pasobra personalmente awe mardugá mi a ripará ki desbentaha e ferry tin ora cu e yega Aruba 1.or di mardugá, awe e a yega dos'or y mei, y e ta sali for di Corsow despues cu tur negoshi ta serrá na Aruba. Mi ta kere cu mester bin un arreglo otro pa e ferry por yega Aruba den oranan di dia pa no yega den oranan di mardugá ora cu tur lugar ta serrá Señor Presidente.
Tambe siguiendo tocante turismo Señor Presidente, e vuelonan cu nos tin actualmente di ALM, bo ta haya 1 vuelo mainta 9'or despues te 5'or di atardi bo ta haya un otro vuelo. Kiko por worde hasi den esaki? Y e comunicacionnan cu Aruba tin via ALM no ta di e tanto ey Señor Presidente.
Mi ta kere cu lo ta bon pa Bestuurscollege tuma contacto cu e minister, pero en todo caso laga nos cuminsa na Aruba mes, weita cu nos por haya contacto cu mas companianan di aviacion di Sur America, rond di nos aki nan tin basta compania, si por tuma contacto cu nan si nan por hasi vuelonan, bulando bin Aruba of Corsow, pero en todo caso pasando Aruba tambe tur dia cu e personanan cu no por haya vuelo cu ALM, por bula cu e companianan tambe. Kiko por worde hasi den esaki Señor Presidente?

Y tambe Señor Presidente, tocante e locual nos tin pa ofrecé e turistanan, algo cu basta anja pasá mi a yega di bin cuné akidennan, na anja 1968 e tempo señor Chance a bisami cu despues cu e ta minister esaki lo worde reglá, es ta e pelea di gay. Berdaderamente mi a tende cu nan a traté den Staten, pero te awe mi no a tende nada mas di djele, mi kier sa kiko a para di djele, si nos por hayé dentro di poco y pa asina den season cu ta drenta aki nan nos por tinele caba pa ofrecé turistanan y otro personanan cu ta interesá pa bin hungé aki nan.
Señor Presidente, tambe tocante prijs di hotelnan cu ta un cos cu nos por bisa ta bárbaremente halto, prijsnan di $50,-- y $60,-- pa dia, tin mas barata berdad, pero en todo caso esaki no ta na beneficio di nos turismo Señor Presidente. Nos mester weita pa nos tin hotelnan cu rate mas abao, laga nos yamele turistanan cu socialmente no ta bon pará, pero toch nan kier biaha y nan ta yega aki nan, nan no ta haya un hotel pa nan keda como cu e hotelnan ta pidiendo mucho placa, lo ta bon pa Bestuurscollege studia esaki, papia cu Camera di Comercio of cua di e gruponan ey pa weita cu no por bini cu plannan pa hotelnan cu prijsnan mucho mas abao cu locual cu nos tin actualmente.
Tocante e holor stinki, ya a worde papiá hopi di djele, pero ta bon sí, si Bestuurscollege por tuma contacto cu afor pa weita kiko por hasi pa kita e holor aki, pasobra poco tempo pasé mi ta corda cu mi a lesa un pida cu ta sali na inglés cu otro caminda nan tabata tin e problemanan aki tambe y un grupo a bin cu un sorto di líquido cu tambe tin bacteria den djele cu ta come e otro pa kita e holor stinki aki nan. Mi ta kere cu Bestuurscollege weita den e direccion akinan pa caba cu e holor aki nan cu ta masha stinki mas. Turistanan podiser ta den un auto airconditioned, nan ta baha nan na e hotel y holor stinki ta dal nan y esunnan cu ta corre den auto of den busnan mesun cos, tur hende cu lenso na nanishi, e holor ta masha stinki Señor Presidente, nos tur sabi esey, nos tur ta biba aki nan, pero toch algo mester worde hasi pa kitele.
Señor Presidente, tocante e musiconan local lo mi kier pa Bestuurscollege tuma contacto cu Aruven of kende cu ta, pa weita pa tin un areglo cu e hotelnan aki cu e musicantenan local tin prèvilegio ta nan ta esun cu ta bin den remarka promer, si nan no por haya musiconan local pa toca anto na e momento ey nan por tin chance di busca di afor.
Pero nos mester bisa cu Aruba su musicantenan ta bon, nan ta por bisa casi igual cu esunnan cu ta profesional, pero casi igual cu esunnan cu ta bin di afor. Y e hendenan aki kiko nan ta bin hasi aki nan si nan scucha e grupo ey, nan weité na Merca of na Puerto Rico, nan ta yega Aruba y ata e mesun grupo ey den hotel. Nan lo kier weita algo di akinan mes, algo di nos, di Aruba.
Señor Presidente, tocante e kamber nan di e hotelnan, lo mi kier sá kiko ta worde hasi tocante logeergastenbelasting, si e cosnan ey ta worde controlá mensualmente of ta anualmente nan ta worde controlá?
Cuanto placa e hotelnan debe di e logeergastenbelasting? Pasobra pa cada vez cu un hende sali for di e hotel nan ta cobré y nos por bisa tur fin di luna e hotel por draag esaki af na Ontvanger sin laqué keda tanto lunas of anja sin worde afgedragen na Ontvanger. Lo ta bon pa Bestuurscollege weita un sistema cu tur luna e hotelnan mester draag e logeergastenbelasting af. Danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Mathew.

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, in tegenstelling met de vorige sprekers zal ik heel kort zijn, alleen heb ik enkele opmerkingen.
Mijnheer de Voorzitter, vaak hoort men zeggen dat van particulier zijde niets, althans bijzonder weinig gedaan wordt om het toerisme te helpen opbouwen. Ik kan niet aan de indruk ontkomen Mijnheer de Voorzitter dat de overheid heel veel aandacht op de grote hotels richt, maar dat er

bijzonder weinig gedaan wordt aan de kleinere hotelbouw.
Aan mij is bekend Mijnheer de Voorzitter dat een zekere meneer A op San Nicolas dat die meneer meer dan 45.000,-- gulden uitgegeven heeft om een bestaande gebouw om te bouwen tot een hotel van 10 kamers met bad en WC alles erin. Men moet begrijpen dat een gewone locale man zoveel geld gaat investeren, dan ben ik ervan overtuigd dat deze meneer op die manier zijn steentje heeft willen bijdragen aan het opbouw van het toerisme, maar deze meneer, ondanks het feit dat hij zoveel geld uitgegeven heeft, heeft zijn vergunning aangevraagd en dan krijgt die zonder meer de mededeling dat er geen behoefte bestaat aan de uitbreiding van de hotelkamers op San Nicolas.
Mijnheer de Voorzitter u moet niet vergeten dan niet een ieder is in staat om in zo'n dure kamer in Caribbean Hotel of in de Sheraton te gaan logeren. Er zijn in de loop der jaren duizenden mensen die hier gewoond hebben, jaren zelfs. Deze mensen die repatrieëren, gaan terug naar hun eiland, maar de band, de binding die bestaat tussen deze mensen en Aruba, ze willen altijd een keertje terug komen om het eiland waar ze zolang gewoond hebben te kunnen bezichtingen.
Deze mensen zijn meestal geen rijkaard, deze mensen kunnen geen $50,-- betalen in de Caribbean Hotel, maar ze kunnen mischien 15 gulden of 20 gulden in zo'n kleine hotel betalen en dan liefst een hotel dat vlak bij hun kennissen en vriendenkring zit. Ik snap dit helemaal niet Mijnheer de Voorzitter, ik vind het zelfs sneu, dat deze man een arme kerel die zich veroorloofd fls. 45.000,-- kan investeren, dat het zonder meer afgewezen wordt. Ik weet Mijnheer de Voorzitter dat u nogmaals deze zaak zal onderzoeken en als het kan om die plaats te kunnen bezichtigen maar niet zomaar het verzoek van deze man afwijzen want dit heeft de man veel geld gekost en nu zit hij met lege handen. Nogmaals Mijnheer de Voorzitter wil ik van deze plaats verzoeken om in die trant een onderzoek in te stellen en alsnog deze man zijn verzoek in te willigen.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Vos.

DE HEER E.J. VOS: Serdad Señor Presidente, nos turismo dia pa dia ta bira un industria hopi grandi.
Señor Presidente, e motibonan pa cual ele engrandecé, a worde trecé padilanti caba ampliamente, pero si nos ripará e manera cu e ta creciendo Señor Presidente, e medionan cu ta worde usá, e crecemento lo bai mucho mas rápido si nos por usa medionan mas efectivo cu nos ta usando na e momento aki.
Nos lider di fraccion a trece ampliamente hopi motibonan Señor Presidente, y mi ta spera cu Bestuurscollege lo tene hopi cuenta cu nan. Principalmente Señor Presidente, mi kier a enfatisá e hecho cu ariba nos isla no tin un guía ainda, un guía turístico ainda, nos a yega di trecé poco tempo pasá den e Raad aki mustrando e necesidad di djele, ora un persona cu por vang e turistanan op caminda no tin otro hendenan involví den e trabao di contacto cu nan, sino ta hendenan riba caya mester duna nan informacion, pa bo tin un persona asina cu e mes ta acercá e turistanan. Nos por weita na nos hermana isla Corsow tin mas cu dos di e personanan aki, hasta un isla cu ta desarollando awor aki cu ta e isla di Bonaire, y nan a weita e necesidad di un guía, cu e ta yuda e industria di turismo, mi ta kere Señor Presidente, cu nos no mester sigui ehemplonan di otro isla, manera e otro oradornan a trece padilanti, pero ehemplonan cu nos por siña for di dje, pa yuda nos isla, eseynan si nos mester sigui.
Biaha pasá cu nos a trece e asunto aki padilanti nos por a tende for di boca di e diputado concerní cu na Aruba e distancianan ta cortico y cu no tin necesidad di un guía turístico. Señor Presidente, nos ta weita cu tin e necesidad.

Cu e guía turístico ta algo masha importante, esey ta un hecho, esey nos mes por weitele na diferente parti riba nos isla. Mi ta spera tambe Señor Presidente, cu Bestuurscollege lo tene e asunto aki na consideracion y alsnog bin riba un desicion pa tuma un persona den dienst cu por hasi e trabao aki.
Papiando Señor Presidente, riba e problema den e hotelnan, nos tur ta na haltura, nos tur den e Raad aki ta na haltura di esey. Nos ta trece padilanti pa hala atencion di nos mandatarionan, Bestuurscollege den su totalidad, pero cu Bestuurscollege ta na haltura Señor Presidente, esey ta un hecho. No tin ningun hende na Aruba cu ta involví den politica cu por bisa cu nan no ta na haltura di e problemanan cu ta sosode den nos hotelnan. Pero tin un tendencia Señor Presidente, cu ora cu nos ta sintá riba e puesto cu nos pensamentonan ta bai mas riba proteccion di e dunador di trabao cu e trahador. Enberdad Señor Presidente, e dunador di trabao mester di proteccion, pero nos mester balansá e proteccion aki. Nos ta weita p.e. e asunto di Caribbean Hotel locual cu a worde trecé padilanti. Un casino di Aruven, nos sá cu den casino e sistema cu e placa ta worde poní un banda, pa no tin nodo di entregé, pa conté pa paga riba djele Señor Presidente, nos sa con e ta sosode y nos tur sa e manera cu e ta sosode pasobra nos tur conoce e hendenan cu ta traha eyden y nos sá tambe cu ta nan mes a pone credito. Akinan nos ta haya un kassier cu ta pone bista ora cu tin credito na mesa y e casino ey ta hala atencion di e personanan, pero nos sá cu e personanan aki, mayoria di nan cu ta mericano, cu ta nan mes ta paga nan mes Señor Presidente. Awor e persona aki como cu e ta hala atencion di e personanan ey, bisando nan cu nan mester meldo na dje promer cu e crédito, e personanan ey naturalmente ta cunsumí pasobra, e ta un hende cu ta vigila y pa pasa nan ta bisa cunsumí e persona aki manera nos ta bisa na hulandes, maak zijn leven zuur.
Awor e persona aki no tin proteccion Señor Presidente, cierto momento e ta worde menasá. Awor kiko ta pasa? E persona aki ta sinti cu aki poco dia nan ta mishi cunele eydennan y e a trece e asunto aki na atencion di cierto persona, pero nada no a worde hasí. Awor Señor Presidente, cierto momento e ta worde menasá físicamente, cu un Mericano ta bisele cu aki poco dia mi ta hasi cubo locual cu bo no ta gusta, pero den palabranan Señor Presidente, masha fuerte. E ora e persona aki a dicidi, e persona cu ta dirigí e hotel ta cana cu su body-guard, ami pober ta bin traha aki den nan si nan sutami, matami mayan mi ta weita cu ningun hende no ta sali pami asina ta lagami busca mi proteccion y e a invitá un amigo di djele pa si e por de vez encuanto pa tira un bista den casino caminda e ta traha pa asina si cualkier cos pasele e por tin un hende pa yudele. Señor Presidente, e persona aki a worde kitá for di trabao, mi kier a puntra cu si Señor Presidente ta na haltura di e caso aki y kiko ta e pasonan cu a worde tumá?
Tambe Señor Presidente, nos ta haya cu tin personanan local cu tin biaha ta den e casinonan, e personanan local aki hopi biaha nan ta para net caminda cu e mericanonan aki ta hasi nan transaccionnan. Y kiko ta pasa? Nan ta manda e hendenan aki un carta y bisa nan cu bo no por pone pia den casino mas, bo no por pone pia den hotel mas. Mi tin un di e cartanan aki Señor Presidente, y ta poní bao di dje cu bo persona como Gezaghebber tambe a haya un copia di djele. Anto nan ta parti un pamfleta den henter e hotel, cada empleado ta hayele cu si nan weita cualkier di e personanan aki den vecindario di hotel pa avisá, pa nan yama polis.
Señor Presidente, cu personanan ta tuma paso pa protehá nan inversionnan, nos tur ta di acuerdo, pero sí nos ta haya cu aki nan ta bay di mas, cu aki nan ta kita derechonan di personanan local, pakiko? Pasobra e personanan aki ta na altura di locual cu ta pasando den casino.
Mi ta bolbe bisa Señor Presidente, nos tur ta na altura.
The Grim Reevers ta un bukki cu mi a lesa 3 anja pasá y mi ta kere cu nos ta na haltura di djele cu nombernan di persona cu ta den dje,

portretnan di personanan cu tabata explotá casino na Aruba, pero mi ta bisa atrobe cu e tendencia ta hopi biaha cu ora cu e ta worde trata netji, bo ta haya cierto simpatia pa e persona:, "si bo tratami netji mi ta duna-bo cierto facilidadnan. Y esey nos mester lubidá ora cu nos ta sintá den cierto cuerponan di responsabilidad Señor Presidente. Pasobra cu tin hopi biaha cu akinan nos ta haya nos den conflictonan di interes. Mi no ta bisa cu personanan ta kope-om cierto mandatarionan, pero si door di cierto tratonan tin hendenan ta bira flexible di más Señor Presidente. Mi tabata kier pa Bestuurscollege y bo persona por duna nos informacionnan si Boso ta na haltura di nan tocante e asuntonan aki?
Tambe Señor Presidente, mi ta weita banda di IOWUA cu pariba di djele tin un caminda ta pasa caba y te awor aki nos no ta tende cu tin un destinacion duná na e terenonan ey, e terrenonan pariba di e caminda nobo cu ta pasa pariba di Pova cu IOWUA. Mi kier a puntra cu si Bestuurscollege dicidi caba si eynan ta bini recreatie centra of lo e terenonan ey lo worde destiná pa woningbouw?
Nos por a lesa den corant poco tempo pasá y hopi a worde scirbí tocante e Club Mediterraneé. Pasobra ta un club cu tin un cantidad di miembronan cu casi practicamente henter e anja ora cu nan tin un lugar cierto caminda, casi henter e anja e lugarnan aki ta ocupá. Mi kier a puntra Señor Presidente, si ainda tin negosiacionnan of si tabata tin negosacionnan cu e club aki y si no tin negosiacionnan mas, kiko ta e motibo cu e proyecto aki no a bay door?
Varios biaha Señor Presidente, nos atencion ta worde halá door di e personanan den pueblo cu hopi biaha nan ta weita na television ora cu pelicula ta worde pasá di Aruba p.e. na Hulanda semper nan ta pasa partinan di nos pueblo cu ta reflehá e parti menos importante pa un turista, e parti pober, e parti caminda no tin casnan bunita ect. Esaki segun nos opinion Señor Presidente, no ta contribuí na un promocion di nos turismo. No solamente nos cu no ta den posicionnan pa trece cambionan directamente, pero nos ta haya Señor Presidente, cu e personanan cu ta sintá den posicionnan cu por hasi cambionan den esaki directamente, bo por yuda na promocion, pa balansá locual cu ta worde pasá y cu no ta na nos agrado, pa nan tuma e iniciativa Señor Presidente, pa e asuntonan aki no sosode of si nan sosode mes pa contra arestá nan pa asina nos por balancele cu e personanan aki por haya diferente impresion di nos isla. Pasobra esaki hopi biaha, anjas tras di anjas nos ta weita cu esaki ta sosode. Y kiko ta pasa? Na e momento cu peliculanan asina worde pasá na Hulanda, otro partinan di Europa tambe ta weitele y esey ta e impresion cu nan ta haya di e lugar ora cu hendenan di nos pueblo ta bai cu vakantie of pa cualkier otro motibo na e lúgarnan ey, nan por tin un otro impresion di nos Señor Presidente, manera cu hopi biaha nos ta haya e impresion ora cu bo ta den exterior cu tin hendenan cu ta bisa cu nunca nan no a tende di e isla of nan a tendé, pero nan ta kere cu e isla ainda ta primitivo. P'esey nos mester weita pa nos por promové nos turismo den tur parti.
Señor Presidente, varios biaha caba mi a trece padilanti den e Raad aki manera mi a bisa ya ayera cu hopi di e puntonan aki ya ta follow-up nan ta pa asina cu nos por hala Bestuurscollege su atencion un biaha mas riba nan. Por ehemplo nos ta weita na San Nicolas nos no por papia nos cu tin nada di turismo.
E promenade di San Nicolas tabata algo cu a worde planeá anjasnan pasá, pero te awor aki e no a worde realisá. Mi kier a puntra si Bestuurscollege a cancelá e proyecto aki por completo pasobra nos a worde primintí cu e lo worde poné riba Begroting pasobra Hulanda no ta financiele. Mi kier a puntra cu si Bestuurscollege ta teniendo cuenta cunele of si e a worde cancelá? Pasobra nos ta haya cu e ta di gran importancia pa e desarollo turistico na San Nicolas.
Poco dia pasa nos por a lesa den corant cu tabata tin un convencion na Aruba di Caribbean Travel Association.

Parce cu tabata tin un mal entendimiento entre nos Toeristenbureau cu nos prensa local. Señor Presidente, esaki tambe mi kier a hasié den forma di un pregunta pa weita cu si Bestuurscollege ta na haltura di dje y si en realidad ta asina. No ta tur ora nos ta eens cu prensa Señor Presidente, pero na momento cu nos ta sinti cu prensa ta worde perhudicá den su trabao, mi ta kere cu como miembro di nos comunidad nos mester sali na defensa pa nan. Señor Presidente, parce cu no tabata un coordinacion manera a worde sperá door di e Executive director CTA, e coordinacion cu nan a spera di di nos Oficina di Turismo. Y segun opinionnan Señor Presidente, segun personanan, lagami trece esaki promer padilanti, personanan cu tabata presente den e convencion, cu e Executive director aki a apologize na e prensa local pa e trato cu e prensa a haya door di nos Oficina di Turismo cu aparentemente tabata e coordinadora den e caso aki.
Mi kier a puntra Señor Presidente, si Bestuurscollege ta considerá p.e. e Arubian Night cu a worde tení na Surf-side? Si Bestuurscollege ta satisfecho na e manera cu e a worde tení? Si Bestuurscollege ta satisfecho cu e resultadonan di djele? Of si Bestuurscollege no ta satisfecho cu e manera cu e a worde tení? Pasobra nos a haya e impresion Señor Presidente, cu e tabata mas of menos un fracaso, mi no kier bisa cu e ta, pero ta e impresion ey nos a haya for di e comentarionan cu nos a tende di e personanan cu tabata presente. Pero nos kier a tende toch for di Bestuurscollege si ta asina of no, kiko ta e impresion di Bestuurscollege encuanto esaki? Pasobra nos ta haya Señor Presidente, cu aki ta trata di un organisacion masha masha importante pa nos isla principalmente cu nos kier pa nos turismo worde promoví den tur parti di mundo, nos ta haya e oportunidad pa hasié y si nos no hasi bon uso di djé, e por stroba e desarollo cu nos ta spera di nos turismo.
Señor Presidente, parce cu tabata tin un ministro di St. Kitts tambe den e convencion aki, mi kier a puntra Señor Presidente, un ambtenaar den ki rang a worde opgedragen pa tene un tour cu e ministro aki?
Tocante di nos beachnan Señor Presidente, tambe a worde trecí padilanti caba, nos a trecé anteriormente caba den e Raad aki, nos a haya un contesta di Bestuurscollege: of nos ta traha hotel of nos ta traha lugar pa hasi picknic pa nos hendenan local. Nos no kier weita e asunto di e manera ey Señor Presidente, pero manera a worde trecí padilanti caba, pakiko nos mester laga e beach cu ta mas mihor riba nos isla, lagué completamente destiná pa turistanan?
Nos mester weita cu nos por save maske ta parti di djele y ora cu mi ta papia di parti di djele mi no ta papia di un banchi di 10 meter caminda nos hendenan por cana bai na e beach eybanda, mi ta haya cu nos mester laga lugar pa nos hendenan por tin tur nan confortabilidad cu nan por bisa cu nan ta bay pasa un dia na beach. Tampoco nos no kier pa esey kita un proyecto grandi asina, pero mi ta kere cu tin suficiente lugar cu nos por duna nos hendenan local e satisfaccion aki.
Te asina leuw den promer ronde.

<u>DE VOORZITTER:</u> Het woord is aan de heer Henriquez.

<u>DE HEER H. HENRIQUEZ:</u> Señor Presidente, mi lo ta masha corto. Mi tambe ta considerá turismo como un di e pilarnan masha importante pa nos economia y tambe un di e industrianan di mas grandi di Aruba.
Mi tambe kier a encerrá mi mes na loke mi coleganan di Raad a trece padilanti caba, mi tambe tin cierto puntonan cu mi kier trece, no solamente cu en bista cu varios di nan ta papia riba e drechamento di e situacion, embellesemento di e isla aki, especialmente na Oranjestad, pero mi kier a wak tambe entre otro p.e. den e districtonan specialmente na Paradera y tambe na Playa pabao y unda nos no por cana riba trottoir, nos mester cana ariba terra y buraco ect. Na Paradera p.e. na e carretera grandi no tin trottoir, nos ta mira cu na Santa Cruz si nan a traha trottoir, na

Noord tambe tin un pida trottoir trahá.

DE VOORZITTER: Mijnheer Henriquez, het gaat over toerisme, u hebt het over trottoirs.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Sigur Señor Presidente, en bista cu e careteranan, mi a papia specialmente na Paradera, nan ta hopi kibrá y na Casibari caminda ta un lugar turistico, caminda cu tin hopi turista ta bay, especialmente eynan mester tene bon cuidao y tambe naturalmente e trottoirnan cu mester tin eybandanan ta duna e pueblo un bista bunita y ta pesey mi ta trece padilanti como cu mi ta convencí cu e paso aki mester worde tumá y cu e pueblo aki por worde yudá pasobra nan tambe ta pagador di Belasting mescos cu tur otro pueblo.
Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege tambe ki intencion Bestuurscollege tin p.e. cu Seroe Plat en bista di un atraccion turistico ayanan?
Tambe Señor Presidente, a worde papiá tocante Miss Peace International, mi kier a trece padilanti Señor Presidente, cu no solamente Miss Peace International, pero tambe e organisacion di Miss Aruba y tambe Carnaval di Aruba, specialmente awor cu e ta bay celebrá su 20 aniversario, kiko Bestuurscollege ta pensa den yuda den promocion di e acontesimientonan turistico aki na Aruba?
Tambe Señor Presidente, a worde papiá ariba pelea di gay. Señor Presidente, mi ta comprende cu esaki ta cai bao di Landsregering y nan mester pasa e ley ainda pa pelea di gay, pero tambe mi kier a puntra Bestuurscollege cu ora cu esaki yega asina leuw, specialmente pa e parti di e pueblo unda cu tin menos desarollo p.e. na Paradera y akinan p.e. un di e weganan di gay por worde establecé y no poné caminda tur sorto di cos ta worde concentrá p.e. den e vecindario caminda e turistanan ta riba dje.
Tambe Señor Presidente, e holornan banda di hotel ta un punto masha malo, no solamente pa turistanan, pero tambe pa nos pueblo en general cu ta bay keiro eybandanan riba diadomingo of diasabra atardi, si ta posibel pa Bestuurscollege por a tuma na consideracion pa ki posibilidad tin pa coba e lodo cu tin eybaonan pa caba cu e holor desagradabel.
Tambe Señor Presidente, a worde papiá ariba e musiconan local, pesey tambe diferente di e musiconan aki tin e preocupacion cu nan, kiko Bestuurscollege ta pensa di hasi of por pensa di hasi p.e. pa yega na stimulá e musiconan local pa nan haya contractonan den e hotelnan aki y entre otro pa yega na un organisacion, un bond di musiconan?
E promocion di folklore aki na Aruba tambe mester haya atencion, den e casonan aki mi ta corda riba "dande", "dera gay", pa promové esakinan pa nan por bira un atraccion turistico tambe.
E stimulacion pa dunamento di vergunning Señor Presidente, specialmente pa restaurantnan cu platonan criollo.
Tambe Señor Presidente, un di e puntonan cu a hala mi atencion ta e continuo ladronisia, e continuo atraquonan riba e turistanan, no solamente turistanan, pero mi ta corda tambe riba e pueblo mes cu tin bicha ta bay pasa un anochi of kampeer banda di beach, nan tambe ta worde molestiá Señor Presidente. Kiko Señor Presidente, ta pensa den e direccion aki?
Señor Presidente, por ultimo mi kier a bin ariba un punto, cual ningun di e miembronan a bin ariba djé promer pero cu tin masha atencion y cu mester pone masha atencion tambe ariba djé, como cu esaki ta enserrá nos turismo y tambe ta concerní bida di nos piscadornan. Esaki, Señor Presidente, como cu mi mes tambe tabata practica e deporte acuático aki den mi spare time, mi por bisa cu dilanti di e hotelnan y dilanti di Palm Beach tambe tabata tin un cantidad enorme di koraalformatie, e.o. dilanti di Sheraton Hotel tabata tin un cantidad grandi di koraal-formatie, e tabata un belleza bao di awa caminda cu hende por a pasa su tempo ariba un diadomingo pa mira e bida bao di laman ey.

Señor Presidente, pero lastimamente, mi mester bisa cu e cos ta un crimen y cu despues di poco tempo e koraalrifnan aki a worde destrui completamente door di personanan cu tabata usa dinamiet bao di awa y nan a bula tur e koraalnan ey. Mi ta kere cu mester por tin hende akidennan tambe cu conoco e lugarnan ey, cu sabi di djé y cu nan por proba cu e rifnan aki a worde destrui pa personan cu no tin consenshi, cu no tin consideracion di e bida bao di laman akinan. Mi kier a puntra Señor Presidente, kiko por worde hasi den e direccion aki pa p.e. pone vigilancia pa tira bistà pa e cosnan aki no socede. Ainda tin un parti masha bunita di e rifnan aki y mi tin miedo Señor Presidente, cu dentro di poco e parti aki tambe lo worde destruí. E parti aki ta keda na Arashi, eynan tin formacionnan di koraal masha bunita tambe y mi tin miedo cu esaki tambe, si nos no bay vigila ariba esaki, e parti aki tambe lo worde destruí y p'esey mi ta pidi pa pone atencion ariba e parti aki y tambe dilanti di Palm Beach, caminda cu tin basta kòraal ainda. Señor Presidente, e koraalnan aki ta masha util pa e bida bao di laman y tambe pa nos turismo mes.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt tot vanmiddag half twee geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Alvorens het woord te geven aan de diverse gedeputeerden wil ik zelf de diverse sprekers die aangelegenheden hebben aangeroerd die mij als Plaatselijk Hoofd van Politie of als Toelatings-autoriteit regarderen, de nodige inlichtingen verschaffen.

Ik wil hier wel duidelijk stellen dat hoewel de heer de Kort vanmorgen gesteld heeft dat het een traditie is van mijn voorgangers dat zij hier verantwoording afleggen voor het gevoerde beleid, dat ik dat niet van plan ben te doen, omdat dit een Landszaak is, en de verantwoordelijkheid in deze t.a.v. het beleid rust voor wat betreft de toelating bij de Regering, t.a.v. de Politie is het een taak die mij als zodanig is opgedragen, waarvoor ik aan de Raad geen verantwoording verschuldigd ben. Wel ben ik bereid, zoals ik reeds gesteld heb, om mijn medewerking te verlenen om alle nodige inlichtingen te verschaffen t.a.v. deze zaak.

De heer Betico Croes en met hem verschillende sprekers hebben vanmorgen gewezen op de onveiligheid die bij de hotels heerst, vooral 's avonds worden de toeristen lastig gevallen, sommige sprekers hebben zelfs gesteld dat ze aan worden aangevallen , een spreker heeft zelfs gezegd dat zelfs het publiek hier lastig wordt gevallen. Ik wil stellen, dat ik de politie opgedragen heb naar aanleiding van de diverse opmerkingen die omtrent deze zaak door de verschillende leden naar voren is gebracht, om een diepgaand onderzoek in te stellen of er werkelijk klachten zijn ingediend en zo ja, hoeveel ten aanzien van deze zaak en in ieder geval om de controle in dit gebied te intensiveren ter voorkoming van onregelmatigheden.

T.a.v. de vraag betreffende de exploitanten van casino's, die rondlopen met bodyguards, sommige sprekers gingen verder en zeiden dat deze mensen gewapend zijn, wil ik stellen, ten eerste, dat ik de politie heb gevraagd om dit na te gaan, maar het feit alleen dat iemand een bodyguard heeft is op zichzelf geen strafbaar feit.

Wat een strafbaar feit wordt is als deze bodyguards met wapens rondlopen zonder een vergunning, dit wil ik wel doen onderzoeken en inmiddels heb ik ook opdracht gegeven om dit te doen.

T.a.v. de toelating van het casinopersoneel (en hier raak ik ook één van de punten) wil van te voren stellen, dat ik met belangstelling heb geluisterd naar hetgeen de heer Croes naar voren heeft gebracht, dat er een grote top is van buitenlands personeel in de casino's.

Hij vroeg mij ook wat het beleid in deze is. Ik kan niet in het beleid van mijn voorgangers treden maar wel wil ik stellen, en daarom sta ik ook

sympathiek tegenover zijn voorstel, dat het niet zo moet zijn dat onze mensen die in een hotel e.d. werken e.d., dat zij alleen maar kunnen optreden als waiters, juffrouwen voor het linnen en voor kamerpersoneel, het moet zo zijn, dat na zoveel jaren dat ook in de casino's de leidinggevende functies in handen van localen komt. En mijn beleid zal zo zijn, (ik zeg erbij dat in het beleid t.a.v. casino's moet ik in deze de aanwijzingen volgen van de Minister van Justitie) dat voordat iemand toegelaten wordt in een casino, hij gescreend wordt en dan wordt hij toegelaten door de Minister van Justitie. Maar wat ik wel wil stellen is dat mijn beleid er dus wel zodanig op gericht zal zijn dat niemand zal worden toegelaten als er lokale krachten zijn die dit werk kunnen doen. En dat wil ik stellen niet alleen voor het casinopersoneel maar ook voor alle andere buitenlandse werkkrachten die hier toegelaten worden.
Dan heeft de heer Croes ook naar voren gebracht dat de croupiers van Holiday Inn, en zo, worden gecontroleerd middels spiegels, hij vraagt of er hier iets tegen te doen is. Van Overheids-wege is er hier weinig aan te doen. Als dus als controlemaatregel de directies van de casino's op een bepaald moment spiegels zetten om hun croupiers te controleren, daar kan de overheid niet in treden; net zoals in zaken waar men een gesloten t.v. circuit heeft, daar kan de overheid niet in treden, als dit als controle maatregel wordt toegepast. Maar volgens mij is dit typisch iets dat het personeel zelf via hun bonden als arbeidsvoorwaarde dient te stellen.
De heer Croes heeft gevraagd wat het beleid is van de Gezaghebber ten aanzien van night-clubs en restaurants, vooral in de buurt van Eagle Beach en Olde Molen. Hij had gemeend dat er vroeger een voorwaarde zou zijn, dat indien men dus een vergunning wilde krijgen voor iets dergelijks, men een investering moet doen van 300.000,-- á 350.000,-- dollar. In de korte tijd, die ik had gedurende de schorsing, was het mij niet mogelijk om na te gaan of er een voorwaarde bestaat in deze geest. Wel wil ik hier uitdrukkelijk verklaren dat mijn beleid in deze geen rekening zal houden met deze voorwaarde. Want naar mijn mening moet het eerste criterium zijn dat deze nightclub of restaurant een bijdrage moet leveren voor de ontwikkeling van het toerisme, dat het dus een toeristische attractie is die dus de hele zaak ten goede kan komen. Ik kan me voorstellen dat een typisch Arubaans restaurant bijvoorbeeld dat dat geen investering van 350.000 dollar hoeft te zijn hoewel het wel een bijzondere attractie kan zijn voor het toerisme.
Ook heeft de heer Croes gepleit om bij het toelatingsbeleid vooral voor de musici e.d. die in de hotels werken om ook daarbij rekening te houden met de lokale artiesten. Hetzelfde wat ik gezegd heb voor het casinopersoneel, geldt in het algemeen voor mijn toelatingsbeleid.
Ik geloof, zoals ik al gezegd heb, dat men hier op Aruba bepaalde lokale talenten heeft, die zeker in de hotels kunnen optreden. Dat is ook gebleken bij het Aruba Caribbean Hotel, waar een lokale groep optreedt, en ik moet zeggen dat die niet alleen in de smaak is gevallen bij de toeristen maar ook in de smaak van de lokale mensen hier. Dus het is gebleken, dat onze eigen mensen dat doen en als wij die mensen geen kans geven om op te treden, dan komen ze nooit aan bod. Dus het beleid mag niet zodanig zijn dat het ontwikkelen van onze eigen lokale talenten verstoord wordt.
Ook heeft de heer Croes een geval van een toelating naar voren gebracht, betreffende arbeiders bij RIVACO, een onderaannemer bij de Lago en hij zegt dat een venezolaan is toegelaten als electriciën/mecaniciën en op een bepaald moment wordt hij een driver van een trailer, waardoor dus in feite een lokale kracht die werkzaam was op deze trailer ontslagen werd en dat hij dus in de plaats kwam van die lokale kracht. Ik kan de heer Croes verzekeren dat ik dit zal onderzoeken, ik zal hem verzoeken om mij naam en toenaam te geven in deze zaak, want ook in deze is één van de voorwaarden die ik gesteld heb bij het toelaten van buitenlandse arbeidskrachten bij de LAGO, bij de HDS-proyekt, het principe van "first in,

last out". Dus de lokalen komen "first in" en gaan "last out" en niet andersom.
Dus het moet zo zijn dat als er nog één jaar of wat dan ook, dat eerst de buitenlandse arbeidskrachten zoveel mogelijk afvloeien en dan pas de lokale krachten, maar de lokale krachten moeten tot het uiterste aan het werk blijven. In verband daarmee heeft de heer de Kort gevraagd, hou dat gecheckt wordt en wanneer deze mensen op een bepaald moment vragen om toegelaten te worden, ze worden toegelaten en dat ze dan plotseling van werkzaamheden veranderen. Hoe worden ze gecontroleerd? Ik zal dat doen nagaan, hoe dat precies gaat, wanneer dat gebeurt, want ik geloof inderdaad dat als hierop geen enkele controle wordt uitgeoefend, het toelatingsbeleid hierin enigszins illusoir wordt. Omdat als men op een bepaald moment kan aantonen dat er dus bepaalde vaklieden nodig zijn en dat deze vaklieden worden toegelaten en ze op een andere moment van werkzaamheden veranderen, dit in strijd is met de toelatingsvoorwaarden en ik zal dit ook doen nagaan. In verband daarmee heeft hij vele vragen gesteld. Hij vraagt dat t.a.v. de toelating een bepaling kan worden verbonden i.v.m. het salaris. Dat kan natuurlijk niet. Toelating is in het algemeen en men kan niét aan de toelatingsvoorwaarden een bepaling qua salaris gaan toevoegen want dan wordt het te individueel.
De heer de Kort heeft mij een specifiek geval onder de ogen gebracht. Hij heeft mij bepaalde specifieke vragen gesteld omtrent de toelating van een bepaald persoon, ik zal de naam van deze persoon in deze vergadering niet noemen, maar ik wil wel chronologisch, de heer de Kort weet wel wie wij bedoelen, de gang van zaken geven. Betrokkene is toegelating in 1969, op 10 april 1970 vertrok hij naar het buitenland, op 12 november 1972 werd hij wederom toegelaten, in april 1973 werden zijn toelatingsvoorwaarden gewijzigd om als een directeur van een N.V. op te treden, hij heeft wederom gevraagd om zijn toelatingsvoorwaarden te wijzigen, nu niet om als directeur op te treden, maar als werknemer van een éénmanszaak en dit laatste verzoek is door mij afgewezen.
Ik wil graag ook van de heer de Kort hebben de naam en toenaam, zoals in het vorige geval zodat ik dus de zaak kan uitzoeken van die Venezolaan.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, mi no sá e nomber di e persona. Simplemente mi a tende cu den e oficina ey tin e persona ey pero manera mi a bisabo, ta rumores mi a tende.

DE VOORZITTER: O, maar ik zal het toch doen uitzoeken. Maar het zou voor mij gemakkelijker geweest zijn als ik de naam had om het uit te kunnen zoeken.
De heer Mathew heeft mij gevraagd om een onderzoek in te stellen naar een afgewezen verzoek voor een hotelvergunning. Ik verzoek de heer Mathew om mij na deze vergadering de naam van de betrokkene te geven en dan wil ik gaarne deze zaak nader onderzoeken.
De heer Vos had het er over dat bepaalde lieden de toelating tot het casino door casino-management geweigerd werd en of dat wel kan.
Ik heb het vanmiddag uitgezocht en dat kan wel. Ze mogen als ordemaatregel de toegang tot het casino aan iemand weigeren.
De heer Henriquez heeft het vernielen van onze koraaltuinen onder mijn aandacht gebracht en dat zelfs met dynamiet deze koraalriffen vernield worden. Inmiddels heb ik dit onder de aandacht van de politie gebracht en heb hen verzocht deze zaak voor mij uit te zoeken.
Wel wil ik de heer Henriquez verzoeken, mocht hij meer gegevens hebben, als hij mij die ook na de vergadering wil verstrekken zodat ik de politie de specifieke gevallen onder de aandacht kan brengen.
Ik geloof dat ik hiermede alle sprekers heb beantwoord.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi mag di stel un vraagpunt?

Mi ta na altura cu nan mag di nenga un hende entrada na e casinonan. Pero mi pregunta tabata ta cu ya cu Abo ta ricibi un copia di e cartanan aki, cu si Bo persona por a laga haci un investigacion cu si mal uso no ta worde haci di e derecho aki cu e casinomanagment tin.

DE VOORZITTER: Ik kan de heer Vos mededelen dat ik dit inmiddels ook gedaan heb, ze hebben verschillende van deze personen opgeroepen, ik heb het gevraagd aan de Politie om dat te doen om dus ook de zaak van twee kanten te horen. Het hotel heeft dit naar voren gebracht en ik heb dus de politie gevraagd de betrokken personen zonodig op te roepen om de andere kant van de medaille, van hun kant te horen.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e agendapunt aki di toerisme en toelating a tuma practicamente henter mainta door di miembronan di Raad pa nan por a trece nan punto di bista padilanti ariba e desarollo turistico di Aruba. Muy en especial señor Betico Croes, fractie-leider di MEP a trece henter un betoog relacioná cu turismo padilanti y mi ta di acuerdo cunele, mescos cu seguramente nos tur ta, cu e desarollo turístico di Aruba ta bayendo hopi bon. Nos tur ta contento cu esey ta asina.
Si e tabata tin hopi criticanan constructivo y ideanan con mester cambia cierto trabaonan ariba e tereno aki, con mester trece mehoracionnan den nos contactonan di representacion pafor di e isla di Aruba, con mester atraé mas turista y tambe hopi otro cosnan cu por worde haci y drechá aki na Aruba mes pa asina nos por presenta e turista un isla mas bunita y útil den tur forma mihor ainda cu e ta actualmente. Cu tur esakinan mi ta di acuerdo cu señor Croes.
Ta berdad cu ariba e tereno aki basta hopi mas por worde haci pa e siguranza di e industria aki. Nos mester bisa cu for di e suma cu e isla aki tin pa e desarollo aki cu p.e. pa anja 1973 nos ta yega na fls. 537.000,--, ta worde usá asina bon posible pa saca lo mas na probecho posible.
Mi mester bisa, Señor Presidente, cu pa yega na amplia e trabaonan aki nos lo mester un suma bastante mas grandi cu esaki pa cumpli cu e hopi necesidadesnan mas. BC ta di opinion cu esaki mester desarolla paso a paso y e pregunta ta cu si nos mester acelera esey ya caba en vista cu p.e. e anja aki mes practicamente no a worde papiá di un off-season.
Ta nifica cu practicamente henter anja e hotelnan tabata tin un porcentahe di ocupacion mas halto cu e anjanan anterior durante e lunanan cu normalmente no ta spera mucho turista ariba e isla.
Señor Presidente, si e oradornan ta haya cu en lo pasado of e hefe di e departamento di turismo anterior tabata un persona cu a desplega su mes como hefe di e departamento aki mucho mehor, e tabata un hombor representable den tur sentido di palabra pa e trabao aki mientras cu e no por bisa esey di e hefe actual. Mesora e ta bisa si cu e no ta critica e persona aki cu e no ta capasitá sino mas bien e ta kere cu e por ta capasita pa den un otro trabao pero no pa e trabao como hefe di e departamento aki.
Señor Presidente, Bestuurscollege no tinningun quejo encuanto e trabao di e persona aki na departamento di turismo, nos ta kere cu e y su personeel cu e tin na su dispocicion ta haciendo un trabao perfecto den tur e sentido cu ta na su alcanse. Naturalmente opinionnan ta diferenciá ariba diferente tereno y ariba esaki tambe kizas e opinionnan ta diferensiá.
Bestuurscollege no a ertoma e idea ainda pa weita e posibilidad pa cambia e departamento di turismo pa p.e. un stichting. Esey no ta e caso te ainda; nos no a tantea esey ainda, Señor Presidente.
Nos representacion di Aruba ariba tereno turistico na Merca ta den man di Hank Meyer Ass. desde principio. Durante añas cu industria turistica a crece ariba Aruba ta debí e.o. na e trabao cu e hendenan aki a hasi.
Ultimamente BC a sinti si cu e trabao cu nan ta haci a mengua hopi.
Na e momento aki BC ta studiando e asunto aki y ariba e pregunta cu si BC ta pensa na extende e contract cu e hendenan aki na mei di e anja cu ta

bin si of nó, BC no a dicidi ariba esey ainda, pero si lo mester haci esey muy pronto. E representacion e orador ta haya cu e ta masha pober aya na New York y tambe ela puntra cu si ta asina cu e dama cu ta traha aya, cu si e ta traha tambe pa otro hende. Señor Presidente, e persona ta traha cu Hank Meyers pero pa e kantoor di Aruba exclusivamente y e señora cu ta estacioná na New York y cu ta e cabesante eynan, Señora Britten, tambe ta traha exclusivamente na e kantoor ey pa Aruba. Nos a comprende si cu su casá ta traha pa Hertz.
Awor cu BC mester bay dicidi cu ta prolonga e contract cu e kantoor aki, naturalmente lo worde weitá cu e representacion aki di turismo di Aruba aya na New York den su totalidad, tur locualnan cu mester worde mehorá y por worde mehorá awoaki, nos ta kere cu mester worde haci pa asina e representacion aya na Merca no bay atras, nos mester duné mas empuje pa percura pa Aruba worde de lo mehor representa aya.
Den cuadro di esey, Señor Presidente, señor Betico Croes ta bisa cu e ta kere cu BC mester bay over na traha un pelicula turistico up-to-date. Señor Presidente, esey ta ariba e presupuesto di 1973 caba; Eilandsraad a aproba un suma pa nos traha un pelicula nobo.
Recientemente tabata tin un dinner caminda mas o menos 700 travel-agents a participa.
Aruba tambe tabata representá aya. E hefe di departamento di turismo tabata geboekt pa representa territorio insular oficialmente na e evenemento ey pero lastimamente pa dos motibo cardinal, na ultimo momento a resulta cu e no por a bay. Malesa a strobele e dia cu e mester a bay, ela purba haya otro hende bay su lugar pero esey no a resulta posible, e tabata mucho ariba man. Pero hunto cu esey tambe, Señor Presidente, tabata tin prepreparacion aki caminda cu oficina di Turismo tabata hopi ocupa cu e preparacion di e convencion di CTA cu a tuma lugar aki na Aruba.
Si e hefe di Departamento di Turismo a yama New York mesora y a instrui sra. Britten pa representa territorio insular di Aruba oficialmente na e ocasion ey ora cu a resulta cu e no por a bay.
BC ainda no a tende ningun keho cu aki na Aruba e hefe di oficina di turismo lo sá bula pipa pa su trabao, Señor Presidente. Es ta ora cu lo tin representantenan di afor y cu nan lo kier papia cu-nele, e lo ta bisa otro hende pa bisa e hendenan ey cu e no t'ey. Nos no a tende ningun keho asina ainda.
Na Puerto Rico pa algun tempo nos tabata tin un contract cu un oficina turistico pa representa Aruba na Puerto Rico y e persona encargá cu e trabao ey tabata Mike Segara. BC despues di algun tempo a yega na e conclusion cu no por a sigui cu e persona ey mas y e contrato a worde terminá.
Tabata tin e intencion di manda regularmente un persona di ~~Toerismebureau~~ pa Puerto Rico pa representacion di turismo aya pero esey practicamente no a tuma lugar. E hefe di e departamento mes tabata algun biaha aya pero nos berdaderamente, no por yama esey un representacion debido na Puerto Rico. Ta asina tambe cu si nos bay over na waak e statistiek, nos ta weita cu turista puertoriqueño mes pa Aruba, pa mi no bisa cu e ta zero, e ta minimaal.
For di Puerto Rico ta bini hopi turistanan mericano cu ta bula via San Juan pa Aruba. Pero e turista puertoriqueño mes ta relativamente abao. E mayor cantidad di turistanan cu ta bishita Aruba ta bini for di Merca y Canada y tambe di Venezuela. Ta p'esey mi ta di acuerdo tambe, Señor Presidente, cu señor Betico Croes cu nos mester encurashá mas representacion pa turismo na Merca y tambe na Canada. Nos tabata tin un kantoor na Toronto, Señor Presidente, cu tabata mas o menos atende e corespondencia di e hendenan cu tabata informa pa Aruba ariba terreno turistico, pero esey no ta e caso mas awor. BC ta di acuerdo si cu di awor caba, cuminsando '74, nos mester bay over na tin un representacion di Aruba na Canada, pasobra cu en berdad Aruba tambe ta hayando hopi turista canadés.

Na Caracas anja pasá BC di Aruba a habri un oficina di turismo.
Aya nos tin nos representante, un empleado di toeristenbureau y nos ta contento cu tur locual cu nos ta tende di e trabao di e representacion di e oficina aki. BC y tur hende cu sabi esey ta contento cu e kantoor aki ta haciendo un bon trabao y especialmente e representante cu ta encargá cu e kantoor ta sumamente capasitá y e ta haci su trabao cu masha amor.
Señor Betico Croes tabata tin si algun keho cu, manera ela trecenan padilanti mi ta kere cu ela haya e kehonan aki for di e persona en cuestion mes. Esaki ta e finanzas cu e persona aki ta haya aya ta masha poco. E ta haya un representatiegeld di fls. 100,-- pa luna y esey ta cos di hari aparentemente. Señor Presidente, pa cuminsa e kantoor ta relativamente nobo ainda, e persona aki for di dia cu ela establece su mes aya e tabata na Aruba regularmente, ela recorda e contratiemponan cu ela encontra cunele durante e periodo cortico aki cu e tabata na Caracas y BC a bay ta encontrando e cu su peticionesnan di locual cu e tin mester. Asina ta Señor Presidente, cu na e momento aki BC no ta kere cu tin motibo di keho. Pasobra tur locual cu ela trece padilanti BC a bay ta cumpliendo cu nan den tur sentido y naturalmente ta tuma algun tempo ainda promer cu e kantoor por establece su mes bon y cu e hefe mes sabi cuanto su gastonan lo ta pa luna y asina ta cu gradualmente den un poco tempo mas, sigur-sigur lo e yega na sabi precies cuanto e tin mester pa e representacion aki di Aruba na Caracas. Mi ta spera si cu e trabao aki lo sigui bon y cu Aruba lo tin bon provecho di djele.
E foldernan di propaganda turistico di Aruba, Señor Presidente, regularmente ta worde cambiá. Regularmente ta worde poni nobo ariba plaza pa propaganda turistico. Por tabata tin di nan cu a resulta un tiki pober of un tiki mal trahá kizas, atrobe ta un cuestion cu e por diferenciá di opinion di cada hende, tin cu ta hayé bunita y tin cu ta hayé menos bunita, pero e no ta un folder cu ta worde sacá pa 5 anja y despues nada mas sino cu tur anja ta bini foldernan nobo cu ta worde imprimi y repartí pa propaganda di Aruba. Relacioná cu e asunto di un film nobo di Aruba, e orador ta bisa cu nos tin un cineast capaz aki pa traha film. Encuanto e film nobo aki, Señor Presidente, BC aworaki ta den deliberacion cu mas cu un oferta di diferente empresanan. BC no a tuma un desicion ariba esey ainda pa otorga e trabao aki na ningun di e hendenan aki. Si mi kier bisa cu nos lo tene debido cuenta cu kiko ta e posibilidad cu aki mes tin hende cu por haci e trabao aki.
E parti receptivo, dus e parti di Aruba mes ora cu e turista yega y ora cu nos ta ricibiele, nos mester ta bon prepará pa ricibinan, Señor Presidente, ta berdad, mi ta di acuerdo cu e orador cu nos mester haci nos posible cu na e momento cu e turista pone su pia ariba Aruba, te na e momento cu e sali pa bolbe, e mester haya e mihor impresion di e isla y su habitantenan. Pero un di e malonan cu ta existi, manera e orador ta bisa, cu Aruba ta sumamente sushi. Mi lo kier a poné un poco mas suave y mi kier a laga e palabra sumamente afor, ami lo bisa cu Aruba ta sushi aworaki. Y tambe cu nos lo haci Aruba limpi y ora cu nos gané limpi, tené limpi, ta exigi un trabao no di BC só, no di Werkverschaffing só, no di DOW só, sino di tur hende ariba Aruba cu ta comprende esaki, pa yuda inculca den e pensamento di cada hende akiriba cu nan mester yuda di nan parti. Pasobra berdaderamente un schoonmaakactie, cuanto cu e costa of cuanto dia e ta dura, no ta tur, e no ta caba cu esey. Nos mester sinja e hende cu ora cu e ta sali for di cantina cu dos tres botter di cervez den auto y cu nan ta bebé den auto durante cu nan ta coriendo ariba caminda, cu ora cu e botter ta bashi pa nan no benté for di nan auto ariba caya. Ta un mentalidad cu nos no por papia bon di djé actualmente, esaki ta algo cu no tabata asina algun tempo pasá ariba e isla aki. Nos ta lamenta esaki y nos mester trata nos tur huntu pa sinja tur hende pa e paki di sigaria ey e no benté for di su auto sino e warda te ora cu e yega caminda cu tin un drum caminda e por tira e paki di sigaria bashi ey aden.

Un sugerencia cu e orador a bini cuné padilanti Señor Presidente, ta p.e. ariba tur loke cu ta glas, botter of algo asina pa introduci un statiegeld, pues un belasting. E idea no ta malo, pues esey tambe ta un parti cu ta yuda. Cu esey nos mester di cooperacion di tur politiconan di tur partido, tanto den Eilandsraad como den Staten, pa ora nan yega cu e ley aki esunnan cu ta den oposicion no grita cu esnan di partido di Gobierno a bolbe hisa belasting atrobe, sino nan splica positivamente na e pueblo cu esaki ta na bienestar di e isla pa tenele limpi. Pues esaki ta un di e maneranan cu sigur nos por yuda conhuntamente pa tene Aruba limpi. Mi ta spera cu cooperacion di tur esnan cu ta realisa esaki, cu conhuntamente nos lo por logra yega na sinja e hendenan pa nan por yuda coopera pa e lugar no bira mas sushi. Pero relacioná cu esaki tambe obligatoriamente nos tin cu yega na e departamento di DOW caminda cu e onderafdeling di Reiningingsdienst cu ta supposed di lanta e sushinan regularmente, no ta desplega un trabao completo.
Esey tambe nos mester instruinan pa nan cumpli cu nan trabao debidamente, pa nan tambe yuda nos tene Aruba limpi.
Por chemplo den cayanan di Oranjestad nos mester pone na e postenan di luz waste-basketnan bunita y representable pa e hendenan tira nan sushinan eydennan. Ta dos cos nos mester haci: nos mester pone e wastebasketnan ey y nos mester instrui e hendenan pa nan no pasa kibrele, machiquele manera tin biaha ta socede. Mi kier a mustra ariba e hecho cu e cosnan aki ta bay manera un cadena ta conecta na otro cu pa bo haya un bon resultado, bo mester tacle-é di diferente banda.
Den tur e trabaonan cu nos mester haci pa atrae turista, pa bini un bon recepcion, e orador ta worry si tur esey ta bon pero cu nos no mester haci esakinan na desventaha di nos mes hendenan y esey ta encuanto e beachnan. Pues nos mester reserva beach pa nos hendenan local tambe y no permiti pa hotelnan worde estableci di tal forma cu no ta keda lugar pa nos hendenan local tambe haya lugar pa bay beach. Señor Presidente, BC ta tene bon cuenta cu esey, semper a tene cuenta cunele y mi ta kere BC di Aruba lo sigui tene cuenta cunele. Ta asina si cu nos tin hende Eagle Beach reservá pa e pobleacion di Aruba pero ya nos ta tende keho cu si pero esey no ta e mihor beach, e lugar no ta adecuado, pues nos mester tene reservá tambe na Palm Beach.
Señor Presidente, ta asina tambe cu e beachnan mester ta habri pa tur hende. Mi a tende awe mainta cu un di e oradornan a bisa cu e no kier tende cu ta bisa cu meimei di e hotelnan ta keda un 5 pa 10 meter habri, pa e hendenan por cana bay aya na beach, pero Señor Presidente, si bo tin e pasada pa bo yega na e beach ta e principal cos. Nos ta kere cu e beleid cu e BC di Aruba a hiba te aworaki ainda encuanto e reservacion di e spotnan caminda cu nos hendenan mester por bay beach tey y mi ta spera cu en lo futuro e lo no cambia y cu e beachnan keda na disposicion di e hendenan tambe.
Señor Presidente, algun tempo pasá a worde papiá di un posibilidad basta grandi na San Nicolas y por cierto na Rogersbeach. E conversacionnan ey di e tempo Señor Presidente, a manera muri, na moda di papia. Actualmente nos no tin ningun conversacion, ningun contacto ariba e posibilidad di un hotel na Rogersbeach.
E afval di pitch cu Lago a pone na costa na Grapefield a resulta di ta un bista mahos na e sitio caminda cu e t'ey y cu lo e mester worde kitá.
Ta asina, Señor Presidente, cu Lago tini un contract cu un contratista local cu nan lo ta bay kitando e pitch for di eynan y cu nan lo explotele. Nan ta haciendo é poco-poco y den un termino di algun anja lo e disparece completamente for di e lugar ey. Dificilmente por bay mas liher cu e trabao ey. Ojalá cu nos por a haya un solucion pele cu lo nos por a kitele djey rapidamente.
E hotel-prijsnan aki ta bárbaramente halto compará cu otro partinan di mundo, Señor Presidente.

E prijsnan di kambernan di Hotel ta halto na Aruba. Un miembro ta puntra kiko BC ta pensa di haci pa cu esey. Nos mester tin contacto cu tur esnan concerní y forsa pa yega na tenenan mas abao cu ta posible y caminda cu por reducinan, lo mester reduci. Mester tene cuenta si cu henter e explotacion di e hotel y su gastonan. Pero si ta tambe responsabilidad di BC hunto cu otro instancianan pa percura unda cu ta posible rebaha e prijsnan aki mas tanto cu ta posible.
Encuanto di nos beachnan sushi mi mester bisa cu cada anja nos tin un temporada cu ta laman mes ta sushi y ta susha nos beachnan y tambe nos ta haya cu e bishitantenan di beach ta bay laga nos beachnan sushi. Antes tabata tin papiá caba cu si nos lo por a bini na un beachcleaner, esey no a socede ainda. Pa anja '74 BC lo propone na Raad pa aproba pa nos por haya un beachcleaner.
Nos a tende algun biaha caba, Señor Presidente, cu turistanan cu ta cana bishita e otro hotelnan anochi, den eranan poco avansá caba di anochi nan ta worde atacá. Señor Presidente, mi ta kere cu Abo como Hefe di polis mes, Bo sabi esey y pesey tambe lo Bo percura pa evita esey lo mas hopi posible. E problema ta cu hopi biaha esun cu ta bay ataca ta wak ora cu polis no t'ey y e ora e ta bay ataca y catch-nan tin biaha ta dificil. Pero si nos ta trata pa captura e malhechornan aki cu hopi biaha ta ataca turista, pero cu tambe ta ataca hendenan local. Pues ta un di e malonan cu nos cuerpo policial mester trata na bringa pa eliminé por completo.
Dia 6 di mei 1971, lo a bay un carta di un miembro di BC pa Minister-President encuanto casino. Y cu den e carta ey ta worde sugerí cu e hotelnan por tin un bon resultado sin casino. Señor Presidente, asina leuw cu mi por a check e carta ey no ta un carta di BC como tal.
Encuanto e controle di e asunto di Aruven, Señor Presidente, mas aworó señor diputado Max Croes lo duna mas informacion ariba e preguntanan haci especificamente.
Señor Presidente, te awor BC su opinion ta cu e resorthotelnan na Aruba, mantra cu nos tin caba, ta bay hunto cu explotacion di un casino. Esey ta garantisá cu e por run cu un resultado favorable.
Tambe ariba e asunto di casinomanager, Señor Presidente mes a tuma esey na su encargo. E trahadornan a perde confianza den e autoridadnan.
Ta algo cu ta na encargo di Gezaghebber y autoridadnan policial. Y ta cu lo t'asina cu hopi biaha e trahadornan ta sinti cu autoridadnan ta bay aya na e hotelnan y casinonan cu e intencion pa controla pero nan ta bay cerca e topmensen den nan kantoor y nan ta splicanan e asuntonan na nan manera y nan ta pasanan rond y despues nan ta invitanan y nan señoranan pa bay come y ta dunanan un bon treat y cu esey nan ta suavisa nan curazon pa asina nan no tuma desicionesnan kizas y señor Betico Croes ta bisa, cu e por kere un cos asina pasobra ora cu e tabata aya, tabata tin por lo menos un di nan na hotel cu a conbidé tambe, nan a invité y su señora pa bay un dinner of algo por estilo.
E tabata tin e suerte di a worde invitá, Señor Presidente, ami no a worde invitá nunca ainda.
Tambe ariba e verlening di e contract si of nó di Caribbean Hotel señor Max Croes lo bini ariba djé mas aworó.
Algo malo cu nos tini desafortunadamente ainda, mi mester bisa, ta e olor desagradable cu bo ta sinti ora cu bo ta yegando Sheraton Hotel y henter e area ey cu e olor tan malo asina ey. Esey, Señor Presidente, BC tambe ta na altura di djé y tambe ta di acuerdo cu nos mester caba cu esey lo mas pronto posible, pasobra berdaderamente e ta algo cu ta contra di nos esfuersonan, ariba tereno turistico. E planta na Bubali ta destiná pa vange-optur e afval via riolering, tanto di stad como di hotelnan. Casualmente un siman y mei pa dos siman pasá, BC a instrui Hefe di Waterleiding pa conhuntamente cu DOW bay investigá e caso aki y despues raporta na BC lo mas pronto posible cu tini aparentemente un di e hotelnan cu no ta conectá ariba e riolering aki ainda y esey na mi parecer Señor Presidente, mester socede.

Nos mester percura pues pa tur e hotelnan worde conectá ariba e riolering pa e planta aki y nos mester pidi un rapport di e experto aki kiko mester haci cu e tereno ey. Si mester coba e terreno ey of tapele cu na su debido tiempo e worde tapá y pa asina ey e olor desagradable ey desaparece.
Pero, Señor Presidente, esey ta un di e trabaonan cu mester worde haci masha rapido, pasobra berdaderamente e olor malo cu tin ey ta birando insoportable.
BC banda di luna pasá a manda pidi oferta pa iluminacion di cayanan di O'stad y iluminacion di edificionan di Gobierno ta un parti di embeyecimiento di nos ciudad y seguramente tambe ta un parti pa promove nos turismo.
Segun mi informacion, Señor Presidente, nos tin sigur un 30 caha di orgel ainda aki na Aruba y berdaderamente nos mester trata tur manera pa esunnan cu nos tin ainda pa nos conservanan y pa ningun manera pa nan no bay afor di Aruba.
E evenemento di Miss Teenage Peace International cu a tuma luger recientemente aki na Aruba a worde aplaudí door di e orador cu e tabata un evenemento masha bon y cu e tabata iniciativa di poco hobenes cu a tuma e curashi di organizele, Señor Presidente, y cu ta di aplaudi esey. Mi mes tambe ta aplaudi esey, Señor Presidente, cu nan a organisa algo di karacter international. BC practicamente a yuda e organisadornan aki cu tur locual cu nan a pidi BC yudanan cunele durante cu nan tabata organisando e evenemento aki. Nan a haya un cooperacion, naar mijn smaak, di 100% for di BC.
Nos mester bisa si cu e Miss Teenage Peace International aki ta un NV. Ami personalmente, Señor Presidente, a haya un copia di un carta di e hendenan aki cu nan a manda pa BC. Esaki ta un par di dia pasá cu mi a haya e copia ey pues mi ta asumi cu BC tambe tin e carta aki solamente un par di dia. Pues BC no a weitele mes ainda. Ta via Archief e mester pasa su canalnan pa e yega BC.
E carreteranan cu ta bay pa e diferente lugarnan turistico mester worde teni na orden, nan mester worde repará. Señor Presidente, esey berdaderamente ta worde haci y mester sigui worde haci, pa asina nos turistanan y nan transportadornan tin un caminda relativamente bon pa corre ariba djé.
Encuanto cu e hendenan ta haya e grotnan será, esey, Señor Presidente, mi mes no ta nainaltura di esey.
Asina leuw cu mi sabi, Señor Presidente, nan ta na encargo di e Hefe di Arbeidszaken y cu ta tambe e Hefe di Werkverschaffing. Segun mi, ta é ta encargá cu nan, pero esaki mi no ta sigur.
Nos Nassaustraat lo mester worde drechá y e asunto di e promenade atrobe a bini padilanti.
Durante e tempo cu mi persona tabata miembro di Eilandsraad só, tambe a worde trecí padilanti e posibilidad di por lo menos haci mitar di Nassaustraat promenade. Ultimo tempo no a worde haci mucho ariba e asunto ey. Personalmente, y aki mi mester pidi despensa pa mi kita for di BC y bisa mi opinion personal, personalmente mi ta kere cu mester ta posible cu e no mester costa nos hopi placa y cu lo ta algo bon pa nos drecha Nassaustraat, si nos haci mitar di djele un promenade, manera e sugerencia di señor Croes, cual ta un punto di hopi tempo caba andando.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, wanneer U antwoord geeft als gedeputeerde is Uw persoonlijke mening niet in het spel.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Presidente tin rason. Esaki ta un di e foutnan dimi cu hopi biaha mi ta papia di e forma aki. Pero e biaha aki mi a pidi despensa y bisa di antemano cu mi lo bay desvia un rato pa mi duna esey personalmente. Pero en berdad mi ta na palabra como miembro di BC.

Señor Presidente, e richtingaanwijzernan lastimamente ta algo cu a keda atras. Nos tabata tin correspondencia cu ANWB y a pasa basta tempo sin cu nos a haya esaki realisá. Pero casualmente atrobe e asunto aki ta andando y Lions aki na Aruba tin contacto atrobe ANWB na Hulanda y e asunto aki ta worde tratá cu hopi liberesa actualmente y nos ta spera cu pronto lo bini e borchinan aki di ANWB na Aruba.
Señor Presidente, cuenta cu lo sa tin problema entre e taxinan y e tour-operatorsnan, de vez encuando sá tin un que otro desunion y malcomprendimiento. Hopi biaha tabata cu nan a acerca BC ora cu nan tabata den e problemanan aki. Gracias a Dios cu practicamente tur biaha e problemanan aki a worde solucioná na satisfaccion di tur. Nos no tin un verordening nobo di openbaar vervoer na e momento aki in de maak.
E asunto di e taxinan na waf, awor cu waf lo worde será, señor Max Croes lo duna contesta ariba esey aki rato.
E comision di turismo aki na Aruba durante e anja aki a reuni mas o menos 5 biaha caba.
Esey ta contesta ariba pregunta di señor Croes.
E asunto di ferry cu ultimamente a cuminsa su servicio entre Venezuela y Aruba, su yegada aki na Aruba diavernes siman pasá, tatata tin un steelband prepará ey pa ricibiele e.o. pero e ferry tabata gescoduled pa yega Aruba entre 6'or pa 6'or y mei pero door di un of otro motibo el a yega te casi 10'or di anochi. E ora ey e grupo ey tabata tin otro compromiso y nan no por a keda. Pero a bordo di e ferry mes nos tabata tin un trio di Aruba cu a biaha cunele e dia ey di inauguracion.
Señor Vos a trece padilanti cu e ta kere cu lo ta bon pa nos tin un guia turistico tambe y ela duna un ehemplo manera cu tin na Corsow y na Bonaire tambe tin uno. Señor Presidente, esaki BC lo tumele na consideracion pa weita cu si ta recomendable pa tin un guia. BC ta comprende bao di un guia un persona cu practicamente tur ora ta disponible den cayanan di Oranjestad pa duna informacionnan na e turistanan.
E tereno pariba di ICVA y ICVA no tin un destinacion fiho ainda.
BC promer kier mira e desarollo di e centronan ey promer cu decidi ariba e terrenonan ey.
E representantenan di Club Mediterrané tabata un biaha caba na Aruba y nan haci algun informacion pero nos no a haya nada serio ainda di e club aki pa cu Aruba. Ultimamente nos a tende si cu nan ta na Corsow atrobe, pero aki nos no a tende nada di nan mas.
Ta di lamenta cu varios biaha nan ta pasa filmnan di Aruba na Hulanda y aya nan ta presenta e partinan di mas malo di nos isla y cu ta na desventaha di Aruba turisticamente. Asina señor Vos a trece padilanti. Nos tambe a tende cu sa pasa film ey na Hulanda cu ta mustra solamente e partinan malo. Ta completamente den man di e personanan cu a bini cu nan camera, cu a bin traha e pelicula. Nan ta tuma kilometers di film pero ora cu nan yega nan kantoor nan ta corta tur cos afor y nan ta traha un film di tanto minuut segun nan smaak.
Nos tambe, nos ta shagrina, pero nan ta haciele. Ora bo weitanan ariba e isla, nan a saca tur caminda masha bunita, pero despues ta resulta ora bo mirele cu nan a corta tur cos afor y nan ta pone e locual cu nan kier pa mustra e pueblo hulandes.
Señor Presidente, relacioná cu e convencion di CTA, Caribbean Travel Ass. e convencion cu a tuma lugar aki na Aruba, e orador a puntra cu si tabata tin malentendimiento entre Toeristenbureau y prensa local.
Tabata tin algun misunderstanding ey, Señor Presidente, entre algun miembro di prensa pero mas bien cu CTA mes pasobra cu Toeristenbureau tabata na disposicion di e organizadornan di CTA. Tabata tin miembro di prensa cu kier a worde inscribi pa e convencion pero esey a worde bisá na nan cu esun cu kier inscribi mester paga un inschrijfgeld pa asina e por atende tur e evenementonan di e convencion aki. Si e Excecutive Director lo a inscribi un miembro di prensa, esey lo tabata su beleid si ela haci esey.

Nos BC no a tende ningun keho cu e Arubian Night, organisá na Surfside door di e convencionistanan aki lo no a bay bon. Ningun di e convencionistanan aki a duna un keho of algo por estilo, cu nan no a haya cu ela bay bon.
Pa e conferencia di CTA, tabata tin na Aruba entre otro Minister-President di St. Kitts.
E persona aki no a informa ni BC ni Toeristenbureau cu e lo bini. De repente ora cu e ambtenaarnan di Toeristenbureau a bay topa cu e hendenan cu tabata yegando di afor na vliegveld, nan a weita e sr. Minister tambe a baha for di avion. E no a manda bisa adelantá cu e lo bini.
Toeristenbureau ni BC a ordena ningun ambtenaar pa sirbi di gids pa bay rond cuné aki ariba Aruba.
Señor Presidente, señor Holmo Henriquez e.o. a puntra ki intencion BC tin relacioná cu turismo cu Seroe Plat. Señor Presidente, algun tempo pasa Seroe Plat a worde drechá un poco como atracion turistico.
E caminda pa subi ayariba ta kibra masha liher ora di yobida.
Werkverschaffing sá mantene e lugar ey asina hopi bon posible cu hende por yega aya riba cu auto. BC mes na e momento aki no tin ningun intencion pa drecha nada encuanto atraccion turistico ayariba.
SAC, Señor Presidente, ta haya nan cooperacion tur anja cu nan organisacion di Carnaval cerca BC.
Mi ta di acuerdo cu señor Henriquez cu nos mester trata na conserva ainda loke cu a resta di e koraalnan den lamannan cerca di tera. Berdaderamente nos conoce señor Henriquez como amante di diving y e conoce profundidad. Encuanto tiramento cu dynamiet no ta algo cu ta socede awaraki só, pero masha hopi anjanan caba mi sabi cu nan tabata tin e custumber cu nan sa tira cu dynamiet pa nan cohe piscá. Y esey ta un causa cu a yuda caba cu nos koraalnan ey.
Segun mi esey ta contra ley y si tin hende ta haci esaki ainda, nos lo mester percura pa mustra e hendenan aki cu esey no mester worde haci y prohibi nan y si nan no ta tende nos lo mester treed-op contra nan.
Encuanto e parti dilanti di Arashi, BC lo percura pa eseynan worde cuidá y protehá mas ainda como cu eynan tin plannan serio pa construi un sealife-research na e lugar di Arashi. Si e plan aki worde realisá, e lo ta algo fantasticamente bon.
Señor Presidente, e vuelonan di ALM ta insuficiente segun señor Leo.
E ta sugeri pa busca companíanan extranhero pa pasa Aruba tur dia pa recohe locual cu ALM no por a hiba. Esey ta bisá mucho rápido, Señor Presidente, como si fuera cu e ta algo mashá easy. Pa bo yega na esey ta exigi hopi trabao y tambe e ta algo cu ta cay bao competencia di Gobierno Central y si tin interesado nan mester haya permiso pa haci esey. Te awaraki ainda e ta algo cu ta keda pa e companía nacional.
Tur vuelonan local ta algo cu ta keda pa e companía nacional.
Tur a worde trecí padilanti e asunto di Legalizacion di pelea di gay.
Señor Presidente, es ta pa legalisa pelea di gay, Staten di Antiyas a legalisá e ley aki caba algun tempo pasá. E ehecucion di djé mester tuma lugar ainda. Ora cu esey ta ley, claramente lo e tin tur su reglamentonan y su restriccionnan.
Señor Presidente, ariba e pregunta di señor Mathew, Señor Presidente, mes a contestele y pidiele cu Señor Presidente lo aprecia si Señor Presidente por a haya sabi kende e persona ta pa Señor Presidente bay investiga e caso pasobra Bestuurscollege no ta al tanto di un weigering di un vergunning asina. Graag nos lo kier haya sabi esey pa alsnog nos reconsidera esey.
Asina mi a contesta locual cu a worde trecí padilanti. Masha danki pa e atencion.

<u>DE HEER H. CROES, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, a surgi un pregunta di señor Leo encuanto cobramento di logeergastenbelasting.

E ta puntra si ta posible pa e placa aki worde entregá na Gobierno tur luna. Señor Presidente, e logeergastenbelasting manera nos conocé aworaki, e verordening cu ta cubri e materia aki no ta haci esey posible. E verordening aki ta papia tocante di oplegging di un voorlopige aanslag y despues un definitieve aanslag. Mi por bisa cu ta aworaki e areglo aki ta funcionando satisfactoriamente. E voorlopige aanslagennan ta trece e suma aden y te aworaki no a presenta ningun problema grave cu cobramento di logeergastenbelasting.

Pa adopta e sugerencia di señor Leo, lo requeri un cambio drástico den e ley y BC no tin intencion di sugeri tal cambio.

Tambe ela puntra tocante e relacionnan entre BC y e agencia di ferry, si tabata tin contacto ultimamente y si ta worde haci esfuerzonan ta pa yega na arreglonan satisfactorio na beneficio di e pasaheronan. Mi por bisa cu despues di mal comprendementonan cu a surgi, aworaki ta reina un espíritu di comprendimiento entre BC y e agencia di e ferry y porfin e facilidadnan cu e agencia tabata desea a worde oficialmente trecí bao di atencion di BC.

BC su reaccion ta den esaki cu nos ta spera con e tráfico di ferry lo bay desarolla su mes den futuro. Nos lo kier mira cu si e schedule ambicioso cu a worde cuminsá cuné lo por worde mantení y si e tráfico lo ta di suficiente volumen pa hustifica cierto inversionnan den forma di terminal facilities.

Tambe a worde trecí door di señor Croes, e reclamo di e chauffeurnan di taxi cu awor cu waf ta bay sera cu nan ta sinti nan mes perhudicá como cu nan no por pasa bay p'aden. Y ela puntra cu si BC a tuma nota di e keho aki. Ta asina, Señor Presidente, cu e directiva di e sindicato di e taxistanan a pidi un entrevista cu BC tocante e asunto aki. E entrevista aki a tuma lugar mientras tanto y e taxistanan a trece nan punto di bista padilanti tocante nan situacion.

BC tambe a bolbe accentua e motibonan importante pakiko waf ta worde será y tabata tin completo comprendimento pa e posicion di BC. Como cu BC a nota pa di parti di e taxistanan nan afán ta di duna un mehor servicio, a worde sugeri pa un areglo worde haci cu ki ora cu tin vapor di turista aden, e taxinan cu ta pará pafor por drenta, es ta cinco di nan, por drenta pareuw, pa bay staciona na e vapor, Si acaso e agencia di e vapornan yama pa un "equis" cantidad di taxi, anto e "equis" cantidad di taxinan ta worde permití pa drenta, naturalmente dependiendo di e control cu ta tuma lugar na porta.

Cu e areglo aki e sindicato di e taxistanan a keda masha-masha satisfecho.

Varios orador, Señor Presidente, a trece aspectonan cu ta concerni e beleid di Aruven padelanti. ARUVEN ta un NV. particular. Ta asina, berdad, cu Gobierno tin e mayor parti di accionesnan den ARUVEN y pa casualidad tambe tin un commissaris den ARUVEN cu pa casualidad tambe ta miembro di BC, asina ta cu ariba base informativo nos lo por duna e miembronan di Eilandsraad contesta ariba nan preguntanan. Promer cu mi bay den detayes, mi kier menciona cu Gobierno Insular, es ta BC, ta masha satisfecho cu e beleid di ARUVEN encuanto e hotelnan. Tambe BC, awe- y mi ta spera cu esey henter pueblo ta mira e bon juicio cu a worde usá hopi anjanan pasá, ora cu un compania local den cual Gobierno tin e mayoria di accionesnan, a worde constitui pa desarolla e industria di turismo - awe nos ta mira cu e compania ARUVEN ta entre esunnan di mas grandi ariba e isla aki despues di LAGO.

E compania aki ta propietario di dos hotel grandi y actualmente e tin di tres bao di construccion.

Ela satisface completamente na e obhetivonan cu Gobierno a pone pé, es ta pa desarolla e industria di turismo ampliamente. E capital di e compania aki ta 9 miyon florin di cual 8 miyon y 94 mil florin ta volgestort na e momento aki.

Naturalmente pa por a construi e hotelnan aki e compania mester a contraé varios obligacionnan.

Awe mainta preguntanan a worde haci tocante magnitud di e obligacionnan aki en efecto normalmente ta pa cu territorio insular di Aruba cu a tuma e leningennan for di Hulanda y a pasanan over pa ARUVEN. Na e momento aki e efectonan aki, en contestacion na pregunta di señor Daniël Leo, ta suma na fls. 22.500.000,-- Hulandes. Tempo cu e obligacionnan aki a worde contrae, nan a worde contrae na e koers di 52 cent, punta 6 y esey a resulta den un debe den placa antiyano di fls. 11.835.000,--. Algun dia pasá e koers di florin Hulandes tabata 70.82 en vez di 56.20.
Esey ta nifica anto cu awe e suma di debe aki ta fls. 15.934.500,--.
Un aumento considerable anto den e obligacionnan. En cambio nos por bisa cu e posicion di ARUVEN ta sano. Na 1969 e nettowinst tabata 479.000,--, na 1970 e tabata fls. 634.000,-- y na 1971 e tabata fls. 658.000,--.
E ta demostra un stijgende lijn. E cifranan pa 1972 no ta disponible ainda.
Na e momento aki e liquiditeitspositie di e compania ta bon tambe. Pero nos mester tuma na cuenta cu tin di tercer hotel bao di construccion y cu obligacionnan ariba e contruccionnan aki ta vence y ta worde sperá cu dentro di poco e liquiditeitspositie lo no ta asina tanto bon. Pero en todo caso esey no ta afecta e solvabiliteit di e compania, loke ta su sanidad ariba termino largo.
Tabata tin un pregunta tocante e dividend cu a worde pagá durante e ultimo 5 anjanan.
ARUVEN a paga dividend durante 4 anja. Cuminsando na 1967; 4%, 1968; 6%, 1969: 5% y 1970; 6%.
E dividend ta 1971 no a worde declará ainda como cu ta den curso di e luna aki e Algemene Aandeelhoudersvergadering lo tuma lugar y manera nos sabi, e winst di un NV ta na disposicion di un Algemene Aandeelhoudersvergadering, aunke cu e directie lo haci cierto recomendacionnan.
Pero esey nos mester warda te ora cu e reunion tuma lugar.
A worde puntrá tocante e verlenging di contract di un di e hotelnan aki, den e caso Aruba Caribbean Hotel. Tabata tin tambe hopi critica riba e maneho general na e hotel aki. Mi por mencioná cu no ta asina cu Bestuurscollege ta na punto pa firma un contract, pasobra no ta Bestuurscollege ta firma e contract, esaki ta un contract entre Aruven cu Condado pa operacion di Aruba Caribbean Hotel.
E situacion na e momento aki ta asina cu Aruven a negociá un contract, cu ta un concept-contract riba cual ta existi un acuerdo entre directiva di Aruven y Condado. E contract aki lo ta pa un periodo di 20 anja cu dos periodo di opcion di 10 anja mas acoplá na djele. E contract aki, pa contesta un otro pregunta, tin dos mehoracion grandi encerrá den djé.
Na promer lugar e parti di Aruven directamente den e gananciaman di e Casino ta worde aumenta ya cu e tercera parti cu tabata tin den operacion di Casino a worde saká afor y cu ta e hotel mes ta responsable pa e operacion di e Casino. Anteriormente tabata asina cu e formula di e ganashi di e Casino tabata 20, 30, 50.Kier meen 20 directamente pa ARUVEN, 30 pa e operator y 50 pa e hotel company, e operating company di e hotel. Y for di e 50 aki ARUVEN ta bolbe haya 2/3 parti cu ta bay den e hotel-exploitatie. Awor aki cu e hotelexploitatie a sali afor, ta keda 20%, 20-80 Kier meen cu 20 directamente pa ARUVEN y 80 pa e operator y di cual ARUVEN ta bolbe participa aden cu 2/3 parti. Y e otro mehoracion grandi cu tabata tin den e contract ta cu aworaki a worde negociá un huur minimo.
E huur minimo ta suma na $430.000,-- pa aña y e huur minimo aki ta worde arreglá cuartalmente, asina cu esaki ta na beneficio di e liquiditeitspositie di ARUVEN. Antes tabata asina cu e verrekeningennan tabata tuma lugar cada 6 luna. E contract aki a worde aprobá door di instancianan mas halto, door di Gobierno Central y tambe door di Gobierno di Hulanda.
Ya como cu tempo cu un préstamo a worde haci pa beneficio di ARUVEN pa uitbreiding di Aruba Caribbean Hotel, Gobierno di Hulanda a pone como condicion cu ki ora cu bini un cambio den e exploitatie-overeenkomst, esaki lo mester worde mandá Hulanda pa goedkeuring pa nan duna nan apro-

bacion na djele.
Sinembargo e contrato no a worde firmá pasobra cu e Raad van Commissarissen a para e firmamente di e contract aki den espera di contestacion ariba varios preguntanan esencial y urgente cu a surgi y cual ta esencial pa nan worde contestá promer cu sigui mas leuw cu firmamento di e contract aki.
Señor Presidente, nos tambe ta tende hopi reclamo di loke cu ta pasa na Aruba Caribbean Hotel pero mescos cu tur otro rumoresnan, mescos cu tur otro insumuacionnân y mescos cu tur otro acusacionnan, na e momentocu bo kier pone man, ningun hende no por bisa nada y hopi biaha ta resulta cu ta hopi rumores den aire y hopi acusacionnan sin base. Mi no kier bisa cu tur ta sin base, nó Señor Presidente, al contrario; tin bon motibo pa pensa cu algun di nan tin base, pero mi ta kere cu hopi di e cuentanan cu ta worde lantá alrededor podiser di e hotel aki of alrededor di otro, ta causa juist cu nan ta mira un smoke-screen rond di henter e asunto cu bo no por penetra na e berdad. Mi kier menciona un ehemplo: Awe mainta a worde treci padilanti akiden e incidente entorno e retiro di un di e caheronan di ARUVEN pa motibo di loke lo a sucede na Aruba Caribbean Hotel.
E historia cu a worde presentá akiden door di un miembro di Raad Señor Presidente, ta henteramente diferente cu e incidente manera cu ela sucede en realidad. Si bo waak'é for di punto di bista di hendenan responsable.
Mi kier bay un tiki mas aleuw, no pa desacredita ningun hendé pero solamente pa pone e cosnan den nan propio perpectiva. ARUVEN tin un cahero den su servicio y ta spera di djé cu e ta un persona responsable.
Tin tur motibo pa spera esaki pasobra esaki ta te hasta esun di mas edad entre e caheronan.
Ela worde empleá pasobra tabata tin cierto espectativa den djé di su seriedad, su madurez y tambe su experencia, su capacidad pa traha cu hende.
Na varios ocasion en berdad e persona aki a trece cierto cosnan padilanti, pero nunca cu a worde investigá a resulta cu e cosnan aki ta berdad.
Nunca esey a worde comprobá, al contrario, hasta na cierto momentonan nos mester a duda di esey. E directiva a bini na e conclusion cu tabata tin un personality-clash entre e persona aki cu cierto hendenan den Casino.
Personality-clash por surgi tur caminda; ultimo dianan aki nos por weité aki na granel den Eilandsraad. Pero den un comunidad di hende grandi, ta cu sano huicio y cu sentido di responsabilidad bo mester yega na solucion di problemanan y nos ta haciendo e personality-clashnan mas grandi.
Loke a sucede den e caso aki, unda cu un empleado despues cu aparentemente e no por a controla su emocion, a bini cu cierto hendenan y a laganan den e Casino y e hendenan aki segun e report oficial, a comete cierto provocacionnan y tur tabata instigá door di un empleado di ARUVEN. Señor Predidente, ora cu e asunto a worde discutí cu e empleado, den tur bondad e empleado a bisa; wel, si ta asina, mi no ta traha mas. Y eynan ela sinta y manda su retiro aden, di su propio boluntad ela tuma su retiro y e cuenta a keda acabá. Nos tambe ta lamenta e decision di djé, pero mi no ta kere cu e incidente aki mester worde usá pa trubiá e asunto.
En general Señor Presidente, nos mester protesta contra e mentalidad di último tempo su segun cierto hendenan cu tur cos mester worde solucioná cu brutalidad, cu arrogancia, cu agresividad. Ta lastima, Ta lastima cu ultimo tempo esaki ta un seña di deterioriacion den nos comunidad, mi ta kere cu sano huicio, cu calmo, cu conversacion, cu consultacion bo por soluciona hopi cos.
No mester ta asina cu ya pasobra cu bo ta kere cu dos of tres hende ta contra bo, bo mester bini cu dos of tres bodyguards pa pone orde y pa impone bo manda y pa bati hende of pa terrorisa hende. Cu esakinan nos no ta gana nada y cu esakinan ta e cosnan cu ta hiba nos turismo atras.
Tocante e control di ARUVEN, nos por bisa cu e control di ARUVEN den su mes ta bon. Tur e caheronan y e hendenan cu ta den servicio di ARUVEN ta haci nan trabao satisfactoriamentey nos no tin reclamo ariba e manera cu

nan ta traha cuse hendenan di Casino. Otro ta bira naturalmente ariba cosnan cu nos no por controla, cu ta cay pafor di e esfera di ARUVEN y cu ta toca e competencia di e casinonan mes. P'esey tambe, Señor Presidente, ta un placer pa mi bisa cu ora cu cierto irregularidadnan of "vermeende onregelmatigheden" worde constatá en conexion cu e gruponan cu ta worde organisá, e ta afamado junketsnan, pami ta un satisfaccion pa mi declará cu ARUVEN no ta particapa den junkets. Tur e hendenan cu ta bin aki ta bini como parti di grupo pero ningun casino di ARUVEN tin junkets ta tuma lugar na djele.
Señor Presidente, un pregunta a worde haci tambe door di señor Croes y parcialmente ela worde contestá door di señor Osbaldo Croes y esey ta tocante e carta cu lo a bay pa Minister-Presidente tocante e beleid di e Casino. Esaki ta un punto masha importante y mi kier a haci un aanvulling ariba e contestacion cu ta completamente cla, nos standpunt den e asunto aki. Ta asina cu e carta cu señor Croes a referi na djé por a sali for di un miembro di BC. Ami lo kier a poné mas clá, ela sali dor di un persona cu pa casualidad ta miembro di BC y ta encerá den su mes otro cacilidadnan tambe y e carta ey no a sali como miembro di BC, ela sali den otro calidad.
Señor Croes a haci referencia na un otro rapport tambe y cual rapport tambe ta conocí pami y cual rapport a worde trahá door di interesnan particular cu specialmente ta aboga un cierto causa.
Y e causa ey ta pa mustra, segun nan, ariba e opbrengstennan cu ta menos favorable pa un casino y e cifranan aki lo mester a convence Gobierno pa reduci e belasting ariba casino.
Señor Croes ta puntra cu si BC ta apoya e punta di bista expresá den e carta, es ta e promer carta. Mi por contesto señor Croes asina aki, cu BC a yega na e acuerdo cu Gobierno Central algun anja pasá, cu Aruba lo mester tin 7 casino y e 7 casinonan aki, Aruba kier reservanan tur 7 pa hotelnan luhoso. E convenio aki nos ta mantené na djé y esey ta nos beleid y por lo pronto nos no ta mira ningun motibo pa cambia e beleid aki. Pues nos standpunt mas o menos di BC ta anto pa tene e centro entre e un y e otro.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt.
Señor Presidente, mi a haci algun preguntas cu mi no a haya contestacion ariba nan y gustosamente lo mi kier a hayanan ainda pa mi por elabora mi discurso den segunda vuelta. Mi a puntra un comparacion di e prijsnan di e resort hotel na Antiyas Hulandes, pero tambe di e otro islanan cu ta competidores den e sector turistico. Mi a puntra tambe na BC con ta pará cu Willem III- toren y e museum? Nationale parken y concerniente na esey herbebossing en general?
Y si tin plan pa mas nationale parken aki na Aruba? Tocante di e commissie voor toerisme, cu cuanto biaha nan a reuni durante e anja aki of si nan ta inactivo y si BC ta pensa pa envolve un instituto pa haci un research general pa turismo na Aruba?

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, mi no a tende e contesta cu si e manager di e Casino a cumpli cu su contract promer cu ela bay di aki.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Nos a salta dos tres pregunta berdaderamente, cu señor Croes a haci durante su discurso. Ela puntra e comparacion di prijs di hotel di nos cu e otro islanan den e area aki. Nos no tin nan cu nos aworaki y mi lo kier sugeri pa BC manda esey schriftelijk pa Raad lo mas pronto posible pa Raad por weita e prijsnan di nos hotelnan cu otronan den area aki.
En cuanto Willem III - toren, mi a comprende Señor Presidente, cu tin un

Adviesraad di Koninkrijk pa traha ariba e asunto aki y cu nan a pone placa disponible pa converti Willem-III Toren den un museum y mi ta tende awor-aki for di e diputado di Openbare Werken cu e aanbesteding ariba esaki ya a tuma lugar caba. Pues ta worde trahá ariba djele pa e bira un museum.
Nationale Park: a worde reservá un terreno bastante grandi na Arikok y rondó di djele, cu ta destiné pa nationale parken.
Herbebossing di Aruba ta un di e proyectonan cu a worde entregá na Hulanda den e meerjarenplan y ariba cual BC ta spera di haya aprobacion pa asina herbebossing lo por worde haci di berdad.
E comision di turismo, mi a contesta caba ariba djele pero na e momento ey podiser señor Croes so a paga atencion. Pero mi a contesta cu e comision di turismo ta activo y a reuni caba 5 bez e anja aki.
E otro preguntanan señor Max Croes lo contesta.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: En contestacion na e pregunta di señor Leo mi por contesta afirmativamente cu e persona aki a cumpli cu si obligacionnan promer cu ela termina su operacion di casino. Mi ta nota cu mi no a contesta señor Leo ariba un otro pregunta. Ela puntra cuanto hotelnan Condado tin. Condado mes no tin niun pasobra Condado ta un compañía local, pero Excecutive House si ta opera Aruba Caribbean, Torárica na Surinam, Excecutive House na Chicago, Condado Laguna na Puerto Rico y tambe Airport Hotel na Puerto Rico.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de tweede ronde.
Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na e diputadonan pa e contestacionnan duná.
Naturalmente tin di e contestacionnan cu nos no ta completamente di acuerdo cu nan. Tin otro contestacionnan cu nos ta haya cu BC ta duna nos un contestacion, priminti cu esaki lo worde studiá, BC lo haci tur su esfuerzo pa weita kiko por haci den cierto ramo, pero, Señor Presidente, segun e experiencia cu nos tin ta cu e ta keda na palabra. Nos a trece varios sugerencia, Señor Presidente, y mi ta puntra mi mes cu si BC lo bay follow-up ariba nan. Mi a trece na principio padilanti cu awe, considerando e importancia di turismo pa nos economia, cu nos por bisa cu turismo ta e industria di mas grandi caba di Aruba, ta bira tempo pa nos trata di tuma un deskundige aanpak den e asunto aki. Mi ta kere cu nos a sali for di e estadio di amateur y cu nos turismo mester di un commerciele aanpak.
Y Señor Presidente, mi a trece cierto sugerencia y naturalmente mi no a haya e apoyo di BC den tal. Despues di a ricibi e contestacionnan, Señor Presidente, mas aun mi ta convencí cu awor mas cu nunca nos mester haci tur nos esfuerzo den e ramo aki pa yega na un estudio y reorganisacion di tal departamento. Por ehemplo, si nos mira e contestacionnan di BC ariba tur loke cu nos a trece padilanti, anto lo mi sugeri cu si no ta posible pa nos declara 1974 como anja di turismo. Un anja di turismo unda cu BC ta bay haci tanto den su organisacion, tanto den tur e ramonan cu nos a trece padilanti, tur su esfuerzo y cu hopi propaganda y hopi informacion na pueblo, pa asina mustra nos pueblo kiko ta e importancia di nos turismo pa nos comunidad. Cra mi a propone, Señor Presidente, e reorganisacion di e departamento y mi a trece cierto momento padilanti e asunto di nos Hoofd di Toeristenbureau actual. Mi ta comprende, Señor Presidente, cu e asunto aki ta algo delicado, un asunto cu ta trata di personas y nos lo no ta desea pa hurt feelings di hende, mescos cu nos no ta desea tampoco pa otro hurt nos feelings, pero di otro banda, Señor Presidente, nos ta akiden como representante di pueblo y cierto momento e berdad mester worde bisá y e berdad mester worde bisá sea na un bon manera, pero en todo caso na bienestar di e pueblo en general.

Nos ta haya cu tabata nos deber, Señor Presidente, di trece cierto criticanan aunke cu e diputado a trata di ocultá e criticanan aki, pero si ta berdad.
Pasobra mi a papia cu personanan cu ta hopi envolvi den e asuntonan aki y cu ta papia ariba e asunto aki, sinembargo, nan no ta riska na trece e berdad padilanti y na un manera clá.
Awor, Señor Presidente, mi ta bisa tambe cu e persona envolvi, e actual hefe, naturalmente ta un persona cu su capacidad, pero como hefe di tal departamento, manera mi a elabora den primera vuelta, mi no kier bisa di biaha cu e ta incapaz, pero si mi ta haya cu na e momento cu BC ta bay over na pone un persona asina, e persona mester a haya e oportunidad pa desarolla su mes den cierto sentido, Ami mes, Señor Presidente, mescos cu mi ta critica otro mi kier tin zelf-kritiek tambe, ami mes no ta capaz pa haci e trabao aki y ariba hopi otro terreno. P'esey mi ta kere cu nos tur akiden por sá nos propio limitaciones cu nos no ta capaz ariba hopi terreno, pero si nos por desarolla nos mes ariba cierto terreno, basta nos haya e oportunidad. P'esey, Señor Presidente, den e asunto aki nos ta sugeri pa tuma un commerciele aanpak den henter e departamento aki, un reorganisacion, p.e. laga nos haci di e departamento aki un stichting of un NV, unda cu comercio ta participa, overheid ta participa y tambe naturalmente hendenan experto y cu mi ta kere cu ningun momento ta e intencion pa hala un persona un banda sino laga e personanan worde integrá den tal organisacion y worde guiá cu despues di algun tempo nos por bisa cu awor si cierto personanan ta sumamente capaz pa dirigi tal departamento.
Señor Presidente, y ora cu nos a trata di e re-organisacion, nos a trece tres parti padilanti, es ta e promotionele taak, e receptieve taak y e ontwikkelingstaak. Si nos bay weita aan de hand di e contestacionnan cu nos a haya, tumando e promotionele taak, nos no ta di acuerdo cu e statement di e diputado cu p.e. na New York loke cu Hank Meyers and Associates, ta haci ta pasobra cu ela hacié di principio, no ta nifica cu actualmente e ta haciendo un bon trabao.
Señor Presidente, y ora cu mi a trece e remarcasnan padilanti tabata personanan cu tin un nanishi fini pa turismo y nan a bishita e oficina aki y e promer impresion cu bo ta haya ta cu nada di Aruba sino esaki ta un firma di Hank Meyers. Y despues loke cu e diputado a contesta cu ni e dama americano ni e arubiana ningun di dos ta traha pa Hertz sino ta casá cu e americano. Pues, Señor Presidente, e informacionnan cu nos a haya ta si, tur dos ta traha pa Hertz.
Esakinan ta hendenan cu tabata aya. Mi no por papia di propio experiencia sino mi ta papiando di experiencia di otro hendenan cu si tabata aya.
Pero esey no ta nifica cu e personanan aki no ta capaz. Principalmente mi kier menciona e señora arubiana cu nan ta considera un persona apto pa e trabao aki, pero pa motibo di mas ocupaciones, hopi di su tempo ta worde tumá pa otro ocupacionnan al mismo tiempo. Y e otro persona, Señor Presidente, cierto momento nos a haya e contestacion di e diputado cu ora na e dinner di 700 travel-agents cu e hefe no por tabata presente, y naturalmente nos tin tur respet pa motibonan personal, pero e persona cu a worde encargá, ta un persona cu no conoce Aruba.
Ta e persona americana cu ta traha na tal departamento. Ta ultimamente ela haci su promer bishita na Aruba. Y ta p'esey, Señor Presidente, na tal dinner no ta e persona aki a worde considerá di a representá Aruba, sino un comerciante di Aruba cu a dirigi palabra.
Señor Presidente, mi ta contento di tende di BC cu ariba begroting ya caba tin credito votá pa un película nobo. Pero nos ta desea di sabi si ta ariba begroting 1973, pasobra ya caba nos ta yegando fin di 1973 kiko a worde haci. E diputado a trece padilanti cu tin varios ofertas, nos ta desea di sabi si e ofertanan aki ta di hendenan local, amateur of hendenan di fama internacional.

Y ora cu mi a trece padilanti, Señor Presidente,cu nos ta desea pa envolve nos cineast den e trabaonan aki, naturalmente mi no kier meen cu ta e mester traha henter e film. E persona aki por ta sumamente tecnico pero mi tin comprension tambe pa e caracter artistico di tal película y cu un persona por ta completamente tecnico, pero pa e parti artistico ta nace un persona ta nace cuné y si acaso cu tin un persona asina cu ta bay traha un film, en todo caso lo ta bon pa duna nos cineast tambe e oportunidad pa asistié pa asina e por haya e experiencia y pa e por demostra cu e tambe, si acaso cu e tin aanleg pa esey pa despues nos por weita si e por desarolla su mes como artista ariba e terreno aki.
Señor Presidente, mi no tin notá cu mi a haya e contestacion ariba e contrato existente cu ta expira na mei di otro anja cu Hank Meyer Associates. Si acaso ta intencion di BC pa prolongué of duné na otro firma cu si por representa nos debidamente of cu Aruba mes por yega na organisa un oficina aya na New York.
Señor Presidente, si berdaderamente e industria di turismo ta forma un parti asina importante di nos economia, anto mi ta kere cu nos mester bay weita pa verlegge nos basis y pa diversifica e industria aki pa por si acaso nos por haya cierto contratiemposnan na un mercado pa nos por tin otro mercado pa wanta e sla.
Y den esaki, Señor Presidente, mi kier a puntra BC cu si nos no ta haya aconsohable pa na Canada, manera mi a menciona den promer ronde, pa nos haya un representacion, ademas amplia nos propaganda den Latino-America unda cu tin un campo grandi habri y ademas tambe na Europa, si BC tin planes den tal direccion.
Ademas, Señor Presidente, no solamente nos mester bay intensifica nos propaganda pero weita tambe si e prijsnan ta atractavé pa e turistanan eynan. Y mi ta di acuerdo cu ora cu señor Mathew a trece padilanti cu nos mester pa cuminsa pone mas atencion pa cu e hotelnan di clase medio.
Ta masha bunita pa tende cu ARUVEN ta bayendo masha masha bon pero ségun e situacion ta bayendo ta solamente e crema di Latinoamerica ta bin gastanan placa den e hotelnan di ARUVEN.
Lo demas ta di Estados Unidos y Canáda, pero mi ta kere cu pa e mercado latinoamericano y di Europa, nos mester bay over na pone otro hotelnan pa e turismo di clase medio. Mi kier a puntra BC si ta intencion di ARUVEN pa bay desplega of emprende iniciativo den e direccion aki.
Señor Presidente, un di e chainnan cu ta renombra no solamente pa nan bon servicio den e ramo di hotelnan luhoso, sino tambe den clase medio, ta un di e firmanan europeo cu tabata aki un tempo caba, nos por lesa den un revista hulandes den un propaganda cu tin un hotel establecí aki na Aruba. E ta trata aki di Meliá. Esaki ta pará den e Elseviers Weekblad cu aki na Aruba tin un hotel Meliá y mi kier a sabi di BC con ta pará cu e plannan aki pasobra nan ta haciendo yen di propaganda cu segun mi no ta di acuerdo cu realidad. "Melia Hotels in aanbouw: Spanje, Marocco, Barbados, Mexico, Meliá Aruba, Puerto Rico, etc".
Señor Presidente, BC ta di opinion cu Aruba no ta sumamente sushi sino cu Aruba ta sushi. Esaki ta un lastima. Laga nos ta diferencia di opinion cu e ta un gradueel verschil sinembargo mi ta kere cu nos ta constata e mesun cos.
Señor Presidente, mi ta desea di sabi ya cu BC tambe ta constatá, kiko BC tin pensá di haci. No cu nos lo bay studié, no cu nos lo bay haci un profundo estudio, pero concreet mi kier sabi kiko BC ta bay haci. Ki ora cu mi ta trece un sugerencia pa coloca drumnan na palo di luz, e diputado ta bisa pero: si, e hendenan ta capaz di pasa y kibranan.
Señor Presidente, mi ta kere cu aki nos mester mas informacion pa haci nos pueblo mas tourist-minded, pa mustra nos pueblo cu e limpieza di nos lugar, no solamente den punto di bista turistico, pero pa nos mes den punto di bista hygienico mi ta kere cu ta necesario y pa bay over na coloca e drumnan aki.

Pasobra si ta asina ni iluminacion gobierno por pasa ariba caya pasobra gobierno mester bay tene cu cuidao cu pueblo mester bay decae den vandalismo.
Señor Presidente, ora cu nos a trece otro sugerencia constructivo padilanti, e diputado a purba bagatelisé y bisa cu si nos bin cuné e ta bolbe pasa cu oposicion lo bay grita cu nos a hisa belasting.
Y e ta trata di statiegeld. Señor Presidente, mi ta kere cu aki e diputado no ta completamente na altura kiko ta statiegeld. Statiegeld no ta un belasting y na e momento cu bini cu statiegeld no ta nifica cu Gobierno a hisa belasting. Esaki ta zuiver un sistema pa duna e emballage di e liquidonan aki un valor cu esnan cu usé of cu por haya uno por bay cambié back den ceñt pa asina e hendenan por worde estimulá pa entregá e botternan, etc, back. Pero e no ta un belasting y ningun momento oposicion lo grita cu partidonan di Gobierno ta bolbe subi belasting.
Señor Presidente, papiando di e playanan, naturalmente nos ta masha agradecido y nos tin tur aprecio pa tur iniciativo cu den pasado a worde tumá pa reserva un parti di nos playanan pa e pueblo local. Pero di otro banda, Señor Presidente, loke cu nos a trece padilanti awe no ta cu nos kier ocupa tur e bunita playanan pa nos pueblo local, pasobra nos ta mira tur e valor di atraccion di e hotelnan, p.e. na un hotel grandi 300 tata di famia por haya trabao, pero como cu ya e lugarnan aki ta cabando ey, nos ta sugeri pa un parti entre Palm Beach Club y Sheraton Hotel, pa e lugar ey so worde reservá y no worde destiná pa trahamento di hotelnan.
Ta berdad cu e playanan ta publico y ta berdad tambe cu entre e hotelnan cierto pasadanan ta worde reservá pa e hendenan aki cana bay e playanan pero sinembargo mi ta kere cu nos pueblo local lo no worde atraé pa parkeer nan auto pariba di caminda hopi leuw anto, despues cu nan caba nan cana bin back te caminda cu nan auto ta pará y ta p'esey nos ta kere cu lo ta un bon idea y nos ta tende varios sonido ta sali for di e pueblo, pa reserva tal lugar,
Y te hasta nos tin entendi tambe cu si acaso cu mas hotelnan ta desea di establece nan mes aki nan por bay pa zuid di Palm Beach Club, nos tin entendi tambe cu Palm Beach Club mes lo bira un hotel, Hotel Basi Ruti lo worde haci mas grandi, por tuma e caminda pariba di caminda of pa noord di Holiday Inn aworaki y tambe entre e hotelnan existente.
Señor Presidente, nos ta contento di bolbe tende di BC cu e pitch-afval cu a worde bashá na Grape Field un dia e lo worde trecí back den e situacion cu e tabata ta. Y nos ta tende aworaki atrobe cu dentro di algun anja nos por conta cu esey lo ta clá, pero dia cu nos a cuminsa haci e remarca aki, tambe nos a haya contestacion y mi ta puntra mi mes cu e algun anja aki, e ta un rekbaar begrip, ta ki dia esey lo yega na su fin?
Señor Presidente, e diputado a dunami contestacion tocante e turistanan cu a worde atacá den becindario di hotel y ela mustra solamente ariba e tarea di e aspecto policial, pero mi a trece tambe padilanti e falta di iluminacion cu mi no a haya contestacion ariba djé. Si no ta necesario pa ilumina e partinan aki mas cu nan ta actualmente.
Tratando di e carta cu a worde mandá pa Minister van Justitie y no pa Minister President, Señor Presidente, mi a haya remarca tanto di diputado di Turismo como di diputado di Asuntonan Economico unda cu a worde trecí padilanti cu esaki no a sali for di BC. En todo caso, Señor Presidente, e persona aki ta forma parti di BC of a forma parti di BC.
E persona aki a dicidi, den cual calidad mi no ta trece den cuestion aworaki, pa trece su punto di bista na atencion di Gobierno Central.
Gobierno Central ta tumé den overweging, pero cualquier decision cu worde tumá por afecta nos turismo.
Pa tal motibo mi a dicidi di trecé padilanti y ademas, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu si tin un rapport di un eilandelijke instantie acerca y e ta di DECO.

Ta nifica cu e no tabata simplemente un carta di e persona den su calidad, pero tabata tin un rapport acerca cu a worde pidi door di e persona cu a mandé, es ta e voormalige Gezaghebber. Y e eilandelijke instantie aki ta cuminsa bisa: Naar aanleiding van Uw telefonisch verzoek, d.d. 8 april om een uiteenzetting van de bezwaren c.q. gevaren van junketsgroepen, bericht ik U als volgt". Kier meen Señor Presidente, cu na e momento cu e carta aki yega den man di Gobierno Central, Gobierno Central lo no traté como un persona "sec", pero un persona cu ta forma parti di BC y cu a usa un eilandelijke instantie pa pone su argumentacion haya mas forsa.
Y Señor Presidente, ora cu diputado Max Croes a trece padilanti, ela cuminsa pa elabora cu ARUVEN ta un compania particular y cu e ta na altura di e dos rapportnan pero ela menciona cu e otro rapport tabata tin un otro causa, un otro doel, es ta pa belicht e situacion di e casinonan di tal manera cu nan por yega na revision di e casino-rechten. Awor, Señor Presidente, tal rapport a worde trahá tambe in opdracht di NV. ARUVEN, den cual eilandgebied tin e mayoria. Ta nifica, Señor Presidente, cu no por bisa cu ela worde belicht di otro banda pa revision di e casinorechten, pero lo mi kier a sabi como cu ARUVEN tambe ta un di e opdrachtgevers y como cu eilandgebied ta participa cu un mayoria den shares den tal NV, aki nos ta mira dos instantie: I. Gezaghebber, plus un eilandelijke instantie y II. ARUVEN. Y nan ta yega na cierto conclusionnan contradictorio.
Esun ta yega na e conclusion cu nos tin bastante cu un casino pa cada isla, e ta bay mas leuw cu te hasta, basta cu tin un bon campaña promocional, por elimina casinos.
Y e otro cu a worde haci in opdracht di ARUVEN ta bisa cu casino ta algo inevitable pa nos turismo. Awor mi kier a sabi di BC cu ta envolvi den tur dos, cua ta e standpunt di BC na e momento aki?
Señor Presidente, e diputado a trece padilanti ora cu mi a menciona cu cierto momento quejos ta yega na orea di autoridadnan y autoridadnan ta bay haci investigacion y despues nos ta mira cu nan ta worde invitá na e kantoor di e casino-exploitantennan, nan ta dal nan drinks y hopi biaha nan ta haya invitacionnan cu nos no ta bisa cu nan no ta tene cuenta cu e deseonan di esunnan cu a dien e klachtennan aden, sino si nos por bisa cu e por apasiva nan seno pa trata di haci un bon investigacion. Señor Presidente, y e ta termina pa bisa cu ami tabata tin e suerte pa ser invitá, e si nunca tabata ta tin e suerte ey ainda. Awor mi kier a menciona Señor Presidente, pa evita cierto mal comprendemento, mi a worde invitá door di personanan local, empleadonan pa bin tira un bista den e Casino pa mira con e situacion ta y na e momento cu mi a drenta varios americano a core bin cerca mi pa bin sera conoci cumi, anto un di nan a hacimi e oferta pa ki ora cu mi kier pa bin cu mi señora bin come ariba cuenta di Casino.
Mi a nenga esey, Señor Presidente. Awor mi ta puntra mi mes cu si ela worde haci cumi, e lo no worde haci cu e otronan? Y, Señor Presidente, mi tin problemas cu e ta worde haci cu e otronan y cu hopi ta cay den e tentacion. Ta p'esey nos hendenan ta perde cierto confiansa. Nan ta perde cierto confiansa ora cu nan haci un peticion na nos hendenan pa haci un investigacion, tin cierto casonan inhusto ta sucediendo den e hotelnan local, y derepente nan ta mira cu e personanan aki tin asina bon contacto cu e diregentenan, of cu nan ta come ariba cuenta di Casino of cu nan tin suitnan pornada, cu cierto momento nan ta bisa cu aki nan ta perdí, nos no tin lugar di bay school.
Ta p'esey, Señor Presidente, mi a worde bisá di antemano tambe y te awe nos no a cay den e tentacion aki y nos kier demostra tambe na e personanan aki cu nos kier crea confiansa, kizas confiansa cu nan a perde den pasado, pero nos kier crea e confiansa cu no ta tur partido ta e mesun cos.
Señor Presidente, e diputado a trece tambe padilanti cu tratando di e olor desagradable banda di e hotelnan cu algo mester worde haci rápidamente. Desde cu e plantá di purificacion bin clá nos ta tende awor cu e riolering di e otro hotelnan tambe tur mester worde comunicá eyriba.

Pero kiko ta worde haci desde cu e planta di purificacion a bin clá?
Kiko ta e motibo cu te awe tur e hotelnan no a worde comunicá ariba djé?
Kiko ta e problema existente? Y si acaso cu algo mester worde haci masha rápido, kiko ta worde haci? No solamente constata cu algo mester worde haci, pero ki ora y con e lo worde haci. Esey nos kier sabi di BC y ta BC mester actua den esaki y no solamente constata e hecho cu algo mester worde haci.
Señor Presidente, tampoco e diputado a dunami contestacion encuanto kiko ta nan opinion ariba e establecimiento di un departamento di Volksontwikkeling en Cultuur, pa motibo y awor mi ta trecé padilanti cu un aspecto den tal e mes a trece cu tin tres caha di orgel na Aruba. Ta dificil pa sabi pero mi lo tabata kier a sabi cuanto tabata tin originalmente?
Pakiko mi ta bisa esaki? Pasobra e diputado ta bisa cu nos mester trata na conservanan, pa nan no worde bendí cu hendenan di afor. Awor mi kier sabi con? Ta ken ta percura pa esakinan no worde bendí cu hendenan di afor?
Si nos tabata tin un cierto departamento di Volksontwikkeling, nan tin tur e donjonan di caha di orgel registrá y nan ta haci e donjonan un bishita y bisa e donjonan cu si nan por pensa di bende, na promer lugar tuma contacto cu tal departamento, pero no bisa cu nos mester trata na conservanan, pero cón mester trata di conservanan, si un persona a bini sin gobierno sabi, a cumpré y a bay cuné?
Tratando esey, Señor Presidente, mi kier a trece un otro sugerencia padilanti. Manera un persona a trece e asuntonan folklórico, cual elementonan casi tur a bini den Nochi Arubiano, algo cu naturalmente mester di nos elogio. Awor mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, si nos tabata tin un departamento asina aki, kizas bao di auspicio di tal departamento por a worde organisá contests di gruponan di diferente folklore di nos pueblo, pa estimulanan, pa tenenan bibo. Pasobra, Señor Presidente, nan ta cabando y nos tur sabi esey. Si nos tene contest y e gruponan ta keda bibo, nan ta participa, nan por worde contratá den e diferente hotelnan y evenementonan y asina mantene nos cultura. Mi ta kere cu nos cultura ta un di e valornan grandi y mescos cu cada pueblo tiné, nos mester trata na conservé.
Señor Presidente, tampoco mi a haya contestacion ariba e pregunta encuanto un guia turistico. Cu mucho gusto lo mi kier a hayé ainda.
Señor Presidente, e diputado a trece padilanti su opinion personal. Aunke cu Señor Presidente, a hala su atencion pa trece e punto di bista di BC, toch e tabata di acuerdo cu nos unda cu e ta bisa cu segun'é ta necesario y e no mester costa mucho pa nos por drecha Nassaustraat. Awor mi kier puntra, Señor Presidente, kiko ta e problema cu tin pa realisacion di e promenade? Si acaso, mi ta kere cu nos ta weita e promenade pa algo asina grandi, nos ta weita un obstáculo nos dilanti, mientras nos por haci algo si nos por yega na plavei e caya y pone e tegelsnan cu cierto decoracionesnan manera matanan, bloembakken, celnan di telefoon, por pidi e comerciantenan pa participa pa pone cierto showcases den e caya manera tin den varios lugar. Door di esey, Señor Presidente, e comerciantenan mes lo bay over na drecha e front di nan negocionan. Señor Presidente, mi ta kere cu nos ta pensa mucho den un opzet mucho-mucho grandi. Gustosamente nos ta desea di sabi di BC, kiko ta e motibo cu tin un tardansa? Si ta pa motibo di placa anto nos tin di keda spera te den eternidad y bisa cu ta pa motibo di placa e no por worde realisá of ta e intencion di haci otro?
Y fuera di esey, Señor Presidente, mi ta kere cu mester por tin participacion di comercio. Nos ta weita na otro lugarnan ora cu ta trata di un actividad turistico unda cu comercio tambe ta bay participa, Gobierno tambe ta bisa, cu mi ta participa cu mes tanto cu comercio ta participa.
Si comercio pone un florin, Gobierno ta pone un florin y si Comercio pone fls. 500.000,--, Gobierno tambe ta pone e mesun suma aki. Esey ta pa demostra e buena voluntad di Gobierno y tambe pa estimula e iniciativo particular.

Señor Presidente, e contestacion cu nos a haya tocante e richtingaanwijzersnan, ta e mesun contestacion cu mi a haya durante e tratamento di presupuesto di anja pasá: cu Lions tin contacto cu ANWB y cu awor si nos ta spera cu muy pronto e lo worde realisá. Anja pasá durante tratamento di presupuesto mi a haya e contestacion aki. Awor mi ta puntra mi mes cu si nos mester spera atrobe te otro anja pa haya cierto contestacionnan of Gobierno mes, si acaso cu e contacto entre Lions y ANWB, aunke cu mi no ta duda y mi ta aprecia e iniciativa di Lions, pero di otro banda Gobierno no por keda spera ariba iniciativa particular só.
Den e caso aki, cu si Gobierno ta bay tuma contacto cu Lions pa weita con e contactonan ta entre nan y ANWB y si acaso cu e no ta duna resultado pa Gobierno tuma e iniciativa y laga traha e asuntonan aki pa motibo cu e no ta costa mucho placa.
Señor Presidente, mi ta contento di tende cu e problema cu taxinan a worde solucioná pa motibo cu te awe mi ta kere cu e contestacion aki ta completamente berdad, pero ojalá cu e ta berdad pasobra esaki tabata un cuento di discordia continuo. Mi kier a menciona p.e. Señor Presidente, con cierto momento e touroperatorsnan ta transporta turistanan di hotel pa p.e. "Bali" of "Talk of the Town" y e ta worde considerá como un tour y despues nan ta bay baha e hendenan na un di e lugarnan ey. Pero, Señor Presidente, un transportacion entre dos punto no ta worde considerá como un tour y den praktijk hopi di e rittennan aki cu e touroperatorsnan aki ta organisá ta cay bao di transportacion di taxi. Y mi ta corda, Señor Presidente, cu un comision a worde formá y un opdracht duná pa yega na sera e hiatennan cu tin den e "Verordening Personenvervoer". Awor ta stranjami, Señor Président, di tende cu ningun trabao a worde haci ariba e verordening aki. Te hasta, mi ta corda e verordening nobo a worde tumá, esun cu a worde treci den Eilandsraad na Corsow, y e commissie a haya e verordening nobo di Corsow pa nan bini cu un revision completo y un advies na Bestuurscollege. Por ta cu e diputado concerní no ta na altura, por ta cu e hefe actual di Toeristenbureau no tabata na altura, pero Señor Presidente, esaki tabata un opdracht y lo mi ta desea di sabi ta kiko a para cu tal opdracht of cu Bestuurscollege a dicidi otro. Y si acaso cu Bestuurscollege a dicidi otro, pa ki motibo Bestuurscollege a dicidi otro?
Señor Presidente, mi no ta completamente di acuerdo, Señor Presidente, cu Bestuurscollege unda cu e ta papia di un schedule ambicioso.
Si berdaderamente por tin sugerencia pa parti di Bestuurscollege anto hacié, pero no papia di un schedule ambicioso y por bay weita cu si acaso cu e volumen ta necesario, anto Gobierno ta bay inverti. Mi no ta kere cu den trahamento, e promer hotel cu a worde poní aki na Beach, Señor Presidente, Bestuurscollege a warda weita promer kiko lo ta e volumen.
Te hasta mi ta kere, Señor Presidente, cu e facilidadesnan cu ta forma parti di e ambiente cu lo mester worde creá, lo tin su repercusiones, lo tin su efecto ariba e incremento di e turista cu lo bini aki na Aruba.
Señor Presidente, e diputado a trece tambe padilanti cu e taxinan a yega na un areglo satisfactorio cu Bestuurscollege encuanto e permiso pa drenta e tereno di waf. Mi kier a puntra cu si no tin un sistema di un pas permanente?
Y si acaso cu pa e taxinan no ta posible cu nan por haya un pas permanente pa asina nan por haci nan trabao.
Señor Presidente, diputado a trece padilanti cu Gobierno Central a aproba e concept-contract entre ARUVEN y e exploitant di Caribbean Hotel.
Hulanda tambe a duna su aprobacion pero e Raad van Commissarissen a para e firmamento ariba cierto puntonan esencial. E diputado ta na altura tambe kiko ta e puntonan esencial? Raad por a worde poni na altura di e paramento di e firmamento aki? Señor Presidente, na e momento cu nos a trece padilanti cu kiko lo ta e efecto pa junkets ariba nos comunidad, nos no a trece nos opinion padilanti. Ta lesa mi a lesa un rapport di un departamento di

Gobierno cu ta cay bao di Gobierno Insular di Aruba y mi kier a bolbe trece padilanti: "Uit de publicatie van Saturday Evening Post van 25 februari 1967 van de casino's in de Bahamas maak ik op dat de casino's één van de belangrijke bronnen van inkomsten van de Mafia zijn en wel onder-meer door middel van het organiseren van junkets. Het gevaar dreigt dan ook dat ondanks het screenen van casino-exploitanten de Mafia toch in toenemende mate een greep zou kunnen krijgen op de casino's in de Nederlandse Antillen".

Señor Presidente, ya caba mi a trece padilanti con cierto momento un di e casino-exploitanternan su nomber y su portret a worde publicá den un di e edicionnan aki. Anto den e advies di e departamento insular ta worde bisa: ".. adviseer ik U organiseren van junkets te verbieden".

Esey mi kier a puntra BC si esey ta standpunt di BC y si e no ta standpunt di BC, con un hoofd di un eilandelijk departement si ta pone su firma bao di djé, como hoofd, cu e ta "adviseer U het organiseren van junkets te verbieden". Y con e por duna un conseho asina na un instancia cu no ta eilandelijk, den e caso aki Gezaghebber. Señor Presidente, por ta cu ta bon pa mi lesa e parti promer tambe: "Gezien de onmogelijkheid om achter de waarheid te komen van punten 6a+b, (ta trata di onregelmatigheden den afrekening), vooral het spelen op krediet. Ten gevolge van een samenspel van casino-operator en junkets-organisatoren en het gebruik van stromannen, alsmede gezien de mogelijkheid van ongewenste bijverschijnselen zoals prostitutie, handel en narcotica, adviseur ik U het organiseren van junkets te verbieden".

Señor Presidente, esaki a worde haci door di un eilandelijk departement. Awor e diputado ta bisa cu "ta un placer pa participa cu den nos casino di ARUVEN, junkets no ta worde organisá pero como un Gobierno cu tin e interes general na pecho, nos ta puntra kiko ta e principieel standpunt di Gobierno. Y mi no ta kere cu nos mester bay weita solamente kiko ta e propiedad di Gobierno qua hotelnan, nó, nos ta mira e interes general y mi ta kere cu si na Casino di Holiday Inn e ta worde organisá, anto Gobierno mester bin cu un"beleid in deze", pa motibo cu e bijverschijnselennan aki cu por ta detrimental pa nos pueblo; mi ta kere cu Gobierno mester tin su opinion ariba esaki pa asina preveni pa nos pueblo worde contagiá cu cierto enfermedadnan. Gustosamente, Señor Presidente, nos ta desea di sabi cua ta e samenstelling, ya cu e comision di turismo a reuni 5 vez, cua ta e samenstelling di e comision di turismo.

Y Señor Presidente, mi por lesa for di un rapport aki: "De overschrijding van het aantal overnachtingen in hotels op Aruba t.o.v. van die op Curaçao bij een groot aantal overnachtingen van toeristen voor Curaçao, is een gevolg van gemiddelde verblijfduur van toeristen die op Aruba 5.6. dag en op Curaçao 4.1. bedroeg. Gustosamente Señor Presidente, mi tin aki e grafiekennan tocante e progreso den nos turismo te na anja 1967.

Señor Presidente, mi ta kere cu lo ta bon pa Raad por haya schriftelijk, ya caba mi a tende for di e diputado cu e no tin e cifrasnan, pero duna nos e informacionesnan di henter e desarollo turistico aki na Aruba. Tambe den e mesun rapport ta poni Señor Presidente; "Het cruise-toerisme vertoonde in 1971 een belangrijk daling. Het aantal schepen dat Aruba in dat jaar bezocht bedroeg 52, terwijl in 1970 dit aantal 142 was".

Mi kier a puntra BC kiko ta e motibonan na promer lugar. E tabata 142 y ela cay te na 52. Nos ta desea di sabi no solamente di 1971, sino tambe 1972 y e promer mitar di 1973. Y kiko BC ta haciendo pa vang é op, pasobra nos no mester staar nos blind solamente ariba e "stay-over tourism" pero mi ta kere cu nos mester considera e facilidadesnan cu nos tin den nos waf y mi ta kere cu nos mester bay trata na estimula esaki tambe y kiko BC ta haciendo den tal. Si acaso, Señor Presidente, tin conferencianan ariba e tereno aki ta worde haci y BC kizas ta mucho ocupa kizas pa atende tur e conferencianan aki, pakiko BC no ta trata di busca hende for di e seno di comercio, pidinan pa bay ariba gasto di Gobierno y representa nos isla di tal manera.

Mi ta comprende cu no ta tur ora e hefe di e departamento por, no ta tur ora e diputado por pero mi ta kere cu den comercio nos tin hopi hende capaz cu por defende nos intersenan bon y cu por alivia e trabao di nos departamentonan y nos diputadonan.
Señor Presidente, finalmente mi kier a bolbe haci un apelacion na BC, considerando e importancia di nos turismo pa nos economía, pa nos trata na reorganisa e departamento cu un deskundige aanpak. Y ademas, Señor Presidente, pone accento ariba tur e aspectonan manera mencioná y ban purba conhuntamente p.e. declarando e anja 1974 como e anja di turismo, pa asina henter nos comunidad trata di enfoca e asunto importante aki pa nos pueblo. Masha danki.

DE HEER E.M DE KORT: Señor Presidente, mas pregunta mi no tin den e segunda vuelta pero mas bien algun remarca.
Na promer lugar mi no a bisa cu nos a pidi Gezaghebber pa duna verantwoording pa e trabao den su posicion como Gezaghebber, al contrario, mi a bisa cu nos ta pidi su cooperacion como cu semperresaki tabata custumber den Raad, pasobra como un di e statenleden nobonan mi por pidi Gezaghebber via e minister concerni un verantwoording ki ora cu nos ta desea.
Pero semper nos tabata hacié akiden mes, pasobra esaki por ta un guia pa e Gezaghebber den su situacion como cu ta comprendible tambe cu e no por ta na altura di tur e situacionnan especifico cu ta sucede rond di e comunidad aki. Aki rato lo mi mustra ariba e punto aki kiko cu mi kier meen na e momento cu mi a puntra informacion ariba toelating di cierto persona.
Señor Presidente, personalmente mi ta di opinion cu e Gezaghebber anterior a hiba un beleid di toelating cu tabata mucho flexible. Consecuencia di esey tabata cu awe en dia nos ta haya seguramente un 20 ingeniero local ta traha na St. Croix, siendo cu akinan tin un 50 ingeniero americano cu toelating ta trahando aki. Na e momento cu mi a menciona si e toelating ta worde mará na cierto condicionnan y mi a menciona acerca e.o. e asunto di salario. Locual cu mi ta implica cu esey ta cu si un compania por trece personanan profesional di afor y paganan tres biaha mas hopi cu e ta paga un profesional local, ta lógico cu e profesional local tambe ta bay afor pa e gana tres biaha mas. Pero e preocupacion cu e verhouding ta asina scheef entre e localnan y e uitgezonden krachtennan americano, ta causa cu tur e profesionalnan local ta asina disgustá cu nan ta tuma nan retiro for di e compañía concerní y nan ta bay traha den exterior.
Te hasta a sucede, Señor Presidente, cu un di e profesionalnan ey a cumpra su contract for di e compañía ey y e ta trahando actualmente ariba e mercado local pafor y no pa e compañía, siendo cu e tabata riba un studieopdracht pa haci su studio. Pero tanten cu e compañía concerní, sea cu ta Exxon, Lago of un contratista, cualquier compañía pafor cu e profesional cu e tin den servicio ey e sabi toch cu si e persona ey kita mes, mesora e ta haya toelating pa un otro. Anto no tin motibo pa e carga un preocupacion grandi pa cu e localnan y esey ta exactamente locual cu mi kier meen. Tal vez e persona, e mandatario concerni, cu tabata duna toelating, no ta bay bisa un compañía y e no por bisa un compañía tampoco cu e mester paga e homber aki tanto placa, pero e por haci un súplica ariba e compañía si pa tene e salarionan di e uitgezonden krachtennan y e locale krachtennan den proporcion di manera cu lo no ta bay tin manjan mas peticion pa toelating atrobe.
Señor Presidente, e controle cu Bo Persona a bisa cu bo lo bay averigua con e ta tuma lugar ta un punto sumamente interesante. Na e momento cu un toelating tuma lugar mester sigui un follow up ariba e persona ey pasobra si no ta sigui un follow up anto e lo resulta di ta un porta habrí pa e persona. Pasobra un compañía semper por pidi toelating manera cu mi a menciona a sucede bao di e gobernacion di e gobernador anterior di Aruba, cu un persona cu a haya toelating como un quimico na e momento aki no ta ehercienda e trabao di químico.

Señor Presidente, riba e persona, e nota cu mi a pasabo di e persona, na fin bo a menciona cu e persona aki a pidi toelating pa e por traha pa un companía di un persona y esaki a worde nengá. Mi por deduci for di esaki cu su toelating como directeur di e otro NV a verval of e ta valido ainda, Señor Presidente, motibo di e pregunta ey ta lo siguiente: E persona aki a haya toelating pa ela bin traha na Aruba, ultimo manera cu mi a bisa, dia 12 di november 1972, dia 3 di april ela haya un wijziging di e toelating, ela treed op como president directeur di un NV.
Noticia no confirma ta bisa cu ela worde kitá for di trabao for di e contratista caminda e tabata empleá promer pero esey pami na e momento aki ta besides the point. Locual si ta importa ta lo siguiente: Desde cu e fraccion di MEP a cuminsa averigua ariba tur clase di terreno y nos mester bisa cu nos a haya un cooperacion sublime di tur persona concerni, nos a cuminsa haya tur clase di correspondencia cu tabata worde mandá pa nos y c.o. mi a haya algun di nan concerniente un caso di e persona aki, pero no solamente e persona sino e consecuencia di e toelating di e persona aki. Na promer lugar ta trata aki di un carta cu mi a ricibi per post cu e sindicato IOWA, via su vicepresidente, a manda pa P.R/I.R- manager di LAGO. Anto eyden e ta bisa lo siguiente: "The list of employees attached hereto indicates that they are entirely disgusted and dissatisfied with their salaries and have approached the union for deliberations to adjust their salary". E ta trata aki e salarionan di e empleadonan di Equipment Inspection Services. E lista ta encera e nomber di e inspectornan di LAGO cu manera e carta ta bisa nan ta completamente disgustá cu nan salario. Mas aleuw den e carta ta bin un splicacion pakiko nan ta disgustá y un comparacion di diferente posicion.
E carta aki e sindicato a mandé dia 21 di november 1972. Cu otro palabra, 9 dia despues cu e persona ey a haya toelating. E sindicato a haya como contesta di LAGO, dia 8 di januari 1973, seis siman despues, cu lo siguiente: Refering the acting president's letter of November 21, 1972, concerning the classification of the equipment inspectors please be advised that the matter is being studied". E companía ta contesta e sindicato cu e asunto ta den estudio. Esey ta dia 8 di januari di e anja aki. Na april, manera Bo a informa Raad Señor Presidente, e persona cu mi a dunaBo e nota, a haya un wijziging van toelating pa e traha na un NV particulier aki na Aruba. Personalmente rumores ta circula cu ta e ta donjo di e companía y cu e tin stroman ta actua como donjo. Despues di esey, Señor Presidente, e siguiente carta a worde mandá di e compania di cual e ta managing director, pa Contract Committee di LAGO. Contract Committee ta e comision di LAGO cu ta discutí tur trabao cu LAGO ta duna na contrato na e otro contratistanan. Nan ta studié, nan ta valué y nan ta dicidi si nan ta duna e trabao na un contractor, si of no. E carta cu a bay ta bisa lo siguiente: "Dear Mr M., I would like to take the opportunity of introducing (X-Company) to LAGO'S Contract Committee.
The Company has been informed to specifically offer non-destructive gasoline-services.
Hopefully we can have the opportunity of servicing Lago's requirements for industrial x-ray, ultra-sonics, etc..........
Since we are established as an inspection contractor, we have the unique position of acting as a customer-representative for the various inspection-departments on work performed by subcontractors. (Awor e ta bin Señor Presidente.) This in a fact would alleviate the man-power requirements for LAGO and insure impartial general inspection". Awor kiko a sucede? Ora cu e Contract Committee a haya e carta aki nan a bay puntra opinion di varios persona cu ta concerní den e negoshi y e opinion di e personanan ey a worde scibi riba e carta. Na promer lugar e hefe di E.I.S. a pone lo siguiente: We should give consideration to using this service and getting out of the isotope-business altogether. What effect would that have on current upcoming union negotiations?".

Esey ta firmá dia 8 di juni di e anja aki. Dia 20 di juni, menos cu dos siman despues, e hefe di seccion di Engineering di Lago ta pone e siguiente comentario: "Suggest we hold of until after negotiations. Also discuss this with H.U.N." Awor ora cu nan a discutié cu H.U.N. e siguiente comentario a worde poni ariba djé: "H.U.N. agrees to go ahead with this on spot bases and an overflow work until the negotiations are completed.
Then it would be O.K. to set on a blanc contract and gradually work out of the isotope business".
Dia 22. Señor Presidente, esaki ta e punto cu mi kier a mustraBo ora cu mi a puntra ariba toelating di e persona aki. E persona aki a bin Aruba, ela haya toelating pa traha pa Mc Kee aki na Aruba, pa un of otro motibo, sea ela kita of ela worde kitá, ela bira forma un NV pa haci e trabao, ela pone stroman actua como donjo di e NV, e mes a bira managing-director, ela firmé como managing-director di e companía, e ta bira haci Lago un oferta pa kita trabao di un seccion, equipment-inspectors, pa kita nan trabao completamente y pasé ariba un contract pa é y e ta haya un wijziging van toelating. Mi no ta comprende, Señor Presidente. Kizas na e momento cu esaki a sucede, e persona cu a bay di acuerdo cu e wijziging no tabata Abo.
Pero aworaki aki sí ta Abo. Ningun momento nos no por tolera e personanan aki bini akiden. Probablemente algun propio persona di e Contract Committee aki tin shares den e NV cu e persona aki a forma.
Door di esey ta mas facil pa nan pasé e contract y na e momento ey kita pan for di boca di por lo menos 10 equipment inspector local.
Señor Presidente, mi no tin nada contra pa pasaBo e correspondencia cu mi a haya aki, mi ta spera cu lo Bo tuma pasonan necesario, aunke cu ta locual ta concerni e toelating aki, pa cu e compania aki, pasobra nos ta conciente di nos poder como raadslid, cu no ta bay di e leuw ey cu nos por mete den asunto di un compania si e kier kita of duna un contract, sí of no.
Pero sí mi ta kere cu Gezaghebber, den su calidad di representante di Gobierno Central en cuanto e dunamento di vestigingsvergunning y toelating, con ta percura pa esaki no socede y si ta necesario, si e persona aki su toelating no ta ingetrokken, pa alsnog e worde ingetrokken.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, lo mi ta corto den e segundo ronde, solamente algun remarcanan mi kier a trece padilanti.
Mi kier a puntra si tin un posibilidad, mi no sabi si e diputado a contesta nos a riba esaki, pero si nos por a haya copia di e concept-contract cu lo worde será cu e compania cu ta explota Aruba Caribbean Hotel and Casino, pa asina nos por a analisa e contracto, pa nos weita si nos por huzga pa nos mes, cu si di nos banda nos por bay di acuerdo cuné, si no nos por trece nos remarcanan tocante esaki.
Señor Presidente, mi ta contento cu señor Max Croes ta bisa cu e no ta di acuerdo cu personanan ta usa body-guardnan (hoodlums) den hotel. Mi ta spera cu di su banda e lo haci tur lo necesario pa evita esaki. Nos tampoco ta contento cu esey, pasobra nos ta weité, aunke cu e no ta strafbaar, cu e tin cierto amenasa den djele.
Pasobra un persona cu ta cana cu dos body-guard den e hotel y e ta dirigi e hotel, e ta bay papia cu su empleadonan cu dos body-guardnan banda di djélemi ta kere cu e mester tin su significacion. Awor nos kier a lagué over na BC pa weita si por haci e investigacionnan necesario pa asina nos bin tras di e realidad, e realidad di kiko ta e motibo cu eppersonanan aki ta usa body-guards.
Señor Presidente, ta di lamenta cu e señor Diputado ora cu mi ta trece un caso padilanti, e ta contesta cu ora cu bo tende e historia for di punto di bista di hendenan responsable, bo ta haya henteramente un otro imagen di lo sucedido. Naturalmante di tur dos banda bo no ta tende e mesun historia y si e persona cu tabata cahero pa ARUVEN na Caribbean Hotel, dilanti testigonan mes a bisa; "anto mi ta prefera di firma mi retiro", mester tin un motibo. Pasobra ningun hende lo tin gana di laga trabao na un edad asina ey, siendo cu nan sabi cu no tin e posibilidad cu nan por haya un trabao asina ey

den otro sosternan. Pero no ta pornada mi a trece padilanti cu ultimo tempo nan a cuminsa "maak e leven zuur" di e persona aki. Y nos por tuma chemplonan, Señor Presiddnte, ora cu e persona mes a firma su retiro.
Un persona ta firma su retiro tin biaha door di presionnan cu nos no ta weita. Hopi biaha e ta socede y mi no ta kere cu e lesamento di e rapport cu nos lider di fraccion a lesa di punto pa punto. Un rapport trahá door di un oficina insular, nos no ta kere cu pornada e persona ey, un persona responsable, hefe di un di e oficinanan di mas importante di nos isla, un persona asina ey ta bay scirbi e asuntonan aki pornada? E mester tin mashi motibo pa scirbiele. Naturalmente nos tur no ta weita e asunto ey di mesun banda; nos tampoco ta di acuerdo cu bo por bay resolve, manera e señor Diputado ta yamé, "pleito entre personanan", cu forsa bruto. Pero na e momento cu un persona ta sintié amenasá y e ta bay na e instancianan y e no ta haya e resultado necesario, anto kiko ta restele? E persona aki mester tin un backing un caminda. Y hopi biaha ta socede, nos a trecé padilanti den promer ronde, cu cosnan ta socede, personanan tin gana di keha pero e personanan cu nan mester keha na djé, no ta di confia, pasobra nan mes ta weita cu nan propio wowo kiko ta sodede diariamente. Asina ta laga nos no ganja nos mes, nos tur sabi kiko ta socede den e hotelnan, nos sabi kiko ta socede den e casinonan, si nos kier ignoré, esey ta un otro asunto. Pero no bisa for di punta di bista di un persona responsable pasobra e rapport aki ta trahá door di un persona responsable, un persona cu BC tin confianza den djele. Asina ta cu e resto ta keda pa BC su beleid, si BC kier BC ta keda sin hacinnada y si BC kier BC ta haci algo. Nos a trecé na atencion di BC. Esaki ta nos trabao.
Pa termina mi kier a puntra cu den promer ronde varios miembronan a papia di nos músiconan local, tin un festival masha importante cu ta tuma lugar na Puerto Rico, aki un siman, dos siman, cu lo worde pasá via satélite. Algo masha importante pa nos isla. Tabata tin personanan ariba nos isla cu a inscribi, 5 artistanan local a worde escohí pa inscribí, pero nan a worde confrontá cu e problema cu nan tin cu paga pa persona un suma di $1500,-- pa tuma parti na e festival aki. Na Corsow tambe tin representantenan ta bay y aparentemente Gobierno Insular di Corsow a dicidi di paga e placa aki pasobra nan ta hayé mashá importante pa e turismo di e isla. Mi ta puntra, si tin e posibilidad, no pa Gobierno paga pa tur 5 persona, pero pa Aruba ta representá na e festival aki. Pasobra cu nos ta weita den e curso di awe, hopi a worde trecí padilanti door di BC, a worde priminti tur clase di cooperacion basta cu e ta promocion di nos turismo, nos ta weita un gran oportunidad aki primeramente pa estimula nos turismo y di dos pa estimula nos artistanan local y trecenan den e pantaya internacional. Mi lo tabata kier a tende e opinion di BC encuanto esaki.
Masha danki.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Prdsidente, mi ta contento tambe di tende for di Señor Presidente cu lo bay tin un control intensivo na nos playanan pa asina proteha nos turistanan y tambe nos hendenan local contra di e ladronnan.
Señor Presidente, mi kier a puntra con ta pará cu e reconstruccion di e ruina na Boca Mahos y di Willem III Toren?
Tambe mi kier a sabi, con ta pará cu e cuestion di coba e binnenwater na Malmok pa usé pa practica e deporte aquatico manera waterski, etc. Mi tin hopi tempo sin tende algo mas di e proyecto aki. Gustosamente lo mi kier a tende con a para cu e proyecto aki.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Alvorens het woord te geven aan de heren gedeputeerden, wil ik alleen maar naar voren brengen, cu mi ta contento cu señor de Kort a aclarea su mes un tiki mas mihó den e vuelta aki tocante e posicion di Gezaghebber m.b.t. toelatingsbeleid.

Mi no ta kere cu mi lo mester bay den detayes mas.
Tocante e caso di señor M., nùs sá ta cuá e ta, si por bisa cu naturalmente cu e weigering di e wijziging di e toelating aki tin consecuencia cuné pa e betrokkene y esey lo mi bay bekijké nader. Kier meen cu hopi di e cos cu señor de Kort a trece padilanti for di e carta cu ela lesa ey kizas ta keda colga den aire.
Señor Vos mi kier contesta tocante di e bodyguardsnan, cu den primera vuelta mi a bisa caba cu mi lo laga stel in un investigacion policial tocante di e asunto aki.
Y awor mi kier duna palabra na señor Osbaldo Croes.

DE HEER O.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda vuelta especialmente señor Betico Croes a bini back ariba e asunto di turismo y el a bisa cu mester di un professionele aanpak pa e industria turistica.
Y ela sigui bisa cu e no kier tende cu nos ta di acuerdo cu e críticanan cu ela trece padilanti sò, sino tambe kiko nos tin idea di haci y con ta haciele. E camindanan cu por worde drechá, pues cu e trabaonan por worde hací mas eficazmente y tambe ampliamento di eseynan pa nos desaroyo turistico, ta worde haci gradualmente door di BC. Pa haya un nieuwe aanpak profesional ariba e asunto di turismo, esey BC lo percura pa haya un research nobo ariba e asunto aki y a base di esey BC lo mester dicidi con e nieuwe aanpak lo ta.
Ariba e parti promocional di turismo ta masha importante y necesario pa nos continua y amplia e representacionnan afor, sinembargo ta bon pa mencioná sí, cu ta bon pa nos tene cuenta cu nos capacidadnan di acomodacion y tur cos cu ta relacioná cuné pa e isla aki progresa, asina ey nos tin cu amplia nos promocion den extranheria. Pues nos mester tene cuenta pa nos no haci e promocion aki di mas den extranheria pa nos no haya nos confrontá cu problemanan, manera cu nos no por acomoda e turistanan cu ta di mas aki na Aruba pasobra esaki tin e posibilidad di traha averechts. Pues segun cu nos ta bay aumenta nos acomodacionnan ariba e isla, nos lo mester bay aumenta nos promocion.
Señor Betico Croes a keda para ariba cu su informacion ta bisele cu tanto e dama Arubana y e otro señoranane kantoor na New York, nan mes ta traha tambe pa Hertz. Ariba esey mi por contesta cu BC lo laga investiga esey sigur.
Señor Presidente, e ofertanan cu a bini aden pa traha e film turistico nobo di Aruba, tin hende local tambe cu a haci oferta na BC y di afor nos tini empresanan di fama mundial y nos tin oferta di hende local tambe caminda cu nos no por papia di profesionalismo, pero di hendenan local di Aruba cu sabi bastante di e asunto aki. BC no a dicidi ainda na kende nan lo bay duna e trabao aki.
Den eerste ronde mi a contesta cu BC no a dicidi ainda encuanto e prolongacion di e contrato cu Hank Meyers Ass. E contract actual ta termina na mei anja cu ta bini. Mi a bisa berdad den ppomer ronde cu BC mester dicidi ainda pero mester dicidi pronto cu si ta prolongá, sá of nó, pa busca un otro firma of ta bay pone nos mes hendenan aya na New York. Esey ta un caso cu BC ta atendiendo cunele.
Mester di diversificacion tambe di turismo pa Aruba, pa si por si acaso bay malo, cierto momento na un cierto parti, bo por val-terug ariba otro partinan. Esey mes tabata un di e motibonan pa habri e oficina na Caracas, pa nos dirigi nos bista pa Suramerica tambe. Hecho ta cu for di Suramerica te aworaki e turistanan cu nos ta haya ta di Venezuela. Mas aleuw ainda esey no a yega. Pero naturalmente for di e kantoor na Caracas más e turismo pa Aruba crece ey, mas BC mester percura pa e kantoor na Caracas bin den contacto cu e otro paísnan di Suramerica, pero tambe nos lo mester haya e desaroyo ey.
Na Canada ta necesario pa nos cuminsa aya cu un representacion di Aruba.
Mi a bisa esey tambe den promer ronde, cu e calidad cu Aruba ta hayando

awor ta hustifica cu BC mester bay over na tin representacion na Canada.
Na Europa esaki ta den idea di haya turistanan di clase medio y pa esey nos mestèr tin tambe hotelnan di clase medio pa asina bo por cuminsa cu e contractonan necesario pa bo por atrae turistanan di Europa y muy en especial di West Europa. Ta necesario tambe pa bini cierto cantidad di hotelnan di clase medio.
Ariba e pregunta especifico relacioná cu e chain-hotel Meliá, mi lo laga esey pa señor diputado Max Croes, contesta.
E campanja pa haci Aruba limpi y tené limpi; fuera di e schoonmaakactie cu e tuma lugar BC lo percura pa envolve mas instancianan pa asina entama un campanja completo cu informacionnan tambe viá television y tur instancianan posible di BC su banda pa yega na logra esaki. Nos ta realisa sí cu e ta basta grandi y cu e lo exigi cooperacion di tur hende aki na Aruba.
Señor Presidente, fuera di e beachnan cu nos tin reservá, cualnan mi a mencioná den promer ronde pa nos hendenan local, mas pa noord na Malmok tambe nos tin reservá pa nos hendenan local.
Pues na Malmok no ta permiti pa traha hotel pues esey tambe ta un di e beachnan cu ta keda pa e amplio uso di nos hendenan local mes. Pues debidamente nos ta tene cuenta pa reserva cierto beachnan pa uso di nos pueblo di Aruba.
E pitch na Grapefield, ariba e pregunta y remarca den promer ronde mi a contesta tambe caba ariba djé, pero señor Croes a bin back ariba djé bisando cu esaki ta algo cu ta ya pa hopi anjanan caba ta worde bisá y cumi a contesta cu dentro di algun anja esey lo disaparece y ela puntra con rekbaar e "algun anja" aki ta? Ta asina cu tin un contract entre LAGO y un companía local tocante e pitch aki; ya nan ta bay sacando esaki y exportando'é. Pues esaki por dura un, dos of tres anja pero nos por ta sigur cu e trabao aki lo bay tuma lugar y door di exporta e pitch aki pa exterior lo yega na caba cuné ey y asina ey trece e pidahlugar ey back den su posicion manera cu e tabata antes.
Banda di e hotelnan aki na Palm Beach, relacioná cu e hecho cu de vez en cuando nan ta horta e turistanan, señor Croes ta di opinion cu falta iluminacion y e ta puntra kiko BC su opinion ta encuanto esaki. BC ta kere cu un di e maneranan pa yuda bringa esakinan tambe ta cu mas iluminacion ey. Pues nos ta di acuerdo cu mester bini mas iluminacion den e bario ey.
BC su punto di bista ta manera mi a bisa den promer ronde, cu pa existencia di hotelnan turístico di cierto tamanjonan segun exigencianan legal, mester di casinonan tambe.
Encuanto e holor desagradable tambe mi a duna contesta pero señor Croes no a keda contento cu e contesta. Ta berdad cu te ainda de vez encuando e holor aki t'ey, pero BC ta haciendo tur su posible pa termina cu e holor desagradable aki y BC ta conectando tur e hotelnan ariba e riolering y percurando asina pa e holor malo cu tin eybanda worde kitá definitivamente.
Nos ta di opinion cu mester bini un bureau pa Volksontwikkeling en Cultuur.
Door di informaciones na pueblo, especialmente na esnan cu ta donjo di ccaha di orgel, nos mester mustra nan ariba e necesidad pa nan tene e cahanan di orgel aki y pa nan no laga e cahanan aki desaparece for di Aruba.
Nos sabi cu e Departamento di Opvoeding en Cultuur tabata tin contacto cu e hendenan aki y na e Departamento aki nan tin mas informacion encuanto e hendenan aki, nan tin registrá esnan cu tin un caha asina y nan tin cu trata na convence e hendenan ey cu nan tin cu conserva esaki.
E problema di e promenade na Oranjestad ta, cu tin rapporten ariba e asunto aki y tambe diferente adviezen cu pro's y contra's di e promenade aki.
Mi por bisa cu BC lo bay back ariba e asunto aki pa weita cu si nos por yega en berdad na finalisá y bay over na haci por lo menos un parti di Nassaustraat un promenade.
Encuanto e richtingaanwijzers di ANWB señor Croes a bisa cu e no sabi cuanto anja caba ta worde papiá ariba nan y cu te ainda nan no a bini y cu atrobe ela tende cu segun e contesta cu mi a duna den promer ronde,

lo ta pronto nos lo bay haya nan y cu e ta duda di esey.
Mi por comprende cu e ta duda cu e biaha aki tampoco e lo bini pasobra ya ta varios biaha caba cu ta worde bisá cu e biaha aki sí nan lo bini y nan no a bini. Pero mi tin tur motibo pa confia cu aworaki e ta den un stage asina leuw y sigur cu awor sí e ta bay door cu nos lo haya e borchinan aki pronto.
E asunto di e nieuwe verordening ariba e Openbaar Vervoer, en conexion cu locual cu señor Croes a trece padilanti den segundo ronde, BC lo investiga e asunto aki kiko a para cunele te awor.
Señor Presidente, encuanto e samenstelling di e comision di turismo, den e comision aki por tini lo siguiente: E Hoofd Toeristenbureau, representante di ATIA, di Kamer van Koophandel, di Hotel Association, di Taxibonden y Hotel Workers Union, pues e instancianan representá den e comision aki.
En relacion cu e informacionnan cu señor Croes y diferente otro miembro di Raad tin tocante e progreso di turismo aki na Aruba, cu ta te cu anja 1967 só, mi kier bisa cu BC lo manda Raad e chapiternan ariba e desaroyo di turismo den su totalidad, incluyendo cruising-ships, overnachtingen completamente por escrito na Raad te cu e ultimo informacionnan cu nos tin compilá. E ora ey nos por duna un picture mas of menos completo di e desaroyo aki.
Señor Presidente, ki ora cu tin conferencia relacioná cu turismo den exterior y cu e departamento di turismo mes no por tin representacion aya of BC mes, naturalmente BC no tin nada contra nunca pa inclui p.e. un representante di comercio pa bay den representacion di Aruba oficialmente na cierto conferencianan.
E sugerencia pa declara anja 1974 como anja di turismo na Aruba, BC lo tuma e sugerencia aki den consideracion y lo delibera ampliamente ariba djele.
Señor Vos a trece padilanti cu dentro di un of dos siman lo tin un festival mashá importante na Puerto Rico y cu tin cinco cantantenan local cu a worde invitá y cu kier a inscribi na e festival aki, pero cu e ta costa pa cada persona $1500,-- y e ta puntra kiko BC tin idea di haci pa e ocasion aki ya cu e personanan aki ta un representacion di Aruba. BC no ta na altura di esaki, te awe ainda BC no a worde acercá door di ningun hende y ningun instancia pa ningun yudansa den e asunto aki.
Señor Presidente, e ruina na Boca Mahós, esaki en conexion cu locual señor Hommo Henriquez a trece padilanti, a yega di worde drechá caba door di Werkverschaffing pa mantenele pa e no cay den otro. BC ta di opinion cu ora cu tin mester atrobe pa mantenecion y reparacion pa mantenele, cu esey lo worde hací.
Señor Presidente, esey tabata tur.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e orador promer cumi, señor Osbaldo Croes, a contesta riba un pregunta al respecto cu BC ta kere masha hopi den hotelprojectennan di tamaño mediano tambe. Enverdad ta asina, sinembargo, ariba un otro pregunta, respecto e beleid di ARUVEN, cu ARUVEN lo tin intencion di desplega actividad ariba tereno di construccion di hotel mediano, mi por contesta cu asina leuw cu mi sabi como president-commissaris di ARUVEN, cu esey no ta e caso y tampoco cu BC como accionista principal di ARUVEN tin intencion di guia ARUVEN den e direccion aki. Nos ta kere cu ta ARUVEN su tarea pa keda den un otro terreno. Ademas di esey tin e dificultad práctico cu e construccion di e tercerhotel luhoso ta ocupa fondonan di e compania aki cu pa a lo menos algun anja lo ta completamente comprometí.
Ta di dos vez cu den e Raad aki pregunta ta worde hací tocante e hecho cu den Elseviers ta aparece un advertentie unda cu nan ta bisa cu Meliá tin un hotel na Aruba. Parce cu cada vez cu Raad reuní tin un copia di Elseviers ta circula akiden. Ta asina cu e compania Meliá tin un opcion ariba un tereno aki na Aruba.
Siman pasá e representantenan tabata aki na Aruba y for di nan informe nos ta deduci cu nan ta trahando intensamente pa realisa e proyecto aki. Den curso di otro siman nos ta spera nan atrobe pa nan haci un presentacion di

nan anteproyecto. Durante un entrevista cu mi tabata tin anteriormente cu un representante di Meliá, mi a puntrele tocante e hecho cu den Elseviers y den Time, mi a mira menciona cu Meliá tin un Hotel na Aruba mientras cu esey no ta e caso. Mi ta haya esey un representacion di asuntonan cu no ta completamente correcto. Ora cu mi a menciona esey na e persona, ela pidi su disculpa pa e hecho aki y ela bisami cu aparentemente esaki ta resultado di malcomprendemento. E splicacion cu ela dunami ta cu probablemente e problema ta sinta den e traduccion na Hulandes y Ingles como cu den nan folletonan oficial Aruba ta menciona bao di e planesnan cu ta en proyecto bao di construccion. Pa proba esaki ela dunami varios di nan folletonan y mi por bisa cu esey ta e caso. Asina ta cu su splicacion tabata completamente aceptable pami.
Mi kier a bolbe un rato back ariba loke tanto señor Betico Croes como señor Vos a trece padilanti ariba un carta, un informe cu nan ta papia tocante di djé. Mi ta haya un poco unfair di señor Betico Croes cu e tin e carta den su man, e ta worde bisá door di BC cu e carta aki por bien di a worde presentá door di un miembro di BC, un miembro pa casualidad, pero cu tambe tin otro calidadnan, y e ta sigui pretende cu e calidad den cual e persona a scirbi e carta aki no ta haci al caso. Mi ta kere cu ta mucho mas caballerosopa e admiti cu e persona aki a scirbié den un otro un calidad cu esun di como miembro di BC. Ademas, e cuestion cu tin aanhangsel acerca cu ta scirbí door di un hoofd van dienst di eilandgebied, ta asina cu e Hefe di e departamento aki, Departamento di Desaroyo Económico a traha un advies pa Gezaghebber ariba súplica di Gezaghebber, den esaki e hefe a actua como un deskundige adviesinstantie pa Gezaghebber y su diputado tabata na altura cu e tabata haci esaki. E persona aki a worde considerá como deskundig pa duna e adviesnan ey, P'esey ora e ta bisa cu e ta aconsehá tal y tal cos, e ta conseha e persona cu a pidiele y esey no kier meen ainda cu esey ta punta di bista di BC.
Mas despues señor Croes ta saca e otro rapport y e ta bisa cu esaki a worde hrahá in opdracht di ARUVEN pero despues e ta corregi su mes y ta bisa: "tambe in opdracht di ARUVEN". Esaki si ta correcto. Y e ta puntra ta con e cosnan aki por cuadra den un instancia Gezaghebber ta bisa un cos di ARUVEN, mientras cu BC ta bisa otro cos, siendo cu Gezaghebber ta forma parti di BC. Pues cada un di e rapportnan aki tin un intencion y obhetivo distinto. Esun di Gezaghebber ta trata mas tanto e politionele aspecten di casinonan y e otro rapport ta trata di aspectonan económico. Awor tanto Gezaghebber como ARUVEN ta instancianan separá. Esun ta weliswaar un instancia constitucional y e otro ta un instancia particular. Tur dos tin nan mes punto di bista y no ta manera señor Croes a bisa cu con esaki por ta posible pasobra tur dos ta toca na BC. Pues e realidad ta cu en efecto ningun di dos ta toca na BC, ni Gezaghebber den su calidad como Gezaghebber ta toca na BC y ni ARUVEN tampoco, cunque cu Eilandgebied ta e grootste aandeelhouder di ARUVEN. Ademas, mi a bisa caba kiko ta nos standpunt tocante e cantidad di casino, mi a bisa esey den eerste ronde y awor si e kier tende mas leuw y mas especifica tocante e junkets, mi mester bisa cu junkets no ta nada ilegal.
Por ta na e manera cu e ta worde hací tin un cierto sospechosta keda colga rond di cierto junketsnan. Pero un junket bon organisá, consistiendo di bon hende no ta nada ilegal y como tal nos no tin nada contra di junketsnan. Sí nos ta contra e uitwassennan di cierto junkets y p'esey mi a bisa tambe cu mi ta contento cu den e hotelnan di ARUVEN, di cual Eilandgebied Aruba ta e accionista di mas grandi, no tin junkets y asina nos no tin nada di haci tampoco cu e uitwassennan di tal junkets. Mi ta spera cu e asunto ta bon comprendí aworaki.
Ora cu mi a papia di e schedule ambicioso di e ferry, mi tabata kier meen den un sentido favorable y e comparacion cu señor Croes a duna tocante cu nos no a warda cu trahamento di promer hotel te ora cu nos a mira cu turismo a crece, ta un comparacion cu den e caso aki no ta

aplicable.
Tambe ela puntra cu si ta posible pa e taxinan haya pas permanente pa waf. Esaki no ta necesario segun cu nos ta mira y tampoco e taxichauffeurnan ora cu nan a worde splicá e motibonan pakiko e waf ta worde será, nan tambe a comprende esey y no a insisti pa haya un pas permanente y BC ta di e firme conviccion cu esaki no ta necesario.
Tambe ela puntra cu si BC por worde poní na altura tocante e puntonan esencial pakiko Raad van Commissarissen a para e firmamento di e contract negociá entre Aruba Caribbean Hotel y ARUVEN. Mi no kier bay den detayes pero mi kier bisa cu e puntonan aki ta concerni cierto puntonan en conexion cu e maneho di su asuntonan door di ARUVEN y tambe cierto puntonan cu ta toca e relacionnan entre Aruba Caribbean Hotel y Excecutive House.
Como cu esakinan ta asuntonan di un empresa privá y hopi di nan ta puntonan cu aworaki ta bao di investigacion, mi no ta kere cu ta prudente pa comenta mas leuw ariba nan. Tambe Raad van Commissarissen a haci uso aki di un bevoegdheid cu e tin, segun e statutennan di e companía.
En contestacion ariba pregunta di señor Vos mi kier menciona cu no ta posible pa nos duna Eilandsraad un copia di e contract cu a worde negociá entre ARUVEN y Aruba Caribbean Hotel. Pasobra na promer lugar esaki ta un convenio ariba tereno di ley privá, un privaatrechtelijke overeenkomst entre e dos partidonan, ademas di esey esaki ta un concept-contract cu a worde negociá pero tanten cu e no a worde firmá, e no tin ningun clase di rechtskracht.
Tocante e caso cu señor Vos a aboga pé, esun di e cahero di ARUVEN cu lastimamente a termina su servicio, nos kier bisa cu di otro banda tambe tabata tin keho cu e persona aki tabata haci bida di otro hende desagradable. Mescos cu tabata tin keho di su banda cu su bida tabata worde amargá; e cuchí tabata corta di dos banda y lastimamente no tabata posible pa yega na un acuerdo tocante esaki y cu esaki mester a culmina den su despedida. Y unda cu señor Vos ta bisa cu e persona aki a acudi na instancianan y cu e no tabata haya respaldo, mi mester nenga esey, pasobra ela acudi cerca su superior y ela haya respaldo den cierto instancianan pero ora a resulta cu hopi biaha su kehonan tabata infundá, naturalmente e instancia ey no por a duné respaldo den casonan cu no tabata completamente fundá y ora como empleado e ta instiga cierto accionnan, e ora naturalmente, manera nos ta bisa, e emchi a bay over di tal persona y e no por a worde mantení mas.
Señor Henriquez a puntra tocante e plannan pa traha binnenwater na Malmok pa asina conecta Salinja cu laman. E ta puntra si e plannan aki ta existi ainda. E plannan aki a worde trahá hopi anja pasá como parti di e desarollo di e barrio di Malmok. E plannan como tal ta existi ainda sinembargo e fecha cu nan lo worde ehecutá ta mashá lehano y hasta podiser improbable, no pa motibo cu podiser no tin interes pa haci esey pero e necesidadnan di e pueblo aki ta asina cu awor aki cu e plannan aki tin un prioridad masha masha abao. Tin hopi necesidadnan di e pueblo cu mester worde satisfacé promer cu Gobierno por bay hinka placa den desaroyo di lagonan artificial den vecindario di Malmok.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Vraagpunt, Señor Presidente. Mi ta kere cu lo mester yega na un aclaracion di e punto aki cual ta e mededeling di e gedeputeerde cu e no ta dispuesto, ni por duna Raad informacion tocante cu e no por leg over e contract entre ARUVEN y e exploitant pa motibo cu e ta den privaatrechtelijke sfeer. Mi kier a puntra cu si Eilandgebied por bay un contract aan den privaatrechtelijke sfeer, sí of nó. Na di dos lugar: Ken ta Eilandgebied? Den e caso aki, Eilandgebied ta e grootste aandeelhouder. E diputado mester cuminsa pa sabi kiko ta e verhoudingen binnen eilandgebied cu e hoogste vertegenwoordiging, pues e hefe di BC. Ta nifica cu cualquier lening cu ta worde aangegaan cu Hulanda mester aprobacion di Eilandsraad, anto ora cu ta trata di simplemente un contracto, BC ta bisa cu aki ta trata

algo privaatrechtelijk. Aki nos kier un principiële uitspraak.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Si Raad pidi oficialmente pa overlegging di e concept-contract, anto BC por pidi ARUVEN pa hacié disponible pa leg e contract aki over. Pero BC como tal no por leg'é over.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, bij deze nos lo kier a haci un proposicion na Eilandsraad pa Eilandsraad pidi BC pa intermedia pa nos haya e concept-contract aki ter inzage.

DE VOORZITTER: De heer Croes heeft een voorstel gedaan. Ik geloof niet dat het zo formeel moet zijn om er een voorstel van te maken, ik geloof niet dat het BC enig bezwaar zal hebben om dit contract te zijner tijd voor te leggen aan de Raad.
De heer Vos had nog een vraagpunt.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta weita cu tin un diferencia den e contestanan di señor Diputado Max Croes encuanto e caso cu mi a trece padilanti. Den promer ronde e ta bisa cu e persona aki mes a pidi su ontslag pasobra ela bisa cu mi no kier sigui traha bao di tal condicionnan y mi ta tuma mi retiro. Y den di dos ronde e ta bisa cu bao di e circumstancianan aki no por mantene un hende asina aki na trabao. Awor mi kier sabi ta cua di e contestanan aki ta bon.

DE HEER M.CROES:GEDEPUTEERDE: E di promer, e persona mes a comprende.

DE VOORZITTER: Dan zijn wij gekomen aan het einde van deze tweede ronde, tevens einde algemene beschouwingen, tevens einde van het agendapunt.
Wij gaan over tot agendapunt.
4. De toekomstige staatkundige structuur van Aruba.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tratando e punto aki mi por cuminsa pa participa na Raad cu nos lo ta corto pa motibo cu den varios ocasion ya caba nos a papia en extenso encuanto nos futuro estructura estatal. Manera nos tur sabi tur partidonan di Aruba a yega na un acuerdo cu en bez di tene un referendum of plebiscito separá, pa considera eleccion di Staten di dia 3 di agosto ultimo pasá como un referendum. Un referendum di e pueblo di Aruba den cual e pueblo ta duna di conoce cu e pueblo ta desea sea un federacion of un status aparte. Nos por bisa cu e pueblo den un desicion nos no por papia unanime pero sí nos por un mayoria aplastante, a dicidi cu nan ta desea un status aparte pa Aruba fuera di e constelacion antiyano. Y como cu nos ta mira cu como si fuera cu nada no a sucede aki na Antiyas, nos ta mira un subcommissie di e Antilliaanse sectie di Koninkrijkscommissie ta biaha bay Hulanda, como si fuera cu pueblo di Aruba no a papia. Nos a dicidi di yama un reunion di Eilandsraad pa asina oficialmente den forma di un mocion nos pone tur instancia concerní den Reino Hulandes na altura di e decision di e pueblo di Aruba. Y en vista di esaki nos lo tabata deseá pa si tur e partidonan den Eilandsraad aki, manera den pasado nos a yega di tuma varios decisiones, uni pa fortifica e posicion di e pueblo di Aruba.
E lider di PPA den su charla na Tele-Aruba, despues di eleccion di 3 di agosto a declara cu nan lo respeta e decision di e pueblo di Aruba, manera cu e pueblo a dicidi dia 3. Ademas, lider di fraccion di PPA, señor Oduber, aki den Eilandsraad a duna di conoce tambe cu nan lo no pone ningun piedra den caminda di MEP den su empeño y esfuersonan pa yega na realisacion di e status aparte pa Aruba. E mocion aki nos ta considera un di e esfuerzonan cu MEP ta haci pa asina nos por yega na realisacion di tal deseo y ta p'esey lo mi ta desea di na fin di tweede

ronde of si acaso cu Raad ta haya necesario, pa awor caba lesa e mocion cu lo worde presentá pa fraccion di MEP den su totalidad pero gustosamente nos lo ta desea pa si ta posible e worde presentá door di tur fraccion y worde acceptá unanimamente.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e palabranan di e lider di fraccion di MEP encuanto su intencion di e punto di agenda aki y loke ela laga nos comprende awor-aki ta, cu intencion di e punto di agenda aki ta trece un mocion padilanti, pa haci conoci na tur e instancianan necesario e decision di loke é ta pone enfasis riba djé, un referendum ami lo kier pone enfasis riba un eleccion, pero cada un ta interpreté manera e ta haya bon.
Mi ta contento sí cu ela bisa cu elo ta cortico y cu e lo keda zakelijk cu e punto di agenda aki, pasobra enberdad mi ta kere cu na e momento aki masha poco mas por worde bisá riba e punto di vista di status aparte cu MEP ta promové.
Sinembargo, mi kier a warda pa weita kiko e mocion ey ta referi n'é.
Mi tambe lo keda cortico den e promé ronde aki y bisa cu si ta algo cu ta contribui na duna reconocimento di deseo di un pueblo na instancianan cu no ta al tanto, of cu nos ta sigui cu no ta al tanto di djé ainda, nos lo por pensa di bay di acuerdo cun'é.
Sinembargo mi tin cu bisa sí cu mi ta kere cu tin masha poco instancias, si ta existi anto te awor, concerni cu e punto aki cu no ta na haltura di e resultado di e eleccion.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer Osbaldo Croes.

DE HEER O.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, relacioná cu e punto aki di agenda mi kier a keda cortico, solamente mi kier a trece un remarca padilanti for the record, y ta lo siguiente.
Den su presentacion señor Betico Croes ta bisa cu : partidonan a yega na un acuerdo cu e eleccion di dia 3 di augustus lo tabata un referendum en cuanto un federacion of un aparte status pa Aruba.
Mi kier bisa lo siguiente, for the record atrobe, cu mi mes, como lider di partido, na varios ocasion a bisa cu mi ta considera esaki mescos cu un referendum, pero mi kier bisa sí cu partidonan no a yega na un acuerdo.
Partidonan no a papia riba e punto aki y no a yega na un acuerdo cu otro.
Pues, mi kier a pone enfasis riba esey, cu no tabata tin un acuerdo como tal entre e partidonan. Ningun sorto di acuerdo.
Tambe cu lo mi a bisa na television, cu nos ta respeta e decision di pueblo; como un partido democratico, como un partido cu ta respeta opinion di cada individuo, mi a bisa esey y mi ta ripitié. Nos ta respeta desicion di pueblo.
Den e caso aki, un mayoria di 54% di e votadornan a vota pa un partido, pero un parti grandi di 40 y pico porciento tambe a vota pa un otro partido, pues nos ta spera cu tur partido lo respeta opinion di túr hende, di tur seccionnan, di tur parti di e pueblo aki, manera cu P.P.A. a declara for di mi boca, cu nos ta respeta esey.
Di otro banda, locual señor Oduber a trece padilanti, mi ta completamente di acuerdo cun'é. Masha danki.

DE VOORZITTER:Het woord is thans aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den varios ocasion y mi ta menciona e fechanan, 14 di agosto 1972, 28 di februari 1973 fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a bin aki den Eilandsraad, pa nos por organisa bao di e pueblo di Aruba un materiele referendum. Pa ki motibo un materiele referendum? Pa motibo cu no ta existi e posibilidad di un referendum den nos constitucion,

cu lo tin rechtsgevolgen.
Nos lo tuma e referendumnan cu ta worde tení, cu sí tin rechtsgevolgen pa e pueblo cu alcanza e mayoria esey a decidi pa e pueblo den su totalidad. Na e momento cu mayoria a dicidi pa e pueblo di Aruba, cu e kier un status aparte, esey ta e desicion pa e pueblo di Aruba y naturalmente lo respeta e deseo di e minoria, pero esey no ta nifica cu pa motibo cu bo ta respeta e deseo di minoria anto e mayoria no tin mag di determina e destino, e curso di e pueblo.
Señor Presidente, mi kier a trece padilanti, con cierto momento dia cu nos a bin aki den 14 di agosto 1972, pa organiza un referendum e fraccion di P.P.A. y e fraccion di A.V.P. a bandona sala. Locual tabata tin como consecuencia cu nos mocion no por a worde aceptá. Despues, dia 8 di oktober 1972, na e forum na Corsow (y promé cu esey tambe na Suriname) señor Osbaldo Croes, lider di P.P.A., a participa na tur e seccionnan di e Koninkrijkscommissie, Nederlandse sectie, Antilliaanse sectie y Surinaamse sectie, cu e referendum lo ta dia 3 di agosto, es ta e Statenverkiezing cu lo tuma lugar.
SeñorrOsbaldo Croes a participa na e instancianan aki oficial cu esey lo ta un referendum y ey e pueblo lo haya e oportunidad pa dicidi si e ta desea di participa den un federacion of un status aparte y durante tal conferencia señor Osbaldo Croes a bisa tambe, cu ta é tin mag di papia den nomber di Aruba pasobra nan tin 11 miembro den Eilandsraad. E tempo ey sí señor Osbaldo Croes no a bisa pa respeta e opinion di e minoria. Mientras cu ami a trece padilanti, cu mi ta considera na e momento aki cu mi ta papia den nomber di e mayoria di e pueblo di Aruba y despues a bin e discusion cu a haci invitacion pa nos ban organiza un referendum na Aruba pa asina nos weita ta kiko e pueblo ta desea. Y e ora ey señor Osbaldo Croes a declara cu e proximo Statenverkiezing lo ta un referendum. Aki mi a contra-aresta pues, loke señor Oduber a trece padilanti, unda cu ela enfatisa cu dia 3 di agosto tabata un eleccion y no un referendum, Durante e otro reunion dia 28 di februari 1973, aki den Eilandsraad, partido P.P.A. a vota contra nos mocion pa organiza un referendum pasobra partido P.P.A. a participa cu e ta overbodig, pa motibo cu e eleccion cu lo a tuma lugar na agosto lo ta un referendum. Palabra di e fraccion di P.P.A. Y e partido A.V.P. atrobe a bandona sala pa no bisa ni sí ni nó pa cu e mocion cu Movimiento Electoral di Pueblo a presenta.
Despues den varios ocasion, den Koninkrijkscommissie, den varios oportunidadnan y ocasionnan cu nos a haya nos a determina y nos a acepta pues cu eleccion di dia 3 di agosto lo ta un referendum y nos a usa e topico aki extensivamente y a mustra e pueblo cu na e momento cu nan bay vota pa e partido P.P.A. nan ta vota pa un federacion y na e momento cu nan vota pa Movimiento Electoral di Pueblo nan lo vota pa un status aparte pa Aruba. Awor, Señor Presidente, nos ta haya tende di e fraccion di P.P.A. cu nan no a consideré un referendum, di otro banda nos por a tende cu e partido A.V.P. cu semper tabata tin e lucha aki na pecho, cu nan sí ta considera esaki como un referendum.
Mi ta puntra mi mes cu si acaso cu awor e partido P.P.A. kier hala atras, partido P.P.A. no ta dispuesto pa dentro di un tempo corto pa organisa pues un materiele referendum? Pa tuma exclusivamente status aparte of un federacion y laga e pueblo bay urna electoral, anto e ora nos lo mira e resultado, lo no ta 65%, lo ta 90% di e pueblo cu lo bay vota pa un issue y no pa un partido.
Señor Presidente, mi ta haci un apelacion na e fraccion di P.P.A. y mi ta contento cu ya caba mi por conta riba e cooperacion di e fraccion di A.V.P., pa asina nos pone tur e instancianan na altura di e desicion di e pueblo di Aruba.
Pa motibo cu nos por a leza den corant cu sub-commissie A di e Antilliaanse sectie di Koninkrijkscommissie ta bay Hulanda pa bay delibera, como si fuerna ta nan só tin e representacion.

Despues di e eleccion na Hulanda a bin un cambio den e samenstelling di e Koninkrijkscommissie y aki na Antillas mester bin un cambio drastico, pa motibo cu a bin un verschuiving, cu nos por considera un aardverschuiving den e verhoudingnan binnen het Antilliaanse Parlement.
P'esey, Señor Presidente, cu e mocion aki, mi ta kere cu nos por duna e empuje pa asina yega na e wijziging di e samenstelling aki y tambe pone oficialmente tur e instancianan y Reino Hulandes na altura di e desicion di e pueblo di Aruba, e desicion cu ta di acuerdo cu e desdo cu profundamente ta reina den nos curazon. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, atrobe lo mi ta masha corto den mi deliberacion en cuanto e punto aki. Mi por bay di acuerdo cu señor Croes ora e bisa cu mayoria a determina cu entre e programa di campaña di e partido M.E.P. nan lo prefera e status aparte. Pero, como P.P.A. a boga pa un federacion, nos no por permiti pa nos bandona e 11.000 votadornan cu te awe a duna P.P.A. nan apoyo.
Mi a bisa y mi ta ripiti, cu nos ningun momento lo stroba Movimiento Electoral di Pueblo den su esfuerzonan pa realisa e status aparte, pero tampoco nos lo por apoya status aparte como e solucion pa Aruba, su structura fundamental, siendo cu 11.000 voto tras di nos ta boga pa un federacion.
Mi a bisa y mi ta bolbe ripiti, cu nos lo no pone ningun piedra den caminda di M.E.P. pa e realisa esaki. Pero mi ta kere sí cu e momento a yega caminda Movimiento Electoral di Pueblo mester realiza como un hecho de facto cu awor cu nan ta worde representá den Staten di Antillas Neerlandes, cu ta eynan ta e caminda pa nan sigui lucha den e structura nobo gubernamental cu nan ta aboga p'é.
Señor Presidente, aki den nos ta keda ainda cu nos constelacion politico segun eleccion di 1971. Si e lider di fraccion di M.E.P. ta gusta of e no ta gusta, esey ta su derecho, pero nos leynan pa cual nos tin di hiba nos sistema parlamentario, ta bisa cu nos ta representa aki den te awe un mayoria di e 21 miembronan di e Eilandsraad. P'esey tambe mi kier reitera e hecho cu nos no ta contra e status aparte cu M.E.P. kier yega n'é, pero cu nos mester bringa pa loke nos ta kere aden, es ta e federacion y mescos cu nos ta respeta nan opinion di status aparte, mi ta verwacht cu nan tambe lo respeta nos opinion en cuanto e federacion. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Holmo Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, prome cu mi sigui mi kier a bisa lo siguiente, cu señor Croes a bisa awor ey cu nos fraccion ya caba lo duna su apoyo caba, of mihor bisá cu nan tin e apoyo caba di e fraccion di A.V.P., pero mi a bisa claramente cu nos kier mira e motie promé cu nos duna nos apoyo na djé pasobra nos no sabi kiko ta su contenido.
Manera mi a bisa caba, e partido A.V.P. semper a boga pa un separacion y esey naturalmente nos lo sigui mantene tambe.
Tocante e referendum, señor Croes a bisa cu A.V.P. lo a bandona sala.
Mi tin di bisa cu mi no tabata presente, como cu mi no tabata miembro di Raad e tempo ey,
Pero si mi kier bay papia riba e asunto di referendum aki lo mi tuma henter un anochi pa splica con e comision di separacion a manda un carta e tempo ey pa e Bestuurscollege cu e tempo ey tabata sintá. Mi sabi di bon fuente kendenan a causa strobacion den pone e carta ey pa tratamento den Eilandsraad. Y mi ta mira cu tin dos miembro cu awe no ta presente, kendenan tabata di e fraccion di U.N.A. e tempo, y cu den pasado semper a opone contra e separacion cu A.V.P. tabata bringa p'é, pero tambe contra e referendum cu nos a pidi. No solamente nan, perpomi ta corda tempo cu nos tabata organiza e demostracion den Stadion, con ami y un otro persona di e Comision Pro-

separacion a worde yamá "op het matje", manera nan sá bisa, unda cu nos a instrui, exigí pa cancela e demostracion y unda mi a haya sabi for di bon fuente tambe con e referendum, cu e Comision Pro-separacion a pidi e tempo aya, a worde boycoteá pa e dos mes hendenan ey.
Pæesey mi kier bisa enfaticamente un biaha mas, cu A.V.P. ta contra cualkier forum di common-wealth of republica. Nos ta mantene nos programa pa e separacion, un status separá pa Aruba y esey ta e lucha di A.V.P. y esey ta loke nos ta sigui mantene. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Osbaldo Croes.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, masha cortico. Solamente mi kier a bisa, m'a keda sí, manera mi a bisa den e promé ronde, for the record, cu un acuerdo entre e partidonan no a worde formá ni ta existi. Esey ta locual mi kier a trece padilanti ainda. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij zijn zo gekomen aan het einde van de tweede ronde van het agenda-punt. De heer Betico Croes heeft een motie aangekondigd. Het woord is dus aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Sí, Señor Presidente.
"De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen op heden 5 oktober 1973":

Overwegende:
- dat het Arubaanse volk souverein is;
- dat het onvervreemdbaar recht van ieder volk is om zelf haar toekomstige staatkundige structuur te bepalen;
- dat in het kader van de vragen m.b.t. de toekomstige staatkundige structuur van Aruba de meningen verdeeld waren t.a.v. de vraag of Aruba moet deelnemen in een Antilliaanse federatie danwel Aruba moet opteren voor een aparte-status buiten Antilliaans verband om;
- dat voorstellen staande de Eilandsraadsvergaderingen dd. 14 augustus 1972 en dd. 28 februari 1973 gedaan om bij wijze van opiniepeiling een plebisciet onder het Arubaanse volk te houden niet aanvaard werden;
- dat de tegenstanders van het houden van een plebisciet danwel een materiële referendum unaniem van oordeel waren en ook verklaard hebben dat de verkiezingen van 3 augustus 1973 voor de Staten van de Nederlandse Antillen voor wat betreft Aruba als een referendum moet worden beschouwd met als inzet of federatie of aparte-status voor Aruba;
- dat hiervoor kortheidshalve verwezen wordt naar de notulen van de bovengenoemde vergaderingen;
- dat bij de desbetreffende verkiezingen van 3 augustus 1973 het Arubaanse volk zich positief en op niet mis te verstane wijze zich heeft uitgesproken voor een aparte status voor Aruba buiten Antilliaans verband om;
- dat in dit verband ten overvloede verwezen wordt naar de uitslag van de laatstgehouden Staten verkiezingen, (zoals samengevat in het proces-verbaal van het Hoofdstembureau);
- dat deze beslissing van het Arubaanse volk gerespecteerd dient te worden;
- dat -nu het volk zich heeft uitgesproken- al het mogelijke gedaan dient te worden om de onder het Arubaanse volk vurig levende wens op zo kort mogelijke termijn te verwezenlijken;

BESLUIT:
De desbetreffende instanties binnen het Koninkrijk uit te nodigen rekening te willen houden met deze beslissing en hun medewerking voor de verwezenlijking daarvan te verlenen.

Afschrift dezes te verzenden aan:
- de Parlamenten van Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen.
- de Regeringen van Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen.
- de Nederlandse, Surinaamse en Ned. Antilliaanse secties van de Koninkrijkscommissie;
- de eilandsraden van de eilandgebieden Bonaire, Curaçao en de Bovenwindse eilanden;

en gaat over tot de orde van de dag.

De motie wordt ondersteund door de gehele fraktie van de Movimiento Electoral di Pueblo.

DE VOORZITTER: Aan de orde is de motie van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door de gehele M.E.P.-fraktie. De sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente,.....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, er is een verzoek om de vergadering even te schorsen om kennis te nemen van de inhoud van de motie.
De vergadering wordt even geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.
Aan de orde is dus de motie van de heer Betico Croes, zoals ondersteund en aan het woord is de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, considerando di loke mi ta weita aki den Eilandsraad e representantenan cu a keda di e fraccion di mas grandi solamente e fraktieleider t'aki, ya nos ta mira kiko ta e intencion.
Señor Presidente, e persona aki a keda pa simplemente pidi hoofdelijke stemming y bandona sala, por si acaso cu A.V.P. mes bay di acuerdo cun'é, nos conta e cabeznan nos ta yega na e conclusion cu di e motie aki e stemming lo ta nietig y e lo nosworde aceptá, A menos cu mi ta ekibocami. Y toch ta un speranza chikito cu lo mi hiba di djé ta cu señor Oduber, manera ela expresa su mes den reunionnan anterior, cu e por bay hunto pa forma e mayoria den Eilandsraad, pa demostra cu e sí no ta bay cu e disciplina di partido den e asunto aki, pero cu e ta acepta e bluntad di e pueblo di Aruba y cu e ta yuda forma e mayoria, pa asina nos por pone e instancianan na haltura di e desicion di e pueblo di Aruba dia 3 di agosto proximo pasado.
Señor Presidente, pasobra señor Oduber den varios ocasion a trece palabranan bon padilanti y ami te awe mi tin un grato recuerdo di e comision of e delegacion duna bay Hulanda, cu e componentenan señor Casimiro Yarzagaray y señor Oduber, den cual na Hulanda, cualkier instancia cu nos a haya nos, sea ta cu Prensa, sea cu miembronan di Parlamento, sea cu ta cu Ministro Presidente of cu e Ministro encargá cu e asunto di Reino Hulandes y principalmente Overzese Rijksdelen, señor Oduber a stel su mes op firmemente y firmemente di acuerdo cu e desicion di e pueblo di Aruba di dia 3 di agosto 1973, cu a caba di pasa. Y prome cu nos a bay Hulanda, señor Oduber a bisa: nos mester expresa e deseonan di e pueblo aki den un forma firme y den un forma correcto, pasobra con cu bay, con cu bira, Señor Presidente, e pida barranca aki cu di nos e ta, ta di nos lo e keda y ta aki, caminda hopi di nos nos lombrishi ta derá, ta aki nos restonan lo worde enterrá.
Asina ta, mi ta contento cu awe mi por mira un union asina grandi aki den E Raad, aki, caminda interesnan y politico partidario a hala un banda y a laga caminda pa e interes mas grandi cu tin, cu ta e interes di nos futuro,

e interes di Aruba. P'esey mi kier referi na e momento aki na un dicho cu un cambio chikito, di un gran patriota na principio di e Guerra di Independencia di Merca, señor Patrick Henry, kende a bisa: "My country, my island, right or wrong."
SeñorrPresidente, bunita palabranan. Y mi ta pará no solamente 100%, pero 200% tras di e palabranan aki. Awor lo mi ta desea di sabi si señor Oduber ta pará tras di su propio palabranan. Y mi ta carga e speranza pa señor Oduber yuda forma e mayoria den e Eilandsraad aki, pa asina nos por pasa un simple mocion pa constata un hecho cu dia 3 di agosto pueblo a vota pa un status aparte. Awor aki nos no ta condena un federacion, loke nos ta bisa ta pone instancianan concerní den Reino Hulandes na altura, es ta e Parlamento, e Gobierno Hulandes, Surinameo y di Antillas, tur e seccionnan di Hulanda, Suriname y Antillas y tambe tur e territorionan insular di Antillas, pa simplemente pone nan na haltura, cu e pueblo di Aruba a vota den su mayoria pa un status aparte dia 3 di agosto 1973.
Señor Presidente, mi kier a suplica Eilandsraad di Aruba, pasobra manera señor Oduber a declara cu nan lo no pone ningun piedra den caminda den nos lucha pa realiza nos status aparte. Si señor Oduber pidi hoofdelijke stemming y bay for di e sala y e motie worde considerá como nietig, ya nan a pone un obstáculo, simplemente stroba nos di poné e instancianan concerní na haltura di e deseo, di e lucha di e pueblo di Aruba, cual no ta un deseo di awor, pero cu ta un deseo di antaño, cu ta reina profundamente den nos curazon, di nos y di señor Oduber tambe y di su yiunan.
Mi kier a larga un palabra di correccion bay pa señor Holmo Henriquez di fraccion di A.V.P. pa motibo cu kizas e ta confundi su mes den cierto asuntonan y esey lo por trece cierto confusion pa cu interpretacion di e mocion.
Señor Henriquez a bisa cierto momento, cu -bon, mi no ta bay den e punto unda cu ela bisa, cu "señor Betico Croes mes a roep nan op het matje," tempo di e comision pro separacion, unico cos cu mi por bisa cu mi tabata presente durante e demostracion den Wilhelmina-Stadion - mi kier a trece padilanti cu ora señor Henriquez ta trece padilanti, cu e "ta contra un common-wealth of republica, esey no ta correcto, manera cu ela poné: contra common-wealth of republica, pa motibo cu tin republica manera Indiã, manera Canada, cu ta forma parti di un common-wealth pero por bisa sí cu tin dos nacion, begrippen, cu ta corre parallel: monarquia of republica, pero no ta corre parallel un republica of common-wealth.
Manera nos a trece padilanti, na prome lugar nos deseo ta: un aparte stastatus cu staatsrechtelijke banden cu Hulanda. Pero si Hulanda a tuma den su programa cu na 1976 Antillas ló bira independiente. Hulanda ta pusha nos afor anto nos ta bay bisa Hulanda: pero bao ningun condicion nos no kier keda bao di un otro isla. Y p'esey nos kier e aparte status ey den tambe den volkenrechtelijke banden.
Señor Presidente, pues, aki den e mocion nos no ta papia ni di staatsrechtelijke ni di volkenrechtelijke banden, pero cu pueblo di Aruba a dicidi pa un aparte status, buiten Antilliaans verband, p'esey e no ta exclui e standpunt di A.V.P. y e no ta trece ningun conflicto pa nos asunto. Mi ta haya cu e no ta exclui tampoco e punta di vista di un federacion, pasobra ta un hecho cu dia 3 di agosto mayoria di e pueblo a vota pa un status aparte y e mocion aki ta encera simplemente pone e Reino Hulandes, e instancianan den Reino Hulandes na haltura di e desicion di e pueblo di Aruba dia 3 di agosto, ultimo pasado. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, cu placer mi ta tuma palabra riba e mocion aki, pasobra tin varios cos cu mester worde trecí padilanti tocante di e mocion.

Pero prome cu mi bay riba esey, mi ta declara cu no obstante e punto di vista di un federacion y un status aparte mi sintimento pa cu mi pueblo tá y lo keda mescos cu e tabata ta den e añanan cu mi a expresa mi mes aki-den en cuanto mi amor pa e pida barranca aki.
Awor-ey e lider di fraccion di M.E.P. a leza un parti di un declaracion den un reunion anterior, caminda especificamente e mes a referi na e parti cu mi a bisa "sin interesnan ni politica partidario", pasobra e tempo ey tabata tin un unanimidad grandi den e Sala aki, pa nos a cuminza pensa di pone e punto di vista padilanti en cuanto e futuro estructura gubernamental di Aruba. E mocion aki kizas mi no sabi si mi mester yamé un simple mocion of un mocion simple, pasobra tin un diferencia grandi.
E mocion aki den su consideracionnan, mi kier a referi un rato na nan, e ta bisa den e di cinco consideracion: "......dat de verkiezingen van 3 augustus 1973 voor de Staten van de Nederlandse Antillen voor wat betreft Aruba als een referendum moet worden beschouwd, met als inzet óf federatie óf aparte-status voor Aruba".
Mi ta kere cu nan por a haya posiblemente nos aprobacion, si nan a referi na lugar di: "moet wórden beschouwd" como "kan worden beschouwd" y "met inzet van" cu "met onder anderen als inzet". Ni status aparte ni federacion no tabata e unico parti, e unico programa di accion di e partidonan politico, cu a participa den e eleccion di dia 3 di agosto ultimo pasado.
Señor Presidente, nos no ta stroba door di vota contra e mocion aki.
E mocion aki simplemente ta pidi pa nos manda telegramnan na diferente instancianan oficial, loke en berdad ta supérfluo, pasobra mi no por imagina-mi cu tin un instancia cu tin cu haci cu e futuro estatal di Antillas of si bo kier di Aruba, no al tanto di e resultado di e eleccionnan. Pero mi por comprende sí, Señor Presidente, cu e telegramnan aki tin un otro obheto, es ta pa weita si M.E.P. su pensamento di status aparte por haya e apoyo unanime den e Raad aki. E te eynan nos ta desvia. Eynan nos interes partidario politico of nos speransa partidario politico ta desvia.
Ademas, mi por bay completamente di acuerdo cu e penultimo consideracion: "dat deze beslissing van het Arubaanse volk gerespecteerd dient te worden". Mi ta kere cu e fraccion di P.P.A. tabata e prome despues di eleccion di 3 di agosto 1973, cu a bisa aki den, oficialmente y concretamente, cu nos ló respeta e desicion dia e por bin.
Ora mi a leza e ultimo cònsideracion, cu ta bisa: "nu het volk zich heeft uitgesproken - al het mogelijke gedaan dient te worden om de onder het Arubaanse volk vurig levende wens op zo kort mogelijke termijn te verwezenlijken", anto mi ta weita e parti cu ta di politica partidario exclusivamente, pasobra "al het mogelijke dient te worden gedaan" pa realiza e status aparte aki ta pa cuenta di e señoresnan di Movimiento Electoral di Pueblo. Nos no lo stroba nan pa realiza esaki, pero nan no por kere den Eilandsraad, caminda nos ta representa un otro partido, cu tin ainda 11.000 votador ta apoya como parti di nan programa un federacion, pa haci tur posibel pa unanimamente e asunto di status aparte aki worde aprobá.
Señor Presidente, gustosamente lo mi kier tende e contra-argumentonan riba e puntonan cu mi a trece padilanti. Ademas e consideracionnan aki ta papia di un status aparte, locual, pa record mi kier bisa, no ta un forma gubernamental cu ta institucionalisá. Un status aparte por ta hopi cos. Si mi memoria ta sirbi bon, durante campaña e lider di M.E.P. cu nan prome opcion di status aparte cu relacionnan cu staatsrechtelijke banden cu Hulanda no tabata posibel. Na aña 1971 e Raad aki a haya bon pa manda un delegacion Hulanda. Dje dia ey nos a haya como contesta cu Hulanda no kier mantene staatsrechtelijke banden, no cu Aruba só, pero cu ningun otro isla den Antillas. Te e dia na television nos a purba di convence e caballero Betico Croes di esaki, pero nos por a tendé expresa su mes den e sentido aki durante e campaña.
Federacion sí ta forma di un gobierno institucionalizá. Esaki ta como si fuera un "carte blanche" M.E.P. ta pidiendo pa e bringa su status aparte,

sin cu e Raad aki sabi detalladamente ta kiko nan ta bay bringa p'é. Pasobra e mes a bisa durante e campaña, cu su prome opcion no ta posibel y nan ta riba e di dos opcion. Mi no sabi ora e haya un "carte blanche" asina aki, ta cual opcion é por yega na realiza. Cu esaki lo mi termina te den un otro ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer C. Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, desde 1954 cu e Statuut a worde aprobá na Hulanda, nos fraccion e tempo ey ta participando den tur e actividadnan di firmamento di Statuut, hunto cu otro fraccionnan, cual ta e fraccion di P.P.A., pa boca di su lider, señor Juancho E.Irausquin y tambe pa boca di nos lider señor Albert Eman a declara, cu si bin un cambio den e Statuut, anto e ora e pueblo di Aruba mester haya e oportunidad pa expresa nan mes, pa asina nan por haya nan deseo cu nan no por a logra, desde 1948, tempo cu e deliberacionnan a cuminza.
Nos ta corda e mocion entregá pa señor Cornelis Albert Eman na 1948, cual mocion a worde respaldá pa tur e delegadonan cu a acepté na e conferencia ey y den historia ta pará preto-ariba-blanco, den e boeki di Statuut, pa tur e pueblo Arubano por studié y lezé, ta con e desarollo politico na Aruba a cuminza desde anja 1910 pa ariba.
Na 1948 Aruba a worde primintí un afzonderlijke status den e Reinado. Mi ta bisa esey categoricamente, pasobra esey ta den historia y nos no por lague bay perdi. Aruba lo haya un status aparte, manera por yamé, den e Reinado Hulandes cu lo surgi for di e combersacionnan cu lo bin.
Despues di esey, durante añanan di negociacion a bin na vigor, door di esfuerzonan di e Partido di Pueblo Arubano, nos por a haya un composicion poco limitá, locual ta garantiza cu e Eilandsraad di Aruba aki y e Bestuurscollege a bira un realidad pa e pueblo Arubano. Den Eilandsraad e Bestuurscollege ayá haya su derecho autonomo, pa dirigi e isla aki cu cierto garantianan establecí den e Statuut y tambe den Eilandenregeling. Den e Statuut ta pará scirbí den articulo 70 un acuerdo, of cu e articulo mester worde revisá caminda cu si cualkier cos pasa, Aruba su derechonan mester worde acatá. Aruba tin e derecho di aplica na La Reina y apela su caso dilanti di e Reinado.
Y tambe den articulo 26 di Eilandenregeling, nos a haci uso di djé na 1972, cu Aruba a bay Hulanda pa discuti e relacion, un delegacion consistiendo di señor G.F.CROES, señor Oduber y mi persona, pa bay busca e posibilidadnan di haci e sistema cu nos conoce ta cual ta e menazanan cu Aruba ta enfrentando.
Señor Presidente, sin emocion y sin politica interesado nos partido a tuma parti den buena fé den tur esakinan. Eilandsraad aki a bin hunto, nan a forma un comision, cual comision tabata tin como tarea pa studia e destino cu Aruba mester sigui despues di e cambio di Statuut.
Mi no ta kere cu Aruba su pueblo a haya un otro chance ainda. Mi ta bisa awor-aki di dicidi totalmente su futuro, kiko lo bay para di Aruba.
Nos ta someti actualmente na potencianan den nos Reinado, pa politiconan di Hulanda, tambe di Corsow y e otro islanan y tambe di Aruba y tambe di Suriname unda e mayoria kier bira independiente y kibra e Statuut.
Den Staten mi a splica hopi biaha pakiko nan kier a kibra e Statuut.
E motibonan tabata un "30 di mei", un gouverneur cu no a worde nombrá y casonan di sacamento di hendenan for di Antillas y derechonan cu nos no a wanta nos mes na djé, siendo cu nos tin acuerdo den e Statuut di nos derechonan fundamental di nos pueblo. Siendo cu nos tin derecho cu ta ancrá den e Statuut, cu nos leynan hudicial no por ta en pugna di e leynan di Reinado, pasobra e Reinado ta soberano. Y aki mi ta bin back riba e mocion y bisa cu mi no ta kere cu e mocion aki ta bon, ora e ta bisa den su consideracion: "dat het Arubaanse volk souverein is".
E "Arubaanse volk" ta hulandes, nos no tin otro nacionalidad, si no e

hulandes como hulandes nos ta segmentá den e Reinado. Tin garantianan den nos Eilandenregeling, actualmente nan no ta valueer e bon, tin cierto garantianan cu no ta worde usá.
Awor-aki nos ta pará den un incertidumbre grandi. A pesar di tur e politica cu ta worde hungá, nos pueblo mester worde informá debidamente de que se trata y pa nan por huzga y esaki mi no ta kere cu door di un campaña politica na television, caminda e interes partidario ta bay riba e interes di e pueblo. Y ta p'esey mi ta kere cu cada partido, incluyendo esun di mi, ta busca interesnan politica y nan no ta busca interes general di e pueblo, despues e pueblo ta bin, Señor Presidente, esey ta un di e base cu nos no por cambia den un estructura democratico. Ta e sistema cu ta e unico manera cu e pueblo por papia door di su representantenan cu ta worde eligi, tanto den mayoria, como den minoria. Ta p'esey door di boca di e representantenan aki e deseo, e opinion di e pueblo ta worde trecí padilanti, aunke sea cu e pueblo tin ora den su totalidad a vota den un mayoria ta di acuerdo cu e minoria su expresion, pa nan aboga pa un federacion.
Respet pa ken su opinion. Ta p'esey awor cu e mocion aki mi kier pone enfasis cu esaki ta un cos hopi serio. Mi kier mustra cu aki den nos mester hiba cuenta cu Staten-Generaal na Paramaribo, Willemstad, Den Haag, United Nations y otro lugarnan.
Mi pregunta ta bay, cu conociendo nos sistema politica, conociendo actualmente nos politica awor cu a caba di tin un eleccion pa Staten. Den eleccion di Staten aki e partidonan cu a sali eligi den djé lo mester por repasa nan programanan cu mester worde realizá. Y ta tristo pa bisa cu e politica Antillano, den su sistema a cambia total. Un cambio radical a bin den nos sistema politica Antillano, cu a worde usá pa 20 aña of mas.
Actualmente nos tin e sentidonan di e islanan contra isla: Corsow promé, Aruba promé, etc, etc,. E union cu tanto a worde cantá cu fanfaria na 1954 no ta existi mas den e pueblo Antillano. Mi no ta un experto riba terreno sociólogo of un terreno pa studia un problema social, un problema di e pueblo, cu ta kiko a pasa pa tin e cambionan aki den e pueblo.
Ami por bisa un cos sí, cu hopi di esaki tin cu haci cu un politica negativo, un politica negativo cu ta tumando paso den Staten, cu no a tuma tempo pa splica e pueblo y no a tuma tempo pa duna e pueblo di saber Señor Presidente, e mocion aki ta hopi chikito scirbí pero e tin hopi su tras.
Mi kier bay back pa referi pa no traha en pugna di cierto sistemanan, pa mustra ariba e seriedad den un trabao pa e pueblo, cu na Hulanda despues cu e mocion a worde tumá pa Antillas bira independiente, pasobra e mocion aki no a worde tumá den Staten di Antillas, cu ta duna Hulanda e chance di bisa: esakinan kier bira independiente. Sin studia e consecuencianan en total, kiko independencia kier meen. Un mocion basá ariba un emocion; un mocion basá riba cierto politica, pa sacia cierto hendenan contra politiconan hulandes. Contra e macambanan cu ta cana den Corsow, na Aruba nos no conoce macamba, mi ta kere.
Pa elementonan negativo nos a haya nos den un situacion cu nos no ta prepará p'é. Hulanda a haya ta bon pa forma un comision, pa medio di un decreto pa studia tur e problemanan of e deseonan di e pueblonan cu tin cu haci cu e cambionan aki. Ta pará claramente den e constitucion, of den e decreto aki cu e comision aki tin como tarea pa studia tur e posibilidadnan pa trece un cambio den e Statuut y tambe e consecuencianan cu e tin economicamente, culturalmente y socialmente. Kier meen cu e comision aki tin un tarea total.
Ta duel mi cu e comision aki no ta funciona di e manera cu e mester funciona, di un moda serio, di un moda cu e no tin tanto politica hinca aden, negativo, specialmente di parti di Antillas.
E comision aki tin como tarea pa trece un rapport. Nos tur ta corda cu na Holiday Inn tabata tin un reunion di Willemstad, Den Haag y Paramaribo.

Pero den e rapport aki nos por leza declaracionnan di e diferente partidonan, e diferente exponentenan, tanto di Hulanda, Suriname y Antillas, pues Aruba tambe den djé. Kiko nan opinion lo ta di un "toekomstige status". Tin ta bisa cu nan kier bira republica, otro ta bisa cu nan no kier tin nada di haci mas cu ningun otro isla, of seccion of terra den e Reinado. Actualmente mi por considera henter e Koninkrijk, mescos cu tempo nan a traha e "toren van Babel". Nan a yega aya-riba y nan tur nan lenga a bruha y awor-aki nos ta pará dilanti un "status-quo" cu nos no sabi con e politica ta bay di Hulanda cu kier pa Antillas bira independiente na aña 1976.
Señor Presidente, como un grupo, mi no ta kere cu ningun politico hulandes tin e derecho di impone nan wil ariba un pueblo. Mi no ta kere ningun momento cu Den Uyl den su programa ta tribi di considera nos como un kolonie. Pasobra tur e cos aki, e firma di La Reina na aña 1954, e batimento cu e bandera di United Nations door di Jonckheer, cu nos ta liber, ta un farce. Pasobra esaki ta unda La Reina a bisa na 1954, cu cada seccion di Antillas, ta "gelijkwaardige partners van het Koninkrijk". Kier meen cu nos ta igual, nos tin e mesun pasaporte cu e macamba na Den Haag.
Señor Presidente, ta tuma tempo pa papia esaki, pero ta bon pa papié-le, for the record, caminda nan por sabi de que se trata aki na Aruba.
Mi no ta kere cu mi tin di bay haci dorpspolitiek di bay ataca ningun hende. Mi ta kere cu nos tin un tarea serio. Manera nos a leza den corant, nos mester mustra e waardigheid di e Colegio aki y nos fraccion tá mustré, pasobra nos partido a traha e Colegio aki y a worde retardá pa tanto aña y nos partido a keda tanto aña den oposicion y nos a respeté semper.
Papiando ariba independencia, ariba soberania, mi kier puntra cu Antillas, incluyendo Aruba, ta capaz di ta independiente? Politicamente nos por ta independiente, pasobra mas menos recurso bo tin, mas insignificante bo ta, bo ta haya bo independencia den un scotter tur ora, pasobra e no tin un balor. Si ta kolonianan cu mester a bringa nan revolucion, manera Sur-America por ehempel, e libertador Bolivar, anto nan lo tabata tin hopi potencia den e colonia, nan tabata tin hopi cos pa ofrece e colonialistanan, pero nos no tin esey, nos tin un pida baranca, cu un "Esso riba djé, riba cual nos no tin nada di bisa, ta trahador nos ta di nan.
Nos turismo, nos no por papia di un independencia politica economico, nos no por esey; nos por grita ki ora cu nos kier cu nos ta "politicamente independiente", pero bo ta independiente y bo ta camna riba caya cu hamber? Y bo ta bisa bo ta liber? Libertad¡ No tin pan, no tin cachapa, nada e por hiba su cas, pasobra no tin pan no tin economia, p'esey ta pará den decreto ey, cu nos mester hiba cuenta cu e consecuencianan economico.
Mi pregunta ta bay pa nos, si cambio bin y si e pueblo di Aruba sigui den un curso, caminda e no sabi unda e ta bay, kiko ta para cu nos afiliacion na E.E.G.? E Mercado Comun Europeo, di cual nos ta miembro awe? Mi ta puntra, kiko ta para cu nos nacionalidad? Si nos ta un pueblo cu ta soberano, nos tin nos mes nacionalidad?
E politico cu por bisa mi akiden, esakinan ta e contestanan, mi ta bay cun'é. Mi kier puntra tocante nos moneda, kiko ta bay bira e florin cu nos ta camna cun'é, kiko ta para cun'é? Preguntanan cu nos mester responde na e pueblo. Kende ta garantisa nos sistema monetario, cuanto valor e tin den mercadonan mundial? Mi kier puntra kiko lo ta defensa di Aruba, pasobra ta den Eilandsraad di Aruba nos ta awor aki? Ki ehercito ta proponi pa Aruba? Ki ehercito ta bin? Paratrupanan Americano? Señor Presidente, den esey lo mi ta corto, pasobra unda cu tin un nacion pa protehabo, e kier tin algo di bisa. E ta schop bo riba caya. Nos a weit'é caba na Aruba, mi kier refresca e memorianan, esun cu ta bieuw, splica e Arubiano jongnan, cu den Lago e tempo e Americanonan tabata schop kende cu nan tabata kier, ora di bebe awa, si bo ta preto, den un lugar pa blanco. E tempo mester a soporta tur esey, pasobra no tabata tin otro moda di haya e pan.

E bieuwnan mester a bay Cuba pa haya e pan.
Laga nos no lubida esey, nos mester semper keda corda esey.
Nos no por permiti e pueblo aki pa bay atras tanto aña atrobe.
E defensa! Si nos no tin e defensa, ki garantia nos tin economicamente?
Ki garantianan nos tin pa nos por establece comercio? Nos comercio ta un comercio fragil. Nos actualmente ta traha, nos tur mester sabi di djé, cu nos ta traha pa Gobierno Venezolano, door di Shell y di Lago. Locual nos ta haya for di Shell y di Lago ta un druppel den un hemchi. Bo por bisa cu nos tin petroli aki banda, pero esey nos tin di para waak ainda.
Pero ora cu e petroli ey bin esunnan menos afortuna ta bira victima di un evolucion economico capitalista, kier of no kier.
Mi kier puntra mas leuw, kiko lo ta Aruba su representacion den United Nations? Kende lo bay representa nos? Mi kier tambe kiko lo ta nos derechonan internacional? Nos ventahanan internacional? Tin mil-y-un verdragen internacional: tin un di nos obreronan, cu ta bisa cu nos ta liber, cu nos no por worde explotá, esey ta e acuerdo di Géneve. Pero e acuerdo di Géneve ta bin door du nos ta miembro, door cu nos ta partner den e Koninkrijk.
P'esey e obrero na Aruba por hayaaapoyo internacional ora abuso worde haci.
Señor Presidente, mi ta comprende cu mi ta tuma hopi tempo pa papia tur e cosnan aki. Pero mi ta kere cu e tata, e mama, cu ta mira su criaturanan crece, ta puntra: kiko lo para di mi yioe mañan? Ta p'esey mi kier bisa, cu ta duel mi, cu e Raad aki, cu a cuminza cu tanto brio, na 1972, ora cu partidonan politico den Antillas a bisa cu nan kier nan independencia, na Corsow, nan kier un republica, nan kier un president, cu nos aki-den a bay hunto, cu un sõño, pa defende Aruba, Pa motibonan cu nos tur sabi cu ta interesnan politica y nos no kier a sacrifica eseynan y nos a sacrifica e pueblo cu awe ta dividi.
Señor Presidente, mi no tin nada pa bisa en cuanto e mocion aki, cu ta un mocion cu tin cierto resultado cun'é. E resultado aki tin cierto significancia di un eleccion: un eleccion di cual su consecuencia nos mester weit-e ainda.
Nos a weita Chile, un eleccion democratico, pero kiko a pasa awe? Allende a bay, arma a coy e pueblo, contra tur. Un nacion grandi, awor ban compara Aruba, cu e nacionnan aki.
Señor Presidente, e actividadnan aki ta pasa diafiamentd. Bangla-desh.
Laga nos tuma esakinan como ehempel. Laga nos no hiba Antillas y especialmente Aruba den un cos incertidumbre, laga nos no navega e barco den scuridad, sin garantiza nos pueblo y nos yioenan un futuro digno.
Ta p'esoy mi ta bisa cu di e Partido di Pueblo, A.V.P. e programa ta conocí.
En cuanto e union cu tabata existi e tempo den Eilandsraad aki, mi ta corda e palabranan di señor Cornelis Albert Eman, na 1967, despues di eleccion, pa forma un Bestuurscollege, unda ela bisa: "union di nos pueblo Arubano, ta grandeza di Aruba". Y esey mi no ta weit'é awe mas. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, prome cu mi bay riba e mocionn cu nos tin actualmente nos dilanti, mi kier a bay un rato riba locual señor Oduber a trece padilanti, pasobra mi ta sinti for di djé cu e kier haci algo didi otro banda e ta bisa cu miho e no haci'é.
Kiko ta e contenido di loke e kier meen: mi no ta pone un piedra den caminda di M.E.P. y P.P.A. lo no pone ni un piedraden e caminda di M.E.P.
Esey kier meen, segun nos opinion, cu P.P.A. lo ta completamente pasivo den e caso aki. Y si P.P.A. ta completamente pasivo un solo movecion di señor Oduber lo ta "un piedra poní den nos caminda". Y esey lo nosnnokier kier pa e haci.
Pa e cumpli cu e palabra cu ela duna nos. Y ta pa e motibo ey tambe nos a bin cu e mocion aki, pasobra e promesanan cu a worde hací di banda di P.P.A.

nos a kere y nos ta keriendo ainda cu nan lo cumpli cun'é.
Kizas señor Oduber no sabi kiko ta e contenido di e federacion cu nan lo kier, pasobra durante di campaña nos no a tende ningun momento kiko ta e ventahanan cu nos lo tin den e federacion, pero mi no ta comprende tampoco, cu 11.000 hende cu a vota pa P.P.A, kiko ta e intencion cu P.P.A. tin cu nan.
Cu P.P.A kizas lo kier forma un statenbond apart for di e otro parti di e pueblo cu a vota pa M.E.P.? Of cu e 11.000 hende ey P.P.A. ta bay busca manera pa convence Corsow pa tuma su statenbond? Absolutamente, e no por logra esey ningun momento cu su 11.000. Y awor cu nos a gana e campaña ey nan mester somete nan mes na deseo di e mayoria. Of kizas mañan nos sali victorioso den Eilandsraad nos ta traha un gobierno y P.P.A. ta traha un gobierno pa e paar di hendenan cu a vota p'é. Ta imposible!
Den un lugar democratico e minoria - aunke cu e minoria mester worde respetá - e mester somete su mes na e mayoria. Y ademas di esey, kiko un federacion ta contene? Un federacion nunca lo por ta na ventaha di nos isla. Un federacion, cu awor aki mes cu nos ta den un constelacion Antillano y cu nos tin 8 representante den Staten e ta na nos desventaha. Mañan cu nos ta un federacion, manera e isla di Corsow ta propagu'é, anto ta kiko nos lo tin di bisa? Pasobra den un federacion tin dos derecho sagrado cu no ta existi y eseynan ta e veto-recht y e recht van secessie. Nan no ta existi den e dicho federacion. Awor kiko señor Oduber of P.P.A. lo bisa mañan, si encaso nan kier hinka Aruba den un federacion y e federacion no ta cuadra cu locual nan a desea, cu nan lo sali back?
Laga nos tira un bista patras. Corda bon si mi kier ripiti palabra di señor Yarzagaray di A.V.P. y nos kier bay den historia un rato, si nos por corda e republica cu tabata tin na Hulanda, cu no por a surgi, pasobra tabata tin un provincie cu tabata tin e machtspositie y e otronan no tabata kier é. Sinnos por a weita e federacion cu a worde formá door di e estadonan Americano, cu a surgi na e momento cu Texas kier a pidi su separacion, den un guerra civil. Of kizas ta e guerra civil ey P.P.A. lo kier pa worde ocasioná riba nos isla?
Señor Presidente, ora cu un hende ta papia cu e status aparte no ta "institucionalizá", anto mi ta kere cu e mester duna un splicacion kiko e kier meen cu esey, pero mas importante lo ta pa e mes duna un splicacion kiko e MES ta desea. Pasobra nos a pone nos punto di vista clá y nos a splica e pueblo e y nos lo kier di su banda pa e splica kiko NAN ta desea. Pasobra locual cu mi a trece padilanti aki esey ta nos impresion cu nos a haya di parti di P.P.A. Y mi ta bolbe ripiti, si señor Oduber ta honrado den su palabranan e ta tuma un posicion pasivo y no cobardemente pidi hoofdelijke stemming y corre sali for di den e Sala aki
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Holmo Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, pa cuminza mi kier a referi un rato na e palabranan di señor C.Yarzagaray, tocante e manifestacion den stadion.
En berdad señor Croes tabata presente na stadion, mescos cu hopi otro personanan, kendenan hasta tabata contra e separacion cu A.V.P. tabata propapá, nan tambe tabata na stadion, entre otro mi por corda señor Nita, cu en paz descanse, tambe tabata ey presente. Pero en todo caso esaki no ta al caso. E caso ta cu nos a worde yamá door di e directiva e tempo ey den partijraad y señor Croes a hiba palabra. Señor Croes na un cierto momento a exigi pa nos a cancela e demostracion di e tempo ey. Y tambe tocante e referendum tin hopi storia ey trasnan. Ora e comision pa separacion a manda e carta pa Eilandsraad tocante e referendum e tempo ey, a worde expresá cu "miho e worde tirá den barí di sushi". Mientras tanto poco tempo despues e mesun fraccion aki ta bin cu un peticion of un mocion

pa tene e referendum.
Esaki eigenlijk no ta al caso awor-aki, pero en todo caso mi kier a trece nan pa refresca memoria di personanan cu por ta na altura di e casonan aki y cu toch ta trece na un manera otro.
Mi kier a bisa tambe cu e fraccion di M.E.P. na luna di januari(of ta februari),mi no sabi bon sigur) en todo caso un di e dos lunanan ey, a tene un reunion di su wijk-leiders, unda cu nan a ratifica e mocion, cu lo mester a worde aceptá den Eilandsraad, dia 31 di januari 1972, pa un federacion. Mi ta corda ainda cu e tempo nos a saca un pamflet, unda nos a bisa "federacion, nó; nos ta desea separacion".
Señor Presidente, finalmente mi ta puntra mi mes, un independencia completo pa Aruba, te con leuw nos por bay cun'é? Berdaderamente, uniendo mi mes na e palabranan di señor Yarzagaray awor-ey, tal cos ta trece hopi responsabilidad cun'é y mi ta di opinion cu e isla aki no ta den e posicion actualmente pa carga e tal responsabilidad ey.

DE VOORZITTER: De heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminza cu e ultimo palabranan di señor Yarzagaray, unda cu ela cita palabranan di Cornelis Albert Eman: "Union di nos pueblo ta grandeza di Aruba". Berdad, union di nos pueblo tá grandeza di nos pueblo. Y loke señor Cornelis Albert Eman den partido A.V.P. no por a logra, Movimiento Electoral di Pueblo a logra dia 3 di agosto pa uni e pueblo di Aruba y e pueblo den un referendum a dicidi cu e ta desea un aparte status, un status pues, fuera di e constelacion Antillano. Y loke ta di lamenta, ta, cu awor pa motibo di un sistema, nos ta 7 aki den, mientras cu nos tin e mayoria aplastante di nos pueblo pa trata e asunto estatal.
Señor Presidente, nos kier respeta nos sistema, pero nos ta desea pa P.P.A. y A.V.P. atende nan mes tambe na cuestionnan diario, na cuestionnan cu ta toca enseñanza, na cuestionnan cu ta toca e desarollo economio di Aruba, nos situacion financiero, nos situacion social, pero loke ta trata e asunto estatal, Señor Presidente, nan no tin nada, pero nada di bisa, di acuerdo cu e voz di e pueblo di Aruba dia 3 di agosto 1973. Y p'esey mi ta ripiti: union di nos pueblo ta grandeza di Aruba.
Señor Presidente, nos tin e pueblo nos tras y ta p'esey nos mester puntra, kiko, hasta unda nos mester soporta, ora nos tin e mayoria nos tras, anto ora nos kier pasa un simple mocion - no ta un mocion "simple" - pero un simple mocion, unda cu nos ta pone instancianan necesario na haltura di e desicion di nos pueblo.
Señor Presidente, awor lo mi bini back kiko ta e motibo cu e union di e Raadsdelegatie a worde kibrá.
Mi tin un dossier mi dilanti, mi por keda papia te mañan. Mi por bini cu prueba, con cierto momento ora nos a bin di Hulanda, anto señor Dennert, lider di P.P.A. a saca un declaracion, unda e ta bisa, cu "P.P.A. su punto di vista ta na fabor di un federacion".
Nos a manda un telegram pa partido P.P.A. y partido A.V.P.: "En coneccion cu declaracion den diarionan local, dia 13 di april 1972, M.E.P. ta propone urgentemente reunion entre directivanan P.P.A., A.V.P., M.E.P., mañan 11'or a.m. na Hotel Victoria."
Un igual telegram a worde mandá pa A.V.P.
Partido P.P.A. a contesta nos:"Contestando bo telegram di 14 di april 1972 mi kier participa bo, cu P.P.A. ta imposibel pa reuni mañan. Stop. Ademas P.P.A. no ta mira necesidad di tal reunion Stop Mi declaracion ta papia pa su mes y ta keda punto di vista di P.P.A. Stop Sinembargo si bo lo ta desea algun aclaracion fabor comunicami personalmente".
Señor Presidente, aki e ex-lider di P.P.A., dr. Dennert, a lanza un torpedo ariba tur loke señor Dolfi Oduber a haci na Hulanda, mientras cu nos den un ambiente patriotico, cu un sentimento profundo ancrá na e isla aki,

nos a defende conhuntamente cu nos dos conseheronan, nos a defende e punto di vista di Aruba. Anto tur hende a puntra nan mes, cu conbin por ta posibel?
Despues nos a haya tende, pakiko e union a worde kibrá. Cu cierto momento e persona, representando e grupo isla-ribeño, cu ta ministro, a declara aki: "Si e persona di Oduber no bandona su punta di vista tocante e status aparte, mi lo saca señor Oduber for di partido of mi mes lo laga e partido na wiri-wiri."
Aparentemente e ministro, representando e grupo isla-ribeño a gana su batalla, pasobra señor Oduber ni aparece, e no a aparece riba e lista pa Staten.
No ta ironico, y kizas no ta duele cu destino di nos pueblo di Aruba, gustomente lo mi kier a conta señor Chance, ministro y representante isla-ribeño, como un parti integral di nos pueblo, pero pa loke cu ela haci cu e partido P.P.A. y muy en especial pa cu e sentimento noble di señor Oduber, ademas loke ela haci nos pueblo tocante e kabel-proyect, jamas y nunca e persona aki por ta di acuerdo cu e pueblo di Aruba.
Lo mi continua, mustrando unda cu Movimiento Electoral di Pueblo a sigui despues, treciendo nos punto di vista padilanti y keto bay ela worde boycoteá.
Ela worde boycoteá na Suriname, ora cu mi a bisa cu mi tin mag di papia, na e momento ey, den nomber di e pueblo di Aruba y señor Osbaldo Croes a bisa: nó. Ta sú persona tin mag di papia den nomber di e pueblo di Aruba, pasobra nan ta representa 11 miembro den Eilandsraad. Y despues e mes ta participa cu dia 3 di agosto e statenverkiezing lo ta un referendum. Y kiko ta socede.
E ta desmenti awe cu e no ta un referendum. Awe nan no t'ey pa nos por bekrachtig loke nos a combini. Awe ela bandona sala. Awe ela laga solamente e persona, cu tabata tin e sentimento noble y cu te awor aki mi ta convenci cu e tin e sentimento noble, pero pa motibo di presion di parti di e ministro, representante di e grupo isla-ribeño, e persona mester a bandona su sentimento noble cu e tin y cu mi ta kere cu cualkier dia e lo demostré, pasobra e no ta pertenece den tal partido.
Señor Presidente, awor ta como un canto melancolico señor Oduber ta trece padilanti cu awor Movimiento Electoral di Pueblo ta bin busca apoyo unanimo aki den Eilandsraad. Mi ta llamé "canto melancolico" di un persona cu a bira apatico, pa motibo cu su sentimentonan bon y noblenan a worde distruí pa un persona, cu no tabata tin derecho di distrui su sentimento.
Su persona, fraccion di A.V.P. y Movimiento Electoral di Pueblo tabata na Hulanda. Mi persona representando M.E.P., señor Yarzagaray representando A.V.P. y señor Oduber. Aya nos a canta nos a lanza e cancion, pero e cancion cu a expresa e orgullo di nos pueblo, e caracter di nos pueblo, nos pueblo digno, awe nos ta mira, aunke latentamente e deseo y e sentimento ta biba den su curazon e ta worde oprimí, pero un dia e deseo y sentimentonan aki lo no worde frustrá mas, nan lo busca un lugar pa desahoga nan mes. Y mi ta pusta, cu un dia e persona aki lo ta na banda di esnan cu ta dispuesto di sacrifica nan biba, basta nan logra e deseo cu ta reina profundamente den curazon di nos pueblo.
Señor Presidente, mi kier a puntra mi mes, con nos por rijm e declaracion di lider di P.P.A. y e declaracion di lider di e fraccion di P.P.A., señor Oduber ora e ta bisa: nos lo no pone ningun obstaculo den boso caminda, den boso esfuerzonan pa realiza e status aparte.
Señor Presidente, na e momento cu señor Oduber mester pidi hoofdelijke stemming aunke cu ainda mi no por kere, pero supongamos cu ta intencion di su partido y su partido ta bolbe frustra y trapa su sentimentonan y obligué, pa pidi hoofdelijke stemming y pa laga e mocion aki worde considerá nietig, anto mi ta pone sú persona tambe responsabel. Mi no ta pone e demas só responsabel, pero sú persona tambe, cu nan ta poniendo un obstaculo den nos caminda den nos esfuerzonan pa logra e status aparte.

Nos ta demostra na señor Oduber na e fraccion di P.P.A den su totalidad, na e demas di Antillas, na Hulanda y Suriname y na mundo henter, cu lo no tin obstaculo den nos caminda den nos lucha awe, obstaculonan cu lo worde poní kizas awe pa motibo di un sistema, den futuro nos lo demostra cu e obstaculonan ey lo worde halá un banda, pasobra aunke cu e palabranan cu e ta priminti pueblo, cu nan lo no pone obstaculo, awe cu hechos nan ta bay comproba cu nan ta contra e deseo di nos pueblo di Aruba.
Señor Presidente, ora señor Oduber a trece padilanti cu status aparte no tabata un forma institucionalizá, mi no ta kere cu señor Oduber ta correcto den su expresion. Si acaso cu e bisa cu e no tin staatsrechtelijke kern ta otro. Pero di e manera cu nos a splica detalladamente, con nos kier nos status aparte, na promé lugar, como e di cuater parti di e Reino Hulandes, cu staatsrechtelijke banden, pues, cu e Statuut modifica, of si acaso y esaki mi kier a enfatisa, ningun Aruba a pidi pa e bira independiente. Ta Corsow cu ta determina e destino di e demas di Antillas ta pidiendo independencia.
Y Corsow, ayudá pa e mesun partido P.P.A cu na 1969 a vota pa e mocion cu nan a pasa den Staten pa Antillas bira independiente den e lapso di periodo te na 1978, simplemente pa motibo di emocion, simplemente pasobra un persona di Corsow no por a bira gouverneur, despues di 30 di mei 1969. Partido P.P.A. a vota p'é. Pero awe partido P.P.A. ta bisa cu nos kier mantene staatsrechtelijke banden cu Hulanda. Completamente contradictorio, completamente bruhá. Ora nos ta mira cu lider di fraccion di P.P.A., señor Oduber ta bringa pa un aparte status anto su partido ta obligué pa aboga pa un federacion.
Y, Señor Presidente, señor Oduber ta trece padilanti cu despues di e biaha pa Hulanda, Hulanda a bisa cu e no kier lazonan estatal, ni cu ún isla ni cu ningun isla, staatsrechtelijke banden, pues. Pero señor Oduber mester bisa tambe cu e no kier lazonan estatal cu Antillas. Cu e lazonan estatal actualmente lo mester worde cambiá den lazonan estatal internacional.
Mi no ta kere cu señor Yarzagaray, cu A.V.P., lo kier hunga struisvogelpolitiek cu nan lo no kier weita e realidad. No ta Premier den Uyl só a bisa cu Antillas lo mester bira independiente. Nos ta tuma e Kabinet pasá, cu tabata un Kabinet mucho mas conservativo, unda cu den nan ARP-rapport nan a bisa, cu "si Antillas cu Suriname no kier tuma e iniciativa, anto nós lo tuma e iniciativa." Berdaderamente señor Yarzagaray tin razon ora nan ta busca e aanleidingnan. E aanleiding ta worde buscá den 30 di mei na Corsow y tambe loke a socede den e val di Kabinet Pengel, pero ademas e imigracion primordialmente di Surinameño na Hulanda, cu a causa un conflicto social na Hulanda. Ey, Señor Presidente, ey e empuje pa acelera e pasonan pa duna Antillas y Suriname nan independencia, esey nos por yama e aanleiding. Awor nos mester biba cu e realidad. Nos no por bisa Hulanda duna nos nos independencia. Cierto momento Hulanda ta bisa: take it or leave it. E ora unda bo ta bay? Bo mester tin alternativa y nos ta pone na prome cu nos kier un aparte status y nos ta desea di mantene e lazonan estatal anto Hulanda ta bisa: take it or leave it, anto Hulanda ta duna nos un pushá, anto nos ta bisa: Hepa, nos tin nos alternativa, si acaso bo kier corta e lazonan cu nos y e alternativa ta cu den un common-wealth nos ta bay bira soberano. Hulanda no ta kere cu pa motibo cu ela colonizá nos pa 300 aña, despues di lazonan colonial, anto Hulanda a pone tres isla, plus tres isla di Isla Ariba hunto cu otro anto ela bisa cu nan ta forma un union. Nó, Señor Presidente, pasobra si aki den Caribe nos mester bay tuma tur e otro islanan, anto nos mester puntra nos mes, pakiko tur e otro islanan no ta forma un union estatal?
A base di conveniencia di Hulanda e kier deal cu ún cuerpo só y ta p'esey e kier mantene tur e islanan hunto. Pero Hulanda a firma e acuerdo politico den e Convencion di 1966 di Nacionnan Uní: ta e derecho inanejable di cada pueblo pa dicidi riba su propio destino.

Di esaki nos no ta papia di e pueblo Antillano, nos ta papia di e pueblo Arubano. Y ora nos ta papia di e pueblo Aruba, nos ta papia di tur esnan cu ta biba aki riba, sea cu nan a nace riba cualkier otro isla of na cualkier pais, sea cu nan tin otro nacionalidad of nó, basta cu nan ta mará cu e isla aki.
Y awor mi kier a bin back y mustra señor Oduber y señor Yarzagaray, ora cu e ta bisa cu nos no a splica e pueblo, Movimiento Electoral di Pueblo ta e unico partido cu a haci uso di tur medio pa informa e pueblo dilanti di television. Movimiento Electoral di Pueblo a invita partido P.P.A., a invita partido A.V.P., uitentreure, repetidas veces: bam den un forum dilanti di television, bam duna e pueblo informacion pa e pueblo por sabi ta kiko e ta bay vota p'é. A.V.P. no kier a bay, P.P.A. no kier a bay, Simplemente pasobra nan ta sinti nan mes debil, pasobra nan no sabi ta kiko nan lo bay defende. Nos sí, nos a defende nos punto di vista, na Suriname, na Hulanda, na Corsow, aki den Holiday Inn, den forum na Corsow y aki dilanti di television. Tur parti, awor ami kier puntra esnan cu ta papiando tocante e futuro di Aruba: pakiko bo no a papia na e lugarnan cu bo mester a papia pa defende e pueblo di Aruba; sinta como un mudo bo ta kere cu nos lo por realiza e deseo di e pueblo di Aruba?
No ta un carte-blanche M.E.P. ta desea. Unico cos cu M.E.P. kier pa tur hende sabi, cu M.E.P. no kier ta bao dominio di ningun isla. Actualmente den e constelacion Antillano, con tur cos ta worde centralizá, como si fuera "bam-haci-lihé-pa-caba-e-bolo-aki", "bam-haci-e-baca-bashí, prome cu Aruba bay! Y na e momento cu Aruba bay, lagué bay mumá, pasobra nos a chiqué caba."
Y esaki ta cu cooperacion tanto di A.V.P. como di P.P.A.
Nos no ta desea ningun carte-blanche, e unico cos cu nos ta priminti, ta cu Aruba lo no participa den un constelacion Antillano, ta nifica cu staatsrechtelijk nos kier ta afor, pero di otro banda nos kier formanan institucionalizá pa ora cu den un volkenrechtelijk verband bo tin un aparte status, cu lo bo ta drief den lamá y cu kizas lo bo bay cay den scochi di otro paísnan, pero esey no ta asina y ta p'esey mi ta kere cu hopi hende ta contra e Status Aparte pa motibo di falta di saber. Durante un forum entre mi persona y lider di PPA, maestronan di skol cu promer cu eleccion tabata trece e asunto di federacion y ta papia di Aparte Status ta isolacion, mi a habri e forum y bisa nan: "di awe nochi aunque cu ta despues di eleccion, pero mi ta desea muy en especial pa e maestronan di skol tambe hasi pregunta pasobra ta nan á influencia e muchanan promer cu eleccion, pero pa nan sabi tambe di nos parti kiko nos kier meen cu e aparte status! Anto pa despues nos tende di varios maestro cu nan ta bisa " porfin nos sabi kiko boso kier meen cu e aparte status" y e aparte státus no ta nifica isolacion. Cu e aparte status ta nifica cu staatsrechtelijk nos kier ta fuera di e constelacion, pero nos kier forma institucionalisá ariba terreno economico financiero, cultural, educativo, tocante e tereno di defensa cu nos lo mester delegé, pasobra ni Aruba, ni Antiyas no por behartig su externe defensie, cu nan mester bay sera pactonan internacional pa defende nos isla, pa defende e islanan aki. Tambe Buitenlandse betrekkingen, Aruba só y Antiyas só no por behartig tur nan buitenlandse betrekkingen, cu e mester worde delegá na cierto lugarnan. Y e ora un persona ta puntra y esaki ta señor Yarzagaray, e ta puntra: kiko ta para cu Aruba su Buitenlandse betrekkingen? Ora é ta puntra kiko ta para cu nos defensa ta nifica cu tur e deliberacionnan cu a worde tení durante e conferencia di prensa aki a pasa bay sin cu señor Yarzagaray por a captá nan den nan magnitud.
Señor Presidente, ora cu ta trata di afiliacionnan cu Naciones Uní, con chikito cu e pueblo por ta, tin paísnan soberano mas chikito cu Aruba cu ta afiliá na Naciones Uní. E afiliacion na Naciones Uní no ta nada otro sino cu un agrupacion di paísnan soberano y no ta determiná cu cuá país por ta soberano, basta cu bo tin bo pueblo.

E elementonan pa bo ta un país soberano, basta bo tin bo territorio y basta bo tin bo pueblo. Señor Presidente, awor mi ta puntra mi mes, kiko ta kita Aruba aunque cu mi ta desea y Movimiento Electoral di Pueblo su promer opcion ta pa staatsrechtelijke banden, pero mi no ta papiando por si acaso nos worde gestoot afor. Mi ta puntra mi mes kiko ta kita nos pa nos por ta soberano. Tuma Grenada na februari 1974 lo bira soberano weliswaar e tin algun mil di habitante mas cu Aruba, pero financieramente, economicamente Aruba ta mucho mas firme pará. Ta nifica cu pa cabez di poblacionn Aruba ta mucho, pero mucho más firme pará cu Grenada y sinembargo Grenada ta bay bira soberano, independiente cu volkenrechtelijke banden, cu garantia di paísnan grandi. Mi ta tuma un ehemplo di federacionnan cu a worde forsá. E Caribbean Federation cu tabata miembro di British Common Wealth; 4 anja ela dura pasobra ela worde forsá. Y ora un hende ta lesa "Strong" y ta lesa "Mitchell" cu ta dos experto riba e terenonan aki anto nan ta bisa kiko ta e motibo, pakiko e federacion aki no por a sobreviví? Pa e hecho cu e islanan, e componentenan di e federacion no tabata kier federacion. Den e asunto aki Aruba no kiér Federacion. Si Hulanda ta kere, ayudá kizas pa un partido chikito aki na Aruba pasobra PPA ta un partido chikito compará cu MEP, pues Hulanda hunto cu Corsow ayudá pa partido PPA kier purba forza un federacion contra e mayoria di e pueblo di Aruba anto nos lo mustra, demostra cu esaki lo spart for di otro pasobra e componente cu yama "Aruba" no ta desea federacion.
Y ora bo nos ta tande señor Yarzagaray ta mustra ariba Bangladesh. Exactamente, Bangladesh tabata forma parti di un pueblo mas grandi y cierto momento nan a bringa pa nan soberania.y te hasta a drama sanger pa nan soberania y awe Bangladesh ta un país soberano.
Señor Presidente, mi kier a refrescá memoria di lider di fraccion di PPA y lider di fraccion di AVP, aunque cu señor Yarzagaray mes a trecé padilanti tambe cu na 1954 na e slotzitting di e Ronde Tafelconferentie Juancho Irausquin, señor Cornelis Albert Eman, un Staatsman, tur dos lidernan politico di pueblo di Aruba, e dos prominentenan den e tempo ey, señor Cornelis Albert Eman a bisa cu aunque cu awor nos no por a logra nos aparte status y mi kier a refresca memoria di señor Yarzagaray cu e tempo ey no a worde papiá di afzonderlijke status, tuma e texto, aparte status ta worde mencioná den e buki "zelfstandigheid der Eilandgebieden" di Gorsirá tussen aanhalingstekens. Señor Cornelis Albert Eman a bisa cu aunque cu nos no por a logra awor e status aparte aki, pero den futuro si acaso cu nos pueblo mester exigié, nan lo mester hayé y fuera di esey ela bisa cu ta purba nos ta bay purba den constelacion cu yama "Antillas" aki, pa motibo cu nos a streep ariba bezwaren di Hulanda, pamotibo di e cambio di e grondwet di Hulanda proveí den tres país, Hulanda, Suriname y Antiyas. Y te hasta si nos sabi cu cada cambio di Grondwet ta nifica un parlamentsontbinding y nieuwe verkiezingen na Hulanda.
Ta p'esey Hulanda a priminti hopi asuntos. Señor Juancho Irausquin a declará na 1954 na e slotzitting cu ; "na deskundigen te hebben geraadpleegd" ela yega na e conclusion cu na e momento aki nos no por bira un vierde partner di e Koninkrijk, pero den futuro si nos pueblo ta para riba djé nos lo mester realisé. Ta nifica unanimamente, tur dos lider politico representando henter e pueblo di Aruba a priminti cu den futuro si e pueblo di Aruba ta desea su Status Aparte e lo mester worde lográ. Y awor mi ta bin back kiko ta e promesanan ora cu Hulanda a weita cu e no por bay cambia su Grondwet pasobra lo mester bin un parlements-ontbinding, mester bin parlementsverkiezingen. Hulanda a priminti Aruba cu:"boso no preocupá, economicamente bosa ta bay behartig tur boso belangennan. Nos a sintié caba, Señor Presidente, con nos economia ta worde bepaald door di e partidonan di Corsow, con cierto momento pa nos economia nos mester di un dry-dok y nos ta clá pa un dry-dok, pero nos no por hayé pa motibo cu e ta forma competencia pa e dry-dok di Corsow. Nos ta referí pa nos built-up nos lugar como un financieel centrum, nos tabata tin mester di e kabelverbinding y

nos no por a hayé. Y esey ta nifica cu e palabranan di Minister van Schaack di Hulanda e tempo ey tabata bunita palabra, pero palabranan fofo cu no tabata nifica nada pasobra lo contrario a worde demostrá. Nos a worde primintí un gelijke vertegenwoordiging den Staten. Ela dura apenas 1 anja, e 8-8 a worde cambiá pa 12-8, Un di e promesanan pa Aruba participá den un constelacion Antiyano y ela worde kibrá.
Na di tres lugar Aruba a worde primintí mas decentralisacion, un ta pa cuminsa nan ta bay traha un federale lichaam, pero despues nan ta saka nan y duna tur e islanan e poderes.
Y nos ta mira con lider di PPA mes a vota na 1968 pa centralisacion, pa saka podernan for di man di e islanan y hinké den man di Gobierno Central. Mi ta puntra kiko a worde decentralisá durante tur e anjanan? Ta nifica cierto momento pueblo di Aruba a haya promesa, tres promesa pa bay purba den un constelacion Antiyano y e tres promesanan aki no a worde cumplí cu nan. Ta nifica cu pueblo di Aruba a dicidi cu: mi ta hartá, mi ta fadá, awor mi kier sali mi no kier promesa mas. Y peor ainda awor cu Antiyas ta bay bira independiente, pasobra si Aruba por a worde perhudicá den pasado ainda Aruba tin su canalnan pa e yega te na porta di nos madre patria Hulanda. Pero ora cu nos mester bay bira independiente, ora cu Antiyas mester bay bira un republica ta na unda nos ta bay? P'esey mi ta lamentá di tende cierto expresionnan di personanan cu mi ta kere cu pa motibo, mas bien pa motibo no pa falta di saber pasobra señor Oduber sabi masha bon, pero mi ta kere cu ta force-majeur y ta bira tempo pa e cuestion estatal aki señor Oduber participá na su partido cu awor pueblo di Aruba a papia cu e kier un status aparte, pa participá na su partido pa PPA no entremeté su mes den asuntonan di cual pueblo a papia pé. Cu si pueblo a bisa un status aparte anto nan lo keda cu nan opinion di un federacion, pero nan no tin e deber y derecho pa nan por bai papia den nomber di Aruba pa un federacion. Ta p'esey mi ta bisa y mi ta lansa mi dedenan na halto pa adverti for di e lugar aki y e partido PPA, pa alertá nos pueblo di Aruba: ay di esnan cu representando minoria aki na Aruba ta bay purba hinka Aruba ora di e cambio aki den e zittingsperiode di Staten aki lo mester bay vota pa hinka Aruba den un federacion.
Señor Presidente, ami lo ta di promer cu lo ta den e frontera dilanti di e marcha di e pueblo di Aruba pa demostrá na esakinan cu ta traidor di e pueblo nan ta mescos cu a worde demostrá caba cu nan a traicioná no den un ocasion pero den mas ocasion nan a demostrá cu nan ta traidor di nos pueblo di Aruba. Mi ta hasi un apelacion na nan, partido AVP en todo caso tabata abogá tambe pa e status aparte y te awe nan ta abogá pa e status aparte y nos por bisa cu den e linea na e mesa aki pueblo den su mayoria ta tras di e representantenan aki pa motibo cu ta status aparte y nos ta laga fuera di cuestion, cu ta staatsrechtelijke banden of volkenrechtelijke banden. Status Aparte ta nifica: sali for di e dominio di Corsow.
Esey ta e status aparte y e eleccion di dia 3 di agosto cu nos ta considerá un referendum tabata status aparte, sali for di e dominio di Corsow.
Señor Presidente, mi kiera hasi un apelacion na señor Oduber, representando partido PPA, cu nos ta di acuerdo pa respetá e sistema parlamentario den cual nos ta aden, e sistema constitucional unda cu nos no tabata tin un eleccion pa Eilandsraad. Ta p'esey PPA tin e mayoria den e bestuurscollege aki respaldá pa AVP.
No ta nada contra tambe cu AVP por coopera den Eilandsbestuur, loke ta nifica solamente lopende zaken y otro asuntonan cu no ta toca e staatsrechtelijk aspect. Ora cu ta trata nos staatkundige toekomst mi kier a adverti señor Oduber, cu ta presente aki, pa pueblo di Aruba sabi tambe den nomber di mayoria di pueblo di Aruba, pa laga tur loke cu ta concerní nos futuro estructura estatal, lagé den man di esnan cu ta dispuesto pa bay realisá loke pueblo a vota pé dia 3 di agosto 1973. Mi kier a adverti tambe na señor Oduber y mi ta spera cu e duna su cooperacion pa nos por realisá e mocion aki.

Si señor Oduber mester pidi hoofdelijke stemming y sali bay afor, e ta pone un piedra, un obstaculo den caminda den realisacion di nos status aparte , contrario di loke ela priminti. Pasobra ela priminti generosamente cu nan ta bay respetá e boluntad di e pueblo di Aruba y nan lo no pone ningun obstaculo den caminda di MEP den nan esfuerzonan pa realisá e status aparte.
Señor Presidente, masha danki y mi ta spera cooperacion di mayoria di Eilandsraad pa nos realisá e mocion aki cu ta di acuerdo cu e sentimentonan di mayoria di pueblo.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi a caba di tende palabranan di un maestro den ponemento di palabra den boca di otro hende. Mi ta bisa esey pasobra mi a caba di tende un orador cu ta alegá, no insinuacion, pero ta alegá otro pa bisa mil cos cu e ta interpretá na su manera, ta expresé contrario di loke un otro a bisa. Tambe mi a ripará cu ora un hende papia hopi bo ta contraduci bo mes. Pasobra mas of menos na mitar di su discurso e orador promer cumi den su discurso ta tira na nos cara cu nos no tin nada di bisa ariba structura di Aruba. Señor Presidente, esaki toch mi kier duné e beneficio di duda y interpreté positivamente pasobra enberdad e Cuerpo aki, desafortunadamente te awe no tin nada di bisa riba e futuro structura gubernamental di Aruba. Pero mi ta lamentá ora mi tende di e lider di fraccion di MEP ta papia riba persona cu no ta presente pa por contesté. Mi ta lamentá pasobra mi persona no ta sabedor di su storia cu ela conta encuanto di un colega di mi di Isla Riba y mi kier bisa cu mi ta rechasá e storia ey categoricamente. Awor ey y ayera nochi tabata tin dos amigo politico di e lider di MEP cu tambe, a forma di chansa, medio serio a referí un poco mas fuerte riba loke e lider di MEP a caba di bisa cu supuestamente un colega politico di mi a menasami. Ta duel mi cu pa mi keda parlamentario mi no por contesté manera mi a contesta su amigo politico, pero den demagogeria fantasia tin un parti masha influencial. E orador promer cu mi a exité y hasta den su palabranan y su voz mi ta sinti un menasa, pero e menasa aki no ta bal nada pa mi pasobra mi conoce mi amigo Betico y mi sabi cu e ta exité tin biaha un poco di mas.
Señor Presidente, mi kier cuminsa cu aclará algun punto caminda e la toca personalmente mi partido politico. Mi kier bisa encuanto mi ausencia riba e lista di Staten di PPA na augustus ultimo pasado, mi kier a declará cu e tabata completamente un desicion propio y personal di mi persona, contrario na loke a worde fuertemente insinuá pa e lider di fraccion di MEP. Pero ora mi tende algun orador promer cuné, pero di su fraccion, señor Watty Vos, cu ta bisa cu un federacion no ta federacion si e no ta incluí entre otro e derecho di sesacion. Tur dia bo ta siña algo, pero mi ta kere cu pa bo siña otro algo bo mes mester comprende e structura gubernamental un poco mihor. Mi no ta bay den historia pasobra esey mi ta laga den man di mi amigo señor Yarzagaray, pero nos tin prueba na cantidad den historia politica di hopi país cu e federacion a worde formá sin e derecho di sesacion.
Y ora señor Vos ta bisa y despues su lider di fraccion cu mi ta pidi hoofdelijke stemming y cobardemente sali bay. Mi ta refutá e palabra "cobardemente", pasobra cobarde ta ora cu bo cambia di opinion pasobra bo a perde y mi no ta papia di esey ni den mi discursonan awe nochi, ela keda claramente establecí. MEP a gana eleccion dia 3 di agosto, ela bringa pa status aparte, un cu e otro definicion indudablemente a worde duná na djé, sinembargo awe e ta pidi apoyo di un partido cu a boga pa un federacion. Ora e bisa cu status aparte kier meen sali for di dominio di Corsow of cualkier otro isla, nos ta den e mesun linea, un ta yamé "status aparte", otro ta yamé "federacion". Nos federacion no ta boga pa e estado y manera e ta na e momento aki, nos federacion ta boga pa un igualdad den

formacion di un unidad cu ta trece mas forsa pa Aruba tambe.
Nos ta boga pa un federacion caminda e voz di Aruba lo resoná na un nivel igual cu cualkier otro isla cu lo desea di forma parti di e federacion.
Señor Presidente, ora cu bo gana un campaña no ta pa motibo pa bin aki den, bin pidi e otro partidonan cu tabata tin otro programanan di accion, bin uni nan mes bo tras riba bo programa of un parti di djé. Nos Partido Patriotico Arubano, desde anja 1954 nos tabata tin e orgullo di representá Aruba tanto aki den como den Staten y hopi biaha como e partido mayoritario. Dence programanan di pasado: caretera, hotel, fabrica quimica, beca escolar, WEB, despues hasta expancion di WEB, hospital, turismo, tur a worde realisá, mi no ta corda den mi memoria cu Partido Patriotico Arubano a bini den Eilandsraad bin pidi apoyo ni aprobacion di e resto di partidonan pa nan bay y ehecutá nan programa di accion. Esaki ta loke mi kier meen cu nos ta respetá nan opinion mayoritario tanten cu ta keda e respet pa e opinion di otro partido cu no ta igual cu e caminda cu nan kier encaminá pa é futuro estructura di Aruba su gobierno. Enberdad Partido Patriotico Arubano di tempo cu e tabata tin un mayoria den Gobierno Central por a keda sin realisá varios proyecto cu podiser den su programa di accion e tabata tin como parti di su deseonan pa e lugar aki.
Pero no ta cabe duda cu sea cual sea opinion politico di cualkier votador riba e isla aki, nan mester bisa cu PPA a traha pa bienestar di Aruba, a traha fuertemente na bienestar di Aruba y awor cu nos ta haya un eleccion dia 3 di agosto ultimo pasado caminda e partido MEP a haya un mayoria abundante, mi kier sugerí nan pa nan cuminsa pa tuma responsabilidad ora cu e mayoria di e pueblo a duna bo e, tuma responsabilidad den Gobierno Central, mustra nan cu boso ta e partido cu ta abogá pa status aparte y tur e otro puntanan di accion di bo programa y bo deseonan, pero no bay y exigí, mi no por bisa mucho cos ainda pasobra e formacion no a cuminsa y mi no kier divulga ningun rumores riba e pensamentonan di MEP.
Pero Señor Presidente, ora cu bo tuma encargo riba bo schouder di representá un mayoria asina grandi di un pueblo votador anto e ora automaticamente bo tin e obligacion morál, politico y material pa tuma e responsabilidad di drenta Gobierno y realisá bo deseonan.
No bin exigi pa nos apoya e mocion aki, unda cu e kier pretende un que otro, pasobra nan lo a saca e mayoria. Manda como partido politico tur e consideracionnan aki pa tur instancia cu boso ta kere cu e ta di balor. Formula un programa di Gobierno Central caminda boso por realisa boso programa di accion y na cabez di e status aparte. Esey mi ta yama tuma responsabilidad di gobierno.
Señor Presidente, responsabilidad no ta ora bo kier forza partido cu ta di opinion en cuanto e futuro gubernamental di Aruba, distinto, forza nan pa bay busca bó status aparte.
Den e discurso prome cu mi señor Betico Croes ta bisa cu voz halto y resoná, cu Aruba no a pidi su independencia, Corsow a forza nos den djé.
Señor Presidente, mi no sabi di M.E.P., pero P.P.A. no ta permiti ni Corsow ni ningun otro isla impone su boluntad riba djé. Si un dado momento un otro isla a kere pasobra nan ta e isla di mas grandi, pasobra nan tin mas poblacion, nos lo mester keda den un estado structural, un gobernacion structural manera nos ta actualmente, nan ta ekibocá.
Den algun di e reunionnan anterior a worde expresá door di e miembronan di MEP cu nan a cambia e idea di e mocion di dia 31 di agosto anja 1972, pasobra tabata tin reaccion di lider politico na Corsow, Señor Presidente, si bo bisami hala e palabra atras, lo mi halé, to hell cu lider politico na Corsow, mi ta halé atras, pero esey ta e expresion pé, Señor Presidente, si ami ta boga pa un cos, no tin ken cu ta bringacontra djé cu por cambia mi opinion y p'esey, Señor Presidente, berdad cu e mocion aki si tumé of laga di tumele, e no ta cambia e posibilidad cu MEP por manda un telegram cu tur e consideracion, cu tur e besluit, tur loke cu tin den e

mocion ey como partido na tur e instancianan cu e ta kere cu mester ta na haltura di esey aunque cu mi no por imaginami como politico cu tin instancia cu mester sabi dindjé cu no ta na haltura ainda. Señor Presidente, mi no ta hende di mucho palabra, pero tabata tin algun di e cosnan aki cu como lider di fraccion di PPA y como persona mi mester a contestá nan y mi ta kere cu ni maske mi amigo Betico Croes bula-riba-cay-abao aki den, exsaltá su boz, emocioné tanto, e no por cambia e opinion cu Partido Patriotico tin cu e ta boga na promer instancia pa un Federacion caminda cu Aruba lo ta igual cu cualkier otro isla. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, den promer ronde y den di dos ronde un punto importante a worde debatí mi a evitá di papia mas profundo den nan. Laga nos no hasi politica barata y laga nos no kere cu ta asina facil pa e pueblo kere cu e mocion aki ta duna pueblo di Aruba felicidad.
Señor Presidente, e gran represéntante di pueblo señor Betico Croes, gran Antiyano, gran representante di Staten di Antiyas tin e derecho y tin e mandato di pueblo segun nos constitucion, segun nos leynan vigente.
Mi no ta hunga ningun struisvogel-politiek, mi opinion na e mesa aki a keda desde 1967 e mesun opinion, mi no ta cambia mi opinion asina-asina y y ni mi programa. Si e partido di mi mester cambia su programanan, mi ta kere cu mi tin derecho, pero si e programa no ta di acuerdo cu mi concepto politica, mi tin derecho di bandoná e partido. Mi ta corda e partido aki den su totalidad tempo cu nos a bin aki den cu un mocion pa busca separacion, pa busca e autonomia, mas autonomia pa Aruba, nos no a logré den tal cos, pero e proposicion aki e tempo ey cu nos a pasa un proposicion aki den pa mas autonomia pa Aruba, esey ta historia manera señor Oduber a bisa: for di historia nos ta pasa den futuro, futuro di un lugar, pasobra si no tin historia no tin futuro, futuro ta basá riba aspectonan, experiencianan di pasado.
Señor Presidente, e dominio di Corsow, of mihor bisá e dominio di e politiconan di Corsow cu ta forma parti den Gobierno Central cu ta centralisá tur su sede na Willemstad. Mi ta bay back den historia tempo cu nan a trece wijziging den Eilandenregeling y ta duel mi pa mi bisa awe nochi, mi no kier a papia esaki nunca, e indiening na april 8, e dia ey mi tin un yioe cu a nace y mi tabata na Corsow pa trece e derecho, e punto di bista di Aruba adilanti. E tempo ey tabata tin un Bestuurscollege di AVP/Combinacion caminda cu Gobierno Central den su totalidad, mi no sabi cu ta e secretario aki, pero e diputado e tempo ey, e politiconan e tempo a manda un carta pa e Eilandgebied Aruba pa puntra nan kiko nan ta pensa di e cambio den Eilandenregeling. Direct Aruba a verweer pero esun mas grandi cu a haya mas verweer, of a bay contra e punto ey no tabata e verkiezing, e eleccion ni e cambionan den trafico. Tabata e diputado, pasobra nan a pone mas hopi enfasis riba locual e diputado a trece padilanti cu e beleid di Bestuurscollege cu ami a manda aden. A pone enfasis cu nan no ta di acuerdo cu baha un diputado ora cu e no ta cumpli cu su deber. E colegio ey cu a manda e carta aki, e ta den historianan di articulonan di Gobierno Central, kiko Bestuurscollege di e tempo ey a bisa na Gobierno Central, encuanto cambio di Eilandenregeling.
Mi ta corda e Mammoetwet cu mester a bin na vigor nunca a worde papiá aki den, pero den Staten di Antiyas, ami mester a handle e y nos a haya sabi ora nos a primi pa sabi cu Aruba a pidi pa paga parti di e gastonan aki, Señor Ernesto Petronia e tempo ey tabata Minister di Onderwijs a mustrami un carta di Eilandgebied, e di cu Eilandgebied y Bestuurscollege no tin bezwaar pa paga Fls. 120.000,-- cu ta costa pa voere-in e Mammoetwet, papiando di intercambio Central/Insular. Mi a pasa un tempo masha malo e tempo ey, Señor Presidente, nos no a haya cooperacion e tempo ey pa nos hasi algo den Staten, tabata un desunion grandi.

Mi a keda keto pasobra pueblo a papia den su mayoria y mester respetele y te awe mi ta respetá e mayoria di pueblo. Señor Presidente, nos a drenta Gobierno na 1971 pa mustra cu enfasis kiko ta Corsow su intencion pa cu Aruba. Mi ta reta esun cu ta kere cu loke mi ta bisa aki no ta berdad. Na anja 1971 Aruba a forma Gobierno, pasobra e Gobierno e tempo ey di 1970 a cay. Na 1970 tabata tin un otro golpi pa cambionan cu nos ta papia riba djé awe. Na 1971 Aruba a haya 6 ministros, Corsow a haya 3 ministros, nos ta corda e campañanan cu a worde hibá na Corsow "Aruba Promé". Ami tabata testigo cu a para na Willemstad, mi no sabi kende aki den cu ta miembro di Staten cu a mirele, caminda 200, casi 250 yioe di Corsow a para invitá nos pa bringa pasobra e Arubianonan aki no tin nada di bisa na Corsow, mientras tanto na nos Aruba nos partido ta kibrando, pasobra nan ta usa e cos ey, pero nan kier Aruba liber for di Corsow, pero e dia ey Aruba por a los for di Corsow den su 16 anja di Statuut cu tabata tin, nunca Aruba a haya e chens ey, e tempo ey Aruba a hayé cu su 8 miembro di Staten cu a duna e derecho na Aruba cu awe pa papia riba tur esakinan, pa papia riba e statuut, mas autonomia, gracias na e movimiento ey aunque sea con cu a bay pa AVP, e pueblo a haya su derecho. Pero e derecho aki no mester worde mal usá, mi kier pa e derecho aki keda un derecho sagrado y pa e tin e balor, e sacrificionan cu e partidonan aki a hasi p'ele.

Mi no ta di acuerdo, señor Croes sabi esey, MEP sabi esey y mi ta keda pará te awe, pasobra na 1954, Sjon A. difunto que en paz descanse, a bisa un aparte status, na 1948 nan a bisa un afzonderlijke status.

Awor mi ta puntra: kiko ta e diferencia entre un aparte status y un afzonderlijke status?

Te unda mi concepto di sabiduria ta yega pa bisa cu un ta latin y un ta hulandes, pero na papiamento ta bisa "separacion", politica "Aruba baas den su mes cas". Señor Presidente, nos a tende cu ningun partido no kier a acceptá un debate na television. Segun e lider di nos partido a manda un telegram y bisa cu e ta dispuesto pa tuma cualkier debate basta cu e partido cu ta pidiele duna e ora y zorg pa e television. Nos no ta corre pa ningun reto politico, nos por bisa con cu nos kier, nos accion, si nos kier respeté of nó, ta vigente den nos leynan. Por bisa, por hari, por wak-e pues esunnan cu ta siña pa abogado mester siña e leynan ey pa protehá AVP. Esakinan ta leynan cu nos tin vigente, laga nos no gaña otro, mi no ta wak pakiko mester bira abogado pa siña leynan cu ta condená cierto accionnan cu no ta worde respetá. Ta duel mi hopi ora nos derechonan no ta worde bisá estrictamente na e pueblo, pero ora nan ta papia, Señor Presidente, mi ta puntra cu si tin seriedad den cierto cosnan.

Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu ora cu bo ta corre pa un eleccion pa Staten y cu pa Status Aparte pa e pueblo di Aruba haya. E eleccion aki segun nos leynan vigente ta pa bo bira miembro di parlamento Antiyano, bo ta reconocé y acceptá cu bo ta Antiyano, bo ta acceptá y comprometé bo mes cu bo ta miembro di Reinado Hulandes y cu bo tin di respetá La Reina y bo ta hura pa Dios cu lo bo hasi esaki pasobra den huramento tin palabra di "Dios", pasobra nos ta kere den Dios of nos no ta kere den Dios mas, pero nos tin un mandato di pueblo y mi no ta para nunca den caminda di ningun hende cu tin cu busca derecho di e pueblo aki den Staten di Antiyas Hulandes.

Esaki ta bunita pa papia politica limitá caminda ningun hende no ta comprende suficiente pa bisa cu e no sabi kiko a pasa. Mi sabi exactamente kiko a pasa na Hulanda, kiko a pasa na Paramaribo y kiko a pasa na Holiday Inn. Mi sabi cu caminda ora di Koninkrijkscommissie na Corsow pa promer biaha cu ela sinta y e president señor Isa a pone dilanti y ela puntra e miembronan di comision y kiko lo ta sali for di esakinan pa forma 1 nacion di Antiyas. Varios miembro, entre otro señor Croes a bisa; ban forma un nacion Antiyano, den e programa cu tabatin na television.

Ami a bisa cu mi no ta bay di acuerdo pa forma un nacion, mester puntra e islanan promer. Mi kier retificá esaki, Señor Presidente, pa clarifica señor Croes cu e por lesa e notulennan di Koninkrijkscommissie caminda cu tin testigo cu asina esaki a bay, mi ta comprende cu mi ta hunga un politica aki y señor Betico Croes no a realisá den ki lamá ela bula.
Pero mi no ta comprende caminda cu nos partido ta worde traicioná, nos partido ta traicioná Aruba, segun cierto hendenan, pero nos tin den nos programa un federacion, un eleccion di Eilandsraad, nos no a desvia nunca. Señor Presidente, y mi kier sabi, nos ta papia ariba-riba, ki nacionalidad e Arubiano lo bay haya? Kiko e hende di San Martin lo ta bay hasi na Aruba den un referendum? Y pa e yioe di Corsow e ta vota pa MEP of e ta vota contra MEP? Pero na television mi a tende cu tur hende tin derecho riba Aruba. Ki e nacionalidad di un San Martijn, manera señor Chance, ta bay bira despues di Status Aparte? Pasobra tur tin derecho riba Aruba, esey a worde bisá door di MEP. Mi ta respetá esey pasobra tur hende tin derecho tur parti. Mi ta comprende tambe cu mayoria tin derecho di papia, pero mayoria nunca tin derecho di abusá di minoria aunque sea cu historia ta mustra cu e mesunnan cu ta grita mas duro cu PPA a hasi abuso y AVP e tempo ey, e mesunnan ey no tin derecho di bisa awor cu ta PPA. Señor Presidente, un frase, un historia cu no tin pia ni cabez. Mi kier puntra, Señor Presidente, manera nan a bisa di un forma institucionalisá di Gobierno. Nos tin leynan vigente actual, nos ta aplicando actualmente den Antiyas e leynan caminda ta basá e trias politica caminda bo tin e Cuerpo Hudicial, Cuerpo Ehecutivo y bo tin e Cuerpo Legislativo.
E Legislativa ta Staten di Antiyas. Esaki ta e cuerpo insular Legislativo di e territorio aki.
E podernan ta poní exactamente den nos leynan vigente, mi ta kere e abogadonan cu ta interesá por lesa nan pa nan sabi kiko ta e stapnan cu mester worde sigí pa cada cos cu tin den nos sistema, laga nos no bay hunga politica barata pasobra ora cu bo hunga politica barata Huez ta lesa e ley p'abo y bo ta worde poní na haltura di e ley y e abogado mester aplicá e leynan cu ta vigente di Antiyas, no ta pará ningun parti cu nos por bay over na hasi un violencia ni hasi nada.
P'esey mi no tin miedo, mi a pasa basta den nan den mi binti-pico anja, tanto obreril, tanto den politica. Tin hopi di nan cu mi ta weita awe den labour-union cu tabata contra, te hasta hopi instancianan casi tur a bay contra cu e obreronan. Mi no tin miedo pa bringa pasobra mi ta keró den un realidad y awe nos tin union y nos no sabi di unda ela bin. Señor Presidente, mi ta sinta aki, cu nos, si mi kier, e realidad ta mucho grandi nos dilanti, Señor Presidente y gracias cu nos tin leynan caminda cu no solamente ta keda Aruba, cu nos por aplica nos mes den nos ley. Y kende ta bini pa hasi un politica cu bo ta kere firmemente den un lase estatal, staatsrechtelijke banden te ora cu nan duna un declaracion oficial na Hulanda cu por papia di politica anto e ora e punta ta bin pa nos: ki derecho nos tin pa cu nos nacionalidad, ki derecho nan tin di kita La Reina como cabez di estado?
Si nan kier hasi Hulanda un republica pa e macambanan cu ta papia, bay, nos no tin nada di hasi cu boso; bay baha La Reina anto hasi nan mes un republiek anto e ora ey mientras tanto cu esey nan no por ningun momento imponé nan wil of nan deseo cu nan kier ariba nos, pasobra nos ta kere cu si kier baha La Reina anto nan cuminsa na Hulanda pa bahé. Kita su status cu e tin y eligí un president na Hulanda anto lagé dicidi pa nos tambe. Mi no ta di acuerdo, Señor Presidente, pa duna ningun di e movimientonan aki ningun apoyo pasobra aki e motie ta bisa: si nos no ta haya staatsrechtelijke banden nos kier un man-comunidad y un man-comunidad ta un republica cu un president. Señor Presidente, e pregunta aki ta un pregunta cu ta yegando poco-poco y e pregunta ta keda, esunnan cu a worde eligí cu ta bay dilanti di Gouverneur pa cumpli cu un promesa, un huramento lo sigi defende e leynan vigente aki?

Parlamento di Antiyas, eyden ta e lugar cu nos por haya nos libertad, den Staten di Antiyas, no aki den. Aki den nos por expresá nos deseo, pero e derecho pa haya nos libertad, e derecho pa cambia e Statuut segun nos leynan vigente ta aínda e tres partnernan cu ta Hulanda, Antiyas y Suriname, esey ta e realidad. Y con nos tin cu haci nos esfuerzo pa cambia esakinan? Nos tin cu usa nos cabez y stop di hunga politica barata. Esey ta contra Arúba pasobra e kier pa Corsow manda riba djé of e mester cede un desunion. E pueblo tambe cu ta consisti di diferente nacion cu ta biba aki riba ta puntra ta unda nos ta bay, ki nacionalidad nos tin mayan, ki garantia riba derechonan sagrado? Señor Presidente, aki AVP ta para y si tin cu caba e ta caba cuncle, pero nos no ta kita for di e puntodi bista cu nos kier ranka for di Hulanda, kita La Reina como nos Reina Constitucional, no un reina riba un base internacional for di La Reina, pasobra den nos sistema di Staten y Hulanda ta pará cu ta La Reina ta e cabez di estado cu tur poder, poder maximo ariba tur e Kamernan, cu Den Uyl ta sinta aden y ta La Reina hunto cu su advisornan por duna un orde te hasta pa liquidá Den Uyl di ey, ora e no ta cumpli cu leynan vigente di e Reinado pasobra ta p'esey tin eleccion. Aki den Antiyas, Señor Presidente, tin cierto cosnan cu por sosode p.e. Staten di Antiyas por worde disolví, nos ta corda discurso di señor Croes na television caminda e ta duna positivamente na mei 1971 cu pronto den dos siman lo bini un eleccion pa Staten y awor mi a tende un sonida cu e ta exigí un eleccion di Eilandsraad. Nos no por yuda cu nos no a gana eleccion, nos no por yuda cu minoria di e pueblo aki no ta vota pa e Eilandsraad aki, ta pueblo ta dicidi.

Nos leynan vigente ta bisa cu nos ta keda aki den te na anja 1975, sea cu ta den Gobierno of ta for di Gobierno, pero un Raadslid ta keda te na anja 1975 y si e worde cambiá, ta nos constitucion por worde cambiá y esey ta partido di Corsow hunto cu partido di Aruba lo kita e autonomia ey for di nos locual AVP nunca ta pro e. Desgraciadamente nos a bin den minoria, pero nos tabata den minoria hopi tempo caba, AVP a sinta aki cu hopi traidores, hopi di nan hende grandi, pero e lidernan cu ta pará cu Henny Eman y Sjon A, que en paz descanse y te hasta Sieg, cu ultimo a duna su bida a muri cu e conviccion firme, pasobra nan ta kere den nan lucha. Nan nunca a pensa di traicioná Aruba, nan a pasa masha mal tempo, pero e hendenan aki ta muri trankil pasobra nan lucha ta sagrado y esey ta dunami curashi, Señor Presidente, cu aki ta keda demostrá cu tin lucha y seriedad.

Señor Presidente, nos tin cu stop di hasi politica barata, manera mi a bisa den mi discurso awor ey. E gran lider Sjon A Eman a bisa: Union den nos pueblo Arubano ta grandesa di Aruba. Awor mi kier puntra, e homber na Aruba pa caba cu tur cos di macaco cu ta worde papía aki den, cu nan por lanta y bisa ban bringa pa nos libertad. Mi a weita 30 di mei na Corsow, dia 30 di mei doñonan di pacus a corre bay laga nan pacus y nan a kima nan, dia 31 di mei no tabata tin ni un pushi ni un djaka den Willemstad, tur a bay sconde, pasobra militarnan a yega y mi a weita nan tira pa duna waarschuwing. Awor mi kier weita un pueblo desarmá, unico cos cu e tin ta su voto como su arma, pasobra si e mester coy hacha, machete contra e mitrallador di mariniersnan, nos sabi kiko ta e resultado ora cu bo worde atacá pa mariniersnan. Asina ta laga nos ta serio, pasobra e pueblo cu ta kere cu e por lanta contra kapitalista, imperialismo, potencianan international, manera Venezuela cu tin interes aki riba, cu ta bende 440.000 barí pa dia cu pa anja ta 168 miyon y na un balor di 1/4 di azeta pa bo auto na 1 florin anto nos sabi cu e belasting cu nos ta haya aki ta un druppeltje den e cos aki, ta gran politica ta worde hungá den e cos aki. A-nos ta marionetas, Señor Presidente, si nos kier sigi bon, nos tin cu bay tras di nan, pasobra esakinan tin forsa riba nos, esakinan ta esnan cu tin interes den Antillas, pasobra na e momento cu nan no tin interes mas, nan ta bay, nos por keda cu nos

Status Aparte y nos libertad, pero manera mi a bisa caba ki bal bo libertad politicá y sin bo pan pa bo biba di djele, sin bo libertad economico anto e homber riba caya cu ta cana cu su barica ta grita y e ta bisa cu e tin libertad, laga nos no sembra odio, pasobra e consecuencianan por ta grandi. Mi ta kere cu nos a bay den un eleccion caminda MEP tin su derecho di bay den Staten, nos no ta kita ningun momento su derecho di busca pakikóbela bay den Staten, esey ta depende cu e opinion di e otro dosnan di Reinado mester worde respetá.
Mi ta kere cu ta un derecho aki no solamente di cada politico, di cada ciudadano di respetá e opinion politica di cualkier ciudadano, pakiko e ta kere aden, mescos cu nos tin e derecho di kere den Dios y Iglesia Catolica, Protestant of kiko cu nos kier, nos tin cu respetá reglas, nos tin cu respetá leynan vigente pasobra sin ley, sin reglas no tin orde y no tin diciplina pasobra ningun hende no ta gusta ora orde bay of un grupo di hende yega bo cas y kere cu nan no ta respetá orde. P'esey mi ta bisa laga nos respetá otro, cualkier team, cualkier organisacion, nan tin nan reglasnan vigente. Mi no ta comprende di con nos den Raad aki no por tin nos reglasnan pa respeté, pakiko nos mester mustra nos mes ignorante. Un homber incapaz ta lanta bula pa mustra su opinion.
Señor Presidente, hopi biaha mi ta kere cu ta broma, pero no tin nada di broma, e cos aki ta serio.Señor Presidente, responsabilidad di lider, responsabilidad di representantenan ta rekerí hopi y mi tin mi opinion, manera mi a bisa y si mi no por convencé cu nos kier keda cu Hulanda, cu staatsrechtelijke banden, cu La Reina como cabez di estado constitucional, no international, ta un símbolo e ta keda, pasobra si nan kier hasié un símbolo, nan ta cuminsa hasiele den eerste y tweede kamer na Den Haag. Nos no tin derecho aki den pa hasiele, di kita nos derecho, nos nacionalidad y duna nos un incertidumbre, cu nos no sabi kiko nos ta bay haya.
Mi no ta contra un status aparte, mi ta voor un status aparte binnen het Koninkrijk met staatsrechtelijke banden met Nederland en Koningin als hoofd van het Koninkrijk, constitucioneel. Señor Presidente, esey ta e punto cu nos ta keda cu lasonan cu Hulanda, nos ta keda cuné, pero te na ultimo nos ta keda, nos no ta bisa si nos no por hayé nos ta tuma esaya. Ta ponemi corda un homber cu kier a cumpra un auto anto e ta bisa: Mi kier cumpra e auto ey pa 4000 florin, pero si bo no kier bendele pa 4000 florin mi ta cumprele pa 5000 florin. Nos ta bisa ta 4000 florin nos ta cumprele. Si bin un otro anto e ta bisa mi ta dunabo 5000 florin anto bo a perde bo deal. P'esey, Señor Presidente, bo no por tin dos alternativa y ta p'esey AVP tin 1 alternativa y ta p'esey mi ta defendé aki den. P'esey mi ta mustra esaki pa esun cu no kier kere, nos kier tende ta su derecho democratico pa no hasi uso di un experiencia di un politica cu nos ta convencí cu ta e mihor solucion pa Aruba. Señor Presidente, pueblo di Aruba no a worde splikâ manera varios politico ta bisa na television. Nan no a worde splikâ ki nacionalidad nan kier bira, Antiyano, nacionalidad Arubiano, nacionalidad Hulandes. Pasobra hopi di nos pueblo ta bay Colombia y ora nos yega Colombia nos ta saka un buki preto cu yama pasaporte y esey ta duna nan e libertad pa nan yega Colombia y si cualkier cos pasa nan na Colombia, e consul di Hulanda na Colombia ta sali pa nan. Si cualkier cos pasa nan na Italia, nan ta sali pa nan y Hulanda su pasaporte tin un balor grandi. Nos sabi masha bon ki balor esun di republica di Santo Domingo tin aki den Antiyas, ora cu un señora ta bin hasi compra na Corsow, nan ta consideré como cualkier otro señora. Mi kier weita un señora Arubiana yega mayan na un lugar pa nan consideré asina ey y nan ta consideré, pasobra Aruba no ta un significante grandi den e asunto ey, e no ta respetá su derechonan total, sorto di abuso ta worde hasí na e ciudadano. Ta esakinan ta e cosnan importante, Señor Presidente, cu ami kier preveni, pasobra mi ta kere cu ningun persona tin derecho di hasi abuso cu nos. Ta pasa hopi abuso den estranheria, specialmente den Sur America cu aínda politica ta un politica turbulante apesar di cientos di anja di liberacion di Bolivar.

E politica no ta duna un garantia aínda cu nos tin y mi no ta kere señor Croes ningun momento ora cu e ta bisa cu nos tin cu busca pactonan internacional pa cu nos defensa, ora nos ta bisa manera nan a bisa binnen koninkrijkscommissie, ora cu nos tin cu busca asercamènto cu OAS, pero mi no ta kere den djele, pasobra Estados Americanos ningun país tin un garantia fundamental denssu man pasobra nan no tin un ehercito en total, pero Merca sí tinele, e ta e país, St. Domingo, Venezuela y e nacionnan aki no por garantisá aínda un defensa propio den e continente sur-americano.
Ta dura anjas promer cu nan yega asina leuw. Awor nos ta kita nos defensa Hulandes, e ta costa plaka segun señor Croes, defensa ta costa plaka.
Mi ta bisa señor Croes na Den Helder unda nos a bay na Hulanda y nan a splica nos cu e defensa cu tin aki na Antiyas ta costa Hulanda su Gobierno casi 80 miyon florin, locual ta mas di 40 miyon florin Antiyano. Esey ta e defensa cu nos tin actualmente, pero ningun hende sabi cuanto e ta costa, pero ta papia, papia, papia. Nos mester busca factornan, nos tin derecho den Mercado Comun. Nos tin derecho di worde protehá den United Nations. Nos florin Antiyano ta mará na esun hulandes of sea tin cierto cosnan cu mester worde reglá. Señor Gezaghebber ta wak, pero e sabi kiko mi ta papia ora cu Hulanda ta carga cierto devisa riba nos florin.
Esey ainda mester worde drechá.
Mi ta di acuerdo cu señor Croes ora e ta bisa cu tin motibo cu Hulanda a tuma un actitud asina ey. Tin hopi motibo, Señor Presidente, ora tin cierto politico manera señor Godett a bisa: "the hell with the politician of Curaçao", the hell cu nan, pero e ta bisa cu nan no kier weita macamba, nan no kier weita Arubiano, pasobra Arubiano ta discriminá y nos a ondervind-é den Staten y Betico tambe a ondervind-é den Staten, pero ela ondervind-é aan het lijf cu e yioe di Corsow nativo ta bisa: "Ta e blanco ta discriminá e preto." Nos a worde bisá mi ta kere den Staten publicamente e blanco contra e preto, e hudiew contra e Arabier. Señor Presidente, esakinan ta e diferencia cu nos ta bay haya den futuro, p'esey lo mi tuma tur e factornan aki den consideracion y no busca moda di draai e cosnan aki rond y no bisa cu nos partido cu ta eligí constitucionalmente, ta kita hende pasobra nan ta contra partido. Nos no a haci uso di esey ningun momento, pasobra si nos kier a manda y gobierná e isla aki na moda cu latinonan ta gobierná, na moda cu un hende por bira president, pa libertad, anto e ora ey nan lo weita cuanto voto e partido aki lo haya. Pasobra e ora ey nos por wak nos diputadonan, cuanto hende cu no tin necesidad di ? tin kaarchi, tin un kaarchi toch y nan ta grita asina grandi: "AVP ta contra Aruba". Pero ainda nos ta haya e insinuacion, e instigacion pa mustra e madurez cu e pueblo mester tin. Señor Presidente, politica barata y nan ta bisa barata ta sali cara y mi ta bisa cu mi no por apoyá e motie aki pasobra e motie aki ta duna chens pa Aruba bira un republica, pero ami sí kier mira Staatrechtelijke banden. Mi ta bisa cu nan no kier tende di staatsrechtelijke banden, pero nos lo comentá riba djele. Nos no ta apoyé, no cu staatsrechtelijke banden só.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, wilt u uw persoonlijk feit naar voren brengen?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor Yarzagaray a trece padilanti basta rato pasá cu cierto momento aki den, lagami buské un rato.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes hebt U het? Is het zo persoonlijk? U hebt nog een ronde, hoor.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pero simplemente aki nos ta mira e sistema cu na e momento cu mi a pidi e persoonlijk feit, si mi por a weerleg e di biaha, e ta mucho mas efectivo, despues cu ela dal e persoonlijk feit y ela keda papia, Señor Presidente, e ta perde tur su efecto,

sinembargo lo mi bin den derde ronde.

DE VOORZITTER: Ik wil opmerken, als het zo persoonlijk is dan had U er wel aan gedacht. Het woord is aan de heer Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, tin un dicho ta bisa: "soms is het beter je mond te houden en dom te lijken dan hem te openen en dit te bewijzen". Si nos ripara, Señor Presidente, e mocion aki cu nos a bin cuné, e contenido, locual cu nos kierepa e personanan aki apoyá ta indenticamente e pida cu nos a pone den un telegram cu AVP a bay di acuerdo cuné.
Ya nos ta ripará caba cu nos lo no haya apoyo di ningun di e partidonan, mi kier a cuminsa na refutá, locual cu e lider di fraccion di PPA a trece padilanti tocante e derecho di sesacion den un federacion, locual cu mi a trece padilanti cu ta dos derecho sagrado cu no ta existi den un federacion ta e vetorecht y secessie-recht. Mi a bisa tambe, Señor Presidente, cu PPA ningun momento a demostrá pa splica pueblo kiko ta e federacion cu e ta doseá y cu si señor Oduber y su partido lo kier a forma su federacion cu e 11.000 hendenan cu a vota pa nan. Señor Presidente, mi ta weita señor Oduber yen di brillo cu ta grita na nos direccion cu e no ta cobarde. Cobarde ta ora bo cambia di opinion y e no a cambia di opinion. Señor Presidente, mi no ta compronde, mi no sabi si señor Oduber su memoria ta fayé of e no kier realisá cu e ta bibando den un mundo hunto cu nos. Señor Presidente, no ta-mi e mester bisa of no ta e fraccion aki e mester bisa cu e no ta cobarde, e mester bisa minister Chance cu e no ta cobarde, pasobra ta e persona ey ta humilié, Señor Presidente, ta e persona ey ta corre riba djé, Señor Presidente y bisele, hasiendo abuso di djele, pasobra nan sabi cu cu karacter ta un tiki zwak y kizas e tin problemanan y nan a pone e zwaard di Damocles riba su cabez y e no a ked'é otro cos mas di hasi e trabao sushi pa PPA. Locual cu e ta hasiendo awor aki ta e trabao sushi pa PPA. Y un persona manera señor Oduber cu ta hasi e trabao aki, Señor Presidente, no mester lubidá cu locual cu e ta hasiendo aki por tin su consecuencianan pa cu su persona, pasobra cu pueblo no ta lubida e instantenan aki, Señor Presidente, e instantenan cu un persona ta hunga comedia dilanti di pueblo, hasi como sifuera e ta un homber pará den su sapato, pero ora e mester hasiele, ningun momento ela hasiele. Nos por recordá, Señor Presidente, ora cu un miembro di Democrat ta grita cu PPA nunca por permití su mes sali for di den Gobierno, PPA nunca di su bida lo permití su mes pa keda for di Gobierno Central, pasobra nan ta cobarde. E ora ey e mester a mustra cu e no ta cobarde, Señor Presidente. E momento ey e mester a mustra e miembro di Democrat aki cu e no ta cobarde. Y ora cu Minister Chance ta humiliánan den Staten bisando nan : "Boso tene cuidao, pasobra cu kabel anto sí Aruba ta keda mará cu Corsow". E ora e mester a mustra, cu e no ta cobarde. No nós Señor Presidente. Nos no ta su enemigo, solamente un apelacion pa acompañá nos den e mocion aki, Señor Presidente, como e ta miembro di e comunidad aki y manera nos a bisa cu e tin interes di e isla aki na pecho, pero poco-poco nos ta bay dudando di e sentimentonan di señor Oduber y kizas e ta bao di presion, mi ta comprende, pero e no mester lubidá cu si e ta bao di presion mes sigur nos lo yudele basta cu e mustra cu su interes ta e isla y no e partido, Señor Presidentd. Mi por recordá, Señor Presidente, un forum cu nos tabata tin na Telearuba caminda mi tabata tin e honor di representá nos partido y señor Oduber a representá su partido.
Cierto momento nos a cuminsa papia riba futuro estructura estatal, señor Oduber a habri un buki, "Verslag van de Staten van de Nederlandse Antillen" di señor van Leeuwen y mas patras ta poní y señor Oduber a bisa cu e ta un cos grandi cu na e momento cu Antiyas haya su independencia PPA kier hasi uso di e derecho di sesacion, e recht van secessie, e recht riba un aparte status, Señor Presidente. Señor Presidente, asina hende sá lubidá, pero no ta lubida e persona aki a lubida, pero e persona aki tin un zwaard di Damocles

ariba su cabez y esey nan ta hungando cuné. Awor e mester mustra cu e no ta cobarde, awor maske cu nan bahé cu zwaard riba su cabez e mester mustra nan cu e no ta cobarde, mi ta wanté y mi ta sigi bringa, pero lastimamente kizas e no tin e karacter ey.
E mester keda pa hasi e trabao sushi, pasobra parce cu ta e trabao ey só a keda pé den e partido ey.
Hopi biaha, Señor Presidente, aki den nos por a weita con e ta hunga un politica y ora cu e bay den Staten e ta hunga otro, asina ta cu mi ta kere cu e duda cu nos ta hayando di djèle awor aki poco-poco e ta concretisá.
Señor Oduber ta grita cu nos no kier un federacion manera e constelacion ta awor aki, nos kier un federacion a base di igualdad y no ta importá nos kiko e partidonan di Corsow ta grita. Lastimamente cu dia cu nos a bin cu e mocion den Eilandsraad pa e aparte status, pa e delegacion bay Hulanda, e ora ey sí e persona aki tabata tin miedo di e uitlatingennan di e politiconan di Corsow, pero na e momento aki, awor ta cumbiniele e no tin miedo mas pasobra e ta ripará cu su interesnan ta cu e partido y cu si e partido no t'ey kizas e interesnan no t'ey mas, asina ta cu pa cuida su mesun interesnan personal locual cu e mas a hinka su mes aden, awor aki e persona aki ta grita cu e kier un federacion. Pero ora cu nos ta papia di hende di karakter, mi ta corda, Bo Persona tambe tabata testigo di con e persona aki a drenta Eilandsraad, traicionando su mesun miembro di Eilandsraad ora cu e miembro tabata cu vakantie ela bisa e miembro : "sí, ora cu bo yega Aruba mi ta tuma mi retiro y bo ta bira miembro back di Eilandsraad". Y kiko a pasa ora cu e miembro ey a bin back? Mijnheer no kier lanta for di riba e stoel. Pakiko? Pasobra ela sinti cu tin un otro entrada.

DE VOORZITTER: Mijnheer Vos, wilt u terug keren tot het onderwerp.

DE HEER E.J.VOS: Asina ey, Señor Presidente, mester mustra e personanan aki cu nan ta biba den un comunidad cu ta teniendo cuenta cu nan. No ta manera antes cu bo ta hasi algo y despues bo ta bisa: "no, ta politica". Awor aki ta trata cu interes di un pueblo no ta trata di politica y asina ta cu e ocasionnan cu bo ta traicioná bo pueblo, pueblo no ta lubidelé nunca y tardi of tempran bo ta paga pé. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, manera mi colega señor Yarzagaray a caba di bisa den su discurso awor ey, mi tambe cu mayoria di su puntonan mi ta di acuerdo cuné y tambe nos fraccion manera mi a pone padilanti caba, cu nos ta mantené nos programa di partido pa un status separá cu lasonan estatal cu Hulanda. Señor Presidente, mi ta bisa esaki pasobra den e mocion cu a worde trecí padilanti e asunto no ta worde claramente spliká como cu manera mi a bisa tambe den promer ronde cu nos ta contra di cualkier forma di republica cu un president na cabez.
Señor Presidente, una vez cu nos aceptá e mocion manera cu e ta aki automaticamente tambe nos mester aceptá e alternativa di Movimiento Electoral di Pueblo cu ta un Common Wealth, locual cu nos fraccion ta contra djé.
Mi no ta compronde mucho bon con e fraccion di MEP a hura na Gouverneur cu nan lo mantené y defende e leynan Antiyano y awor aki, den nan discursonan nos por a compronde completamente net contrario.
Mi ta kere cu nan a mara nan mes caba na cierto cosnan cu nan mester cumpli cu nan deber como representante di pueblo. E asunto si separacion aki of Status Aparte no ta den Eilandsraad for di awor, ma na 1954 den Staten e asunto aki a worde tratá. Tambe mi kier a bin ariba un punto di p.e. di federacion unda cu un di e representantenan di MEP ta bisa cu si acaso cu e asunto di Federacion worde lográ door di e otro miembronan cu ta componentenan di Staten, pueblo di Aruba lo spart e federacion for di otro.

Señor Presidente, mi no ta comprende esaki como cu e mesun persona di MEP aki a ratificá e federacion den un reunion di su lidernan den Rialto. Awor mi kier puntra mi mes si acaso dia cu nan a ratificá esaki den Rialto, si nan a tende e pueblo anto? E tempo ey mi no tabata aki. Pasobra ora cu bo taatrece un cos asina aki dilanti di e pueblo, bo ta pone nan ratifiké anto despues bo ta lagé para un banda, anto mi no ta comprende e asunto aki mucho bon, como cu esaki ta tenemento di pueblo pa spektakel. Pa mi bin back riba e mocion Señor Presidente, ta comprendibel cu nos tur kier sali actualmente for di e dominio cu tin actualmente di e posicion previlegiá di e isla di Corsow.

Pero manera e mocion aki ta mustra, nos no por sabi den kiko nos ta bay cay pasobra respecto esaki nos no ta kere den Status Aparte fuera di constelacion Antiyano pasobra nos fraccion ta abogá pa un status aparte pero for di constelacion Antiyano, manteniendo lasonan estatal cu Hulanda. Tocante di e Telegram cu nan a trece padilanti Señor Presidente, mi kier bisa cu e fraccion di MEP mes a trek in e telegram. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes in de derde ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor Oduber a trece cierto puntonan padilanti den segundo ronde unda cu e ta hasi insinuacion cu mi persona ta maestro den ponemento di palabra den boca di otro, pero ora cu nos ta trata di asuntonan cu loke a worde papiá na Hulanda, mi tin prueba, prueba por escrito con señor Oduber cierto momento a bisa of ela firmé hunto cu señor Yarzagaray y mi persona dia 22 di april 1972 un rapport di Eilandsraad: "wij zien dan ook geen mogelijkheid een zodanig opzet te realiseren op grond waarvan in een Antilliaans constellatie, Aruba de zelfstandigheid verkrijgt die zij verlangt. Te allen tijde zou Aruba immers afhankelijk zijn en blijven van de Curaçaose meerderheid. Zulks nog afgezien van het feit dat Curaçao een republiek wil en een gekozen staatshoofd voorstaat, een constellatie die voor Aruba onaanvaarbaar is.
Wij zien dan ook geen andere oplossing meer dan onze eigen weg te bewandelen en op Nederland een beroep te doen om zijn medewerking te verlenen ter verwezelijking van de Arubaanse wens en daarmee die relatie te willen onderhouden met Aruba die beide partijen wensen en noodzakelijk achten".
Mas claro no puede cantar un gallo, aki nos ta mira con señor Oduber ta bisa cu mi ta pone palabra den su boca y preto ariba blanco, por escrito, firmá pa su mes persona e ta bisa cu Aruba no por aceptá un tal constelacion, cu Aruba lo bay ariba su mes. Y ora referiente na esaki mes mi kier a referí di biaha pa mi no bula van de hak op de tak, mi kier a pasa un rato ariba e punto cu señor Henriquez a trece padilanti cu cierto momento cu nos a opta den e mocion di 31 di januari pa un federacion, ta nifica cu ta pa spektakel nos a tene e pueblo hasi e tempo.
Si ta spektakel señor Henriquez ta kere anto ta AVP a tene e pueblo di spektakel, pa motibo cu AVP si sin cu e sabi de que se trata a vota pa tal mocion, pero awor lagami duné un splikacion, kizas pa e por comprende kiko ta e diferencia.
E tempo berdaderamente MEP a dicidi pa hasi un poging, pa purba yega na un federacion, pero tin tres clase di federacion.
Tin un eenheidstaat, locual cu nos ta den awor aki, tin un Bondstaat, manera West Duistland tin, manera Estados Unidos tin y tin un Statenbond y e Statenbond aki ta e unico ehemplo cu den nos historia, ta e Verenigde Republiek der Nederlanden den 16e eeuw. Señor Presidente, awor mi kier a puntra señor Henriquez cua di esakinan su partido a vota pé y awor mi mes lo contesté pasobra e no tabata presente den e reunion di Centrale Commissie na Corsow unda cu nan no sabi de que se trata, pero MEP, a opta pa e forma cu ta mas liá cu e status aparte, pa Statenbond y nos mester a mira con cierto momento nos mocion a cay na engrano pa motibo cu AVP no por a duna

ningun declaracion pasobra nan no sabi ki caminda nan a bay y PPA ta bay den direccion di Bondstaat, ey e union a kibra. Despues nos a bin back pasobra partidonan di Corsow a bira radeloos ora cu nan a tende cu nos kier un Statenbond, pasobra señor Evertsz a cuminsa grita: "one-man-one-vote" y señor Isa, presidente di Partido Democrat a bisa cu nan kier un machtig centraal gezag y cierto momento nos a bini y unanimamente nos a dicidi aki den: A-wel, si ta asina, anto laga nos bandoná e cuestion di federacion y nos ta bay Hulanda y esaki ta un rapport duná na Eilandsraad y esaki ta e palabra cu señor Oduber a papiá ora cu nos a bay cerca Minister Lardinois y ora cu nos a bay serca premier Biesheuvel, unda cu ela bisa den nomber di señor Yarzagaray y den mi nomber: "Wij zien dan ook geen andere oplossing meer dan onze eigen weg te bewandelen en op Nederland een beroep te doen, om zijn medewerking te verlenen ter verwezelijking van de Arubaanse wens en daarbij die relatie te willen onderhouden met Aruba die beide partijen wensen en noodzakelijk achten". Señor Presidente, palabranan den boca di señor Oduber. Berdad ta pica lenga, Señor Presidente, e no ta presente pa por tende nan, pero aki e ta preto-ariba-blanco, pero lamentablemente nos a demostrá awe cu no ta su persona, sino ta e presion cu a worde ehercé ariba su persona door di su partido, door di e representante di e grupo islaribeño y e palabra cu señor Vos a usa, cu e mes a usa ta aplicable pa su mes pa motibo cu ora cu bo no ta cobarde bo ta muri pa bo principio, pero no laga otro kibra bo principio.
Señor Presidente, señor Oduber por a interpretá un cierto boz di amenasa ora cu mi a bisa: "Ay di esnan representando e minoria di e pueblo cu lo mester bay vota den Staten pa un federacion mientras cu mayoria di e pueblo ta na fabor di un Status Aparte". Señor Oduber ta considera esaki como un amenasa, mi hò kier meen un amenasa, mi kier tené simplemente un advertencia, un waarschuwing, pero si acaso cu señor Oduber conoce e pueblo di Aruba bon, al fondo, anto si acaso conociendo e pueblo e ta considera esey un amenasa anto mi ta lagé pa su interpretacion.
Señor Presidente, nos por a tende di señor Oduber ora cu ami a trece padilanti cu nos Aparte Status no kier meen cu nos no kier ta bao di dominio di Corsow anto ela grita triunfantemente: "anto nos a haya otro" pa motibo cu den e federacion cu PPA kier, nos tampoco lo no kier pa nos ta bao di dominio di Corsow, ta nifica cu e Status Aparte of federacion ta cuestion di un otro nomber, pero nos kier igual.
Señor Presidente, leuw di ta berdad pa motibo mi ta cuminsa tuma ehempel, señor Osbaldo Croes na e forum di dia 8 di october 1972 a declará na Corsow mirando e pueblo Arubiano den nomber di partido PPA, ela bisa: "Tur hende cu sano huicio mester a compronde cu e tempo aya e 8-8 no por a ser mantení, e mester a worde cambiá pa 12-8". Awor den un futuro federacion, unda PPA ta kers cu e por logra un igualdad pa Aruba? Ademas, Señor Presidente, ora cu e partidonan di Corsow ta abogá pa un evenredig stelsel pa e one-man-one-vote, na unda e ta kere cu nan por logra un igualdad pa Aruba? Y fuera di esey e principio democratico ta bisa cu un mayoria ta dicidi, mayoria ta dicidi y pa motibo cu nos no kier kibra e principio democratico aki, nos kier sali staatsrechtelijk for di e constelacion Antiyano pa asina e pueblo di Aruba por ta baas den su mes cas. Ningun momento nos lo kier dominá cualkier otro pueblo of cualkier otro isla, pero si nos kier ta baas den nos cas y nos tin di bisa ariba nos propio asuntonan.
Señor Oduber a trece padilanti cu PPA a traha na bienestar di Aruba y MEP tin un mayoria awor aki y promer cos cu MEP mester hasi awor aki ta tuma responsabilidad di Gobierno pasobra ta esey pueblo a duné. Señor Presidente, manera cu a worde trecé padilanti, cu MEP no ta un partido di componentenan cu ta solamente riba interes personal nan ta corda. Siendo e partido di mas grandi awor aki, nos tin tur loke cu nos kier nos tin nos dilanti, si nos ta hendenan cu ta corda riba interes personal, si nos ta hende cu ta dispuesto pa benta nos karakter un banda, pa laga nos

principio y bende ideal di pueblo. Pero nó, Señor Presidente, nos ta hendenan di principio manera den tur formacion den pasado promer cos cu ta worde haci despues di eleccion di Staten ta parti e bolo y despues ta corda cu tin un programa. MEP ta promer partido aki na Antiyas cu a kibra e tradicion aki y cu ta pone programa na promer lugar y nos a bisa cu pueblo pa medio di un referendum a duna MEP e mandato pa logra un Status Aparte y tur e partidonan di Antiyas cu ta di acuerdo pa yuda nos realisa e aparte status aki, nos ta dispuesto pa coopera cu nan. Pero si acaso cu nan no ta dispuesto pa yuda nos realisá e status aparte anto MEP lo bay den oposicion, basta cu e mantené e principio di su pueblo.
Y aki mi kier a mencioná con cierto momento partido AVP y partido PPA conhuntamente ta den Gobierno Central, con cierto momento nan tabata tin 6 ministro y Partido Democrat tin 3 ministros. Despues partido Nacional a drenta den Gobierno y a bisa "Corsow Promé". Corsow Promé ta nificá cu Corsow mester tin mayoria, Corsow mester tin mayoria ta nifica cu Corsow mester dominá y kiko a sosode?
Tanto partido PPA como partido AVP mester a laga nan ministronan cay y ela worde cambiá te 4 ministros pa Aruba y 5 ministro pa Corsow y e dia ey aínda nos por corda con 8 Statenleden di Aruba tabata tin 4 ministros y mesún tanto Statenleden di Corsow tabata tin 5 ministros.
Awor mi kier puntra ta cua ta e igualdad cu señor Oduber kier realisá of PPA kier realisá den un federacion? Y mas aleuw mi ta bay, ta cua ta e status aparte cu AVP lo kier realisá? Naturalmente ora cu e partidonan aki a bay den Gobierno Central, ora a trata di e dry-dock, nan mester a baha cabez, pero djies bisa si: nos kier igualdad, nos kier status aparte y e partidonan di Corsow ta primi nan y bisa nan: boso no worry, nos ta recompensá boso. Señor Presidente, tuma un pa uno y nos por mira cu tur ta recompensá, sea cu nan ta recompensá como ambtenaar of comercialmente nan a worde recompensá. Señor Presidente, ora cu ta trata di herverdeling di belasting, ora cu a bini e overbruggingskrediet di Hulanda, kiko ta e parti cu Aruba a haya? Ora cu ta trata di e kabelproyect, di Rechtshogeschool, di politieschool, di ALM, ora cu ta trata di e HTS y Señor Presidente, ora cu ta trata di un subsidie di 12.000,-- florin pa Little League di Aruba anto e ministro di Aruba ta bay serca e Minister di Cultuur en Opvoeding of vise versa e minister di Cultuur- en Opvoeding na e di Financien anto ey un condicion ta worde poní cu si bo mester duna Fls. 12.000,-- na Little League di Aruba anto mester pone fls. 200.000,-- disponible pa deporte di Corsow y door di esey nan a stroba e subsidie. Y si ta worde anunciá triunfantemente, "Aruba ta haya un luchtvaartcentrum" pero si esey si no ta bay door, lo demas cu ta na fabor di Corsow ta bay door, pero e unico cu Aruba durante eleccion a worde gaña cuné no por a bay door. Lamentablemente cu e personanan aki no ta presenta pa scucha, pasobra berdad ta pica lenga.
Señor Presidente, finalmente señor Oduber ta bisa cu mi cu Betico bula ariba cay abao, exitá su mes, emocioná, e no por cambia opinion di partido PPA y awor ami lo bisa lo siguiente: "Ni cu partido PPA, cu partido AVP na rabo, bula ariba cay abao nan lo no por hinka Aruba den un federacion manera cu nan ta desea, pasobra MEP ta para garantia pa esey".
Y si acaso lo tin personanan cu ta busca tras di e huramento den Staten cu MEP a dicidi pa obedecé ley, mi kier a trece claramente padilanti cu e fraccion di MEP den Staten no a hasi un huramento sino un promesa y muy en especial en bista di esaki.
Señor Presidente, ora cu nos ta papiando riba e asuntonan aki, ora cu tin diferente emisora, pero e aparatonan no ta sintonisá ariba e mesun golflengte bo ta capta otro sonido y otro noticia kizas. Señor Yarzagaray ta trece padilanti cu un Man-comonidad ta un republica cu un presidente. Señor Presidente, un Man-comunidad ta un republica cu un presidente! Ta nifica cu e persona aki no sabi de que se trata.

Y ta mescos cu su compañero, colega a bisa awor ey cu nos lo no aceptá ni common wealth, ni republica.
Señor Presidente, manera mi a bisa den segundo ronde caba, e personanan aki ta papia pa papia, pero nan no sabi de que se trata. Mescos cu e mesun señor Yarzagaray ta bisa, ta sclama cu nos kier La Reina na cabez di estado constitucional, no international. Ariba kiko esey ta dal?
Ami no ta compronde. Pero aki nos por ripará cu e personanan aki ta usa terminologianan y nos por weita cu cierto momento e fraccion di AVP ta purba trece un cierto pleidooi pa nan status aparte cu staatsrechtelijke banden. Ami ta considerá esey mas bien stuiptrekkingen di un partido moribundo cu tin gana di biba, pero ya e ultimo rosea ta cabando.
Y ora cu e fraccion di AVP ta trece padilanti cu e mocion aki nan no por duna nan respaldo pa motibo cu e ta habri caminda pa un republica, ta e mesun contenido tabata tin den e Telegram cu nos a manda pa su Majestad La Reina e tempo ey cu AVP tabata di acuerdo cuné. Ademas mi kier a lesa e siguiente overweging: "dat bij desbetreffende verkiezingen van 3 augustus 1973 het arubaanse volk zich positief en op niet mis te verstane wijze zich uitgesproken heeft voor een aparte status voor Aruba buiten Antilliaans verband". Nos no ta papia ní di staatsrechtelijk, ní di volkenrechtelijke banden.
Pero aki nos ta mira e prueba cu e fraccion di AVP ta obligá na obedecé e fraccion di PPA, pasobra awor cu nan no tin representante den Staten mas, e ultimo cu nan tin ta mantené un diputado den Bestuurscollege sino ta bini un conflicto pa consecuencia di cual nan mester sali for di Bestuurscollege. Y ora cu nos ta tende e verklaring di señor Yarzagaray y bisa: Merca sí tin derechonan fundamental di ser humano manera cu ela haci na Santo Domingo".
Señor Presidente, esaki ta un contradictio in terminis y mi ta kere cu ni señor Yarzagaray ta compronde loke ela bisa.
Mi ta bolbe hasi mi apelacion na Eilandsraad, mi kier a enfocá e punto na señor Oduber y señor Yarzagaray cu MEP no ta manera nan partido, na e momento cu nan mester a baha cabez pa e "Corsow Promé" di Partido Nacional ora cu nan a drenta ministerraad y baha e cantidad di ministernan te den un minoria y cierto momento asuntonan ta pasa y Aruba ta perde e oportunidad, asuntonan na fabor di Corsow, pero Aruba ta perde su oportunidad y keto bay señor Oduber ta pensa: pero mi kier igualdad den un federacion, nan ta bisé, nos lo recompensabo. E otro fraccion di AVP ta bisa; "nos kierrun status aparte", nos ta recompensabo, basta bo bay di acuerdo cu esakinan y nos a mencioná e lista, con awe nos ta tende "igualdad" y nos ta tende "status aparte", pero nan a comprobá den e 4 anjanan cu a pasa den Staten hunto cu e partidonan di Gobierno, den Minister-raad cu nan no tabata tin e hombresa y e karakter pa para ariba y pa demostrá e partidonan di Corsow cu nos ta defende na promer lugar e interesnan di e pueblo di Aruba y nos lo no ta laga nan yena nos wowo cu ningun posicion, cu ningun oferta. Y si acaso cu nos ta tende di señor Yarzagaray cu nos mester respetá orden, anto lo mi puntra mi mes cu con AVP lo hasi ora cu e asunto aki worde tratá den Staten y Staten ta bay dicidi ariba e lasonan cu Hulanda, cu e ta bira volkenrechtelijk of staatsrechtelijk? Den promer lezing segun articulo 50 nan no ta haya e 2/3 meerderheid, e segundo lezing nan a haya e absolute meerderheid, cu Corsow só por dicidi ariba esey anto ami no kier puntra señor Yarzagaray kiko nan lo hasi?
Señor Presidente, MEP sabi kiko e ta bay hasi y MEP no ta convencí cu ta solamente den Staten nos mester bringa e status aparte aki. Nos ta bringa e status aparte aki den y nos ta bringa e status aparte den campo unda cu nos ta busca e pueblo demostrá manera cu e pueblo a demostrá dia 18 di maart cu a pasa, no manera un miembro di AVP a papia di un demostracion cu apenas 1 dia nan ta yama pueblo pa demostrá y partido AVP mes a desconsehé pa no tené pasobra e ta bay bira un fracaso y un fracaso dilanti di un ministro di Hulanda loono ta bon pa nos pueblo, sinembargo su

capricho a drijf e asunto aki door, pero no ta organisá y cu ela bira un fracaso, pero MEP sí tabata sabi despues cu e lider di PPA a duna declaracion na Suriname cu e ta papia den nomber di mayoria di pueblo, despues cu PPA y AVP a core pa un referendum anto nos a organisá un manifestacion y nos por a weita e resultado di e manifestacion con e pueblo di Aruba masalmente, majestuosamente, solemnemente a demostrá cu nan kier e status aparte, nan kier nan libertad, nan kier sali for di e dominio di Corsow. Señor Presidente, e mandato cu nos a haya for di e pueblo, esey nos ta ehecutando y nos lo bay hasta lo estremo pa nos ehecutá y realisá e status aparte pa Aruba. Hopi personas ta puntra ta kiko nos ta bay hasi anto? El tiempo lo dirá! Pero karacter di MEP no ta karacter di e representantenan di PPA, no ta karacter di e representantenan di AVP, nos lo no laga ningun puesto, ni placa, ni nada di mundo daña nos wowo, pero e ideal di nos pueblo cu nos tin den nos curason hamas y nunca nos lo traicioné. Señor Presidente, mi ta pidi pues señor Oduber cu no tabata presente cu mi no a amenasé, sino mi a advertié, pero señor Oduber mes conoce e pueblo y mi ta laga esey pa su interpretacion, pero despues di dia 3 di agosto PPA, si e kier e por papia den nomber di e mayoria di e pueblo y hamas y nunca nos lo permiti pa PPA hiba Aruba den un federacion di acuerdo cu deseonan di partidonan di Corsow. Masha danki.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen, wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming.

VOOR STEMDEN DE LEDEN: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M. de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

TEGEN STEMDEN DE LEDEN: A.M.Arends, H.Henriquez, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 7 voor en 3 tegen, ik constateer dat er geen stemmingsquorum is zodat de stemming nietig is.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos tabata tin un otro voorstel pa trece tambe na final di e reunion aki pero en bista di e actitud di cobardia y traicionero di e dos fraccionnan di AVP y PPA nos lo no trata e mocion aki y nos lo sigi nos empeñonan den e otro senonan, unda awe sí nos tin representacion y no manera otro partidonan.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de agenda, de vergadering is gesloten.

De Voorzitter sluit de vergadering om 10.45 n.m. op 5 oktober 1973.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,